叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 巴黎人——第7卷(the Parisians — Volume 07) 000001

2. 巴黎人——第7卷(the Parisians — Volume 07) 000002

3. 巴黎人——第7卷(the Parisians — Volume 07) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎人——第7卷(The Parisians — Volume 07)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pə'rizjənz]
THE **PARISIANS**
这 巴黎人

巴黎人

[baɪ]['edwərd] ['bulwə] - ['lɪtn]
By **Edward** **Bulwer** **-** **Lytton**
经过 爱德华 布尔沃 - 利顿

作者：爱德华·布尔沃-利顿

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
BOOK **VII** **.**
书 七 .

第七卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - .
It **is** **the** **first** **week** **in** **the** **month** **of** **May** **,** **1870** **.**
它 是 这 第一的 星期 在 这 月 的 可能 , - .

这是1870年5月的第一周。

[sə'lebrətiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['ræpɪd] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz][ʌv; əv]['pærɪs] .
Celebrities **are** **of** **rapid** **growth** **in** **the** **salons** **of** **Paris** **.**
名人 是 的 迅速的 生长 在 这 沙龙 的 巴黎 .

巴黎沙龙里的名人数量正在迅速增长。

[guː'stɑːvi] [rə'moʊ] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [said] .
Gustave **Rameau** **has** **gained** **the** **position** **for** **which** **he** **sighed** **.**
古斯塔夫 拉莫 有 获得 这 位置 为了 哪个 他 叹了口气 .

古斯塔夫·拉莫获得了他梦寐以求的地位。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][hiː; hi]['ɛdɪts][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪts][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
The **journal** **he** **edits** **has** **increased** **its** **hold** **on** **the** **public** **,**
这 杂志 他 编辑 有 增加 它是 抓住 在 这 民众 ,

他主编的期刊越来越受到公众的关注。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][hæz; həz] [bɪn] ['lɪbərəli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði]['siːkrət]
and **his** **share** **of** **the** **profits** **has** **been** **liberally** **augmented** **by** **the** **secret**
和 他的 分享 的 这 利润 有 到过 慷慨地 增强 经过 这 秘密
[prə'praɪətər] .
proprietor **.**
业主 .

而他的利润份额则由幕后老板慷慨地增加。

[rə'moʊ] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] ['lɪtəreri] ['sɜːrkl] .
Rameau **is** **acknowledged** **as** **a** **power** **in** **literary** **circles** **.**
拉莫 是 已确认 作为 一个 力量 在 文学 界 .

拉莫在文学界被公认为一位举足轻重的人物。

[ænd; ənd][æz; əz]['krɪtɪks] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [kli:k] [preɪz] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]['pærɪs] ,

And	as	critics	belonging	to	the	same	clique	praise	each	other	in	Paris	,
和	作为	评论家	属于	到	这	相同的	集团	称赞	每个	其他	在	巴黎	,

当同属一个小圈子的评论家们在巴黎互相吹捧时，

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [du:][ɪn] [kə'mjʊnəti] [mɔ:r] ['rɪdʒɪdli] ['vɜ:rtʃuəs] ,

whatever	they	may	do	in	communities	more	rigidly	virtuous	,
任何	他们	可能	做	在	社区	更多的	严格地	有德行的	,

无论他们在道德观念更为严格的社区中做什么，

[hɪz; ɪz]['poʊətri][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [baɪ] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pres] [tu:; tə][bi:; bi] [su:'pɪriər] [tu:; tə]

his	poetry	has	been	declared	by	authorities	in	the	press	to	be	superior	to
他的	诗	有	到过	声明	经过	当局	在	这	按	到	是	优越的	到

[ðæt] [ʌv; əv] ['ælfred] [di:] ['mʌseɪ] [ɪn] ['vɪgər] — [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['hju:gəu][ɪn] [rɪ'faɪnmənt] ;

that	of	Alfred	de	Musset	in	vigour	—	to	that	of	Victor	Hugo	in	refinement	;
那	的	阿尔弗雷德	德	缪塞	在	活力	—	到	那	的	胜利者	雨果	在	精炼	;

报界权威人士宣称，他的诗歌在力度上胜过阿尔弗雷德·德·缪塞的诗歌，在精致上胜过维克多·雨果的诗歌；

['ni:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'sɜ:ʃnz] [wʊd] [mʌtʃ] , [pər'hæps] , [ʃɑ:k] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

neither	of	which	assertions	would	much	,	perhaps	,	shock	a	cultivated	understanding	.
两者都不	的	哪个	断言	会	很多	,	也许	,	震惊	一个	栽培	理解	.

这两种说法或许都不会让有教养的人感到震惊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] (- ['poʊətri]) [hæz; həz][nɑ:t] [geɪnd] [ə; eɪ][waɪd] ['ɔ:diəns] [ə'mʌŋ]

It	is	true	that	it	(	Gustave's	poetry	)	has	not	gained	a	wide	audience	among
它	是	真的	那	它	(	-	诗	)	有	不是	获得	一个	宽的	观众	之中

[ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

古斯塔夫的诗歌确实没有在公众中获得广泛的受众。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['poʊətri] ['naʊədeɪz] ,

But	with	regard	to	poetry	nowadays	,
但	和	看待	到	诗	如今	,

但就当今诗歌而言，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['pɝ:sənz] [hu:] [seɪ] [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒɑ:nsən] [sed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

there	are	plenty	of	persons	who	say	as	Dr	.	Johnson	said	of	the
那里	是	很多	的	人	WHO	说	作为	博士	.	约翰逊	说	的	这

[vɜ:rs] [ʌv; əv] ['spræt] ,

verse	of	Spratt	,
诗	的	斯普拉特	,

很多人都像约翰逊博士评价斯普拉特的诗句那样说：

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [preɪz] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ri:d] .

"	I	would	rather	praise	it	than	read	.
"	我	会	相当	称赞	它	比	读	.

我宁愿赞美它，也不愿阅读它。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [rə'moʊ] [wʌz; wəz] [kɔ:tid] [ɪn] [geɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['sɜ:rkl] , [ænd; ənd] ,

"	At	all	events	,	Rameau	was	courted	in	gay	and	brilliant	circles	,	and	,
"	在	全部	活动	,	拉莫	曾是	求爱	在	同性恋	和	杰出的	界	,	和	,

总之，拉莫在同性恋和精英圈子里备受追捧，而且，

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [frentʃ] [ˌlitərə'tə:] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [lɪvd] [wel] [ʌp][tu:; tə]

following	the	general	example	of	French	litterateurs	in	fashion	,	lived	well	up	to
下列的	这	一般的	例子	的	法语	文学家	在	时尚	,	居住地	出色地	向上	到

[ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ,

the	income	he	received	,
这	收入	他	已收到	,

他效仿法国文人墨客的时尚风范，过着与收入相匹配的奢华生活。

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bætʃələz, 'bætʃləz][ə'pɑ:rtmənt] , ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪ'fekt] , [spent]

had	a	delightful	bachelor's	apartment	,	furnished	with	artistic	effect	,	spent
有	一个	愉快	学士	公寓	,	提供	和	艺术	影响	,	花费

['lɑ:rdʒli] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,

largely	on	the	adornment	of	his	person	,
很大程度上	在	这	装饰	的	他的	人	,

他拥有一间布置精美、富有艺术气息的单身公寓，并将大部分钱花在了个人装扮上。

[kept] [ə; eɪ] [ku:p] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [prə'fju:sli] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] [æŋ'gleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

kept	a	coupe	,	and	entertained	profusely	at	the	cafe	Anglais	and	the
保留	一个	双门轿跑车	,	和	娱乐	大量地	在	这	咖啡店	英语	和	这

['meɪzən] [dɔ:'reɪ] .

Maison	Doree	.
Maison	多莉	.

他拥有一辆双门轿车，经常在英国咖啡馆和金屋餐厅招待客人。

[ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][ə; eɪ]['greɪvər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌʌn'kwaɪət] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn]

A	reputation	that	inspired	a	graver	and	more	unquiet	interest	had	been
一个	名声	那	灵感	一个	刻刀	和	更多的	不安	兴趣	有	到过

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [vi'kt] [di:] - .

created	by	the	Vicomte	de	Mauleon	.
创建	经过	这	子爵	德	-	.

莫莱昂子爵的名声引起了人们更加严肃和不安的关注。

['ri:s(ə)nt]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['sɛnz] [kə'mju:n] ,

Recent	articles	in	the	Sens	Commun	,
最近的	文章	在	这	传感器	社区	,

Sens Commun 近期发表的文章，

['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][pi(:)'ɛə]['fɜ˞:mɪn][ɑ:n][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən]

written	under	the	name	of	Pierre	Firmin	on	the	discussions	on	the	vexed	question
书面	在下面	这	姓名	的	皮埃尔	菲尔明	在	这	讨论	在	这	烦恼	问题

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plebɪsaɪt] ,

of	the	plebiscite	,
的	这	全民公投	,

以皮埃尔·菲尔曼的名义撰写，探讨了公民投票这一棘手问题。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʌmbrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [rə'moʊ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən]

had	given	umbrage	to	the	Government	,	and	Rameau	had	received	an
有	给定	愤慨	到	这	政府	,	和	拉莫	有	已收到	一个

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ,

intimation	that	he	,
暗示	那	他	,

这引起了政府的不满，拉莫也收到了这样的暗示：

[æz; əz] ['edɪtər] , [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [,kɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə]

as	editor	,	was	responsible	for	the	compositions	of	the	contributors	to
作为	编辑	,	曾是	负责任的	为了	这	作品	的	这	贡献者	到

[ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][hi:; hi] ['edɪtɪd] ;

the	journal	he	edited	;
这	杂志	他	编辑	;

作为编辑，他负责其编辑期刊的撰稿人选拔工作；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][pi(:)'ɛə]['fɜ˞:mɪn][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['kɔ:stɪk] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn]

and	that	though	,	so	long	as	Pierre	Firmin	had	kept	his	caustic	spirit	within
和	那	尽管	,	所以	长的	作为	皮埃尔	菲尔明	有	保留	他的	腐蚀性物质	精神	之内

['prɑ:pər] [baʊndz] ,

proper	bounds	,
恰当的	界限	,

然而，只要皮埃尔·菲尔曼能将他尖刻的言辞控制在适当的范围内，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['evri]

the	Government	had	winked	at	the	evasion	of	the	law	which	required	every
这	政府	有	眨眼	在	这	逃避	的	这	法律	哪个	必需的	每一个

[pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ri:əl] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:θər] ,

political	article	in	a	journal	to	be	signed	by	the	real	name	of	its	author	,
政治的	文章	在	一个	杂志	到	是	签名	经过	这	真实的	姓名	的	它是	作者	,

政府对规避法律的行为睁一只眼闭一只眼，该法律要求期刊上的每篇政治文章都必须由作者署上真实姓名。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:][soʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] .

it	could	do	so	no	longer	.
它	可以	做	所以	不	更长	.

它再也无法这样做了。

[pi(:)'ɛə]['fɜ:mɪn][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][nɑ:m][di:] [plu:m] ; [ɪf] [nɑ:t] , [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][mʌst; məst]

Pierre	Firmin	was	apparently	a	nom	de	plume	;	if	not	,	his	identity	must
皮埃尔	菲尔明	曾是	显然	一个	诺姆	德	羽	; 如果		不是	,	他的	身份	必须

[bi:; bi] [pru:vd] ,

be	proved	,
是	已证实	,

皮埃尔·菲尔曼显然是笔名；如果不是，则必须证明他的真实身份。

[ɔ:r] [rə'moʊ] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'trɪbjətər] [si:md] [bent] [ɑ:n] [ɪn'kɜ:rɪŋ] .

or	Rameau	would	pay	the	penalty	which	his	contributor	seemed	bent	on	incurring	.
或者	拉莫	会	支付	这	惩罚	哪个	他的	贡献者	似乎	弯曲	在	产生	.

否则，拉莫将付出代价，而他的捐助者似乎铁了心要让他付出代价。

[rə'moʊ] , [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

Rameau	,	much	alarmed	for	the	journal	that	might	be	suspended	,	and	for
拉莫	,	很多	惊慌	为了	这	杂志	那	可能	是	暂停	,	和	为了

[hɪm'self] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪm'prɪznd] ,

himself	who	might	be	imprisoned	,
他自己	WHO	可能	是	被监禁	,

拉莫非常担心杂志可能会被停刊，也担心自己可能会被监禁。

[kən'veid] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [pi(:)'ɛə]['fɜ:mɪn] ,

conveyed	this	information	through	the	publisher	to	his	correspondent	Pierre	Firmin	,
传递	这	信息	通过	这	出版商	到	他的	通讯员	皮埃尔	菲尔明	,

他通过出版商将此信息传达给了他的通讯员皮埃尔·菲尔曼。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][nekst][deɪ] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [saɪnd] ['vɪktər][di:] - ,

and	received	the	next	day	an	article	signed	Victor	de	Mauleon	,
和	已收到	这	下一个	天	一个	文章	签名	胜利者	德	-	,

第二天收到了一篇署名为维克多·德·莫莱昂的文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

in	which	the	writer	proclaimed	himself	to	be	one	and	the	same
在	哪个	这	作家	宣布	他自己	到	是	一	和	这	相同的

[wɪð; wɪθ][pi(:)'ɛə]['fɜ:mɪn] ,

with	Pierre	Firmin	,
和	皮埃尔	菲尔明	,

作者在文中宣称自己与皮埃尔·菲尔曼是同一个人。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jet] ['boʊldər][toʊn][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ə'su:md] ,

and	,	taking	a	yet	bolder	tone	than	he	had	before	assumed	,
和	,	采取	一个	然而	更大胆	语气	比	他	有	前	假定	,

而且，他的语气比之前更加大胆，

[derd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ə'tempt] ['li:g(ə)l] ['meʒərz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

dared	the	Government	to	attempt	legal	measures	against	him	.
敢于	这	政府	到	试图	合法的	措施	反对	他	.

他挑衅政府，胆敢对他采取法律措施。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðæt] ['hɔːti] [brə'vɑːdoʊ] ,

The	Government	was	prudent	enough	to	disregard	that	haughty	bravado	,
这	政府	曾是	谨慎	足够的	到	漠视	那	傲慢	虚张声势	,

政府足够谨慎，没有理会那种傲慢的虚张声势。

[bʌt; bət] ['vɪktər] [diː] - [roʊz][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

but	Victor	de	Mauleon	rose	at	once	into	political	importance	.
但	胜利者	德	-	玫瑰	在	一次	进入	政治的	重要性	.

但维克托·德·莫莱昂很快就获得了政治地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]

He	had	already	in	his	real	name	and	his	quiet	way	established	a	popular
他	有	已经	在	他的	真实的	姓名	和	他的	安静的	方式	已确立的	一个	受欢迎的

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] [ɪn][pə'rizjən][sə'saɪəti] .

and	respectable	place	in	Parisian	society	.
和	可敬	地方	在	巴黎人	社会	.

他以真名和低调的作风，已经在巴黎社会建立了受欢迎且受人尊敬的地位。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['enəmi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [prə'vəukt]

But	if	this	revelation	created	him	enemies	whom	he	had	not	before	provoked
但	如果	这	启示	创建	他	敌人	谁	他	有	不是	前	挑衅

,

,

,

但如果这一发现让他树敌了许多他以前从未招惹过的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [ə'kwɪtɪd] , [baɪ]['tæsɪt][kən'sent] , [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz] ['fɔːrmərli] [leɪd]

he	was	now	sufficiently	acquitted	,	by	tacit	consent	,	of	the	sins	formerly	laid
他	曾是	现在	足够	无罪释放	,	经过	默契	同意	,	的	这	罪孽	以前	铺设

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

to	his	charge	,
到	他的	收费	,

现在，在各方默许下，他已基本洗清了之前被指控的罪行。

[tuː; tə][dɪs'deɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv]['pɑːrti] [ræθ] .

to	disdain	the	assaults	of	party	wrath	.
到	蔑视	这	袭击	的	派对	愤怒	.

对党内怒火的攻击不屑一顾。

[hɪz; ɪz][oʊld][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [sɔːrd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] [sɜːrvd]

His	old	reputation	for	personal	courage	and	skill	in	sword	and	pistol	served
他的	老的	名声	为了	个人的	勇气	和	技能	在	剑	和	手枪	服务

, [ɪn'diːd] ,

,	indeed	,
,	的确	,

他早年因个人勇气和剑术、枪法精湛而享有的盛名，确实发挥了作用。

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['tʃɑːrdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ][pə'rizjən]['dʒɜːrnəlɪst] [dʌz] [nɑːt][rɪ'plaɪ]

to	protect	him	from	such	charges	as	a	Parisian	journalist	does	not	reply
到	保护	他	从	这样的	收费	作为	一个	巴黎人	记者	做	不是	回复

[tuː; tə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] .

to	with	his	pen	.
到	和	他的	笔	.

为了保护他免受巴黎记者不会用笔回应的此类指控。

[ɪf] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] ['enəmi] , [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] ['meni] [mɔːr] [frendz] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

If	he	created	some	enemies	,	he	created	many	more	friends	,	or	,	at	least	,
如果	他	创建	一些	敌人	,	他	创建	许多	更多的	朋友们	,	或者	,	在	至少	,

[ˌpɑːti'zænz][ænd; ənd][əd'maɪərəz] .

partisans	and	admirers	.
党派人士	和	仰慕者	.

如果他树敌不少，那么他也结交了更多的朋友，或者至少赢得了支持者和仰慕者。

[hiː; hi]['oʊnli] ['niːdɪd] [faɪn][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['hɪroʊ] .

He	only	needed	fine	and	imprisonment	to	become	a	popular	hero	.
他	仅有的	需要	美好的	和	监禁	到	变得	一个	受欢迎的	英雄	.

他只需要罚款和监禁就能成为一位受人爱戴的英雄。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][biː; bi][hæd; həd] [ðʌs] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm'self] ,

A	few	days	after	be	had	thus	proclaimed	himself	,
一个	很少	天	后	是	有	因此	宣布	他自己	,

在他如此公开宣布自己身份几天后，

['vɪktər] [diː] - — [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [kept] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [rə'moʊ] ,

Victor	de	Mauleon	—	who	had	before	kept	aloof	from	Rameau	,
胜利者	德	-	—	WHO	有	前	保留	超然	从	拉莫	,

维克多·德·莫莱昂——此前一直与拉莫保持距离——

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['sælɔːŋz][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	from	salons	at	which	he	was	likely	to	meet	that	distinguished
和	从	沙龙	在	哪个	他	曾是	可能	到	见面	那	杰出的

['mɪnstrəl] — [sə'lɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,

minstrel	—	solicited	his	personal	acquaintance	,
吟游诗人	—	征求意见	他的	个人的	熟人	,

他从可能遇到那位杰出吟游诗人的沙龙中，请求与他私下结识。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brekfəst] .

and	asked	him	to	breakfast	.
和	问	他	到	早餐	.

然后邀请他共进早餐。

[rə'moʊ] ['dʒɔɪfəli] [went] .

Rameau	joyfully	went	.
拉莫	欣喜地	去	.

拉莫兴高采烈地走了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kən'trɪbjətər] [huːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

He	had	a	very	natural	curiosity	to	see	the	contributor	whose	articles
他	有	一个	非常	自然的	好奇心	到	看	这	贡献者	谁	文章

[hæd; həd][soʊ] ['meɪnli] [ɪn'ʃʊrd] [ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɛnz] [kə'mjuːn] .

had	so	mainly	insured	the	sale	of	the	Sens	Commun	.
有	所以	主要	投保人	这	销售	的	这	传感器	社区	.

他非常好奇地想看看那位主要依靠文章来保证《Sens Commun》杂志销量的撰稿人。

[ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] - ['herd] , [kiːn] - [aɪd] , [wel] - [drest] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ]

In	the	dark	-	haired	,	keen	-	eyed	,	well	-	dressed	,	middle	-	aged	man	,	with
在	这	黑暗的	-	头发	,	敏锐的	-	眼睛	,	出色地	-	穿着	,	中间	-	老年人	男人	,	和

[kə'mændɪŋ] [pɔːrt][ænd; ənd] ['kɔːrtli] [ə'dres] ,

commanding	port	and	courtly	address	,
指挥	港口	和	宫廷式	地址	,

那位黑发、目光锐利、衣着考究的中年男子，手持波特酒，举止彬彬有礼。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['flæksn] - [wɪgd] , [lɔːŋ] - ['koʊtɪd] ,

he	failed	to	recognise	any	resemblance	to	the	flaxen	-	wigged	,	long	-	coated	,
他	失败的	到	认出	任何	相似	到	这	亚麻色	-	戴假发	,	长的	-	涂层	,

[biː; bi] - ['spektəkld] ,

be	-	spectacled	,
是	-	戴眼镜的	,

他完全没看出那人跟那个戴着亚麻色假发、身穿长外套、戴着眼镜的人有任何相似之处。

['ʃæmblɪŋ] [ˌseksədʒə'neriən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz] [lɪ'boʊ] .

shambling	sexagenarian	whom	he	had	known	as	Lebeau	.
蹒跚	六十多岁	谁	他	有	已知	作为	勒博	.

他认识的那个步履蹒跚的六十多岁老人名叫勒博。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fə'mɪliər] ,

Only	**now**	**and**	**then**	**a**	**tone**	**of**	**voice**	**struck**	**him**	**as**	**familiar**	**,**
仅有的	现在	和	然后	一个	语气	的	嗓音	击	他	作为	熟悉的	,

只有偶尔，他才会觉得某种语气似曾相识。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌrekə'lekt] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ri'zembld] .

but	**he**	**could**	**not**	**recollect**	**where**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**voice**	**it**	**resembled**	**.**
但	他	可以	不是	追忆	在哪里	他	有	听到	这	嗓音	它	类似	.

但他想不起来是在哪里听到过这种声音。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lɪ'boʊ] [dɪd] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

The	**thought**	**of**	**Lebeau**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**him**	**;**
这	想法	的	勒博	做过	不是	发生	到	他	;

他没有想到勒博；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃæns]

if	**it**	**had**	**occurred**	**it**	**would**	**only**	**have**	**struck**	**him**	**as**	**a**	**chance**
如果	它	有	发生	它	会	仅有的	有	击	他	作为	一个	机会

[koʊ'ɪnsɪdəns] .

coincidence	**.**
巧合	.

如果真发生了，他只会觉得这是一次偶然的巧合。

[rə'moʊ] , [laɪk] [moʊst] ['i:gəˌtɪsts] , [wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] [dʌl] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv] [men] .

Rameau	**,**	**like**	**most**	**egotists**	**,**	**was**	**rather**	**a**	**dull**	**observer**	**of**	**men**	**.**
拉莫	,	喜欢	最多	自负者	,	曾是	相当	一个	乏味的	观察员	的	男人	.

拉莫和大多数自负的人一样，对男人缺乏敏锐的观察力。

[hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əb'dʒektɪv] .

His	**genius**	**was**	**not**	**objective**	**.**
他的	天才	曾是	不是	客观的	.

他的天才并非客观的。

" [aɪ] [trʌst] , [mə'sjɜ:r] [rə'moʊ] , " [sed] [ðə; ði] [vi'kt] ,

"	**I**	**trust**	**,**	**Monsieur**	**Rameau**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Vicomte**	**,**
"	我	相信	,	先生	拉莫	,	"	说	这	子爵	,

“我相信，拉莫先生，”子爵说，

[æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gest] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

as	**he**	**and**	**his**	**guest**	**were**	**seated**	**at**	**the**	**breakfast**	**-**	**table**	**,**
作为	他	和	他的	客人	是	坐着	在	这	早餐	-	桌子	,

他和客人坐在餐桌旁吃早餐时，

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['emɪnənt]

"	**that**	**you**	**are**	**not**	**dissatisfied**	**with**	**the**	**remuneration**	**your**	**eminent**
"	那	你	是	不是	不满	和	这	报酬	你的	杰出

['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:rn(ə)l] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] . "

services	**in**	**the**	**journal**	**have**	**received**	**.**	**"**
服务	在	这	杂志	有	已收到	.	"

“您对您在期刊上做出的杰出贡献所获得的报酬并不感到不满。”

" [ðə; ði] [prə'praɪətər] , [hu:'evər] [hi:; hi] [bi:; bi] , [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [moʊst] ['lɪbərəli] , " ['ænsər]

"	**The**	**proprietor**	**,**	**whoever**	**he**	**be**	**,**	**has**	**behaved**	**most**	**liberally**	**,**	**"**	**answered**
"	这	业主	,	谁	他	是	,	有	表现	最多	慷慨地	,	"	回答

“店主，不管他是谁，都非常慷慨，”他回答道。

[rə'moʊ] .

Rameau	**.**
拉莫	.

拉莫。

" [aɪ] [teɪk] [ðæt] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [maɪ'self] , ['ʃɛr] ['kɑ:nˌfrer; kɑ:n'frer] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]

"	I	take	that	compliment	to	myself	,	cher	confrere	;	for	though	the
"	我	拿	那	赞扬	到	我	，亲爱的		同僚	；	为了	尽管	这

[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [ðə; ði] ['sɛnz] [kə'mju:n] ,

expenses	of	starting	the	Sens	Commun	,
开支	的	开始	这	传感器	社区	，

“亲爱的同僚，我把这份赞美归于我自己；因为尽管创办Sens Commun的费用，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['mʌni] [lɑ:dʒd] , [wɜ:r; wər] [faʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðæt]

and	the	caution	money	lodged	,	were	found	by	a	friend	of	mine	,	that
和	这	警告	钱	已提交	，	是	成立	经过	一个	朋友	的	矿	，	那

[wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [loʊn] ,

was	as	a	loan	,
曾是	作为	一个	贷款	，

而那笔押金，是我一个朋友找到的，原来是借给我的。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [rɪ'peɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ɪz] [naʊ]

which	I	have	long	since	repaid	,	and	the	property	in	the	journal	is	now
哪个	我	有	长的	自从	已偿还	，	和	这	财产	在	这	杂志	是	现在

[ɪk'sklu:sɪvli] [maɪn] .

exclusively	mine	.
只	矿	.

我早已偿还了这笔款项，日记中的所有内容现在都完全属于我了。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['brɪliənt] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] ,

I	have	to	thank	you	not	only	for	your	own	brilliant	contributions	,
我	有	到	感谢	你	不是	仅有的	为了	你的	自己的	杰出的	贡献	，

我不仅要感谢你自身做出的卓越贡献，

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:li:gz] [ju:; jʊ] [sɪ'kjʊrd] .

but	for	those	of	the	colleagues	you	secured	.
但	为了	那些	的	这	同事	你	安全	.

但对于你招募到的那些同事来说。

[mə'sjɜ:r] - ['pi:kənt] [k'rɪtɪsɪzəmz] [wɜ:r; wər] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [æt; ət] ['sta:tiŋ] .

Monsieur	Savarin's	piquant	criticisms	were	most	valuable	to	us	at	starting	.
先生	-	辛辣的	批评	是	最多	有价值的	到	我们	在	开始	.

萨瓦兰先生的尖锐批评对我们创业初期非常有价值。

[aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

I	regret	to	have	lost	his	aid	.
我	后悔	到	有	丢失的	他的	援助	.

我很遗憾失去了他的帮助。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

But	as	he	has	set	up	a	new	journal	of	his	own	,
但	作为	他	有	放	向上	一个	新的	杂志	的	他的	自己的	，

但他已经创办了自己的新期刊，

['i:v(ə)n] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .

even	he	has	not	wit	enough	to	spare	for	another	.
甚至	他	有	不是	有	足够的	到	空闲的	为了	其他	.

就连他自己也没有足够的智慧去应付另一个人。

[ə; eɪ] [prə'pəʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kənt'rɪbju:təz] ,

A	propos	of	our	contributors	,
一个	提案	的	我们的	贡献者	，

关于我们的贡献者，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]

I	shall	ask	you	to	present	me	to	the	fair	author	of	The	Artist's
我	将	问	你	到	展示	我	到	这	公平的	作者	的	这	艺术家的

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

我将请您引荐我与《艺术家的女儿》的作者见面。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [tuː] [proʊ'zeɪɪk][ə; eɪ]['neɪtʃər][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['dʒʌstli][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]

I	am	of	too	prosaic	a	nature	to	appreciate	justly	the	merits	of	a	roman
我	是	的	也	平淡无奇	一个	自然	到	欣赏	公正地	这	优点	的	一个	罗马

;

;
;

我生性平庸，无法真正欣赏罗马人的优点；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wɔːrm] [preɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	I	have	heard	warm	praise	of	this	story	from	the	young	—	they	are
但	我	有	听到	温暖的	称赞	的	这	故事	从	这	年轻的	—	他们	是

[ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

the	best	judges	of	that	kind	of	literature	;
这	最好的	法官	的	那	种类	的	文学	;

但我听到年轻人对这个故事的热情赞扬——他们是这类文学作品最好的评判者；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [huː] ['trebəld]

and	I	can	at	least	understand	the	worth	of	a	contributor	who	trebled
和	我	能	在	至少	理解	这	值得	的	一个	贡献者	WHO	三倍

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrn(ə)l] .

the	sale	of	our	journal	.
这	销售	的	我们的	杂志	.

我至少能理解一位贡献者的价值，他使我们期刊的销量翻了三倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪz] [kəm'pliːtɪd] ,

It	is	a	misfortune	to	us	,	indeed	,	that	her	work	is	completed	,
它	是	一个	不幸	到	我们	,	的确	,	那	她	工作	是	完全的	,

她的作品完成，这的确是我们的一个遗憾。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][sent][tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] [sə'faisiz]

but	I	trust	that	the	sum	sent	to	her	through	our	publisher	suffices
但	我	相信	那	这	和	发送	到	她	通过	我们的	出版商	足够了

[tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['feɪvər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['roʊmən][ɪn] ['sɪriːz] . "

to	tempt	her	to	favour	us	with	another	roman	in	series	.	"
到	诱惑	她	到	偏爱	我们	和	其他	罗马	在	系列	.	"

但我相信，通过我们的出版商寄给她的那笔钱足以让她赏赐给我们另一部系列小说。

" [mædəmwə'zel] - , " [sed] [rə'moʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpər] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Mademoiselle	Cicogna	,	"	said	Rameau	,	with	a	somewhat	sharper	intonation	of
"	小姐	-	,	"	说	拉莫	,	和	一个	有些	更锐利	语调	的

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [vɔɪs] ,

his	sharp	voice	,
他的	锋利的	嗓音	,

"西科尼亚小姐，"拉莫用他那尖锐的声音，语气比刚才略显生硬地说道。

" [hæz; həz] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌripʌblɪ'keɪʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['roʊmən][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [fɔːrm]

"	has	accepted	for	the	republication	of	her	roman	in	a	separate	form
"	有	公认	为了	这	重版	的	她	罗马	在	一个	分离	形式

[tɜːrmz] [wɪtʃ] [ə'test] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒiːniəs] ,

terms	which	attest	the	worth	of	her	genius	,
条款	哪个	证明	这	值得	的	她	天才	,

"她已同意以独立的形式重新出版她的小说，其条款足以证明她的才华价值。"

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ['ɔfɝz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['dʒɝːnəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriəl] [teɪl] [ʌv; əv]['iːv(ə)n]

and	has	had	offers	from	other	journals	for	a	serial	tale	of	even
和	有	有	优惠	从	其他	期刊	为了	一个	序列号	故事	的	甚至

['haɪər] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌm; səm][soʊ] ['dʒenərəsli] [sent][tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [jʊr; jər]

higher	amount	than	the	sum	so	generously	sent	to	her	through	your
更高	数量	比	这	和	所以	慷慨地	发送	到	她	通过	你的

['pʌblɪʃər] . "

publisher	.	"
出版商	.	"

她还收到过其他期刊的连载邀约，稿酬甚至比贵出版社慷慨支付给她的稿酬还要高。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] , [mə'sjɜːr] [rə'moʊ] ?

"	Has	she	accepted	them	,	Monsieur	Rameau	?
"	有	她	公认	他们	,	先生	拉莫	?

“她接受了吗，拉莫先生？”

[ɪf] [soʊ] , ['tænt][paɪz] [pɔːr] ['vuː] .

If	so	,	tant	pis	pour	vous	.
如果	所以	,	坦特	pis	倒	您	.

如果是这样，那就太可惜了。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər]['sæləri] ['sʌfəz] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['sɛnz]

Pardon	me	,	I	mean	that	your	salary	suffers	in	proportion	as	the	Sens
赦免	我	,	我	意思是	那	你的	薪水	遭受	在	部分	作为	这	传感器

抱歉，我的意思是，你的薪水会随着参议员队的成绩而相应下降。

[kə'mjuːn] [di'klainz] [ɪn] [seɪl] . "

Commun	declines	in	sale	.	"
社区	下降	在	销售	.	"

公社销量下滑。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] .

"	She	has	not	accepted	them	.
"	她	有	不是	公认	他们	.

她没有接受他们。

[aɪ][əd'vaɪzd][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

I	advised	her	not	to	do	so	until	she	could	compare	them	with	those
我	建议	她	不是	到	做	所以	直到	她	可以	比较	他们	和	那些

['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛnz] [kə'mjuːn] . "

offered	by	the	proprietor	of	the	Sens	Commun	.	"
提供	经过	这	业主	的	这	传感器	社区	.	"

我建议她先不要这样做，直到她能将这些产品与Sens Commun店主提供的产品进行比较为止。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][əd'vaɪs] [gaɪdz] [hɜːr; hər] ?

"	And	your	advice	guides	her	?
"	和	你的	建议	指南	她	?

“你的建议指导着她吗？”

[ɑː] , ['ʃɛr] ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] !

Ah	,	cher	confrere	,	you	are	a	happy	man	!
啊	,	亲爱的	同僚	,	你	是	一个	快乐的	男人	!

啊，亲爱的朋友，你真是个幸福的人！

— [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðɪs] [jʌŋ] ['æspərənt][tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][diː] [stɑːl] [ɔːr]

—	you	have	influence	over	this	young	aspirant	to	the	fame	of	a	De	Stael	or
—	你	有	影响	超过	这	年轻的	有志者	到	这	名声	的	一个	德	斯塔尔	或者

[ə; eɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][sænd] . "

a	Georges	Sand	.	"
一个	乔治	沙	.	"

——你对这位渴望成为像斯塔尔或乔治·桑那样名人的年轻人有影响力。

" [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] , " ['ænsər] [rə'moʊ] ,
" I flatter myself that I have some , " answered Rameau ,
" 我 奉承 我 那 我 有 一些 , " 回答 拉莫 ,

"我自认为有一些，"拉莫回答道。

['smaɪlɪŋ] ['lɔːftɪli] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tʌmblər] [ʌv; əv] .
smiling loftily as he helped himself to another tumbler of .
微笑 傲慢地 作为 他 帮助 他自己 到 其他 不倒翁 的 .

他得意地笑着，又给自己倒了一杯。

[vɔl'neɪ] [waɪn] — ['eksələnt] , [bʌt; bət]['ræðər] ['hedi] .
Volnay wine — excellent , but rather heady .
沃尔奈 葡萄酒 — 出色的 , 但 相当 令人陶醉 .

沃尔奈葡萄酒——品质上乘，但口感略显浓烈。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
" So much the better .
" 所以 很多 这 更好的 .

那就更好了。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - , ['haɪər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
I leave you free to arrange terms with Mademoiselle Cicogna , higher than she
我 离开 你 自由的 到 安排 条款 和 小姐 - , 更高 比 她
[kæn; kən][əb'teɪn] ['elsˌwer] ,
can obtain elsewhere ,
能 获得 别处 ,

我允许你与西科尼亚小姐协商，争取比她在其他地方能获得的更高的条件。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [kən'traɪv] [maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [juː; jʊ][hæv; həv]
and kindly contrive my own personal introduction to her — you have
和 亲切地 精心策划 我的 自己的 个人的 介绍 到 她 — 你 有
['brekfəstid] [ɔːl'redi] ?
breakfasted already ?
早餐 已经 ?

能否好心安排我亲自介绍她认识——你已经吃过早餐了吗?

— [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ber] [juː; jʊ]
— permit me to offer you a cigar — excuse me if I do not bear you
— 允许 我 到 提供 你 一个 雪茄 — 原谅 我 如果 我 做 不是 熊 你
['kʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

—请允许我给您一支雪茄—如果我不能陪伴您，请您见谅;

[aɪ]['seldəm] [smoʊk] — ['nevər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
I seldom smoke — never of a morning .
我 很少 抽烟 — 绝不 的 一个 早晨 .

我很少抽烟——早上从来不抽。

[naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [fræns] .
Now to business , and the state of France .
现在 到 商业 , 和 这 状态 的 法国 .

现在来说说商业和法国的现状。

[teɪk] [ðæt] ['iːzi] - [tʃer] , [siːt] [jɔːr'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
Take that easy - chair , seat yourself comfortably .
拿 那 简单的 - 椅子 , 座位 你自己 舒适地 .

请坐，舒服地坐下。

[soʊ] !
So !
所以 !

所以!

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[ɪf] ['evər] [ˌmefi'stɔfili:z] [ˌri:'vɪzɪt][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
If **ever** **Mephistopheles** **revisit** **the** **earth** **,**
如果 曾经 墨菲斯托费勒斯 重访 这 地球 ,

如果梅菲斯特再次降临人间,

[haʊ] [hi:; hi] [wɪl] [læf] [æt; ət][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [voʊt] [baɪ] ['bælət] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['kʌntri]
how **he** **will** **laugh** **at** **Universal** **Suffrage** **and** **Vote** **by** **Ballot** **in** **an** **old** **country**
如何 他 将要 笑 在 普遍的 选举权 和 投票 经过 选票 在 一个 老的 国家
[laɪk] [fræns] ,
like **France** **,**
喜欢 法国 ,

他会如何嘲笑法国这样一个古老国家的普选权和无记名投票制度呢?

[æz; əz] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd][baɪ]['edʒukeɪtɪd][men] , [ænd; ənd][ə'dɑ:ptɪd][baɪ] [frendz] [ʌv; əv]
as **things** **to** **be** **admired** **by** **educated** **men** **,** **and** **adopted** **by** **friends** **of**
作为 事物 到 是 钦佩 经过 受过教育 男人 , 和 已采用 经过 朋友们 的
['dʒenjuɪn] ['fri:dəm] ! "
genuine **freedom** **!** **"**
真的 自由 ! "

值得受过教育的人赞赏,也值得真正自由的人们采纳!

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] , " [sed] [rə'moʊ] .
" **I** **don't** **understand** **you** **,** **"** **said** **Rameau** **.**
" 我 不 理解 你 , " 说 拉莫 .

"我不明白你的意思,"拉莫说。

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æt; ət] [li:st] , [let][ˌem 'i:][hoʊp] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
" **In** **this** **respect** **at** **least** **,** **let** **me** **hope** **that** **I** **can** **furnish** **you** **with**
" 在 这 尊重 在 至少 , 让 我 希望 那 我 能 提供 你 和
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding **.**
理解 .

"至少在这方面,我希望我能让您有所了解。"

" [ðə; ði]['empərər][hæz; həz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['plebɪsaɪt] — [vɪz] . ,
" **The** **Emperor** **has** **resorted** **to** **a** **plebiscite** **—** **viz** **.** **,**
" 这 皇帝 有 复原 到 一个 全民公投 — 即 . ,

"皇帝已诉诸全民公投——即,

[ə; eɪ] [voʊt] [baɪ]['bælət][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] — [æz; əz][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:pjələr]['tʃeɪndʒɪz]
a **vote** **by** **ballot** **and** **universal** **suffrage** **—** **as** **to** **certain** **popular** **changes**
一个 投票 经过 选票 和 普遍的 选举权 — 作为 到 肯定 受欢迎的 变化
[wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['pɜ:rsən(ə)l] [ru:l] .
which **circumstances** **compel** **him** **to** **substitute** **for** **his** **former** **personal** **rule** **.**
哪个 情况 迫使 他 到 代替 为了 他的 以前的 个人的 规则 .

对于某些因形势所迫而不得不以投票表决和普选的方式来取代他以前个人统治的民众变革,他采取了投票表决和普选的方式。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪn'telɪdʒənt] ['lɪbərəl] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [ə'genst] [ðæt] ['plebɪsaɪt] ?
Is **there** **a** **single** **intelligent** **Liberal** **who** **is** **not** **against** **that** **plebiscite** **?**
是 那里 一个 单身的 聪明的 自由派 WHO 是 不是 反对 那 全民公投 ?

难道还有哪个有理智的自由派人士不反对全民公投吗?

— [ɪz][ðer; ðər]['eni] [sʌtʃ] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər][tuː; tə]

—	is	there	any	such	who	does	not	know	that	the	appeal	of	the	Emperor	to
—	是	那里	任何	这样的	WHO	做	不是	知道	那	这	上诉	的	这	皇帝	到

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd][voʊt][baɪ]['bælət][mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]

universal	suffrage	and	vote	by	ballot	must	result	in	a	triumph	over	all	the
普遍的	选举权	和	投票	经过	选票	必须	结果	在	一个	胜利	超过	全部	这

[ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv] [friː] [θɔːt] ,

variations	of	free	thought	,
变体	的	自由的	想法	,

——难道有人不知道，皇帝呼吁实行普选和投票表决必然会战胜一切形式的自由思想吗?

[baɪ][ðə; ði]['juːnəti] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,

by	the	unity	which	belongs	to	Order	,
经过	这	统一	哪个	属于	到	命令	,

凭借秩序所固有的统一性，

[ˌreprɪ'zentɪd] [θruː] [æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ?

represented	through	an	able	man	at	the	head	of	the	State	?
代表	通过	一个	有能力的	男人	在	这	头	的	这	状态	?

通过一位能干的国家元首来代表国家?

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['nevər] [ˌkɑːmprɪ'hend]['prɪnsəp(ə)lz] ; ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][kəm'pleks][aɪ'diːəz] ; [ðeɪ]

The	multitude	never	comprehend	principles	;	principles	are	complex	ideas	;	they
这	民众	绝不	理解	原则	;	原则	是	复杂的	想法	;	他们

[ˌkɑːmprɪ'hend][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə] ,

comprehend	a	single	idea	,
理解	一个	单身的	主意	,

众人永远无法理解原则；原则是复杂的概念；他们只能理解单一的概念。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [aɪ'diːə][ɪz] , [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [rɪdz][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

and	the	simplest	idea	is	,	a	Name	that	rids	their	action	of	all	responsibility
和	这	最简单的	主意	是	,	一个	姓名	那	摆脱	他们的	行动	的	全部	责任

[tuː; tə] [θɔːt] .

to	thought	.
到	想法	.

最简单的想法是，一个名字使他们的行为摆脱了思想的一切责任。

" [wel] , [ɪn] [fræns] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][pɪt] [ə'genst]

"	Well	,	in	France	there	are	principles	superabundant	which	you	can	pit	against
"	出色地	,	在	法国	那里	是	原则	超级丰富的	哪个	你	能	坑	反对

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [ruːl] .

the	principle	of	Imperial	rule	.
这	原则	的	帝国	规则	.

“嗯，在法国，有很多原则可以用来对抗帝国统治的原则。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [neɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][pɪt] [ə'genst] [nə'poʊliən][ðə; ði][θɜːrd] ; ['ðerfɔːr] ,

But	there	is	not	one	name	you	can	pit	against	Napoleon	the	Third	;	therefore	,
但	那里	是	不是	一	姓名	你	能	坑	反对	拿破仑	这	第三	;	所以	,

但是，你找不到任何一个名字可以与拿破仑三世相提并论；因此，

[aɪ] [stɪr] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bɑːrk][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [geɪl] [wen] [aɪ] [dɪ'naʊns] [ðə; ði]

I	steer	our	little	bark	in	the	teeth	of	the	popular	gale	when	I	denounce	the
我	转向	我们的	小的	吠	在	这	牙齿	的	这	受欢迎的	大风	什么时候	我	声讨	这

['plebɪsaɪt] ,

plebiscite	,
全民公投	,

当我谴责全民公投时，我逆着舆论的狂风，驾驶着我们的小船前行。

[ænd; ənd] [lə] ['sɛnz] [kə'mjuːn] [wɪl] [ˌnesə'seɾəli] [fɔːl] [ɪn] [seɪl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [ɔːl'redi] .

and	Le	Sens	Commun	will	necessarily	fall	in	sale	—	it	is	beginning	to	fall	already	.
和	乐	传感器	社区	将要	一定	落下	在	销售	一	它	是	开始	到	落下	已经	.

Le Sens Commun 的销量必然会下降——而且已经开始下降了。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][men][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ðə; ði][rest] [ə'genst] .

We	shall	have	the	educated	men	with	us	,	the	rest	against	.
我们	将	有	这	受过教育	男人	和	我们	,	这	休息	反对	.

我们将团结受过教育的人，其余的人反对我们。

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] — ['i:v(ə)n][ɪn]['tʃaɪnə] ,

In	every	country	—	even	in	China	,
在	每一个	国家	—	甚至	在	中国	,

在每个国家——甚至在中国，

[wer] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] — [ə; eɪ][fju:][mʌst; məst][bi:; bi][jet] [mɔ:r] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd]

where	all	are	highly	educated	—	a	few	must	be	yet	more	highly	educated
在哪里	全部	是	高度	受过教育	—	一个	很少	必须	是	然而	更多的	高度	受过教育

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['meni] .

than	the	many	.
比	这	许多	.

在所有人都受过高等教育的地方——少数人的教育水平必然比大多数人更高。

[mə'sjɜ:r] [rə'moʊ] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ˌoʊvər'θroʊ][ðə; ði]['empaɪər] : [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:] [ðæt] ,

Monsieur	Rameau	,	I	desire	to	overthrow	the	Empire	:	in	order	to	do	that	,
先生	拉莫	,	我	欲望	到	推翻	这	帝国	:	在	命令	到	做	那	,

拉莫先生，我渴望推翻帝国：为了做到这一点，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n][maɪ][saɪd][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][men] ,

it	is	not	enough	to	have	on	my	side	the	educated	men	,
它	是	不是	足够的	到	有	在	我的	边	这	受过教育	男人	,

仅仅拥有受过教育的人支持是不够的，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [kə'neɪl] — [ðə; ði] [kə'neɪl] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	must	have	the	canaille	—	the	canaille	of	Paris	and	of	the
我	必须	有	这	痞子	—	这	痞子	的	巴黎	和	的	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] .

manufacturing	towns	.
制造业	城镇	.

我一定要尝尝卡奈尔——巴黎的卡奈尔，以及制造业城镇的卡奈尔。

[bʌt; bət][aɪ][ju:z][ðə; ði] [kə'neɪl] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pɜ:rpəs] — [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'θroʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	use	the	canaille	for	my	purpose	—	I	don't	mean	to	enthrone	it	.
但	我	使用	这	痞子	为了	我的	目的	—	我	不	意思是	到	登基	它	.

但我使用卡纳耶是为了达到我的目的——我并不打算把它奉为圭臬。

[ju:; jʊ][ˌkɑ:mprɪ'hend] ? — [ðə; ði] [kə'neɪl] [kwi'es(ə)nt][ɪz] ['sɪmpli] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

You	comprehend	?	—	the	canaille	quiescent	is	simply	mud	at	the	bottom	of	a
你	理解	?	—	这	痞子	静止的	是	简单地	泥	在	这	底部	的	一个

[stri:m] ;

stream	;
溪流	;

你明白吗？——静止的河道其实就是溪底的淤泥；

[ðə; ði] [kə'neɪl] ['ædʒɪteɪtɪd][ɪz][mʌd][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

the	canaille	agitated	is	mud	at	the	surface	.
这	痞子	激动	是	泥	在	这	表面	.

搅动的沟渠表面是泥浆。

[bʌt; bət][noʊ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [θri:] [aɪ'di:əz] [bɪldz] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['sɛnəts] [ʌv; əv]

But	no	man	capable	of	three	ideas	builds	the	palaces	and	senates	of
但	不	男人	有能力的	的	三	想法	建造	这	宫殿	和	参议院	的

['sivilaizd][sə'saɪəti][aʊt][ʌv; əv][mʌd] ,

civilised	society	out	of	mud	,
文明	社会	出去	的	泥	,

但是，任何一个具备三种思想能力的人，都不会用泥土建造文明社会的宫殿和议会大厦。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɔːr][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] .

be	it	at	the	top	or	the	bottom	of	an	ocean	.
是	它	在	这	顶部	或者	这	底部	的	一个	海洋	.

无论是在海洋的顶部还是底部。

[kæn; kən] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [fræns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swei] [baɪ]

Can	either	you	or	I	desire	that	the	destinies	of	France	shall	be	swayed	by
能	任何一个	你	或者	我	欲望	那	这	命运	的	法国	将	是	摇摆	经过

['koʊmɪkəl] ['ɑːtɪzænz] [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] [raɪts] ['græmər] ,

coxcombical	artisans	who	think	themselves	superior	to	every	man	who	writes	grammar	,
混蛋	工匠	WHO	思考	他们自己	优越的	到	每一个	男人	WHO	写	语法	,

你我难道会希望法国的命运由那些自以为比所有语法学家都优越的自大工匠来左右吗?

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [welθ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti]

and	whose	idea	of	a	common	-	wealth	is	the	confiscation	of	private	property
和	谁	主意	的	一个	常见的	-	财富	是	这	没收	的	私人的	财产

?

?
?

谁所谓的公共财富理念就是没收私有财产?

" [rə'moʊ] , ['θɜːrəli] ['pʌz(ə)ld][baɪ] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd]

"	Rameau	,	thoroughly	puzzled	by	this	discourse	,	bowed	his	head	,	and	replied
"	拉莫	,	彻底	困惑	经过	这	话语	,	鞠躬	他的	头	,	和	回复

['wɪspərɪŋli] , " [proʊ'siːd] .

whisperingly	,	"	Proceed	.
低声说道	,	"	继续	.

拉莫对这番话感到非常困惑，他低下头，低声回答说："继续吧。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'genst] [ðə; ði]['empaɪər] , [jet] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ! — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ?

You	are	against	the	Empire	,	yet	against	the	populace	!	—	What	are	you	for	?
你	是	反对	这	帝国	,	然而	反对	这	民众	!	—	什么	是	你	为了	?

你反对帝国，却又反对人民！——你究竟是支持谁?

[nɑːt] , ['ʃʊrli] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtəmɪst] ? — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'pʌblɪkən] ?

not	,	surely	,	the	Legitimists	?	—	are	you	Republican	?
不是	,	一定	,	这	合法主义者	?	—	是	你	共和党人	?

肯定不是正统派吧? ——你是共和党人吗?

[ɔː'liənist; 'ɔːliənist] ?

Orleanist	?
奥尔良主义者	?

奥尔良主义者?

[ɔːr] [wʌt] ? "

or	what	?	"
或者	什么	?	"

不然呢?

" [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['veri] ['pɜːrt(ə)nənt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [vi'kt] , ['kɜːrtiəsli] , " [ænd; ənd]

"	Your	questions	are	very	pertinent	,	"	answered	the	Vicomte	,	courteously	,	"	and
"	你的	问题	是	非常	相关	,	"	回答	这	子爵	,	礼貌地	,	"	和

[maɪ] ['ænsər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [fræŋk] .

my	answer	shall	be	very	frank	.
我的	回答	将	是	非常	坦率	.

"你的问题非常切中要害，"子爵礼貌地回答道，"我的回答将非常坦诚。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'genst] ['æbsəluːt] [ruːl] , ['weðər] ['ʌndər][ə; eɪ][ˌbwɔːnɑː'pɑːte][ɔːr][ə; eɪ] ['bɜːrbən] .

I	am	against	absolute	rule	,	whether	under	a	Buonaparte	or	a	Bourbon	.
我	是	反对	绝对	规则	,	无论	在下面	一个	波拿巴	或者	一个	波旁威士忌	.

我反对绝对统治，无论是波拿巴王朝还是波旁王朝的统治。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [steɪt] , ['weðər] ['ʌndər][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [hə'redɪteri] ['sɑːvrɪn] [laɪk]

I	am	for	a	free	State	,	whether	under	a	constitutional	hereditary	sovereign	like
我	是	为了	一个	自由的	状态	,	无论	在下面	一个	宪法	遗传	主权	喜欢

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr]['beldʒən] ,

the	English	or	Belgian	,
这	英语	或者	比利时人	,

我支持自由国家，无论其君主是像英国或比利时那样实行世袭宪政。

[ɔːr] ['weðər] , [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [les] [ˌdemə'krætɪk][ðæn; ðən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

or	whether	,	republican	in	name	,	it	be	less	democratic	than	constitutional
或者	无论	,	共和党人	在	姓名	,	它	是	较少的	民主	比	宪法

['mɑːnərki] [ɪn] ['præktɪs] , [laɪk][ðə; ði][ə'merɪkən] .

monarchy	in	practice	,	like	the	American	.
君主制	在	实践	,	喜欢	这	美国人	.

或者说，名义上是共和制，实际上却不如美国那样实行君主立宪制民主。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][lə]['sɛnz] [kə'mjuːn] ,

But	as	a	man	interested	in	the	fate	of	le	Sens	Commun	,
但	作为	一个	男人	感兴趣的	在	这	命运	的	勒	传感器	社区	,

但作为一个关心"共同感受"(le Sens Commun）命运的人，

[aɪ][hoʊld][ɪn] [prə'faʊnd] [dɪs'deɪn][ɔːl] ['krɔtʃits] [fɔːr; fər] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

I	hold	in	profound	disdain	all	crotchets	for	revolutionising	the	elements	of
我	抓住	在	深刻的	蔑视	全部	钩针	为了	革命性的	这	元素	的

['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

Human	Nature	.
人类	自然	.

我极其鄙视所有试图改变人性本质的怪诞之人。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æbstrækt] [tɔːk] .

Enough	of	this	abstract	talk	.
足够的	的	这	抽象的	讲话	.

这种抽象的讨论就到此为止吧。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

To	the	point	.
到	这	观点	.

切中要害。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] ['miːtiŋz] [held][baɪ][ðə; ði] ['səuʃəlists] ,

You	are	of	course	aware	of	the	violent	meetings	held	by	the	Socialists	,
你	是	的	课程	意识到的	的	这	暴力	会议	握住	经过	这	社会主义者	,

你当然知道社会主义者举行的那些暴力集会。

['nɑːmɪnəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['plebɪsaɪt] , ['riːəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] ? "

nominally	against	the	plebiscite	,	really	against	the	Emperor	himself	?	"
名义上	反对	这	全民公投	,	真的	反对	这	皇帝	他自己	?	"

名义上反对全民公投，实则是反对皇帝本人?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ˌdɪskən'tentɪd] ;

"	Yes	,	I	know	at	least	that	the	working	class	are	extremely	discontented	;
"	是的	,	我	知道	在	至少	那	这	在职的	班级	是	极其	不满	;

"是的，我至少知道工人阶级非常不满；

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [straɪks] [læst] [mʌnθ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] — [ðeɪ]

the	numerous	strikes	last	month	were	not	on	a	mere	question	of	wages	—	they
这	很多的	罢工	最后的	月	是	不是	在	一个	仅仅	问题	的	工资	—	他们

[wɜːr; wər] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

were	against	the	existing	forms	of	society	.
是	反对	这	现存的	表格	的	社会	.

上个月发生的多次罢工并非仅仅是关于工资问题，而是反对现有的社会形式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][baɪ][piː)'ɛə]['fɝːmɪn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	the	articles	by	Pierre	Firmin	which	brought	me	into	collision	with	the
和	这	文章	经过	皮埃尔	菲尔明	哪个	带来	我	进入	碰撞	和	这

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

还有皮埃尔·菲尔曼的文章，正是这些文章让我与政府产生了冲突。

[siːmd] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [seɪ] .

seemed	to	differ	from	what	you	now	say	.
似乎	到	不同	从	什么	你	现在	说	.

这似乎与你现在所说的有所不同。

[ðeɪ] [ə'pruːv] [ðoʊz] [straɪks] ; [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri]

They	approve	those	strikes	;	they	appeared	to	sympathise	with	the	revolutionary
他们	批准	那些	罢工	;	他们	出现	到	同情	和	这	革命性的

['miːtiŋz] [æt; ət] ['belvɪl] [ænd; ənd] [ˌmɔnt'mʌtə] . "

meetings	at	Belleville	and	Montmartre	.	"
会议	在	贝尔维尔	和	蒙马特	.	"

他们赞同这些罢工；他们似乎同情贝尔维尔和蒙马特的革命集会。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wiː; wi][juːz] [kɔːrs] [tuːlz] [fɔːr; fər] [dis'trɔiŋ] ;

"	Of	course	—	we	use	coarse	tools	for	destroying	;
"	的	课程	—	我们	使用	粗	工具	为了	摧毁	;

当然——我们使用粗糙的工具进行破坏；

[wiː; wi][kæst][ðem; ðəm][ə'saɪd][fɔːr; fər]['faɪnər][wʌnz] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] .

we	cast	them	aside	for	finer	ones	when	we	want	to	reconstruct	.
我们	投掷	他们	旁边	为了	更精细	一个	什么时候	我们	想	到	重建	.

当我们想要重建时，我们会舍弃它们，选择更好的。

" [aɪ] [ə'tendid] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['miːtiŋz] [læst] [naɪt] .

"	I	attended	one	of	those	meetings	last	night	.
"	我	参加	一	的	那些	会议	最后的	夜晚	.

“我昨晚参加了其中一场会议。”

[siː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pæs] [fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [ə'sembliz] ,

See	,	I	have	a	pass	for	all	such	assemblies	,
看	,	我	有	一个	经过	为了	全部	这样的	组件	,

你看，我已经为所有这类程序集设置了通行证。

[saɪnd] [baɪ][sʌm; səm][doʊlt] [huː] ['kænɑːt]['iːv(ə)n] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] — - [pɑːm] - [diː] -

signed	by	some	dolt	who	cannot	even	spell	the	name	he	assumes	—	'	Pom	-	de	-
签名	经过	一些	笨蛋	WHO	不能	甚至	拼写	这	姓名	他	假设	—	-	蓬松	-	德	-

[tɑːr] . -

Tair	.	'
楼梯	.	-

署名者是个笨蛋，连他自称的名字都拼不出来——“Pom-de-Tair”。

[ə; eɪ] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] [sæt] [jɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [hɪz; ɪz]

A	commissary	of	police	sat	yawning	at	the	end	of	the	orchestra	,	his
一个	小卖部	的	警察	卫星	打哈欠	在	这	结尾	的	这	乐队	,	他的

['sekrəteri] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

secretary	by	his	side	,
秘书	经过	他的	边	,

一名警官坐在乐队末端打着哈欠，他的秘书坐在他旁边。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːrətəz] ['stæmər] [aʊt] ['frægmənts][ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] ['θʌndərboʊlt] .

while	the	orators	stammer	out	fragments	of	would	-	be	thunderbolts	.
尽管	这	演说家	结巴	出去	片段	的	会	-	是	雷电	.

演说家们结结巴巴地吐出一些本应振聋发聩的演讲片段。

['kɑ:mɪseri] [ʌv; əv] [pə'li:s] [jɔ:nz] [mɔ:r] ['wɪrəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , ['sekrəteri] [dis'deinz] [tu:; tə] [ju:z]

Commissary	**of**	**police**	**yawns**	**more**	**wearily**	**than**	**before**	**,**	**secretary**	**disdains**	**to**	**use**
小卖部	的	警察	打哈欠	更多的	疲劳	比	前	,	秘书	轻蔑	到	使用

[hɪz; ɪz] [pen] ,

his	**pen**	**,**
他的	笔	,

警署专员比之前更疲惫地打了个哈欠，秘书不屑地拿起笔来。

['si:zɪz] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [ænd; ənd] [perz] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .

seizes	**his**	**penknife**	**and**	**pares**	**his**	**nails**	**.**
逮捕	他的	小刀	和	帕雷斯	他的	指甲	.

他拿起小刀，修剪指甲。

[ʌp] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] [waɪld] - ['herd] , [wi:k] - [lɪmd] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

Up	**rises**	**a**	**wild**	**-**	**haired**	**,**	**weak**	**-**	**limbed**	**silhouette**	**of**	**a**	**man**	**,**
向上	上升	一个	荒野	-	头发	,	虚弱的	-	有肢的	轮廓	的	一个	男人	,

一个头发蓬乱、四肢虚弱的男人身影缓缓升起，

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [mi:n] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs]

and	**affecting**	**a**	**solemnity**	**of**	**mien**	**which**	**might**	**have**	**become**	**the**	**virtuous**
和	影响	一个	严肃	的	面容	哪个	可能	有	变得	这	有德行的

[gɪ'zoʊ] , [mu:vz] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] :

Guizot	**,**	**moves**	**this**	**resolution**	**:**
基佐	,	移动	这	解决	:

他装出一副庄重严肃的样子，这种神态或许会成为品德高尚的基佐，从而促成了这项决议：

- [ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [kən'demz] [tʃɑ:rlz] ['lu:ɪs] [nə'poʊliən] [ðə; ði] [θɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv]

'	**The**	**French**	**people**	**condemns**	**Charles**	**Louis**	**Napoleon**	**the**	**Third**	**to**	**the**	**penalty**	**of**
-	这	法语	人们	谴责	查尔斯	路易斯	拿破仑	这	第三	到	这	惩罚	的

[pər'petʃuəl] [hɑ:rd] ['leɪbər] . -

perpetual	**hard**	**labour**	**.**	**'**
永久	难的	劳动	.	-

“法国人民判处查理·路易·拿破仑三世终身苦役。”

[ðen] [ʌp] ['raɪzɪz] [ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ænd; ənd] [sez] ['kwaɪətli] , - [aɪ] [dɪ'kler] [ðɪs] ['mi:tɪŋ]

Then	**up**	**rises**	**the**	**commissary**	**of**	**police**	**and**	**says**	**quietly**	**,**	**'**	**I**	**declare**	**this**	**meeting**
然后	向上	上升	这	小卖部	的	警察	和	说道	悄悄	,	-	我	宣布	这	会议

[æt; ət] [æn; ən] [end] . -

at	**an**	**end**	**.**	**'**
在	一个	结尾	.	-

然后，警察局长站起身来，平静地说：“我宣布这次会议结束。”

" [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] — [ðeɪ] [dʒe'stɪkjuleɪt] — [ðeɪ] [skri:tʃ] — [ðeɪ] ['beloʊ] — [ðə; ði]

"	**Sensation**	**among**	**the**	**audience**	**—**	**they**	**gesticulate**	**—**	**they**	**screech**	**—**	**they**	**bellow**	**—**	**the**
"	感觉	之中	这	观众	—	他们	指手画脚	—	他们	尖叫	—	他们	下面	—	这

['kɑ:mɪseri] [pʊts] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] — [ðə; ði] ['sekrəteri] ['gɪvz] [ə; eɪ] [læst] [tʌtʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [neɪlz]

commissary	**puts**	**on**	**his**	**greatcoat**	**—**	**the**	**secretary**	**gives**	**a**	**last**	**touch**	**to**	**his**	**nails**
小卖部	放置	在	他的	大衣	—	这	秘书	给予	一个	最后的	触碰	到	他的	指甲

[ænd; ənd] ['pɑ:kəts] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] — [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [dis'pə:siz] — [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	**pockets**	**his**	**penknife**	**—**	**the**	**audience**	**disperses**	**—**	**the**	**silhouette**	**of**	**a**
和	口袋	他的	小刀	—	这	观众	分散	—	这	轮廓	的	一个

[mæn] [ɪ'feɪsɪz] [ɪt'self] — [ɔ:l] [ɪz] ['oʊvər] . "

man	**effaces**	**itself**	**—**	**all**	**is**	**over**	**.**	**"**
男人	抹去	本身	—	全部	是	超过	.	"

“观众席上一片哗然——他们挥舞着手臂——他们尖叫——他们咆哮——军需官穿上大衣——秘书最后修整了一下指甲，把小刀放进口袋——观众散去——一个人的身影消失了——一切都结束了。”

" [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] [moʊst] ['wɪtɪli] , " [sed] [rə'moʊ] , ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læf]
" You describe the scene most wittily , " said Rameau , laughing , but the laugh
" 你 描述 这 场景 最多 机智地 , " 说 拉莫 , 笑 , 但 这 笑
[wʌz; wəz] [kən'streɪnd] .
was constrained .
曾是 受限 .

"你对这场景的描述真是妙趣横生，"拉莫笑着说，但他的笑声却很克制。

[ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['sɪnɪk] [hɪm'self] ,
A would - be cynic himself ,
一个 会 - 是 犬儒 他自己 ,

他本人也是一个潜在的愤世嫉俗者，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['sɪnɪk] [ðæt] [ɔːd] [hɪm; ɪm] .
there was a something grave and earnest in the real cynic that awed him .
那里 曾是 一个 某物 严重 和 认真 在 这 真实的 犬儒 那 敬畏 他 .

真正的愤世嫉俗者身上有一种严肃而真挚的气质，令他敬畏不已。

" [wʌt] [kən'kluːʒ(ə)n][duː][juː; jʊ] [drɔː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] , ['ʃɛr] [poʊət] " [æskt] [diː]
" What conclusion do you draw from such a scene , cher poete " asked De
" 什么 结论 做 你 画 从 这样的 一个 场景 , 亲爱的 诗人 " 问 德

"亲爱的诗人，你从这样的场景中得出什么结论呢？"德问道。

- , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['kwaɪət] [aɪz] [ɑːn] [rə'moʊ] .
Mauleon , fixing his keen quiet eyes on Rameau .
- , 定影 他的 敏锐的 安静的 眼睛 在 拉莫 .

莫莱昂用他那双敏锐而平静的眼睛盯着拉莫。

" [wʌt] [kən'kluːʒ(ə)n] ?
" What conclusion ?
" 什么 结论 ?

得出什么结论?

[wel] , [ðæt] — [ðæt] — "
Well , that — that — "
出色地 , 那 — 那 — "

嗯，那个——那个——"

" [jes] , [kən'tɪnjuː] . "
" Yes , continue . "
" 是的 , 继续 . "

"好的，继续。"

" [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] ['sædli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mɪrəˌboʊ]
" That the audience were sadly degenerated from the time when Mirabeau
" 那 这 观众 是 令人遗憾的是 退化的 从 这 时间 什么时候 米拉波
[sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] ,
said to a Master of the Ceremonies ,
说 到 一个 掌握 的 这 仪式 ,

"令人遗憾的是，自从米拉波对司仪说那句话以来，观众的素质已经堕落了。"

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ,
' We are here by the power of the French people ,
- 我们 是 这里 经过 这 力量 的 这 法语 人们 ,

"我们今天能站在这里，是靠法国人民的力量。"

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ʃæl; ʃəl][ɪk'spel][juː 'es] . - "
and nothing but the point of the bayonet shall expel us . ' "
和 没有什么 但 这 观点 的 这 刺刀 将 驱逐 我们 . - "

只有刺刀的尖端才能将我们驱逐出去。

" ['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] ['poʊət] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['poʊət] .

"	Spoken	like	a	poet	,	a	French	poet	.
"	说	喜欢	一个	诗人	,	一个	法语	诗人	.

“说话像个诗人，一个法国诗人。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [əd'maɪər] [em] . ['vɪktər] ['hju:gəu] .

I	suppose	you	admire	M	.	Victor	Hugo	.
我	认为	你	钦佩	M	.	胜利者	雨果	.

我想您一定很欣赏维克多·雨果先生。

[kən'si:dɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['saʊndɪŋ] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] , [kəm'praizɪŋ]

Conceding	that	he	would	have	employed	a	more	sounding	phraseology	,	comprising
让步	那	他	会	有	受雇	一个	更多的	听起来	用语	,	包括

[mɔ:r] ['æbsəlu:t] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [men] ,

more	absolute	ignorance	of	men	,
更多的	绝对	无知	的	男人	,

他承认自己会使用更华丽的辞藻，以表达对人性的更彻底的无知，

[taɪmz] , [ænd; ənd] ['mænərz] [ɪn] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['metəfər] [ænd; ənd] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [ˌbrægə'doʊtʃioʊ] ,

times	,	and	manners	in	unintelligible	metaphor	and	melodramatic	braggadocio	,
时代	,	和	礼仪	在	无法理解	隐喻	和	戏剧性的	吹牛	,

[jʊr; jər] ['ænsər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ;

your	answer	might	have	been	his	;
你的	回答	可能	有	到过	他的	;

时代变迁，人们用晦涩难懂的比喻和夸张的吹嘘来表达自己的观点，你的回答可能就是他的回答；

[bʌt; bət] ['pɑ:rd(ə)n] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] . "

but	pardon	me	if	I	add	,	it	would	not	be	that	of	Common	Sense	.	"
但	赦免	我	如果	我	添加	,	它	会	不是	是	那	的	常见的	感觉	.	"

但恕我补充一句，这并非常识。

" [mə'sjɜ:r] [lə] [vi'kt] [maɪt] [rɪ'bju:k] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [pə'laɪtli] , " [sed] [rə'moʊ] , ['kʌlərɪŋ] [haɪ] .

"	Monsieur	le	Vicomte	might	rebuke	me	more	politely	,	"	said	Rameau	,	colouring	high	.
"	先生	勒	子爵	可能	训斥	我	更多的	礼貌地	,	"	说	拉莫	,	染色	高的	.

“子爵先生可能会更有礼貌地责备我，”拉莫脸色涨红地说。

" [ək'sept] [maɪ] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] ; [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'bju:k] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] .

"	Accept	my	apologies	;	I	did	not	mean	to	rebuke	,	but	to	instruct	.
"	接受	我的	致歉	;	我	做过	不是	意思是	到	训斥	,	但	到	指示	.

“请接受我的歉意；我并非有意责备，而是想教导。”

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv] - .

The	times	are	not	those	of	1789	.
这	时代	是	不是	那些	的	-	.

现在的时代已非1789年。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] , ['evər] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['kɒks.kəʊm] [ænd; ənd]

And	Nature	,	ever	repeating	herself	in	the	production	of	coxcombs	and
和	自然	,	曾经	重复	她自己	在	这	生产	的	纨绔子弟	和

['blɔkˌhedz] ,

blockheads	,
笨蛋	,

而大自然，总是不断地制造自负之徒和蠢货，

['nevər] [ri'pi:ts] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] - .

never	repeats	herself	in	the	production	of	Mirabeaus	.
绝不	重复	她自己	在	这	生产	的	-	.

在《米拉波》的演出中，她从不重复自己。

[ðə; ði]['empaɪər][ɪz] [duːmd] — [duːmd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [friː] [pleɪ] [ʌv; əv]

The	Empire	is	doomed	—	doomed	,	because	it	is	hostile	to	the	free	play	of
这	帝国	是	注定失败	—	注定失败	,	因为	它	是	敌对的	到	这	自由的	玩	的

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

帝国注定要灭亡——注定要灭亡，因为它敌视思想的自由发展。

['eni] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['gɪvz] ['æbsəluːt] [prɪ'pɑːndərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [ɪz]['hɑːst(ə)l][tuː; tə]

Any	Government	that	gives	absolute	preponderance	to	the	many	is	hostile	to
任何	政府	那	给予	绝对	优势	到	这	许多	是	敌对的	到

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

任何给予多数人绝对优势的政府都是敌视知识分子的。

[fɔːr; fər] ['ɪntəlekt] [ɪz] [ˌnesə'seərəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] .

for	intellect	is	necessarily	confined	to	the	few	.
为了	智力	是	一定	受限	到	这	很少	.

因为智慧必然只属于少数人。

" ['ɪntəlekt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'vendʒfəl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

"	Intellect	is	the	most	revengeful	of	all	the	elements	of	society	.
"	智力	是	这	最多	复仇的	的	全部	这	元素	的	社会	.

"在所有社会要素中，智力是最具报复性的。"

[ˌaɪ 'tiː] ['kɛrz] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'sɪnjuːˌeɪts][ɔːr]['fɔːrsɪz] [ɪts] [wei] [tuː; tə]

It	cares	not	what	the	materials	through	which	it	insinuates	or	forces	its	way	to
它	关心	不是	什么	这	材料	通过	哪个	它	暗示	或者	力量	它是	方式	到

[ɪts] [siːt] .

its	seat	.
它是	座位	.

它不在乎它通过什么材料渗透或强行进入它的位置。

" [aɪ][ək'sept][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][pɑːm] - [diː] - [tɑːr] .

"	I	accept	the	aid	of	Pom	-	de	-	Tair	.
"	我	接受	这	援助	的	蓬松	-	德	-	楼梯	.

我接受 Pom-de-Tair 的帮助。

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'miːn] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [meɪ] ['feɪvər][ðə; ði]

I	do	not	demean	myself	to	the	extent	of	writing	articles	that	may	favor	the
我	做	不是	贬低	我	到	这	程度	的	写作	文章	那	可能	偏爱	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][pɑːm] - [diː] - [tɑːr] ,

principles	of	Pom	-	de	-	Tair	,
原则	的	蓬松	-	德	-	楼梯	,

我不会自贬身份去撰写可能支持庞德泰尔原则的文章。

[saɪnd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['vɪktər][diː] - [ɔːr][ʌv; əv][piː)'ɛə] - .

signed	in	the	name	of	Victor	de	Mauleon	or	of	Pierre	Firinin	.
签名	在	这	姓名	的	胜利者	德	-	或者	的	皮埃尔	-	.

以 Victor de Mauleon 或 Pierre Firinin 的名义签署。

" [aɪ] [wɪl] [beg][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['edɪtər] , [tuː; tə][əb'teɪn]['klevər] , [smɑːrt] ['raɪtɜ-z] ,

"	I	will	beg	you	,	my	dear	editor	,	to	obtain	clever	,	smart	writers	,
"	我	将要	求	你	,	我的	亲爱的	编辑	,	到	获得	聪明的	,	聪明的	作家	,

"我恳请您，我亲爱的编辑，去寻找聪明睿智的作家。"

[huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['səuʃəlists] [ænd; ənd] [ˌɪntɜ-'næʃənɑːlɪsts] ,

who	know	nothing	about	Socialists	and	Internationalists	,
WHO	知道	没有什么	关于	社会主义者	和	国际主义者	,

他们对社会主义者和国际主义者一无所知，

[huː] ['ðerfɔːr] [wɪl] [nɑːt] [kə'mɪt] [lə] ['sɛnz] [kə'mjuːn] [baɪ] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
who **therefore** **will** **not** **commit** **Le** **Sens** **Commun** **by** **advocating** **the** **doctrines** **of** **those**
WHO 所以 将要 不是 犯罪 乐 传感器 社区 经过 倡导 这 教义 的 那些
['idiəts] ,
idiots **,**
白痴 ,

因此，他们不会因为鼓吹那些白痴的理论而犯下《共同意识》之罪。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] ['flætər] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪl] — ['veɪgli] ;
but **who** **will** **flatter** **the** **vanity** **of** **the** **canaille** **—** **vaguely** **;**
但 WHO 将要 奉承 这 虚荣 的 这 痞子 — 依稀 ;

但谁会去奉承那只小丑的虚荣心呢——含糊其辞地奉承；

[raɪt] ['eni] [stʌf] [ðeɪ] [pliːz] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv]['pærɪs] , - [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
write **any** **stuff** **they** **please** **about** **the** **renown** **of** **Paris** **,** **'** **the** **eye** **of** **the** **world** **,**
写 任何 东西 他们 请 关于 这 名声 的 巴黎 , - 这 眼睛 的 这 世界 ,

让他们随意写些关于巴黎"世界之眼"的盛名之类的东西吧。

- - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['sɪstəm] , - & [siː] . ,
' **'** **the** **sun** **of** **the** **European** **system** **,** **'** **&** **c** **.** **,**
- - 这 太阳 的 这 欧洲的 系统 , - & c . ,

"欧洲体系的太阳"等等。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪzænz][ʌv; əv]['pærɪs][æz; əz] [sə'plaɪɪŋ] [soʊl][tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [ænd; ənd]['fjuːəl][tuː; tə] [ðæt]
of **the** **artisans** **of** **Paris** **as** **supplying** **soul** **to** **that** **eye** **and** **fuel** **to** **that**
的 这 工匠 的 巴黎 作为 供应 灵魂 到 那 眼睛 和 燃料 到 那
[sʌn] — ['eni] [blɑː^] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] — ['ʒɑːnrə] ['vɪktər] ['hjuːgəu] ;
sun **—** **any** **blague** **of** **that** **sort** **—** **genre** **Victor** **Hugo** **;**
太阳 — 任何 胡言乱语 的 那 种类 — 类型 胜利者 雨果 ;

巴黎的工匠们为那双眼睛注入灵魂，为那轮太阳提供燃料——任何类似的谬论——维克多·雨果的流派；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ə'genst] [laɪf][ænd; ənd] ['prɑːpərti] ,
but **nothing** **definite** **against** **life** **and** **property** **,**
但 没有什么 定 反对 生活 和 财产 ,

但没有任何条款明确禁止侵害生命和财产。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌhɪr'æftər] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrmləs] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv]
nothing **that** **may** **not** **be** **considered** **hereafter** **as** **the** **harmless** **extravagance** **of**
没有什么 那 可能 不是 是 经过考虑的 此后 作为 这 无害 奢侈 的
[ə; eɪ][poʊ'etɪk][ɪn'θuːziæzəm] .
a **poetic** **enthusiasm** **.**
一个 诗意的 热情 .

此后，这一切都可能被视为诗歌热情中无伤大雅的夸张之举。

[juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [jɔːr'self] .
You **might** **write** **such** **articles** **yourself** **.**
你 可能 写 这样的 文章 你自己 .

你也可以自己写这类文章。

[ɪn] [faɪn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,
In **fine** **,** **I** **want** **to** **excite** **the** **multitude** **,**
在 美好的 , 我 想 到 激发 这 民众 ,

总之，我想激发大众的热情。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][tuː; tə] [kə'mɪt] ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] .
and **yet** **not** **to** **commit** **our** **journal** **to** **the** **contempt** **of** **the** **few** **.**
和 然而 不是 到 犯罪 我们的 杂志 到 这 鄙视 的 这 很少 .

但我们不能让我们的期刊屈从于少数人的蔑视。

['nʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

Nothing	is	to	be	admitted	that	may	bring	the	law	upon	us	except	it	be
没有什么	是	到	是	承认	那	可能	带来	这	法律	之上	我们	除了	它	是

[saɪnd] [baɪ][maɪ] [neɪm] .

signed	by	my	name	.
签名	经过	我的	姓名	.

任何可能触犯法律的文件，除非有我的签名，否则不得提交。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di]

There	may	be	a	moment	in	which	it	would	be	desirable	for	somebody
那里	可能	是	一个	片刻	在	哪个	它	会	是	理想	为了	某人

[tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['prɪzn] :

to	be	sent	to	prison	:
到	是	发送	到	监狱	:

在某些情况下，将某人送进监狱可能是可取的:

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [ə'laʊ] [noʊ] ['sʌbstɪtu:t] — [aɪ][goʊ][maɪ'self] .

in	that	case	,	I	allow	no	substitute	—	I	go	myself	.
在	那	案件	,	我	允许	不	代替	—	我	去	我	.

在这种情况下，我不允许任何人代替我——我会亲自前往。

" [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][moʊst]['si:krət] [θɔ:ts] .

"	Now	you	have	my	most	secret	thoughts	.
"	现在	你	有	我的	最多	秘密	想法	.

现在你看到了我最隐秘的想法。

[aɪ] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][tu:; tə][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] .

I	intrust	them	to	your	judgment	with	entire	confidence	.
我	托付	他们	到	你的	判断	和	全部的	信心	.

我完全信任您，将他们的判断托付给您。

[mə'sjɜ:r] [lɪ'boʊ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] [dɪ'zɜ:rvd] .

Monsieur	Lebeau	gave	you	a	high	character	,	which	you	have	hitherto	deserved	.
先生	勒博	给予	你	一个	高的	特点	,	哪个	你	有	迄今为止	应得的	.

勒博先生赋予了你高尚的品格，而这正是你一直以来应得的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌbʊr'ʒwɑ:] [kən'spɪrətər] ? "

By	the	way	,	have	you	seen	anything	lately	of	that	bourgeois	conspirator	?	"
经过	这	方式	,	有	你	已见	任何事物	最近	的	那	资产阶级	同谋	?	"

对了，你最近有没有看到那个资产阶级阴谋家的踪迹?

" [noʊ] , [hɪz; ɪz] [prə'fest] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtər] [ɔ:r]['eɪdʒənt][ɪz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ][klɜ:rk]

"	No	,	his	professed	business	of	letter	-	writer	or	agent	is	transferred	to	a	clerk
"	不	,	他的	声称	商业	的	信	-	作家	或者	代理人	是	转移	到	一个	职员

,

,

,

“不，他自称的信件撰写人或代理人的业务已经转交给了职员。”

[hu:] [sez] [em] . [lɪ'boʊ] [ɪz] [ə'brɔ:d] . "

who	says	M	.	Lebeau	is	abroad	.	"
WHO	说道	M	.	勒博	是	国外	.	"

谁说勒博先生在国外。

" [ɑ:] ! [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [tru:] .

"	Ah	!	I	don't	think	that	is	true	.
"	啊	!	我	不	思考	那	是	真的	.

“啊！我不认为那是真的。”

[aɪ]['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ['gɪldɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv] ['belvɪl] .

I	saw	him	the	other	evening	gilding	along	the	lanes	of	Belleville	.
我	锯	他	这	其他	晚上	镀金	沿着	这	车道	的	贝尔维尔	.

那天晚上我看到他沿着贝尔维尔的小路漫步。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [kən'fɜːrmd] [ə; eɪ] [kən'spɪrətər] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['pærɪs] ;

He	is	too	confirmed	a	conspirator	to	be	long	out	of	Paris	;
他	是	也	确认的	一个	同谋	到	是	长的	出去	的	巴黎	;

他已被证实是阴谋者，不可能长期离开巴黎；

[noʊ] [pleɪs] [laɪk]['pærɪs][fɔːr; fər] ['siːðɪŋ] [breɪnz] . "

no	place	like	Paris	for	seething	brains	.	"
不	地方	喜欢	巴黎	为了	沸腾	大脑	.	"

巴黎是激发头脑风暴的绝佳之地。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [em] . [lɪ'boʊ] [lɔːŋ] ? " [æskt] [rə'moʊ] .

"	Have	you	known	M	.	Lebeau	long	?	"	asked	Rameau	.
"	有	你	已知	M	.	勒博	长的	?	"	问	拉莫	.

拉莫问道："你认识勒博先生很久了吗？"

" [eɪ] , ['meni] ['jɪrz] .

"	Ay	,	many	years	.
"	哎	,	许多	年	.

"是的，很多年了。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ]['nɔːrmən][baɪ][bɜːrθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pər'siːv] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [brɔːd] [ɪn]

We	are	both	Norman	by	birth	,	as	you	may	perceive	by	something	broad	in
我们	是	两个都	诺曼	经过	出生	,	作为	你	可能	感知	经过	某物	广阔	在

['aʊər; ɑːr]['æksent] . "

our	accent	.	"
我们的	口音	.	"

我们俩都是诺曼人，这一点你可能从我们略带地道的口音中听出来。

" [hɑː] ! [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː]

"	Ha	!	I	knew	your	voice	was	familiar	to	me	;	certainly	it	does	remind	me
"	哈	!	我	知道	你的	嗓音	曾是	熟悉的	到	我	;	当然	它	做	提醒	我

[ʌv; əv]

of
的

"哈！我就知道你的声音很耳熟；确实让我想起了……"

[lɪboʊz] . "

Lebeau's	.	"
勒博的	.	"

勒博的。

" ['nɔːrmənz][ɑːr; ər][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['æksent] — ['ɑːbstɪnəsi] ,

"	Normans	are	like	each	other	in	many	things	besides	voice	and	accent	—	obstinacy	,
"	诺曼人	是	喜欢	每个	其他	在	许多	事物	除了	嗓音	和	口音	—	固执	,

"诺曼人除了声音和口音之外，在很多方面都很相似——比如固执，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ'diːəz][wʌns] [fɔːrmd] ; [ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm] [gʊd] [frendz]

for	instance	,	in	clinging	to	ideas	once	formed	;	this	makes	them	good	friends
为了	实例	,	在	依恋	到	想法	一次	形成	;	这	制作	他们	好的	朋友们

[ænd; ənd] ['stedfæst] ['enəmi] .

and	steadfast	enemies	.
和	坚定不移	敌人	.

例如，一旦形成某种观念，就很难改变；这使得他们既可以成为好朋友，也可以成为坚定的敌人。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][noʊ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [lɪ'boʊ] .

I	would	advise	no	man	to	make	an	enemy	of	Lebeau	.
我	会	建议	不	男人	到	制作	一个	敌人	的	勒博	.

我劝任何人都不要与勒博为敌。

" [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] , ['ʃɛr] ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] .
" Au revoir , cher confrere .
" 奥 再见 , 亲爱的 同僚 .

"再见，亲爱的同胞。"

[duː][nɑːt][fərˈget][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə] [mædəmwə'zel] - .
Do not forget to present me to Mademoiselle Cicogna .
做 不是 忘记 到 展示 我 到 小姐 - .

别忘了把我介绍给西科尼亚小姐。

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 三 .

“第二章

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [diː] - [ænd; ənd] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kuːp] , [rəˈmoʊ] [felt][æt; ət][wʌns] [bɪˈwɪldərd]
On leaving De Mauleon and regaining his coupe , Rameau felt at once bewildered
在 离开 德 - 和 恢复 他的 双门轿跑车 , 拉莫 毛毡 在 一次 困惑
[ænd; ənd] ['hʌmbld] ,
and humbled ,
和 谦卑 ,

离开德·莫莱昂并重新获得他的双门轿跑车后，拉莫既感到困惑又感到惭愧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] ['kerləs] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]
for he was not prepared for the tone of careless superiority which the
为了 他 曾是 不是 准备 为了 这 语气 的 粗心 优势 哪个 这
[viˈkt] [əˈsuːmd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Vicomte assumed over him .
子爵 假定 超过 他 .

因为他没有料到子爵会用那种漫不经心的优越感来对待他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['kɔmplɪməntid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌkɔmpriˈhendid]
He had expected to be much complimented , and he comprehended
他 有 预期的 到 是 很多 赞扬 , 和 他 理解
['veɪgli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [snʌbd] .
vaguely that he had been somewhat snubbed .
依稀 那 他 有 到过 有些 冷落 .

他原本期望得到很多赞扬，但他隐约感觉到自己受到了些许冷落。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['ɪrɪteɪtɪd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] ;
He was not only irritated — he was bewildered ;
他 曾是 不是 仅有的 受刺激 — 他 曾是 困惑 ;

他不仅感到恼火，而且还感到困惑；

[fɔːr; fər][diː] - [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌdɪskwɪˈzɪʃənz] [dɪd][nɑːt] [liːv] ['eni] [klɪr] [ɔːr] ['defɪnət] [aɪˈdiːə][ɑːn]
for De Mauleon's political disquisitions did not leave any clear or definite idea on
为了 德 - 政治的 论述 做过 不是 离开 任何 清除 或者 定 主意 在
[hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [æz; əz]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛnz] [kəˈmjuːn] [hiː; hi]
his mind as to the principles which as editor of the Sens Commun he
他的 头脑 作为 到 这 原则 哪个 作为 编辑 的 这 传感器 社区 他
[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['ædɪkwətli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] .
was to see adequately represented and carried out .
曾是 到 看 充分 代表 和 携带 出去 .

德·莫莱昂的政治论述并没有在他心中留下任何清晰或明确的想法，让他明白作为《Sens Commun》的编辑，他应该看到哪些原则得到充分的体现和执行。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[rə'moʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nu:mərəs] [pə'rizjən] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] ['lɪt(ə)l]

Rameau	was	one	of	those	numerous	Parisian	politicians	who	have	read	little
拉莫	曾是	一	的	那些	很多的	巴黎人	政治家	WHO	有	读	小的

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [les] [ɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [steɪts] .

and	reflected	less	on	the	government	of	men	and	States	.
和	反映	较少的	在	这	政府	的	男人	和	各州	.

拉莫是众多巴黎政治家之一，他们很少读书，也很少思考人与国家的治理。

['envi] [ɪz] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ] ['raɪtər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] [di'mɔkrəsiz] .

Envy	is	said	by	a	great	French	writer	to	be	the	vice	of	Democracies	.
嫉妒	是	说	经过	一个	伟大的	法语	作家	到	是	这	副	的	民主国家	.

一位伟大的法国作家曾说，嫉妒是民主国家的弊病。

['envi] ['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd] [meɪd] [rə'moʊ] [ə; eɪ]['deməkræt] .

Envy	certainly	had	made	Rameau	a	democrat	.
嫉妒	当然	有	制成	拉莫	一个	民主党人	.

嫉妒无疑使拉莫成为了一名民主主义者。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [raɪt] ['glɪbli] [ɪ'nʌf] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θi:mz] [ʌv; əv][i'kwɑ:ləti][ænd; ənd]

He	could	talk	and	write	glibly	enough	upon	the	themes	of	equality	and
他	可以	讲话	和	写	轻率地	足够的	之上	这	主题	的	平等	和

[frə'tɜ:rnəti] ,

fraternity	,
兄弟会	,

他能言善辩，能滔滔不绝地谈论平等和博爱的话题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][æn; ən] ['ʌltrə] - ['deməkræt] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][saɪn]

and	was	so	far	an	ultra	-	democrat	that	he	thought	moderation	the	sign
和	曾是	所以	远的	一个	极端主义者	-	民主党人	那	他	想法	适度	这	符号

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmi:di'oʊkər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

of	a	mediocre	understanding	.
的	一个	平庸	理解	.

而且他是一位极端的民主主义者，以至于他认为温和派是理解力平庸的标志。

[di:] - [tɔ:k] , ['ðerfɔ:r] , ['terəbli] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] .

De	Mauleon's	talk	,	therefore	,	terribly	perplexed	him	.
德	-	讲话	,	所以	,	可怕	困惑	他	.

因此，德·莫莱昂的讲话让他非常困惑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .

It	was	unlike	anything	he	had	heard	before	.
它	曾是	与此不同	任何事物	他	有	听到	前	.

这和他以前听过的任何事情都截然不同。

[ɪts] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [prə'fɛʃənz] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [skɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,

Its	revolutionary	professions	,	accompanied	with	so	much	scorn	for	the	multitude	,
它是	革命性的	职业	,	伴随	和	所以	很多	轻蔑	为了	这	民众	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [dɪ'zaɪrd] ,

and	the	things	the	multitude	desired	,
和	这	事物	这	民众	想要的	,

它那些革命性的宣言，伴随着对大众及其欲望的蔑视，

[wɜ:r; wər] [gri:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

were	Greek	to	him	.
是	希腊语	到	他	.

对他来说都是希腊语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] [pleɪst] ['wɪzdəm][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['pæʃnz]

He	was	not	shocked	by	the	cynicism	which	placed	wisdom	in	using	the	passions
他	曾是	不是	震惊	经过	这	玩世不恭	哪个	放置	智慧	在	使用	这	激情

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd][æz; əz] [tuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

of	mankind	as	tools	for	the	interests	of	an	individual	;
的	人类	作为	工具	为了	这	兴趣	的	一个	个人	;

他并不惊讶于那种将利用人类的情感作为个人利益的工具视为智慧的犬儒主义；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ɪts] [ə'vaʊəl] .

but	he	did	not	understand	the	frankness	of	its	avowal	.
但	他	做过	不是	理解	这	坦率	的	它是	承认	.

但他并不理解这种坦率的表态。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['dɑːmɪneɪtɪd]['oʊvər][ænd; ənd] [səb'duːd] [hɪm; ɪm] .

Nevertheless	the	man	had	dominated	over	and	subdued	him	.
尽管如此	这	男人	有	占主导地位	超过	和	低沉的	他	.

然而，那人却完全压制了他。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'trɪbjətər] [wɪ'ðaʊt] ['klɪrli] ['ænəlaɪzɪŋ] [ɪts] ['neɪtʃər] —

He	recognized	the	power	of	his	contributor	without	clearly	analysing	its	nature	—
他	认可	这	力量	的	他的	贡献者	没有	清楚地	分析	它是	自然	—

[ə; eɪ] ['paʊər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] ,

a	power	made	up	of	large	experience	of	life	,
一个	力量	制成	向上	的	大的	经验	的	生活	,

他认识到这位撰稿人的力量，但并没有清楚地分析其本质——这种力量是由丰富的人生阅历构成的。

[ʌv; əv][koʊld][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɒktrɪnz] [ðæt] ['hiːtɪd] ['ʌðər] — [ʌv; əv] [pə'trɪʃn] [kɑːm] — [ʌv; əv]

of	cold	examination	of	doctrines	that	heated	others	—	of	patrician	calm	—	of
的	寒冷的	考试	的	教义	那	加热	其他的	—	的	贵族	冷静的	—	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [snɪr] — [ʌv; əv] [kə'lektɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][self] .

intellectual	sneer	—	of	collected	confidence	in	self	.
知识分子	冷笑	—	的	集	信心	在	自己	.

对那些激起他人愤怒的教义进行冷静的审视——贵族般的沉着——知识分子式的嘲讽——以及对自身沉稳的自信。

[bɪ'saɪdz] , [rə'moʊ] [felt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [ðæt][ɪn] [ðɪs] [mæn] ,

Besides	,	Rameau	felt	,	with	a	nervous	misgiving	,	that	in	this	man	,
除了	,	拉莫	毛毡	,	和	一个	紧张的	疑虑	,	那	在	这	男人	,

此外，拉莫还带着一种不安的预感，觉得这个人身上……

[huː] [soʊ]['boʊldli][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi] [juːst] ,

who	so	boldly	proclaimed	his	contempt	for	the	instruments	he	used	,
WHO	所以	大胆地	宣布	他的	鄙视	为了	这	仪器	他	用过的	,

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['mæstər] .

he	had	found	a	master	.
他	有	成立	一个	掌握	.

他如此大胆地宣称自己蔑视自己所使用的乐器，他找到了自己的主人。

[diː] - , [ðen] , [wʌz; wəz][soʊl][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rə'moʊ]

De	Mauleon	,	then	,	was	sole	proprietor	of	the	journal	from	which	Rameau
德	-	,	然后	,	曾是	唯一	业主	的	这	杂志	从	哪个	拉莫

[druː] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ;

drew	his	resources	;
画	他的	资源	;

因此，德·莫莱昂是拉莫赖以获取资源的期刊的唯一所有者；

[maɪt] [æt; ət]['eni] [taɪm] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] ; [maɪt] [æt; ət]['eni] [taɪm] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn]

might	at	any	time	dismiss	him	;	might	at	any	time	involve	the	journal	in
可能	在	任何	时间	解雇	他	;	可能	在	任何	时间	涉及	这	杂志	在

['penəltiz] [wɪtʃ] ,

penalties	which	,
处罚	哪个	,

随时可能解雇他；随时可能让期刊受到处罚，

['i:v(ə)n] [ɪf] [rə'moʊ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti][æz; əz]['edɪtər] , [stɪl] [maɪt] [stɑ:p]
even **if** **Rameau** **could** **escape** **in** **his** **official** **capacity** **as** **editor** **,** **still** **might** **stop**
甚至 如果 拉莫 可以 逃脱 在 他的 官方的 容量 作为 编辑 , 仍然 可能 停止
[ðə; ði]['sɛnz] [kə'mju:n] ,
the **Sens** **Commun** **,**
这 传感器 社区 ,

即使拉莫能够以编辑的官方身份逃脱，他仍然可能会阻止Sens Commun的成立。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [rə'moʊz] [lʌg'ʒʊriəs] [səb'sɪstəns] .
and **with** **it** **Rameau's** **luxurious** **subsistence** **.**
和 和 它 拉莫的 豪华 生存 .

拉莫的奢华生活也随之终结。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə][di:] - [hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
Altogether **the** **visit** **to** **De** **Mauleon** **had** **been** **anything** **but** **a** **pleasant** **one** **.**
共 这 访问 到 德 - 有 到过 任何事物 但 一个 令人愉快的 一 .

总而言之，这次拜访德莫莱昂的经历一点也不愉快。

[hi:; hi] [sɔ:t] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ɑ:n] , [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [mɔ:r]
He **sought** **,** **as** **the** **carriage** **rolled** **on** **,** **to** **turn** **his** **thoughts** **to** **more**
他 寻求 , 作为 这 运输 滚动 在 , 到 转动 他的 想法 到 更多的
[ə'gri:əb(ə)l] ['sʌbdʒekts] ,
agreeable **subjects** **,**
同意 主题 ,

马车继续前行，他努力将思绪转移到更令人愉悦的话题上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪ'zɔ:rə] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and **the** **image** **of** **Isaura** **rose** **before** **him** **.**
和 这 图像 的 伊莎拉 玫瑰 前 他 .

伊莎乌拉的形象浮现在他眼前。

[tu:; tə][du:][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðɪs] [gɜ:rl][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
To **do** **him** **justice** **he** **had** **learned** **to** **love** **this** **girl** **as** **well** **as** **his**
到 做 他 正义 他 有 学习 到 爱 这 女孩 作为 出色地 作为 他的
['neɪtʃər] [wʊd] [pər'mɪt] :
nature **would** **permit** **:**
自然 会 允许 :

公平地说，他学会了尽其所能地爱这个女孩：

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊ]
he **loved** **her** **with** **the** **whole** **strength** **of** **his** **imagination** **,** **and** **though**
他 喜爱 她 和 这 所有的 力量 的 他的 想像力 , 和 尽管
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [koʊld] ,
his **heart** **was** **somewhat** **cold** **,**
他的 心 曾是 有些 寒冷的 ,

他用尽全部的想象力去爱她，尽管他的心有些冷漠，

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['ɑ:rd(ə)nt] .
his **imagination** **was** **very** **ardent** **.**
他的 想像力 曾是 非常 热心 .

他的想象力非常丰富。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti] ,
He **loved** **her** **also** **with** **the** **whole** **strength** **of** **his** **vanity** **,**
他 喜爱 她 还 和 这 所有的 力量 的 他的 虚荣 ,

他甚至用尽了全部的虚荣心去爱她。

[ænd; ənd]['vænəti][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'pɑːndərənt] ['ɔːrgən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstəm] [ðæn; ðən]

and	vanity	was	even	a	more	preponderant	organ	of	his	system	than
和	虚荣	曾是	甚至	一个	更多的	占优势	器官	的	他的	系统	比

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

虚荣心甚至比想象力在他心中占据了更为重要的地位。

[tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][æz; əz][hɪz; ɪz][praɪz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] [sə'lebrəti] ,

To	carry	off	as	his	prize	one	who	had	already	achieved	celebrity	,
到	携带	离开	作为	他的	奖	一	WHO	有	已经	已达成	名人	,

为了把一个已经成名的人当作奖品带走，

[huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mænər] [wɜːr; wər] [jet] [mɔːr] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæn; ðən]

whose	beauty	and	fascination	of	manner	were	yet	more	acknowledged	than
谁	美丽	和	魅力	的	方式	是	然而	更多的	已确认	比

[hɜːr; hər]['dʒiːniəs] ,

her	genius	,
她	天才	,

她的美貌和迷人的举止比她的才华更受认可。

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['traɪʌmf] .

would	certainly	be	a	glorious	triumph	.
会	当然	是	一个	辉煌	胜利	.

那无疑将是一次辉煌的胜利。

['evri] [pə'rizjən][ʌv; əv] [rə'moʊz] [stæmp] [lʊks] ['fɔːrwərd][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sə'lɑːn] .

Every	Parisian	of	Rameau's	stamp	looks	forward	in	marriage	to	a	brilliant	salon	.
每一个	巴黎人	的	拉莫的	邮票	看起来	向前	在	婚姻	到	一个	杰出的	沙龙	.

每个具有拉莫风格的巴黎人都渴望在婚姻中拥有一个光鲜亮丽的沙龙。

[wʌt] [sə'lɑːn] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˌɪ'zɔːrə] [juː'naɪtɪd][kʊd; kəd]

What	salon	more	brilliant	than	that	which	he	and	Isaura	united	could
什么	沙龙	更多的	杰出的	比	那	哪个	他	和	伊莎拉	团结的	可以

[kə'mænd] ?

command	?
命令	?

还有什么沙龙能比他和伊莎乌拉联手打造的更加辉煌灿烂呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['envi] [æt; ət] - [sək'ses] ,

He	had	long	conquered	his	early	impulse	of	envy	at	Isaura's	success	,
他	有	长的	征服	他的	早期的	冲动	的	嫉妒	在	-	成功	,

他早已克服了最初对伊莎乌拉成功的嫉妒之情。

— [ɪn][fækt] [ðæt] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd]

—	in	fact	that	success	had	become	associated	with	his	own	,	and	had
—	在	事实	那	成功	有	变得	联系	和	他的	自己的	,	和	有

[kən'trɪbjuːtɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'rɪtʃmənt] .

contributed	greatly	to	his	enrichment	.
贡献	非常	到	他的	丰富	.

事实上，他的成功已经与他个人的成功联系在一起，并极大地丰富了他的财富。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['məutivz] [ʌv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðiː][pruː'denʃ(ə)l][wʌn][ʌv; əv]

So	that	to	other	motives	of	love	he	might	add	the	prudential	one	of
所以	那	到	其他	动机	的	爱	他	可能	添加	这	审慎	一	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

因此，除了爱情的其他动机之外，他可能还会加上谨慎的利益动机。

[rə'moʊ] [wel] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [veɪn] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [lɔ:did] [baɪ] [ðə; ði] [kli:ks]

Rameau	well	knew	that	his	own	vein	of	composition	,	however	lauded	by	the	cliques
拉莫	出色地	知道	那	他的	自己的	静脉	的	作品	,	然而	备受赞誉	经过	这	小团体

,

,

,

拉莫很清楚，尽管他自己的创作风格受到各派的赞扬，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ʌn'raɪvld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [ðæt] [brɪŋz] [mʌtʃ] ['prɑ:fɪt] [ɪn]

and	however	unrivalled	in	his	own	eyes	,	was	not	one	that	brings	much	profit	in
和	然而	无与伦比	在	他的	自己的	眼睛	,	曾是	不是	一	那	带来	很多	利润	在

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

the	market	.
这	市场	.

然而，尽管在他自己看来无人能及，但在市场上却并没有带来多少利润。

[hi:; hi] [kəm'perd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðoʊz] ['poʊəts] [hu:] [ɑ:r; ər] [tu:] [fɑ:r] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm]

He	compared	himself	to	those	poets	who	are	too	far	in	advance	of	their	time
他	比较的	他自己	到	那些	诗人	WHO	是	也	远的	在	进步	的	他们的	时间

[tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]

to	be	quite	as	sure	of	bread	and	cheese	as	they	are	of	immortal
到	是	相当	作为	当然	的	面包	和	奶酪	作为	他们	是	的	不朽

[feɪm] .

fame	.
名声	.

他把自己比作那些超前于时代的诗人，他们对面包和奶酪的把握远不及对不朽名声的把握。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] - ['dʒi:niəs] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊər] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn]

But	he	regarded	Isaura's	genius	as	of	a	lower	order	,	and	a	thing	in
但	他	认为	-	天才	作为	的	一个	降低	命令	,	和	一个	事物	在

[ɪt'self] ['veri] ['mɑ:rkɪtəbl] .

itself	very	marketable	.
本身	非常	适销对路	.

但他认为伊萨乌拉的才华属于较低层次，而且本身也很有市场价值。

['mæri] [hɜ:r; hər] ,

Marry	her	,
结婚	她	,

娶她吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪ'læbərət] [æz; əz]

and	the	bread	and	cheese	were	so	certain	that	he	might	elaborate	as
和	这	面包	和	奶酪	是	所以	肯定	那	他	可能	精心制作的	作为

['sloʊli] [æz; əz] [hi:; hi] [pli:zd] [ðə; ði] [və:siz] ['destɪnd] [tu:; tə] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [feɪm] .

slowly	as	he	pleased	the	verses	destined	to	immortal	fame	.
缓慢地	作为	他	高兴	这	诗句	注定	到	不朽	名声	.

面包和奶酪如此丰盛，以至于他可以随心所欲地慢慢创作那些注定名垂青史的诗句。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['kri:tʃərz] [laɪk] ['vɪktər] [di:] - .

Then	he	should	be	independent	of	inferior	creatures	like	Victor	de	Mauleon	.
然后	他	应该	是	独立的	的	下	生物	喜欢	胜利者	德	-	.

那么他就应该摆脱像维克多·德·莫莱昂这样的低等生物的束缚。

[bʌt; bət] [waɪl] [rə'moʊ] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

But	while	Rameau	convinced	himself	that	he	was	passionately	in	love	with
但	尽管	拉莫	确信	他自己	那	他	曾是	热情地	在	爱	和

[ˌɪ'zɔ:rə] ,

Isaura	,
伊莎拉	,

但拉莫却让自己相信他深深地爱着伊莎乌拉，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	could	not	satisfy	himself	that	she	was	in	love	with	him	.
他	可以	不是	满足	他自己	那	她	曾是	在	爱	和	他	.

他无法确信她爱上了他。

[ðoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kɑːnstəntli] ,

Though	during	the	past	year	they	had	seen	each	other	constantly	,
尽管	期间	这	过去的	年	他们	有	已见	每个	其他	不断地	,

虽然过去一年他们经常见面，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɪtərəri] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [hæd; həd] [prə'duːst] ['meni] ['sɪmpəθiːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	their	literary	occupations	had	produced	many	sympathies	between	them
和	他们的	文学	职业	有	生产	许多	同情	之间	他们

— [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪntɪmətid] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['eləkwənt] [lʌv] - ['poʊəmz]

—	though	he	had	intimated	that	many	of	his	most	eloquent	love	-	poems
—	尽管	他	有	暗示	那	许多	的	他的	最多	雄辩	爱	-	诗歌

[wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ][hɜːr; hər] — [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn][proʊz] ,

were	inspired	by	her	—	though	he	had	asserted	in	prose	,
是	灵感	经过	她	—	尽管	他	有	断言	在	散文	,

他们的文学创作生涯在他们之间产生了许多共鸣——尽管他曾暗示，他许多最动人的情诗都受到了她的启发——尽管他曾在散文中断言，

['veri] ['prɪti] [proʊz] [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['juːθfl] ['poʊəts] [driːm]

very	pretty	prose	too	,	that	she	was	all	that	youthful	poets	dream
非常	漂亮的	散文	也	,	那	她	曾是	全部	那	青春	诗人	梦

文笔也很优美，她就是所有年轻诗人梦寐以求的样子。

[ʌv; əv] , — [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['triːtɪd] [sʌtʃ] [ˌdeklə'reiʃənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [læf] ,

of	,	—	yet	she	had	hitherto	treated	such	declarations	with	a	playful	laugh	,
的	,	—	然而	她	有	迄今为止	治疗	这样的	声明	和	一个	顽皮的	笑	,

然而，——但她此前一直以玩笑般的笑声来回应这类说法。

[ək'septɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['elɪgənt] ['kɑːmpləmɛnts][ɪn'spaɪərd][baɪ][pə'rizjən] ['gæləntri] ;

accepting	them	as	elegant	compliments	inspired	by	Parisian	gallantry	;
接受	他们	作为	优雅的	赞美	灵感	经过	巴黎人	英勇	;

将这些视为受巴黎绅士风度启发而来的优雅赞美；

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd] [sɔːr] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][ɪn'sɪst]

and	he	felt	an	angry	and	sore	foreboding	that	if	he	were	to	insist
和	他	毛毡	一个	生气的	和	疮	不祥的预感	那	如果	他	是	到	坚持

[tuː] ['sɪriəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪmpɔːrt][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] ['pleɪnli] [tuː; tə]

too	seriously	on	the	earnestness	of	their	import	and	ask	her	plainly	to
也	严重地	在	这	认真	的	他们的	进口	和	问	她	显然	到

[biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,

be	his	wife	,
是	他的	妻子	,

他感到一种愤怒而痛苦的预感，如果他过于认真地强调他们话语的诚意，并直接向她求婚，

[hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [maɪt] [biː; bi]

her	refusal	would	be	certain	,	and	his	visits	to	her	house	might	be
她	拒绝	会	是	肯定	,	和	他的	访问	到	她	房子	可能	是

[ˌɪntə'dɪktid] .

interdicted	.
被禁止	.

她肯定会拒绝，而且他去她家拜访可能会被禁止。

[stɪl] [ˌɪ'zɔːrə] [wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] , [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

Still	**Isaura**	**was**	**unmarried**	**,**	**still**	**she**	**had**	**refused**	**offers**	**of**	**marriage**
仍然	伊莎拉	曾是	未婚	,	仍然	她	有	拒绝	优惠	的	婚姻

[frʌm; frəm][men] ['haɪər] [pleɪst] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,

from	**men**	**higher**	**placed**	**than**	**himself**	**,**
从	男人	更高	放置	比	他自己	,

伊萨乌拉仍然未婚，她仍然拒绝了比他地位更高的男人的求婚。

— [stɪl] [hiː; hi] [di'vaind] [noʊ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][prɪ'fɜːr] .

—	**still**	**he**	**divined**	**no**	**one**	**whom**	**she**	**could**	**prefer**	**.**
—	仍然	他	神谕	不	一	谁	她	可以	更喜欢	.

但他仍然看不出她会更喜欢谁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːp] [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] ,

And	**as**	**he**	**now**	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**coupe**	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**,**
和	作为	他	现在	倾斜	后退	在	他的	双门轿跑车	他	低声说道	到	他自己	,

他靠在双门轿车的后座上，喃喃自语道：

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['diːmən]['dʒuːli] ,

"	**Oh**	**,**	**if**	**I**	**could**	**but**	**get**	**rid**	**of**	**that**	**little**	**demon**	**Julie**	**,**
"	哦	,	如果	我	可以	但	得到	摆脱	的	那	小的	恶魔	朱莉	,

"哦，如果我能摆脱朱莉那个小恶魔就好了。"

[aɪ] [wʊd] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][soʊ] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] ['wɪnɪŋ] - [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]

I	**would**	**devote**	**myself**	**so**	**completely**	**to**	**winning**	**Isaura's**	**heart**	**that**	**I**	**must**
我	会	奉献	我	所以	完全地	到	获胜	-	心	那	我	必须

[sək'siːd] !

succeed	**!**
成功	!

我将全心全意地赢得伊莎乌拉的芳心，我一定要成功!

— [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]['dʒuːli] ?

—	**but**	**how**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**Julie**	**?**
—	但	如何	到	得到	摆脱	的	朱莉	?

——但是如何才能摆脱朱莉呢?

[ʃiː; ʃi][soʊ] [ə'dɔːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] ['hedstrɔːŋ] !

She	**so**	**adores**	**me**	**,**	**and**	**is**	**so**	**headstrong**	**!**
她	所以	喜爱	我	,	和	是	所以	固执己见	!

她非常崇拜我，而且非常固执!

[ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] — ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] ['letərz] — ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] !

She	**is**	**capable**	**of**	**going**	**to**	**Isaura**	**—**	**showing**	**my**	**letters**	**—**	**making**	**such**	**a**	**scene**	**!**
她	是	有能力的	的	去	到	伊莎拉	—	显示	我的	信件	—	制作	这样的	一个	场景	!

她竟然敢跑到伊莎乌拉那里去，拿出我的信，大闹一场!

" [hɪr] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][kæ'feɪ][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] — [dɪ'sendɪd] ,

"	**Here**	**he**	**checked**	**the**	**carriage**	**at**	**a**	**cafe**	**on**	**the**	**Boulevard**	**—**	**descended**	**,**
"	这里	他	已检查	这	运输	在	一个	咖啡店	在	这	大道	—	下降	,

[ɪm'baɪbd] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ] ,

imbibed	**two**	**glasses**	**of**	**absinthe**	**,**
吸收	二	眼镜	的	苦艾酒	,

"他在林荫大道上的一家咖啡馆检查了马车——下车后，喝了两杯苦艾酒，

— [ænd; ənd] [ðen] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [em'bəʊldənd] , ['riː'mauntid] [hɪz; ɪz] [kuːp] [ænd; ənd][də'rektɪd][ðə; ði]

—	**and**	**then**	**feeling**	**much**	**emboldened**	**,**	**remounted**	**his**	**coupe**	**and**	**directed**	**the**
—	和	然后	感觉	很多	加粗	,	重新安装	他的	双门轿跑车	和	指导	这

['draɪvər][tuː; tə] - [ə'pɑːrtmənt] .

driver	**to**	**Isaura's**	**apartment**	**.**
司机	到	-	公寓	.

——然后，他胆子大增，重新坐上他的双门轿车，并指示司机前往伊莎乌拉的公寓。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[jes] , [sə'lebrətiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['ræpɪd] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz][ʌv; əv]['pærɪs] .

Yes	**,**	**celebrities**	**are**	**of**	**rapid**	**growth**	**in**	**the**	**salons**	**of**	**Paris**	**.**
是的	,	名人	是	的	迅速的	生长	在	这	沙龙	的	巴黎	.

是的，名人在巴黎的沙龙里发展迅速。

[fɑːr] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [rə'moʊ] , [fɑːr] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][diː]

Far	**more**	**solid**	**than**	**that**	**of**	**Rameau**	**,**	**far**	**more**	**brilliant**	**than**	**that**	**of**	**De**
远的	更多的	坚硬的	比	那	的	拉莫	,	远的	更多的	杰出的	比	那	的	德

-	,

Mauleon	**,**
-	,

比拉莫的要扎实得多，比德莫莱昂的要精彩得多。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɪtʃ] [ɪ'zɔːrə] [hæd; həd] [naʊ] [ə'kwaɪrd] .

was	**the**	**celebrity**	**which**	**Isaura**	**had**	**now**	**acquired**	**.**
曾是	这	名人	哪个	伊莎拉	有	现在	获得	.

伊莎乌拉如今已拥有了名人地位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['prɪti] [sə'bɜːrbən] ['vɪlə] [æt; ət][ə; eɪ] — — — .

She	**had**	**been**	**unable**	**to**	**retain**	**the**	**pretty**	**suburban**	**villa**	**at**	**A**	**—**	**—**	**—**	**.**
她	有	到过	无法	到	保持	这	漂亮的	郊区	别墅	在	一个	—	—	—	.

她没能保住位于A———的那栋漂亮的郊区别墅。

[ðə; ði] ['oʊnər] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['ɔːltər][ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] ['rezɪdəns] ,

The	**owner**	**wanted**	**to**	**alter**	**and**	**enlarge**	**it**	**for**	**his**	**own**	**residence**	**,**
这	所有者	通缉	到	改变	和	放大	它	为了	他的	自己的	住宅	,

业主想对房屋进行改建和扩建，作为自己的住所。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [baɪ][siːn'jɔːrə] [və'nɒstə] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['saɪɪŋ]

and	**she**	**had**	**been**	**persuaded**	**by**	**Signora**	**Venosta**	**,**	**who**	**was**	**always**	**sighing**
和	她	有	到过	被说服	经过	女士	静脉	,	WHO	曾是	总是	叹息

[fɔːr; fər] [freʃ] ['sælɔːŋz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,

for	**fresh**	**salons**	**to**	**conquer**	**,**
为了	新鲜的	沙龙	到	征服	,

她被维诺斯塔夫人说服了，维诺斯塔夫人总是渴望征服新的沙龙。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ([tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr]) [tuː; tə][ə'pɑːrtmənts][ɪn][ðə; ði]

to	**remove**	**(**	**towards**	**the**	**close**	**of**	**the**	**previous**	**year**	**)**	**to**	**apartments**	**in**	**the**
到	消除	(	向	这	关闭	的	这	以前的	年	)	到	公寓	在	这

['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən] [boʊ] ['mɑːnd] .

centre	**of**	**the**	**Parisian**	**beau**	**monde**	**.**
中心	的	这	巴黎人	帅哥	世界	.

（在上一年年底）搬到巴黎上流社会中心地带的公寓。

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːrməli] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

Without	**formally**	**professing**	**to**	**receive**	**,**
没有	正式地	声称	到	收到	,

未正式表示接受，

[ɑːn][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [hɜːr; hər][sə'lɑːn][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

on	**one**	**evening**	**in**	**the**	**week**	**her**	**salon**	**was**	**open**	**to**	**those**	**who**	**had**
在	一	晚上	在	这	星期	她	沙龙	曾是	打开	到	那些	WHO	有

['iːgərli] [sɔːt] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] — [kəm'praizɪŋ] ['meni] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

eagerly	**sought**	**her**	**acquaintance**	**—**	**comprising**	**many**	**stars**	**in**	**the**	**world**	**of**	**fashion**	**,**
急切地	寻求	她	熟人	—	包括	许多	明星	在	这	世界	的	时尚	,

一周中的某个晚上，她的沙龙向那些渴望结识她的人开放——其中包括时尚界的许多明星。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['letərz] .

as	well	as	those	in	the	world	of	art	and	letters	.
作为	出色地	作为	那些	在	这	世界	的	艺术	和	信件	.

以及艺术和文学界的人士。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['hoʊlli] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

And	as	she	had	now	wholly	abandoned	the	idea	of	the	profession	for
和	作为	她	有	现在	完全	弃	这	主意	的	这	职业	为了

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

which	her	voice	had	been	cultivated	,
哪个	她	嗓音	有	到过	栽培	,

而如今，她已经彻底放弃了自己一直以来努力培养的歌唱事业的想法。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sər'pæsɪŋ] [gɪft][ʌv; əv] [sɔːŋ]

she	no	longer	shrank	from	the	exercise	of	her	surpassing	gift	of	song
她	不	更长	缩小	从	这	锻炼	的	她	超越	礼物	的	歌曲

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət] [frendz] .

for	the	delight	of	private	friends	.
为了	这	喜	的	私人的	朋友们	.

她不再羞于展现自己卓越的歌唱天赋，为私人朋友带来欢乐。

[hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] [ɑːn] [sʌtʃ] ['eksərsaɪz] .

Her	physician	had	withdrawn	the	interdict	on	such	exercise	.
她	医生	有	撤回	这	禁令	在	这样的	锻炼	.

她的医生已经撤销了对她进行此类运动的禁令。

[hɪz; ɪz] [skɪl] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

His	skill	,	aided	by	the	rich	vitality	of	her	constitution	,
他的	技能	,	协助	经过	这	富有的	活力	的	她	宪法	,

他的技艺，加上她旺盛的体质，

[hæd; həd] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ɔːl] ['tendənsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['mælədi][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

had	triumphed	over	all	tendencies	to	the	malady	for	which	he	had	been
有	胜利	超过	全部	倾向	到	这	弊病	为了	哪个	他	有	到过

[kən'sʌltid] .

consulted	.
咨询	.

他战胜了所有可能导致他所患疾病的倾向。

[tuː; tə] [hɪr] [ˌɪ'zɔːrə] - [sɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [sɔːt] [ænd; ənd]

To	hear	Isaura	Cicogna	sing	in	her	own	house	was	a	privilege	sought	and
到	听到	伊莎拉	-	唱歌	在	她	自己的	房子	曾是	一个	特权	寻求	和

[praɪzd] [baɪ] ['meni] [huː] ['nevər] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪtərəri] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

prized	by	many	who	never	read	a	word	of	her	literary	compositions	.
珍贵的	经过	许多	WHO	绝不	读	一个	单词	的	她	文学	作品	.

能亲耳聆听伊莎乌拉·西科尼亚在她自己的家中唱歌，是许多人梦寐以求的特权，即使他们从未读过她的任何文学作品。

[ə; eɪ] [gʊd] ['krɪtɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [rer] ; [bʌt; bət] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːr; ər]

A	good	critic	of	a	book	is	rare	;	but	good	judges	of	a	voice	are
一个	好的	评论家	的	一个	书	是	稀有的	;	但	好的	法官	的	一个	嗓音	是

['nʌmbərləs] .

numberless	.
无数	.

优秀的书评家少之又少；但优秀的音乐鉴赏家却不计其数。

['ædɪŋ] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [juːθ] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

Adding	this	attraction	of	song	to	her	youth	,	her	beauty	,
添加	这	景点	的	歌曲	到	她	青年	,	她	美丽	,

歌声为她的青春和美貌增添了魅力，

[hɜːr; hər][fræŋk] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [kən'vɜːrs] — [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [friː]

her	frank	powers	of	converse	—	an	innocent	sweetness	of	manner	free
她	坦率	权力	的	交谈	—	一个	清白的	甜味	的	方式	自由的

[frʌm; frəm][ɔːl] [kən'venʃən(ə)l] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] ['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs]

from	all	conventional	affectation	—	and	to	the	fresh	novelty	of	a	genius
从	全部	传统的	做作	—	和	到	这	新鲜的	新奇	的	一个	天才

[wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæst] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði][oʊld][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒəns] ,

which	inspired	the	young	with	enthusiast	and	beguiled	the	old	to	indulgence	,
哪个	灵感	这	年轻的	和	爱好者	和	被迷惑	这	老的	到	放纵	,

她坦率的谈吐——一种纯真甜美的举止，没有任何世俗的矫揉造作——以及一种新颖的天才，这种天才激发了年轻人的热情，也让老年人沉迷其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [æt; ət]['pærɪs] .

it	was	no	wonder	that	Isaura	became	a	celebrity	at	Paris	.
它	曾是	不	想知道	那	伊莎拉	成为	一个	名人	在	巴黎	.

难怪伊莎乌拉在巴黎成了名人。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði]

Perhaps	it	was	a	wonder	that	her	head	was	not	turned	by	the
也许	它	曾是	一个	想知道	那	她	头	曾是	不是	转向	经过	这

[ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

adulation	that	surrounded	her	.
崇拜	那	包围	她	.

或许令人惊讶的是，她没有被周围的赞美之声冲昏头脑。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] ,

But	I	believe	,	be	it	said	with	diffidence	,
但	我	相信	,	是	它	说	和	羞怯	,

但我相信，即便带着些许怯懦，

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪnd][soʊ] [suː'pɪriər] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] ['nevər] [pri'tendz] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði]

that	a	woman	of	mind	so	superior	that	the	mind	never	pretends	to	efface	the
那	一个	女士	的	头脑	所以	优越的	那	这	头脑	绝不	假装	到	抹去	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

一位才智超群的女子，她的理智从不掩盖她的情感。

[ɪz] [les] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['flætəri] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ['iːkwəli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

is	less	intoxicated	with	flattery	than	a	man	equally	exposed	to	it	.
是	较少的	酣	和	奉承	比	一个	男人	同样地	裸露	到	它	.

与同样经常受到奉承的人相比，他更不容易被奉承所迷惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [kiːps] [hɜːr; hər] [hed] ['soʊbər] .

It	is	the	strength	of	her	heart	that	keeps	her	head	sober	.
它	是	这	力量	的	她	心	那	保持	她	头	清醒	.

是她坚强的意志让她保持清醒的头脑。

[ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd]['nevər] [jet] [ˌoʊvər'kʌm][hɜːr; hər][fɜːrst]['roʊmæns][ʌv; əv] [lʌv] ; [æz; əz] [jet] , [ə'mɪd][ɔːl]

Isaura	had	never	yet	overcome	her	first	romance	of	love	;	as	yet	,	amid	all
伊莎拉	有	绝不	然而	克服	她	第一的	浪漫	的	爱	;	作为	然而	,	之中	全部

[hɜːr; hər] ['traiəmfs] ,

her	triumphs	,
她	胜利	,

伊莎乌拉至今仍未从初恋的伤痛中走出来；尽管她取得了诸多成就，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [dɪd][nɑːt] ['wɪstfəli] , ['mɔːrnfəli] ,

there	was	not	a	day	in	which	her	thoughts	did	not	wistfully	,	mournfully	,
那里	曾是	不是	一个	天	在	哪个	她	想法	做过	不是	怅然地	,	悲伤地	,

没有一天她的思绪不是充满惆怅和悲伤地飘向远方。

[flai] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['blesɪd; blest]['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt][hɜːr; hər] [tʃiːk] ['kʌlər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

fly	back	to	those	blessed	moments	in	which	she	felt	her	cheek	colour	before	a
飞	后退	到	那些	蒙福	时刻	在	哪个	她	毛毡	她	脸颊	颜色	前	一个

[lʊk] ,

look	,
看	,

回到那些美好的时刻，在凝视之前，她就能感受到脸颊泛起的红晕。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] .

her	heart	beat	at	the	sound	of	a	footfall	.
她	心	打	在	这	声音	的	一个	人流量	.

听到脚步声，她的心跳加速。

[pər'hæps] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['faɪnɪs][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['roʊmæns] — [ðə; ði]

Perhaps	if	there	had	been	the	customary	finis	to	this	young	romance	—	the
也许	如果	那里	有	到过	这	习惯	结束	到	这	年轻的	浪漫	—	这

['lʌvɝz] [dɪ'lɪbərət] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

lover's	deliberate	renunciation	,
恋人的	商榷	放弃	,

或许，如果这段年轻的恋情以惯常的方式结束——恋人主动放弃——

[hɪz; ɪz]['fɔːrm(ə)l] [ˌfer'wel] — [ðə; ði]['gɝːlz][praɪd] [wʊd] [er] [ðɪs] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər]

his	formal	farewell	—	the	girl's	pride	would	ere	this	have	conquered	her
他的	正式的	告别	—	这	女孩们	自豪	会	埃雷	这	有	征服	她

[ə'fekʃ(ə)n] , — ['pɑːsəbli] — [huː] [noʊz] ? — [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

affection	,	—	possibly	—	who	knows	?	—	replaced	it	.
感情	,	—	可能	—	WHO	知道	?	—	替换	它	.

他正式的告别——女孩的骄傲或许会战胜她的感情，——谁知道呢？——取而代之。

[bʌt; bət] , ['riːdər] , [biː; bi][juː; jʊ] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ,

But	,	reader	,	be	you	male	or	female	,
但	,	读者	,	是	你	男性	或者	女性	,

但是，读者朋友们，无论你是男性还是女性，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [noʊn] [ðɪs] [sɔːr] ['traɪəl][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][praɪd] , [ðæt] [frʌm; frəm]

have	you	ever	known	this	sore	trial	of	affection	and	pride	,	that	from
有	你	曾经	已知	这	疮	审判	的	感情	和	自豪	,	那	从

[sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] ,

some	cause	or	other	,
一些	原因	或者	其他	,

你是否曾经历过这种因爱和自尊而产生的痛苦考验，因为某种原因，

[tuː; tə][juː; jʊ] [mɪ'stɪrɪəs] , [ðə; ði] [dɪr] ['ɪntərkɔːrs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ðə; ði]

to	you	mysterious	,	the	dear	intercourse	to	which	you	had	accustomed	the
到	你	神秘	,	这	亲爱的	交往	到	哪个	你	有	习惯	这

['siːkrət][laɪf][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

secret	life	of	your	life	,
秘密	生活	的	你的	生活	,

对你而言，神秘莫测，你习以为常的亲密交往，是你生命中秘密生活的一部分。

[ə'brʌptli] [siːsiz] ;

abruptly	ceases	;
突然	停止	;

突然停止；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wɪtʃ]

you	know	that	a	something	has	come	between	you	and	the	beloved	which
你	知道	那	一个	某物	有	来	之间	你	和	这	心爱	哪个

[juː; jʊ]['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

you	cannot	distinguish	,
你	不能	区分	,

你知道你和你爱的人之间出现了某种你无法分辨的障碍。

['kænɑ:t] ['meʒər] , ['kænɑ:t] [ges] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['kænɑ:t] [sər'maʊnt] ;
cannot measure , cannot guess , and therefore cannot surmount ;
不能 措施 , 不能 猜测 , 和 所以 不能 超越 ;

无法衡量，无法猜测，因此也无法克服；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]['sɑ:ləteri] [naɪt] , " [oʊ][fɔ:r; fər][æn; ən]
and you say to yourself at the dead of solitary night , " Oh for an
和 你 说 到 你自己 在 这 死的 的 孤 夜晚 , " 哦 为了 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] !
explanation !
解释 !

在寂静的夜里，你会对自己说："哦，真希望有个解释！"

[oʊ][fɔ:r; fər][wʌn] ['mi:tɪŋ] [mɔ:r] !
Oh for one meeting more !
哦 为了 一 会议 更多的 !

真希望还能再开一次会！

[ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] ['i:zəli] [set] [raɪt] ; [ɔ:r] [ɪf] [nɑ:t] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] ,
All might be so easily set right ; or if not , I should know the worst ,
全部 可能 是 所以 容易地 放 正确的 ; 或者 如果 不是 , 我 应该 知道 这 最差 ,

一切或许都能轻易拨乱反正；但如果不能，我也应该预料到最糟糕的情况。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [kʊd; kəd] ['kɑ:ŋkər] !
and knowing it , could conquer !
和 会心 它 , 可以 征服 !

知道了这一点，就能征服！

" [ðɪs] ['traɪəl][wʌz; wəz] - .
" This trial was Isaura's .
" 这 审判 曾是 - .

"这场审判是伊莎乌拉的。"

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [noʊ][læst] [ˌfer'wel] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['greɪəm]
There had been no explanation , no last farewell between her and Graham
那里 有 到过 不 解释 , 不 最后的 告别 之间 她 和 格雷厄姆
.
:
.

她和格雷厄姆之间没有任何解释，也没有最后的告别。

[ʃi:; ʃi] [di'vaind] — [noʊ]['wʊmən] ['laɪtli] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðer; ðər] — [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] !
She divined — no woman lightly makes a mistake there — that he loved her !
她 神谕 — 不 女士 轻轻 制作 一个 错误 那里 — 那 他 喜爱 她 !

她预感到——没有哪个女人会轻易犯这种错误——他爱她！

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [dred] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm]
She knew that this dread something had intervened between her and him
她 知道 那 这 恐惧 某物 有 介入 之间 她 和 他
[wen] [hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] ['ʌðər] [soʊ]['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ] ;
when he took leave of her before others so many months ago ;
什么时候 他 采取 离开 的 她 前 其他的 所以 许多 几个月 前 ;

她知道，几个月前他当着众人的面离开她时，这种恐惧的根源就存在于她和他之间；

[ðæt] [ðɪs] [dred] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnju:d] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
that this dread something still continued — what was it ?
那 这 恐惧 某物 仍然 持续 — 什么 曾是 它 ?

这种恐惧感似乎还在持续——那究竟是什么？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['vænɪʃ] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət][wʌns] [mi:t] [ə'gen][ænd; ənd]

She	was	certain	that	it	would	vanish	,	could	they	but	once	meet	again	and
她	曾是	肯定	那	它	会	消失	,	可以	他们	但	一次	见面	再次	和

[nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['ʌðər] .

not	before	others	.
不是	前	其他的	.

她确信它会消失，只要他们能再次相遇，而且不会在其他人之前相遇。

[oʊ][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] !

Oh	for	such	a	meeting	!
哦	为了	这样的	一个	会议	!

真希望有这样一次会面!

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hɜ:r'self] [dɪ'strɔɪ] [hoʊp] .

She	could	not	herself	destroy	hope	.
她	可以	不是	她自己	破坏	希望	.

她无法亲手摧毁希望。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mæri] [ə'nʌðər] .

She	could	not	marry	another	.
她	可以	不是	结婚	其他	.

她无法嫁给别人。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] ,

She	would	have	no	heart	to	give	to	another	while	he	was	free	,
她	会	有	不	心	到	给	到	其他	尽管	他	曾是	自由的	,

只要他还自由，她就不忍心再去爱别人。

[waɪl] [ɪn] [daʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

while	in	doubt	if	his	heart	was	still	her	own	.
尽管	在	怀疑	如果	他的	心	曾是	仍然	她	自己的	.

他甚至怀疑自己的心是否还属于她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɜ:r; hər][praɪd][dɪd][nɑ:t][help][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

And	thus	her	pride	did	not	help	her	to	conquer	her	affection	.
和	因此	她	自豪	做过	不是	帮助	她	到	征服	她	感情	.

因此，她的骄傲并没有帮助她战胜自己的感情。

[ʌv; əv] ['greɪəm] [veɪn] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

Of	Graham	Vane	she	heard	occasionally	.
的	格雷厄姆	叶片	她	听到	偶尔	.

她偶尔会听到格雷厄姆·范恩的消息。

[hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][sɑ:vɑ:'ræŋ] ;

He	had	ceased	to	correspond	with	Savarin	;
他	有	停止	到	对应	和	沙瓦林	;

他已不再与萨瓦林通信;

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [moʊst] ['fri:kwəntid] [hɜ:r; hər][sə'lɑ:n][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mɔ:rliz] .

but	among	those	who	most	frequented	her	salon	were	the	Morleys	.
但	之中	那些	WHO	最多	经常光顾	她	沙龙	是	这	莫利斯	.

但莫利一家是她沙龙的常客。

[ə'mɛrɪkənz] [soʊ] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][soʊ] [wel] [pleɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rliz] [nu:] ['sʌmθɪŋ]

Americans	so	well	educated	and	so	well	placed	as	the	Morleys	knew	something
美国人	所以	出色地	受过教育	和	所以	出色地	放置	作为	这	莫利斯	知道	某物

[ə'baʊt] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['greɪəm] [veɪn] .

about	every	Englishman	of	the	social	station	of	Graham	Vane	.
关于	每一个	英国人	的	这	社会的	车站	的	格雷厄姆	叶片	.

像莫利一家这样受过良好教育、社会地位显赫的美国人，对格雷厄姆·范恩这样社会地位的英国人肯定有所了解。

[ˌɪ'zɔːrə] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] ['greɪəm] , ['æftər][ə; eɪ] [tʊr] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

Isaura	learned	from	them	that	Graham	,	after	a	tour	on	the	Continent	,
伊莎拉	学习	从	他们	那	格雷厄姆	,	后	一个	旅游	在	这	大陆	,

伊莎乌拉从他们那里得知，格雷厄姆在欧洲大陆旅行之后，

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [hæd; həd] [bɪn]

had	returned	to	England	at	the	commencement	of	the	year	,	had	been
有	返回	到	英格兰	在	这	开始	的	这	年	,	有	到过

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] ,

invited	to	stand	for	Parliament	,
受邀	到	站立	为了	议会	,

年初返回英国后，他受邀竞选议员。

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

had	refused	,
有	拒绝	,

拒绝了，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɪst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt]

that	his	name	was	in	the	list	published	by	the	Morning	Post	of	the	elite
那	他的	姓名	曾是	在	这	列表	已发布	经过	这	早晨	邮政	的	这	精英

[huːz] [ə'raɪvlz] [ɪn] ['lʌndən] ,

whose	arrivals	in	London	,
谁	到达	在	伦敦	,

他的名字出现在《晨邮报》公布的抵达伦敦的精英名单上，

[ɔːr] [huːz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['dɪnər] - [teiblz] , [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent] .

or	whose	presence	at	dinner	-	tables	,	is	recorded	as	an	event	.
或者	谁	在场	在	晚餐	-	表格	,	是	记录	作为	一个	事件	.

或者，其出席餐桌活动会被记录为一件大事。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌæθi'niːəm] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] ['greɪəm] [veɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]

That	the	Athenaeum	had	mentioned	a	rumour	that	Graham	Vane	was	the
那	这	雅典娜神庙	有	提及	一个	谣言	那	格雷厄姆	叶片	曾是	这

['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflət] [wɪtʃ] ,

author	of	a	political	pamphlet	which	,
作者	的	一个	政治的	小册子	哪个	,

《雅典娜神庙》曾提到一个传闻，说格雷厄姆·范恩是某本政治小册子的作者，

['pʌblɪʃt] [ə'nɑːnɪməsli] , [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [sen'seɪʃ(ə)n] .

published	anonymously	,	had	made	no	inconsiderable	sensation	.
已发布	匿名	,	有	制成	不	微不足道的	感觉	.

匿名发表的这篇文章引起了不小的轰动。

[ˌɪ'zɔːrə] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pæmflət] : [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [draɪ] ,

Isaura	sent	to	England	for	that	pamphlet	:	the	subject	was	somewhat	dry	,
伊莎拉	发送	到	英格兰	为了	那	小册子	:	这	主题	曾是	有些	干燥	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] ,

and	the	style	,
和	这	风格	,

伊萨乌拉派人去英国采购那本小册子：主题有些枯燥，文风也略显乏味。

[ðoʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [wʌz; wəz] ['skersli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [wɪnz][ðə; ði]

though	clear	and	vigorous	,	was	scarcely	of	the	eloquence	which	wins	the
尽管	清除	和	蓬勃	,	曾是	几乎	的	这	口才	哪个	胜利	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;

admiration	of	women	;
钦佩	的	女性	;

虽然言辞清晰有力，但却缺乏赢得女性赞赏的雄辩之才；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] .

and	yet	she	learned	every	word	of	it	by	heart	.
和	然而	她	学习	每一个	单词	的	它	经过	心	.

然而，她却把每一个字都牢记于心。

[wi:; wi] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sə'lebrəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [heild] [æz; əz][æn; ən]

We	know	how	little	she	dreamed	that	the	celebrity	which	she	hailed	as	an
我们	知道	如何	小的	她	梦见	那	这	名人	哪个	她	赞誉	作为	一个

[ə'proʊtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['deɪli] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] .

approach	to	him	was	daily	making	her	more	remote	.
方法	到	他	曾是	日常的	制作	她	更多的	偏僻的	.

我们知道她做梦也想不到，她视为接近他的途径的名人身份，却让她与他渐行渐远。

[ðə; ðɪ] [swi:t] ['leɪbər] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sə'lebrəti] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['sweitənd] [jet]

The	sweet	labours	she	undertook	for	that	celebrity	continued	to	be	sweetened	yet
这	甜的	劳动	她	承担	为了	那	名人	持续	到	是	加糖	然而

[mɔ:r] [baɪ]['si:krət] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['æbsənt][wʌn] .

more	by	secret	associations	with	the	absent	one	.
更多的	经过	秘密	协会	和	这	缺席的	一	.

她为那位名人所做的那些甜蜜的劳动，因为与那位缺席的名人之间的秘密交往而变得更加甜蜜。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][moʊst][əd'maɪəd][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

How	many	of	the	passages	most	admired	could	never	have	been	written
如何	许多	的	这	段落	最多	钦佩	可以	绝不	有	到过	书面

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['nevər] [noʊn] !

had	he	been	never	known	!
有	他	到过	绝不	已知	!

如果没有他，有多少备受推崇的篇章可能永远不会被写出来!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['blesɪd; blest] [ðoʊz] ['leɪbər] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [ʌp'held] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

And	she	blessed	those	labours	the	more	that	they	upheld	her	from	the
和	她	蒙福	那些	劳动	这	更多的	那	他们	维持	她	从	这

['æbsəlu:t] ['fi:blnəs] [ʌv; əv] ['sɪkənd] ['revəri] ,

absolute	feebleness	of	sickened	reverie	,
绝对	虚弱	的	恶心	遐想	,

她越发感激这些劳作，因为它们使她免于陷入病态的沉思和彻底的虚弱之中。

[bɪ'gaɪld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɔ:ɪŋ] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] [kən'dʒektʃər] .

beguiled	her	from	the	gnawing	torture	of	unsatisfied	conjecture	.
被迷惑	她	从	这	啃咬	酷刑	的	不满意	推测	.

使她摆脱了无法满足的猜测带来的折磨。

[ʃi:; ʃi][dɪd][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [di:] - [kə'mænd] — [dɪd] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

She	did	comply	with	Madame	de	Grantmesnil's	command	—	did	pass	from	the
她	做过	遵守	和	夫人	德	-	命令	—	做过	经过	从	这

['dʌsti] ['bi:tn] [roʊd][ʌv; əv][laɪf]['ɪntu:] [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] ['flaʊəri] ['rɪvər] - [bæŋks] ,

dusty	beaten	road	of	life	into	green	fields	and	along	flowery	river	-	banks	,
尘土飞扬	被打败	路	的	生活	进入	绿色的	字段	和	沿着	如花	河	-	银行	,

她遵照格兰特梅尼尔夫人的命令，离开了尘土飞扬的人生道路，走进了绿茵茵的田野，沿着鲜花盛开的河岸漫步。

[ænd; ənd][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ'di:əl][baɪ] - [wɜ:rld] .

and	did	enjoy	that	ideal	by	-	world	.
和	做过	享受	那	理想的	经过	-	世界	.

并且确实享受了那个理想的世界。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðɪ][wʌn] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] ['reɪnd] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['hju:mən] [hɑ:rt] [mu:vd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]

But	still	the	one	image	which	reigned	over	her	human	heart	moved	beside	her
但	仍然	这	一	图像	哪个	统治	超过	她	人类	心	已搬	旁	她

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ga:dnz] [ʌv; əv] ['ferilænd] .

in	the	gardens	of	fairyland	.
在	这	花园	的	仙境	.

但是，在她心中占据主导地位的那个形象，仍然在仙境花园中陪伴着她。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌɪ'zɔːrə] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [sə'lɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'nɒstə] , [em] . [sɑːvɑː'ræŋ] , [ðə; ði]
Isaura was seated in her pretty salon , with the Venosta , M . Savarin , the
伊莎拉 曾是 坐着 在 她 漂亮的 沙龙 , 和 这 静脉 , M . 沙瓦林 , 这

伊莎乌拉坐在她漂亮的沙龙里，与她在一起的有维诺斯塔、萨瓦林先生……

['mɔːrliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ['laʊviːɚ] , [wen] [rə'moʊ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
Morleys , and the financier Louvier , when Rameau was announced .
莫利斯 , 和 这 金融家 卢维尔 , 什么时候 拉莫 曾是 宣布 .

莫利斯和金融家卢维尔在拉莫宣布成立时也出席了活动。

" [hɑː] ! " [kraɪd][sɑːvɑː'ræŋ] , " [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] ['nɪrli]
" Ha ! " cried Savarin , " we were just discussing a matter which nearly
" 哈 ! " 哭 沙瓦林 , " 我们 是 只是 讨论 一个 事情 哪个 几乎
[kən'sɜːrnz][juː; jʊ] , ['ʃɛr] [poʊət] .
concerns you , cher poete .
担忧 你 , 亲爱的 诗人 .

"哈！"萨瓦林喊道，"我们刚才正在讨论一件几乎与你有关的事情，亲爱的诗人。"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [piː)'ɛə]['fɚːmɪn][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
I have not seen you since the announcement that Pierre Firmin is no other than
我 有 不是 已见 你 自从 这 公告 那 皮埃尔 菲尔明 是 不 其他 比
['vɪktər] [diː] - .
Victor de Mauleon .
胜利者 德 - .

自从宣布皮埃尔·菲尔曼就是维克多·德·莫莱昂之后，我就没见过你了。

[mɑː][fwɑː] ,
Ma foi ,
马 foi ,

Ma foi，

[ðæt] ['wɜːrði] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['deɪndʒərəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
that worthy seems likely to be as dangerous with his pen as he was
那 值得 似乎 可能 到 是 作为 危险的 和 他的 笔 作为 他 曾是
[wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
once with his sword .
一次 和 他的 剑 .

那位杰出人物似乎用笔就像他曾经用剑一样危险。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʌndʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
The article in which he revealed himself makes a sharp lunge on the Government .
这 文章 在 哪个 他 揭晓 他自己 制作 一个 锋利的 弓步 在 这 政府 .

他在文章中公开了自己的身份，并对政府进行了猛烈抨击。

- [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
' Take care of yourself .
- 拿 关心 的 你自己 .

'照顾好你自己。

[wen] [hɔːks] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [flai] [tə'geðər] [ðə; ði] [hɔːk] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ,
When hawks and nightingales fly together the hawk may escape ,
什么时候 老鹰 和 夜莺 飞 一起 这 鹰 可能 逃脱 ,

当鹰和夜莺一起飞行时，鹰可能会逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [kəm'pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'bærəti][ʌv; əv] [kɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] : -

and	the	nightingale	complain	of	the	barbarity	of	kings	,	in	a	cage	:	'
和	这	夜莺	抱怨	的	这	野蛮	的	国王	,	在	一个	笼	:	-

\- - [ɪnfɛlɪks] ['eɪvɪs] . - - "

flebiliter	gemens	infelix	avis	.	'	'	"
-	-	英费利克斯	维斯	.	-	-	"

夜莺抱怨关在笼子里的国王的野蛮行径：“flebiliter gemens infelix avis。””

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][kən'dʌkt][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [rə'moʊ] , [mæg'nɪləkwəntli] ,

"	He	is	not	fit	to	conduct	a	journal	,	"	replied	Rameau	,	magniloquently	,
"	他	是	不是	合身	到	执行	一个	杂志	,	"	回复	拉莫	,	雄辩地	,

“他不适合写日记，”拉莫慷慨激昂地回答道。

" [huː] [wɪl] [nɑːt] [breɪv] [ə; eɪ]['deɪndʒər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

"	who	will	not	brave	a	danger	for	his	body	in	defence	of	the	right	to
"	WHO	将要	不是	勇敢的	一个	危险	为了	他的	身体	在	防御	的	这	正确的	到

[ɪn'fɪnəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːt] . "

infinity	for	his	thought	.	"
无穷大	为了	他的	想法	.	"

“谁会为了捍卫思想的无限权利而冒着生命危险呢？”

" ['brɑːvoʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hændz] .

"	Bravo	!	"	said	Mrs	.	Morley	,	clapping	her	pretty	hands	.
"	Bravo	!	"	说	太太	.	莫利	,	鼓掌	她	漂亮的	双手	.

“好极了！”莫利太太拍着她漂亮的手说。

" [ðæt] [spiːtʃ] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][hoʊm] .

"	That	speech	reminds	me	of	home	.
"	那	演讲	提醒	我	的	家	.

“那段演讲让我想起了家。”

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðer; ðər] [staɪl] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] . "

The	French	are	very	much	like	the	Americans	in	their	style	of	oratory	.	"
这	法语	是	非常	很多	喜欢	这	美国人	在	他们的	风格	的	演说	.	"

法国人的演说风格与美国人非常相似。

" [soʊ] , " [sed] ['laʊviːɝ] , " [maɪ][oʊld] [frend] [ðə; ði] [viˈkt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ,

"	So	,	"	said	Louvier	,	"	my	old	friend	the	Vicomte	has	come	out	as	a	writer	,
"	所以	,	"	说	卢维尔	,	"	我的	老的	朋友	这	子爵	有	来	出去	作为	一个	作家	,

“所以，”卢维耶说，“我的老朋友子爵竟然成了一名作家。”

[ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ; [aɪ] [fiːl] [hɜːrt] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðɪs] ['siːkrət][frʌm; frəm][ˌem 'iː]

a	politician	,	a	philosopher	;	I	feel	hurt	that	he	kept	this	secret	from	me
一个	政治家	,	一个	哲学家	;	我	感觉	伤害	那	他	保留	这	秘密	从	我

[dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsi] .

despite	our	intimacy	.
尽管	我们的	亲密关系	.

他既是政治家，又是哲学家；尽管我们关系亲密，但他却对我隐瞒了这个秘密，这让我感到很受伤。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [em] . [rə'moʊ] ? "

I	suppose	you	knew	it	from	the	first	,	M	.	Rameau	?	"
我	认为	你	知道	它	从	这	第一的	,	M	.	拉莫	?	"

我想您从一开始就知道吧，拉莫先生？

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

"	No	,	I	was	as	much	taken	by	surprise	as	the	rest	of	the	world	.
"	不	,	我	曾是	作为	很多	已采取	经过	惊喜	作为	这	休息	的	这	世界	.

“不，我和全世界其他人一样感到震惊。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [em] . [diː] - ? "

You	have	long	known	M	.	de	Mauleon	?	"
你	有	长的	已知	M	.	德	-	?	"

您认识德·莫莱昂先生很久了吗？

" [jes] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [laɪf] [tə'geðər] — [ðæt] [ɪz] , [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

"	Yes	,	I	may	say	we	began	life	together	—	that	is	,	much	at	the	same	time	.	"
"	是的	,	我	可能	说	我们	开始	生活	一起	—	那	是	,	很多	在	这	相同的	时间	.	"

"是的，可以说我们一起开始了人生——也就是说，我们几乎同时开始了人生。"

" [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] .

"	What	is	he	like	in	appearance	?	"	asked	Mrs	.	Morley	.
"	什么	是	他	喜欢	在	外貌	?	"	问	太太	.	莫利	.

"他长什么样？"莫利太太问道。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hænsəm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['laʊviːɝ] .

"	The	ladies	thought	him	very	handsome	when	he	was	young	,	"	replied	Louvier	.
"	这	女士们	想法	他	非常	英俊的	什么时候	他	曾是	年轻的	,	"	回复	卢维尔	.

"女士们都觉得他年轻时非常英俊，"卢维尔回答说。

" [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ə'baʊt] [maɪ] [haɪt] . "

"	He	is	still	a	fine	-	looking	man	,	about	my	height	.	"
"	他	是	仍然	一个	美好的	-	寻找	男人	,	关于	我的	高度	.	"

"他依然是个相貌英俊的男人，和我差不多高。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

"	I	should	like	to	know	him	!
"	我	应该	喜欢	到	知道	他	!

"我很想认识他！"

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] , " [ɪf] ['oʊnli] [tuː; tə] [tiːz] [ðæt] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	cried	Mrs	.	Morley	,	"	if	only	to	tease	that	husband	of	mine	.
"	哭	太太	.	莫利	,	"	如果	仅有的	到	逗	那	丈夫	的	矿	.

"莫利太太喊道，'哪怕只是为了逗逗我丈夫。'"

[hiː; hi] [ri'fjuːziz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [raɪts] . — [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['dʒeləs] . "

He	refuses	me	the	dearest	of	woman's	rights	.	—	I	can't	make	him	jealous	.	"
他	拒绝	我	这	亲爱的	的	女性的	权利	.	—	我	不能	制作	他	嫉妒的	.	"

他拒绝给予我女性最宝贵的权利——我无法让他嫉妒。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [siː aɪ] - [də'vænt] ['lʌvleis] ['veri] [suːn] ,

"	You	may	have	the	opportunity	of	knowing	this	ci	-	devant	Lovelace	very	soon	,
"	你	可能	有	这	机会	的	会心	这	ci	-	前	洛夫莱斯	非常	很快	,

" [sed] [rə'moʊ] ,

"	said	Rameau	,
"	说	拉莫	,

"你或许很快就有机会认识这位前洛夫莱斯了，"拉莫说道。

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] ['bɛgd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] - ,

"	for	he	has	begged	me	to	present	him	to	Mademoiselle	Cicogna	,
"	为了	他	有	乞求	我	到	展示	他	到	小姐	-	,

"因为他恳求我把他介绍给西科尼亚小姐，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [æsk] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	I	will	ask	her	permission	to	do	so	,	on	Thursday	evening	when	she
和	我	将要	问	她	允许	到	做	所以	,	在	周四	晚上	什么时候	她

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

receives	.
接收	.

我会在周四晚上她收到通知后征求她的同意。

" [ˌɪ'zɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ə'tendid] ['veri] ['lɪstləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [boʊd]

"	Isaura	,	who	had	hitherto	attended	very	listlessly	to	the	conversation	,	bowed
"	伊莎拉	,	WHO	有	迄今为止	参加	非常	百无聊赖地	到	这	对话	,	鞠躬

[ə'sent] .

assent	.
同意	.

"伊莎乌拉之前一直心不在焉地听着谈话，这时她点头表示同意。"

" ['eni] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] .

"	Any	friend	of	yours	will	be	welcome	.
"	任何	朋友	的	你的	将要	是	欢迎	.

"你的任何朋友都欢迎。"

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [saɪnd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][pi(:)'ɛə]['fɜ:mɪn][du:][nɑ:t] [ˌpri:pə'zes]

But	I	own	the	articles	signed	in	the	name	of	Pierre	Firmin	do	not	prepossess
但	我	自己的	这	文章	签名	在	这	姓名	的	皮埃尔	菲尔明	做	不是	预先占有

[ˌem 'i:][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:θər] . "

me	in	favour	of	their	author	.	"
我	在	偏爱	的	他们的	作者	.	"

但我认为署名皮埃尔·菲尔曼的文章并不比其作者本人更合我心意。

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] ['laʊvi:ɝ] ; " ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æn; ən] [ɪm'pɪriəlɪst] ? "

"	Why	so	?	"	asked	Louvier	;	"	surely	you	are	not	an	Imperialist	?	"
"	为什么	所以	?	"	问	卢维尔	;	"	一定	你	是	不是	一个	帝国主义	?	"

"为什么这么说？"卢维耶问道，"你肯定不是帝国主义者吧？"

" [neɪ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ,

"	Nay	,	I	do	not	pretend	to	be	a	politician	at	all	,
"	不	,	我	做	不是	假装	到	是	一个	政治家	在	全部	,

"不，我根本不想假装自己是政治家。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][pi(:)'ɛə]['fɜ:mɪn] [ðæt] [peɪnz][ænd; ənd] [tʃɪlz]

but	there	is	something	in	the	writing	of	Pierre	Firmin	that	pains	and	chills
但	那里	是	某物	在	这	写作	的	皮埃尔	菲尔明	那	疼痛	和	寒意

[ˌem 'i:] . "

me	.	"
我	.	"

但皮埃尔·菲尔曼的文字中有些东西让我感到痛苦和不寒而栗。

" [jet] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ɪts][ˌpɑ:pju'lærəti] , " [sed] [sɑ:vɑ:'ræŋ] ,

"	Yet	the	secret	of	its	popularity	,	"	said	Savarin	,
"	然而	这	秘密	的	它是	人气	,	"	说	沙瓦林	,

"然而，它受欢迎的秘密在于，"萨瓦兰说道，

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sez] [wʌt] ['evri] [wʌn] [sez] — ['oʊnli] ['betər] . "

"	is	that	it	says	what	every	one	says	—	only	better	.	"
"	是	那	它	说道	什么	每一个	一	说道	—	仅有的	更好的	.	"

"它表达的是每个人都在说的话——只是说得更好。"

" [aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪs'pli:ziz] [ˌem 'i:] ;

"	I	see	now	that	it	is	exactly	that	which	displeases	me	;
"	我	看	现在	那	它	是	确切地	那	哪个	不悦	我	;

"我现在明白，这正是让我不高兴的事情；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['pærɪs] [tɔ:k] [kən'denst] ['ɪntu:]['epɪgræm] :

it	is	the	Paris	talk	condensed	into	epigram	:
它	是	这	巴黎	讲话	浓缩版	进入	警句	:

这是将巴黎会谈浓缩成的警句：

[ðə; ði]['greɪvər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'ti:] ['eliveits] — [ðə; ði] ['laɪtər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

the	graver	it	is	the	less	it	elevates	—	the	lighter	it	is	,	the	more	it
这	刻刀	它	是	这	较少的	它	提升	—	这	打火机	它	是	,	这	更多的	它

['sædnz] . "

saddens	.	"
令人悲伤	.	"

越是沉重的事物，越是令人振奋；越是轻松的事物，越是令人悲伤。

" [ðæt] [ɪz] [ment] [tuː; tə][hɪt][ˌem ˈiː] , " [sed] [sɑːvɑːˈræŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌni] [læf] — " [ˌem ˈiː]
" That is meant to hit me , " said Savarin , with his sunny laugh — " me
" 那 是 意思是 到 打 我 , " 说 沙瓦林 , 和 他的 阳光明媚 笑 — " 我
[huːm] [juː; jʊ][kɔːl]['sɪnɪk(ə)l] . "
whom you call cynical . "
谁 你 称呼 愤世嫉俗 . "

“这话是想打我，”萨瓦林笑着说，“打我这个被你称为愤世嫉俗的人。”

" [noʊ] , [dɪr] [em] . [sɑːvɑːˈræŋ] ; [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ɔːl][jʊr; jər]['sɪnɪsɪzəm][ɪz]['dʒenjuɪn] ['geɪəti] , [ænd; ənd]
" No , dear M . Savarin ; for above all your cynicism is genuine gaiety , and
" 不 , 亲爱的 M . 沙瓦林 ; 为了 多于 全部 你的 玩世不恭 是 真的 欢乐 , 和
[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː]['sɑːlɪd]['kaɪndnəs] .
below it solid kindness .
以下 它 坚硬的 仁慈 .

“不，亲爱的萨瓦兰先生；因为在您的愤世嫉俗之上，是真诚的快乐，而在此之下，是坚实的善良。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ɪn][em] . [diː] - ['raɪtɪŋ] ,
You have that which I do not find in M . de Mauleon's writing ,
你 有 那 哪个 我 做 不是 寻找 在 M . 德 - 写作 ,

你拥有我在德·莫莱昂先生的著作中没有找到的东西。

[nɔːr]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'lɑːn] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['juːθflnəs] . "
nor often in the talk of the salon — you have youthfulness . "
也不 经常 在 这 讲话 的 这 沙龙 — 你 有 青春 . "

在沙龙里也很少听到这样的话题——你看起来很年轻。”

" ['juːθflnəs] [æt; ət]['sɪksti] — ['flætərər] ! "
" Youthfulness at sixty — flatterer ! "
" 青春 在 六十 — 奉承者 ! "

“六十岁依然青春永驻——真是太恭维人了！”

" ['dʒiːniəs] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [ɪts] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ðɪ]['ælmənæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] .
" Genius does not count its years by the almanac , " said Mrs . Morley .
" 天才 做 不是 数数 它是 年 经过 这 年鉴 , " 说 太太 . 莫利 .

“天才不会按照年鉴来计算自己的年龄，”莫利夫人说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌɪ'zɔːrə] [miːnz] — [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] ;
" I know what Isaura means — she is quite right ;
" 我 知道 什么 伊莎拉 方法 — 她 是 相当 正确的 ;

“我知道伊莎乌拉的意思——她说得完全正确；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]['wɪntər][ɪn][em] . [diː] - [staɪl] , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv]
there is a breath of winter in M . de Mauleon's style , and an odour of
那里 是 一个 气息 的 冬天 在 M . 德 - 风格 , 和 一个 气味 的
['fɔːlən] [liːvz] .
fallen leaves .
倒下 树叶 .

德·莫莱昂先生的画风中带着一丝冬日的气息，仿佛飘散着落叶的芬芳。

[nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n]['wɒnts] ['vɪgər] ; [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][krɪsp][wɪð; wɪθ] ['hɔːr] - [frɔːst] .
Not that his diction wants vigour ; on the contrary , it is crisp with hoar - frost .
不是 那 他的 措辞 想要 活力 ; 在 这 相反 , 它 是 脆 和 白霜 - 霜 .

倒不是说他的措辞缺乏力度；恰恰相反，他的措辞清脆有力，带着霜冻般的清冽。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sentɪmənts] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['dɪkʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [sɪr]
But the sentiments conveyed by the diction are those of a nature sear
但 这 情感 传递 经过 这 措辞 是 那些 的 一个 自然 炙烤
[ænd; ənd] ['wɪðərd] .
and withered .
和 干枯 .

但从措辞中传达出的情感却是枯萎凋零的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][brɪsk][wɜːrdz][ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ['fiːlɪŋz] [ðæt][hɪz; ɪz]

And	it	is	in	this	combination	of	brisk	words	and	decayed	feelings	that	his
和	它	是	在	这	组合	的	轻快	字	和	腐烂的	情怀	那	他的

['raɪtɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][tɔːk][ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv]['pærɪs] .

writing	represents	the	talk	and	mind	of	Paris	.
写作	代表	这	讲话	和	头脑	的	巴黎	.

他的文字正是以这种简洁的言辞和颓废的情感相结合的方式，代表了巴黎的谈话和思想。

[hiː; hi][ænd; ənd]['pærɪs][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] : [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ][ɪz][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

He	and	Paris	are	always	fault	-	finding	:	fault	-	finding	is	the	attribute
他	和	巴黎	是	总是	过错	-	寻找	:	过错	-	寻找	是	这	属性

[ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

of	old	age	.
的	老的	年龄	.

他和帕里斯总是挑剔别人：挑剔是老年人的特征。

" ['kɜːrn(ə)l] ['mɔrli] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][praɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] , " ['klevər] ['tɔːkər]

"	Colonel	Morley	looked	round	with	pride	,	as	much	as	to	say	,	"	Clever	talker
"	上校	莫利	看起来	圆形的	和	自豪	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	聪明的	健谈者

[maɪ][waɪf] .

my	wife	.
我的	妻子	.

莫利上校骄傲地环顾四周，仿佛在说："我妻子是个能说会道的人。"

" [sɑːvɑː'ræŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [lʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kɜːrtiəsli] .

"	Savarin	understood	that	look	,	and	replied	to	it	courteously	.
"	沙瓦林	理解	那	看	,	和	回复	到	它	礼貌地	.

萨瓦兰看懂了那一眼，并礼貌地回应了他。

" ['mædəm] [hæz; həz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ei'miːl][diː][ˌʒɪ'rɑːrdɛn][kæn; kən] ['skersli]

"	Madame	has	a	gift	of	expression	which	Emile	de	Girardin	can	scarcely
"	夫人	有	一个	礼物	的	表达	哪个	埃米尔	德	吉拉尔丹	能	几乎

[sər'pæs] .

surpass	.
超过	.

"夫人拥有极佳的表达天赋，就连埃米尔·德·吉拉尔丹也难以超越。"

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bleimz] [juː 'es][fɔːr; fər] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ,

But	when	she	blames	us	for	fault	-	finding	,
但	什么时候	她	责备	我们	为了	过错	-	寻找	,

但当她指责我们吹毛求疵时，

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [staɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?

can	she	expect	the	friends	of	liberty	to	praise	the	present	style	of	things	?
能	她	预计	这	朋友们	的	自由	到	称赞	这	展示	风格	的	事物	?

"

"

"

她能指望自由的拥护者们赞扬目前的做法吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	I	should	be	obliged	to	the	friends	of	liberty	,	"	said	the	Colonel	,
"	我	应该	是	有义务	到	这	朋友们	的	自由	,	"	说	这	上校	,

"我应该感谢自由之友，"上校说道。

['draɪli] , " [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] .

drily	,	"	to	tell	me	how	that	state	of	things	is	to	be	mended	.
干巴巴地	,	"	到	告诉	我	如何	那	状态	的	事物	是	到	是	已修复	.

冷冷地说："告诉我该如何弥补这种状况。"

[aɪ][faɪnd][noʊ][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [nʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ; ['piːp(ə)l] [snɪr]

I	find	no	enthusiasm	for	the	Orleanists	,	none	for	a	Republic	;	people	sneer
我	寻找	不	热情	为了	这	-	,	没有任何	为了	一个	共和国	;	人们	冷笑

[æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] ;

at	religion	;
在	宗教	;

我对奥尔良派没有丝毫热情，对共和国也没有丝毫热情；人们嘲笑宗教；

[noʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] , [noʊ] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][æn; ən][ə'pɪnjən] .

no	belief	in	a	cause	,	no	adherence	to	an	opinion	.
不	信仰	在	一个	原因	,	不	依从性	到	一个	观点	.

没有对任何事业的信仰，也没有对任何观点的坚持。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] , [laɪk][ɔːl]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] - ,

But	the	worst	of	it	is	that	,	like	all	people	who	are	blases	,
但	这	最差	的	它	是	那	,	喜欢	全部	人们	WHO	是	-	,

但最糟糕的是，就像所有冷漠的人一样，

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [ɑːr; ər] ['iːgər] [fɔːr; fər][streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] ,

the	Parisians	are	eager	for	strange	excitement	,
这	巴黎人	是	渴望的	为了	奇怪的	激动	,

巴黎人渴望新鲜刺激。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] ['ɔrəkl] [huː] ['prɔmisiz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ɪn'dɪfrəntɪzəm]

and	ready	to	listen	to	any	oracle	who	promises	a	relief	from	indifferentism
和	准备好	到	听	到	任何	神谕	WHO	承诺	一个	宽慰	从	冷漠主义

.

:

.

并且随时准备听从任何承诺能使人摆脱冷漠的先知的话。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [pres] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ɪn] [fræns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['eni]

This	it	is	which	makes	the	Press	more	dangerous	in	France	than	it	is	in	any
这	它	是	哪个	制作	这	按	更多的	危险的	在	法国	比	它	是	在	任何

['ʌðər] ['kʌntri] .

other	country	.
其他	国家	.

正因如此，法国的新闻媒体比其他任何国家的都更危险。

['elsˌwer] [ðə; ði] [pres] ['sʌmtaɪmz] [liːdz] , ['sʌmtaɪmz] ['fɑːloʊz] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

Elsewhere	the	Press	sometimes	leads	,	sometimes	follows	,	public	opinion	.
别处	这	按	有时	线索	,	有时	跟随	,	民众	观点	.

在其他领域，媒体有时引领舆论，有时跟随舆论。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pʌblɪk][ə'pɪnjən][tuː; tə][kən'sʌlt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][ðə; ði] [pres]

Here	there	is	no	public	opinion	to	consult	,	and	instead	of	opinion	the	Press
这里	那里	是	不	民众	观点	到	咨询	,	和	反而	的	观点	这	按

[ˌreprɪ'zents] ['pæʃ(ə)n] . "

represents	passion	.	"
代表	热情	.	"

这里没有民意可供参考，媒体代表的不是民意，而是激情。

" [maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] ['mɔrli] , " [sed] [sɑːvɑː'ræŋ] ,

"	My	dear	Colonel	Morley	,	"	said	Savarin	,
"	我的	亲爱的	上校	莫利	,	"	说	沙瓦林	,

“我亲爱的莫利上校，”萨瓦林说道。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə'merɪkə] .

"	I	hear	you	very	often	say	that	a	Frenchman	cannot	understand	America	.
"	我	听到	你	非常	经常	说	那	一个	法国人	不能	理解	美国	.

“我经常听到你说法国人无法理解美国。”

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [frəns] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst]
Permit **me** **to** **observe** **that** **an** **American** **cannot** **understand** **France** **—** **or** **at** **least**
允许 我 到 观察 那 一个 美国人 不能 理解 法国 — 或者 在 至少
['pærɪs] .
Paris **.**
巴黎 .

请允许我指出，美国人无法理解法国——至少无法理解巴黎。

[ˌæprə'poʊ] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['laʊviːɝ] , [ɪn] [ðə; ðiː] [nuː]
Apropos **of** **Paris** **that** **is** **a** **large** **speculation** **of** **yours** **,** **Louvier** **,** **in** **the** **new**
恰好 的 巴黎 那 是 一个 大的 推测 的 你的 , 卢维尔 , 在 这 新的
['sʌbɜːrb] . "
suburb **.** **"**
市郊 . "

说到巴黎，卢维耶，你在新郊区有一项很大的投资。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [wʌn] ; [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **And** **a** **very** **sound** **one** **;** **I** **advise** **you** **to** **invest** **in** **it** **.**
" 和 一个 非常 声音 一 ; 我 建议 你 到 投资 在 它 .

"而且这是一个非常稳健的投资；我建议你投资它。"

[aɪ] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [faɪv] [pər] [sent] .
I **can** **secure** **you** **at** **present** **5** **per** **cent** **.**
我 能 安全的 你 在 展示 5 每 中心 .

目前我可以保证你获得 5% 的收益。

[ɑːn] [ðə; ðiː] ['rent(ə)l] ;
on **the** **rental** **;**
在 这 租赁 ;

租赁方面；

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ðiː] ['haʊzɪz] [wɪl] [biː; biː] [wɜːrθ] ['dʌb(ə)l] [wen] [ðə; ðiː] [ruː] [diː] ['laʊviːɝ] [ɪz]
that **is** **nothing** **—** **the** **houses** **will** **be** **worth** **double** **when** **the** **Rue** **de** **Louvier** **is**
那 是 没有什么 — 这 房屋 将要 是 值得 双倍的 什么时候 这 后悔 德 卢维尔 是
[kəm'pliːtɪd] . "
completed **.** **"**
完全的 . "

那算什么——等卢维耶街建成后，这些房子的价值会翻一番。"

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

"唉！

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] ; [maɪ] [nuː] ['dʒɜːrn(ə)l] [əb'zɔːrbz] [ɔːl] [maɪ] ['kæpɪt(ə)l] . "
I **have** **no** **money** **;** **my** **new** **journal** **absorbs** **all** **my** **capital** **.** **"**
我 有 不 钱 ; 我的 新的 杂志 吸收 全部 我的 首都 . "

我没钱了；我的新期刊耗尽了我所有的资金。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [træns'fɜːr] [ðə; ðiː] ['mʌni] [aɪ] [hoʊld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˌsiːnjə'riːnə] ,
" **Shall** **I** **transfer** **the** **money** **I** **hold** **for** **you** **,** **Signorina** **,**
" 将 我 转移 这 钱 我 抓住 为了 你 , 西尼奥里纳 ,

"小姐，我该把替您保管的钱转给您吗？"

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [dɪ'laɪtf(ə)l]
and **add** **to** **them** **whatever** **you** **may** **have** **made** **by** **your** **delightful**
和 添加 到 他们 任何 你 可能 有 制成 经过 你的 愉快
['roʊmən] ,
roman **,**
罗马 ,

再加上你那位可爱的罗马人为你做的一切，

[æz; əz] [jet] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'vestmənt] ?

as	yet	lying	idle	,	to	this	investment	?
作为	然而	说谎	闲置的	,	到	这	投资	?

目前仍闲置的资金，对这项投资而言意味着什么?

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [mɔːr] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

I	cannot	say	more	in	its	favour	than	this	:
我	不能	说	更多的	在	它是	偏爱	比	这	:

我只能说这么多对它有利的话了:

[aɪ][hæv; həv] [im'bɑːkt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [diː] ['laʊviːɝ] ,

I	have	embarked	a	very	large	portion	of	my	capital	in	the	Rue	de	Louvier	,
我	有	启航	一个	非常	大的	部分	的	我的	首都	在	这	后悔	德	卢维尔	,

我已将很大一部分资金投入到卢维耶街。

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [pər'sweɪd] [ðer; ðər]

and	I	flatter	myself	that	I	am	not	one	of	those	men	who	persuade	their
和	我	奉承	我	那	我	是	不是	一	的	那些	男人	WHO	说服	他们的

[frendz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [baɪ] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l] . "

friends	to	do	a	foolish	thing	by	setting	them	the	example	.	"
朋友们	到	做	一个	愚蠢	事物	经过	环境	他们	这	例子	.	"

我自认为我不是那种会以身作则，怂恿朋友去做蠢事的人。

" [wət'evər] [juː; jʊ][əd'vaɪz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] , ['greɪʃəsli] ,

"	Whatever	you	advise	on	such	a	subject	,	"	said	Isaura	,	graciously	,
"	任何	你	建议	在	这样的	一个	主题	,	"	说	伊莎拉	,	亲切地	,

"关于这个问题，您有什么建议吗？"伊莎乌拉亲切地说。

" [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][waɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd] ! "

"	is	sure	to	be	as	wise	as	it	is	kind	!	"
"	是	当然	到	是	作为	明智的	作为	它	是	种类	!	"

"它一定既睿智又仁慈！"

" [juː; jʊ] [kən'sent] , [ðen] ? "

"	You	consent	,	then	?	"
"	你	同意	,	然后	?	"

"那么，你同意了？"

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

" [hɪr] [ðə; ðɪ] [və'nɒstə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] -

"	Here	the	Venosta	,	who	had	been	listening	with	great	attention	to	Louvier's
"	这里	这	静脉	,	WHO	有	到过	聆听	和	伟大的	注意力	到	-

[ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vestmənt] ,

commendation	of	this	investment	,
表彰	的	这	投资	,

"韦诺斯塔先生一直认真聆听着卢维耶对这项投资的赞扬，

[druː] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [aɪ] [sə'poʊz] , [em] . ['laʊviːɝ] ,

drew	him	aside	,	and	whispered	in	his	ear	:	"	I	suppose	,	M	.	Louvier	,
画	他	旁边	,	和	低声说道	在	他的	耳朵	:	"	我	认为	,	M	.	卢维尔	,

他把他拉到一边，在他耳边低语："我想，卢维耶先生，

[ðæt] [wʌn] [kɑːnt] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] - [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] — ['poʊkoʊ] - ['poʊkoʊ] - ,

that	one	can't	put	a	little	money	-	a	very	little	money	—	poco	-	poco	pocolino	,
那	一	不能	放	一个	小的	钱	-	一个	非常	小的	钱	—	poco	-	poco	-	,

['ɪntuː][jʊr; jər] [striːt] . "

into	your	street	.	"
进入	你的	街道	.	"

"你不能往你家街上放一点点钱——一点点钱——poco-poco pocolino。"

" ['ɪntuː][maɪ] [striːt] !
" Into my street !
" 进入 我的 街道 !

“进我的街道！”

[ɑː] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] — ['ɪntuː][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] ['laʊviːɝ] !
Ah , I understand — into the speculation of the Rue de Louvier !
啊 , 我 理解 — 进入 这 推测 的 这 后悔 德 卢维尔 !

啊，我明白了——进入了卢维耶街的猜测！

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Certainly you can .
当然 你 能 .

当然可以。

[ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst]
Arrangements are made on purpose to suit the convenience of the smallest
安排 是 制成 在 目的 到 套装 这 方便 的 这 最小
['kæpɪtlɪsts] — [frʌm; frəm] - [fræŋks] ['ʌpwərdz] . "
capitalists — from 500 francs upwards . "
资本家 — 从 - 法郎 向上 . "

特意做出一些安排，以方便最小的资本家——从500法郎起。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['dʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [wen] [ðə; ði] [striːt] [ɪz]
" And you feel quite sure that we shall double our money when the street is
" 和 你 感觉 相当 当然 那 我们 将 双倍的 我们的 钱 什么时候 这 街道 是
[kəm'pliːtɪd] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][breɪnz][ɪn][maɪ] [hiːlz] .
completed — I should not like to have my brains in my heels .
完全的 — 我 应该 不是 喜欢 到 有 我的 大脑 在 我的 高跟鞋 .

“你确信这条街建成后我们的钱会翻一番——我可不想把我的脑子放在鞋跟里。”

" [" - [ə'vɪər] [ɪl] [tʃɝvɛloʊ] ['nɛlə] - , " — [vɪz] . , [tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] ['pruːd(ə)nt]
" [" ' Avere il cervello nella calcagna , " — viz . , to act without prudent
" [" - 平均 il 脑 内拉 - , " — 即 . , 到 行为 没有 谨慎

“[”Avere il cervello nella calcagna，“即不谨慎行事

[rɪ'flekʃ(ə)n] .]
reflection .]
反射 .]

反射。]

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hoʊp] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] . "
" More than double it , I hope , long before the street is completed . "
" 更多的 比 双倍的 它 , 我 希望 , 长的 前 这 街道 是 完全的 . "

“我希望在街道建成之前，这个数字能翻一番以上。”

" [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] — ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" I have saved a little money — very little .
" 我 有 已保存 一个 小的 钱 — 非常 小的 .

“我攒了一点钱——真的不多。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] ;
I have no relations , and I mean to leave it all to the Signorina ;
我 有 不 关系 , 和 我 意思是 到 离开 它 全部 到 这 西尼奥里纳 ;

我没有亲戚，我打算把一切都留给夫人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['dʌbld] , [waɪ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][twaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]
and if it could be doubled , why , there would be twice as much to
和 如果 它 可以 是 双倍 , 为什么 , 那里 会 是 两次 作为 很多 到
[liːv] [hɜːr; hər] . "
leave her . "
离开 她 . "

如果能翻倍，那她就能得到双倍的遗产了。

" [soʊ][ðer; ðər] [wʊd] , " [sed] ['laʊviːɝ] .
" So there would , " said Louvier .
" 所以 那里 会 , " 说 卢维尔 .

"确实如此，"卢维尔说。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː] ['laʊviːɝ] .
" You can't do better than put it all into the Rue de Louvier .
" 你 不能 做 更好的 比 放 它 全部 进入 这 后悔 德 卢维尔 .

"把所有钱都投入到卢维耶街，没有比这更好的选择了。"

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [aɪ][send][hɜːrz][tuː; tə][ðə; ði]
I will send you the necessary papers to - morrow , when I send hers to the
我 将要 发送 你 这 必要的 文件 到 - 明天 , 什么时候 我 发送 她的 到 这
[ˌsiːnjə'riːnə] .
Signorina .
西尼奥里纳 .

我明天会把必要的文件寄给你，同时我也会把她的文件寄给夫人。

" ['laʊviːɝ] [hɪr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['mɔrli] ,
" Louvier here turned to address himself to Colonel Morley ,
" 卢维尔 这里 转向 到 地址 他自己 到 上校 莫利 ,

卢维尔转身对莫利上校说道：

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [dɪ'dʒenəreɪt] [sʌn][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ˌɪndɪ'spoʊzd][tuː; tə][get] [sent] .
but finding that degenerate son of America indisposed to get cent .
但 寻找 那 退化 儿子 的 美国 不适 到 得到 中心 .

但发现那个堕落的美国之子不愿接受百分之一。

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wen] ['ɔːfərd] [baɪ][ə; eɪ][pə'rizjən] , [hiː; hi] ['veri] [suːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
for his money when offered by a Parisian , he very soon took his leave .
为了 他的 钱 什么时候 提供 经过 一个 巴黎人 , 他 非常 很快 采取 他的 离开 .

当一位巴黎人提出用钱收下他时，他很快就离开了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪk'sept] [rə'moʊ] , [huː] [wʌz; wəz][left] [ə'loʊn]
The other visitors followed his example , except Rameau , who was left alone
这 其他 访客 随后 他的 例子 , 除了 拉莫 , WHO 曾是 左边 独自的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'nɒstə] [ænd; ənd] [ˌɪ'zɔːrə] .
with the Venosta and Isaura .
和 这 静脉 和 伊莎拉 .

其他游客都效仿了他的做法，只有拉莫独自一人留在了维诺斯塔和伊萨乌拉号上。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd][noʊ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] [rə'moʊ] ,
The former had no liking for Rameau ,
这 以前的 有 不 喜欢 为了 拉莫 ,

前者并不喜欢拉莫。

[huː] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['vænəti] [di'mɑːndid] ,
who showed her none of the attentions her innocent vanity demanded ,
WHO 显示 她 没有任何 的 这 注意 她 清白的 虚荣 要求 ,

他丝毫没有给予她那天真虚荣心所渴望的关注，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [tʊk] [hɜːr'self] [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [ə'maʊnt]
and she soon took herself off to her own room to calculate the amount
和 她 很快 采取 她自己 离开 到 她 自己的 房间 到 计算 这 数量
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] ,
of her savings ,
的 她 节省 ,

于是她很快回到自己的房间，开始计算自己的存款。

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] ['laʊviːɝ] [ænd; ənd] " ['goʊldən][dʒɔɪz] .

and	dream	of	the	Rue	de	Louvier	and	"	golden	joys	.
和	梦	的	这	后悔	德	卢维尔	和	"	金的	喜悦	.

并梦想着卢维耶街和"金色的快乐"。

" [rə'moʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] - [ðen] [kə'menst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['draɪli]

"	Rameau	approaching	his	chair	to	Isaura's	then	commenced	conversation	,	drily
"	拉莫	接近	他的	椅子	到	-	然后	开始	对话	,	干巴巴地

[ɪ'nʌf] , [ə'pɑːn] [pɪ'kjuːnieri] ['mætərz] ;

enough	,	upon	pecuniary	matters	;
足够的	,	之上	金钱	事情	;

拉莫走向他的椅子，伊莎乌拉随即开始与他进行一番略显枯燥的谈话，话题都围绕着金钱。

[ə'kwɪtɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [diː] - [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] ,

acquitting	himself	of	the	mission	with	which	De	Mauleon	had	charged	him	,
无罪释放	他自己	的	这	使命	和	哪个	德	-	有	带电	他	,

他完成了德·莫莱昂交给他的任务，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴黎人——第7卷(The Parisians — Volume 07)
第2/3页

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rk][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][pen][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɛnz] [kə'mju:n] ,
the request for a new work from her pen for the Sens Commun ,
这 要求 为了 一个 新的 工作 从 她 笔 为了 这 传感器 社区 ,

Sens Commun 请求她创作一幅新作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rmz] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [fɔ:r; fər] [kəm'plaɪəns] .
and the terms that ought to be asked for compliance .
和 这 条款 那 应该 到 是 问 为了 遵守 .

以及为确保遵守规定而应提出的条件。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] - ['ɔ:θər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tɔ:k] .
The young lady - author shrank from this talk .
这 年轻的 女士 - 作者 缩小 从 这 讲话 .

这位年轻的女作家回避了这场谈话。

[hɜ:r; hər]['praɪvət] ['ɪnkʌm] , [ðoʊ] ['mɑ:dɪst] , [sə'faist] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['wɒnts] ,
Her private income , though modest , sufficed for her wants ,
她 私人的 收入 , 尽管 谦虚的 , 足够了 为了 她 想要 ,

她的私人收入虽然不多，但足以满足她的需求。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][felt][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ʃeɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['fænsis] .
and she felt a sensitive shame in the sale of her thoughts and fancies .
和 她 毛毡 一个 敏感的 耻辱 在 这 销售 的 她 想法 和 幻想 .

她对自己出卖思想和幻想感到羞愧难当。

['pʊtɪŋ] ['hɜ:rɪdli] [ə'saɪd][ðə; ði] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Putting hurriedly aside the mercantile aspect of the question ,
推杆 匆匆 旁边 这 商业 方面 的 这 问题 ,

暂且抛开这个问题的商业层面，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [wɜ:rk][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][æt; ət]['prez(ə)nt] — [ðæt] ,
she said that she had no other work in her mind at present — that ,
她 说 那 她 有 不 其他 工作 在 她 头脑 在 展示 — 那 ,

她说她目前没有其他工作计划——也就是说，

[wət'evər] [hɜ:r; hər][veɪn][ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:] [floʊd] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [wɪl] ,
whatever her vein of invention might be , it flowed at its own will ,
任何 她 静脉 的 发明 可能 是 , 它 流动 在 它是 自己的 将要 ,

无论她的创造力源自何处，它都如泉涌般自然而然地涌现。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kə'mɑ:ndid] .
and could not be commanded .
和 可以 不是 是 命令 .

无法被命令。

" [neɪ] , " [sed] [rə'moʊ] , " [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [tru:] .
" Nay , " said Rameau , " this is not true .
" 不 , " 说 拉莫 , " 这 是 不是 真的 .

“不，”拉莫说，“这不是真的。”

[wi:; wi]['fænsi] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['aʊərz][ʌv; əv] ['ɪndələns] , [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][weɪt][fɔ:r; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
We fancy , in our hours of indolence , that we must wait for inspiration ; ; ;
我们 想要 , 在 我们的 小时 的 懒惰 , 那 我们 必须 等待 为了 灵感 ; ; ;

我们闲暇时总幻想，必须等待灵感降临；

[bʌt; bət][wʌns] [fɔːrs] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [sprɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]

but	once	force	ourselves	to	work	,	and	ideas	spring	forth	at	the	wave	of
但	一次	力量	我们自己	到	工作	,	和	想法	春天	前进	在	这	海浪	的

[ðə; ði][pen] .

the	pen	.
这	笔	.

但一旦强迫自己工作，灵感就会在笔尖挥动时涌现。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] , [aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] : [aɪ] , [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk] ,

You	may	believe	me	here	,	I	speak	from	experience	:	I	,	compelled	to	work	,
你	可能	相信	我	这里	,	我	说话	从	经验	:	我	,	被迫	到	工作	,

你或许会相信我，这是我的亲身经历：我被迫工作，

[ænd; ənd][ɪn] [moʊdz] [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] — [aɪ][duː][maɪ][tæsk][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] .

and	in	modes	not	to	my	taste	—	I	do	my	task	I	know	not	how	.
和	在	模式	不是	到	我的	品尝	—	我	做	我的	任务	我	知道	不是	如何	.

以我不喜欢的方式——我完成了我不知道该如何完成的任务。

[aɪ] [rʌb] [ðə; ði][læmp] , - [ðə; ði]['dʒiːniəs] [kʌmz] . - "

I	rub	the	lamp	,	'	the	genius	comes	.	'	"
我	擦	这	灯	,	-	这	天才	来	.	-	"

我擦了擦灯，“天才降临”。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθər] [ðæt] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuːd]

"	I	have	read	in	some	English	author	that	motive	power	is	necessary	to	continued
"	我	有	读	在	一些	英语	作者	那	动机	力量	是	必要的	到	持续

['leɪbər] :

labour	:
劳动	:

“我曾在某位英国作家的文章中读到，动力是持续劳动所必需的：

[juː; jʊ][hæv; həv]['moʊtɪv] ['paʊər] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] . "

you	have	motive	power	,	I	have	none	.	"
你	有	动机	力量	,	我	有	没有任何	.	"

你有动力，我没有。

" [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] . "

"	I	do	not	quite	understand	you	.	"
"	我	做	不是	相当	理解	你	.	"

我不太明白你的意思。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ruːlɪŋ] ['moʊtɪv][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][pər'sɪst][ɪn]['eni]['regjələr] [kɔːrs]

"	I	mean	that	a	strong	ruling	motive	is	required	to	persist	in	any	regular	course
"	我	意思是	那	一个	强的	裁决	动机	是	必需的	到	坚持	在	任何	常规的	课程

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [niːdz] ['efərt] :

of	action	that	needs	effort	:
的	行动	那	需求	努力	:

我的意思是，任何需要付出努力的常规行动都需要强大的统治动机才能坚持下去：

[ðə; ði]['moʊtɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men][ɪz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ;

the	motive	with	the	majority	of	men	is	the	need	of	subsistence	;
这	动机	和	这	多数	的	男人	是	这	需要	的	生存	;

大多数男性的动机是为了生存；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] ([æz; əz][ɪn] [treɪdz] [ɔːr] [prə'fɛʃənz]) , [nɑːt]['æktʃuəli][wɑːnt] , [bʌt; bət]

with	a	large	number	(	as	in	trades	or	professions	)	,	not	actually	want	,	but
和	一个	大的	数字	(	作为	在	交易	或者	职业	)	,	不是	实际上	想	,	但

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][geɪn] ,

a	desire	of	gain	,
一个	欲望	的	获得	,

数量众多（例如在行业或职业中），并非真正想要，而是渴望获得利益。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] :
and **perhaps** **of** **distinction** **,** **in** **their** **calling** **:**
和 也许 的 区别 , 在 他们的 呼叫 :

或许他们在各自的领域都卓尔不凡:

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [iks'pændz]['ɪntu:][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
the **desire** **of** **professional** **distinction** **expands** **into** **the** **longings** **for** **more**
这 欲望 的 专业的 区别 展开 进入 这 渴望 为了 更多的
[ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [feɪm] ,
comprehensive **fame** **,**
综合的 名声 ,

对职业成就的渴望会逐渐演变为对更广泛名望的向往。

[mɔ:r] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['ɑ:nərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] [hu:] [bɪ'kʌm] [greɪt] ['raɪtɚz] , ['soʊldʒərz] , ['steɪtsmən] ,
more **exalted** **honours** **,** **with** **the** **few** **who** **become** **great** **writers** **,** **soldiers** **,** **statesmen** **,**
更多的 崇高 荣誉 , 和 这 很少 WHO 变得 伟大的 作家 , 士兵 , 政治家 ,
['ɔ:rətəz] . "
orators **.** **"**
演说家 . "

更崇高的荣誉属于少数成为伟大作家、军人、政治家和演说家的人。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['moʊtɪv] ? "
" **And** **do** **you** **mean** **to** **say** **you** **have** **no** **such** **motive** **?** **"**
" 和 做 你 意思是 到 说 你 有 不 这样的 动机 ? "

"你的意思是说你完全没有这样的动机吗?"

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][wɑ:nt] , [nʌn] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][geɪn] . "
" **None** **in** **the** **sting** **of** **want** **,** **none** **in** **the** **desire** **of** **gain** **.** **"**
" 没有任何 在 这 蜇 的 想 , 没有任何 在 这 欲望 的 获得 . "

"既不为匮乏之苦所困扰,也不为贪婪之欲所驱使。"

" [bʌt; bət] [feɪm] ? "
" **But** **fame** **?** **"**
" 但 名声 ? "

但名气呢?

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

"唉!

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ][wʌns] .
I **thought** **so** **once** **.**
我 想法 所以 一次 .

我曾经也这么想过。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][naʊ] — [aɪ][bɪ'gɪn][tu:; tə] [daʊt] [ɪf] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɔ:t] [baɪ] ['wɪmɪn] .
I **know** **not** **now** **—** **I** **begin** **to** **doubt** **if** **fame** **should** **be** **sought** **by** **women** **.**
我 知道 不是 现在 — 我 开始 到 怀疑 如果 名声 应该 是 寻求 经过 女性 .

我现在不知道了——我开始怀疑女性是否应该追求名利。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ['veri] [dɪ'dʒektɪdli] .
" **This** **was** **said** **very** **dejectedly** **.**
" 这 曾是 说 非常 沮丧地 .

"他说这话时语气非常沮丧。"

" [tʌt] , ['dɪrɪst] [ˌsi:njə'ri:nə] !
" **Tut** **,** **dearest** **Signorina** **!**
" 图坦卡蒙 , 亲爱的 西尼奥里纳 !

"啧,亲爱的小姐!"

[wʌt] ['gædflaɪ][hæz; həz] [stʌŋ] [juː; jʊ] ?
what **gadfly** **has** **stung** **you** **?**
什么 虻 有 被蜇了 你 ?

什么讨厌的家伙蛰了你?

[jʊr; jər] [daʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntəlekt] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]
Your **doubt** **is** **a** **weakness** **unworthy** **of** **your** **intellect** **;** **and** **even** **were** **it**
你的 怀疑 是 一个 弱点 不配 的 你的 智力 ; 和 甚至 是 它
[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

你的怀疑是一种与你的才智不符的弱点；即便不是这样，

['dʒiːniəs][ɪz] ['destəni] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [əu'beid] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] , [dɪ'spaɪt] [jɔːr'self] —
genius **is** **destiny** **and** **will** **be** **obeyed** **:** **you** **must** **write** **,** **despite** **yourself** **—**
天才 是 命运 和 将要 是 服从 : 你 必须 写 , 尽管 你自己 —
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [feɪm] ,
and **your** **writing** **must** **bring** **fame** **,**
和 你的 写作 必须 带来 名声 ,

天才即命运，必将受到追随：你必须写作，即便你并不情愿——而且你的写作必将为你带来名声。

['weðər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
whether **you** **wish** **it** **or** **not** **.**
无论 你 希望 它 或者 不是 .

不管你愿不愿意。

" [ˌɪ'zɔːrə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [hɜːr; hər] [hed] [druːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn]
" **Isaura** **was** **silent** **,** **her** **head** **drooped** **on** **her** **breast** **—** **there** **were** **tears** **in**
" 伊莎拉 曾是 沉默的 , 她 头 下垂 在 她 胸部 — 那里 是 眼泪 在
[hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [aɪz] .
her **downcast** **eyes** **.**
她 沮丧 眼睛 .

伊莎乌拉沉默不语，头垂在胸前——她低垂的双眼里噙满了泪水。

[rə'moʊ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pæsɪvli] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ]
Rameau **took** **her** **hand** **,** **which** **she** **yielded** **to** **him** **passively** **,** **and** **clasping**
拉莫 采取 她 手 , 哪个 她 产生 到 他 被动地 , 和 紧握
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
it **in** **both** **his** **own** **,**
它 在 两个都 他的 自己的 ,

拉莫握住她的手，她顺从地将手交给了他，他双手紧紧地握住她的手。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] [ɪm'pʌlsɪvli] —
he **rushed** **on** **impulsively** **—**
他 匆忙 在 冲动地 —

他冲动地冲了过去——

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [.mis'giviŋz] [ɑːr; ər] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ɑːr'selvz] ['sɑːləteri] , [ˌʌn'lʌvd] :
" **Oh** **,** **I** **know** **what** **these** **misgivings** **are** **when** **we** **feel** **ourselves** **solitary** **,** **unloved** **:**
" 哦 , 我 知道 什么 这些 疑虑 是 什么时候 我们 感觉 我们自己 孤 , 不被爱的 :

“哦，我知道当我们感到孤独、不被爱时，这些不安是什么：

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [maɪn] !
how **often** **have** **they** **been** **mine** **!**
如何 经常 有 他们 到过 矿 !

它们曾是我的，真是太多次了！

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] ['leɪbər] [biː; bi] [ɪf] [ʃerd] [ænd; ənd] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ]

But	how	different	would	labour	be	if	shared	and	sympathised	with	by	a
但	如何	不同的	会	劳动	是	如果	共享	和	同情	和	经过	一个

[kən'dʒiːniəl][maɪnd] ,

congenial	mind	,
相投	头脑	,

但如果劳动能得到志同道合之人的分担和理解，那该有多么不同啊！

[baɪ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [biːts] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] !

by	a	heart	that	beats	in	unison	with	one's	own	!
经过	一个	心	那	节拍	在	齐声	和	一个人的	自己的	！

一颗与自己心跳同步的心！

" - [brest] [hiːvd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][roʊb] , [ʃiː; ʃi] [said] ['sɔːftli] .

"	Isaura's	breast	heaved	beneath	her	robe	,	she	sighed	softly	.
"	-	胸部	喘息	下面	她	长袍	,	她	叹了口气	轻轻	.

伊莎乌拉的胸脯在长袍下剧烈起伏，她轻轻叹了口气。

" [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [lʌv] [ɪz] [praʊd] !

"	And	then	how	sweet	the	fame	of	which	the	one	we	love	is	proud	!
"	和	然后	如何	甜的	这	名声	的	哪个	这	一	我们	爱	是	自豪的	！

“那么，我们所爱之人引以为傲的名声又是多么甜蜜啊！”

[haʊ] ['traɪflɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mə'lɪgnənt] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

how	trifling	becomes	the	pang	of	some	malignant	depreciation	,
如何	琐事	变成	这	疼痛	的	一些	恶性	折旧	,

琐事如何演变成某种恶性贬低的痛苦？

[wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn][kæn; kən] [suːð] !

which	a	word	from	the	beloved	one	can	soothe	!
哪个	一个	单词	从	这	心爱	一	能	舒缓	！

来自爱人的一句话就能抚慰人心！

[oʊ][ˌsiːnjə'riːnə] !

O	Signorina	!
哦	西尼奥里纳	！

哦，小姐！

[oʊ] [ˌɪ'zɔːrə] !

O	Isaura	!
哦	伊莎拉	！

哦，伊莎乌拉！

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

are	we	not	made	for	each	other	?
是	我们	不是	制成	为了	每个	其他	？

我们难道不是天生一对吗？

['kɪndrəd] [pə'sjuːts] , [hoʊps] , [ænd; ənd] [fɪrz] [ɪn] ['kɑːmən] ; [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [tuː; tə] [rʌn] , [ðə; ði] [seɪm]

Kindred	pursuits	,	hopes	,	and	fears	in	common	;	the	same	race	to	run	,	the	same
亲属	追求	,	希望	,	和	恐惧	在	常见的	;	这	相同的	种族	到	跑步	,	这	相同的

[goʊl][tuː; tə][wɪn] !

goal	to	win	!
目标	到	赢	！

相似的追求、共同的希望和共同的恐惧；同一场赛跑，同一个目标！

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['moʊtɪv] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [jet] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['enərdʒi]

I	need	a	motive	stronger	than	I	have	yet	known	for	the	persevering	energy
我	需要	一个	动机	更强	比	我	有	然而	已知	为了	这	坚持不懈	活力

[ðæt] [in'ʃuəz] [sək'ses] :

that	insures	success	:
那	保险	成功	:

我需要一种比以往更强大的动力，来激发我坚持不懈、最终走向成功的能量：

[sə'plaɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['moʊtɪv] .
supply **to** **me** **that** **motive** **.**
供应 到 我 那 动机 .

请告诉我你的动机。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [wət'evər] [aɪ][wɪn][ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə]
Let **me** **think** **that** **whatever** **I** **win** **in** **the** **strife** **of** **the** **world** **is** **a** **tribute** **to**
让 我 思考 那 任何 我 赢 在 这 冲突 的 这 世界 是 一个 贡 到
[ˌɪ'zɔːrə] .
Isaura **.**
伊莎拉 .

让我把在世间纷争中取得的任何成就都视为对伊莎乌拉的敬意。

[noʊ] , [duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðɪs] [hænd] , [let][ˌem 'iː][kleɪm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪn][fɔːr; fər][laɪf] .
No **,** **do** **not** **seek** **to** **withdraw** **this** **hand** **,** **let** **me** **claim** **it** **as** **mine** **for** **life** **.**
不 , 做 不是 寻找 到 提取 这 手 , 让 我 宣称 它 作为 矿 为了 生活 .

不，不要试图收回这只手，让我终生拥有它。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][mæn]['nevər] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] — [duː][nɑːt][rɪ'dʒekt][maɪ] [lʌv] .
I **love** **you** **as** **man** **never** **loved** **before** **—** **do** **not** **reject** **my** **love** **.**
我 爱 你 作为 男人 绝不 喜爱 前 — 做 不是 拒绝 我的 爱 .

我爱你胜过世间任何爱人——请不要拒绝我的爱。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['hezɪteɪt] [ɪz][lɔːst] .
" **They** **say** **the** **woman** **who** **hesitates** **is** **lost** **.**
" 他们 说 这 女士 WHO 犹豫 是 丢失的 .

他们说，犹豫不决的女人就失去了机会。

[ˌɪ'zɔːrə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [lɔːst] .
Isaura **hesitated** **,** **but** **was** **not** **yet** **lost** **.**
伊莎拉 犹豫了一下 , 但 曾是 不是 然而 丢失的 .

伊莎乌拉犹豫了一下，但还没有迷失方向。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [muːvd] [hɜːr; hər] ['diːpli] .
The **words** **she** **listened** **to** **moved** **her** **deeply** **.**
这 字 她 听着 到 已搬 她 深 .

她听到的那些话深深地打动了她。

['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] : [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
Offers **of** **marriage** **she** **had** **already** **received** **:** **one** **from** **a** **rich** **middle** **-** **aged**
优惠 的 婚姻 她 有 已经 已收到 : 一 从 一个 富有的 中间 - 老年人
['noʊb(ə)l] ,
noble **,**
高贵 ,

她已经收到过几份求婚：一份来自一位富有的中年贵族，

[ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd]['mjuːzɪk(ə)l][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] ; [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ævə'kæt] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a **devoted** **musical** **virtuoso** **;** **one** **from** **a** **young** **avocat** **fresh** **from** **the**
一个 奉献 音乐 大师 ; 一 从 一个 年轻的 律师 新鲜的 从 这
['prɑːvənsəz] ,
provinces **,**
省份 ,

一位技艺精湛、热爱音乐的音乐家；一位来自外省的年轻律师，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['kælkjuleɪtɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər][dɑːt] ;
and **somewhat** **calculating** **on** **her** **dot** **;**
和 有些 计算 在 她 点 ;

而且她似乎还颇有心计；

[wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['tɪmɪd][bʌt; bət] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əd'maɪərər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɜːr; hər]

one	from	a	timid	but	enthusiastic	admirer	of	her	genius	and	her
一	从	一个	胆小	但	热情的	仰慕者	的	她	天才	和	她

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

其中一位是腼腆但热情洋溢的仰慕者，他赞美她的才华和美貌。

[hɪm'self] [rɪtʃ] , ['hænsəm] , [ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] ['mænərz] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ]

himself	rich	,	handsome	,	of	good	birth	,	but	with	shy	manners	and	faltering
他自己	富有的	,	英俊的	,	的	好的	出生	,	但	和	害羞的	礼仪	和	摇摇欲坠

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

他本人富有、英俊、出身名门，但举止腼腆，说话结结巴巴。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [prə'pəʊzlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [rɪ'spekt] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə]

But	these	had	made	their	proposals	with	the	formal	respect	habitual	to
但	这些	有	制成	他们的	提案	和	这	正式的	尊重	习惯性的	到

[frentʃ] [dɪ'kɔːrəm] [ɪn][ˌmætrɪ'moʊniəl] [prə'pəʊzlz] .

French	decorum	in	matrimonial	proposals	.
法语	礼仪	在	婚姻	提案	.

但他们的求婚都遵循了法国求婚礼仪中惯有的正式尊重。

[wɜːrdz][soʊ] ['eləkwəntli] [ɪm'pæʃnd] [æz; əz][guː'stɑːvi] [rə'moʊz] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [θrɪld]

Words	so	eloquently	impassioned	as	Gustave	Rameau's	had	never	before	thrilled
字	所以	雄辩地	热情洋溢	作为	古斯塔夫	拉莫的	有	绝不	前	激动不已

[hɜːr; hər] [ɪrz] ;

her	ears	;
她	耳朵	;

古斯塔夫·拉莫那些雄辩而充满激情的话语，她以前从未听过如此动人的文字；

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] ; [ænd; ənd] [jet] ,

Yes	,	she	was	deeply	moved	;	and	yet	,
是的	,	她	曾是	深	已搬	;	和	然而	,

是的，她深受感动；然而，

[baɪ] [ðæt] ['veri] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊər]

by	that	very	emotion	she	knew	that	it	was	not	to	the	love	of	this	wooer
经过	那	非常	情感	她	知道	那	它	曾是	不是	到	这	爱	的	这	求爱者

[ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ri'spɔndid] .

that	her	heart	responded	.
那	她	心	回应	.

她从这种情绪中就明白，她的心并没有被这位追求者的爱所打动。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]

There	is	a	circumstance	in	the	history	of	courtship	familiar	to	the
那里	是	一个	环境	在	这	历史	的	求爱	熟悉的	到	这

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] ,

experience	of	many	women	,
经验	的	许多	女性	,

在求爱的历史中，有一种情况很多女性都感同身受。

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['suːtər][ɪz] ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

that	while	the	suitor	is	pleading	his	cause	,
那	尽管	这	求婚者	是	恳求	他的	原因	,

当求婚者陈述自己的理由时，

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [tʌtʃ] ['evri] ['faɪbər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] , [jet] ['sʌbstɪtuːt] ,

his	language	may	touch	every	fibre	in	the	heart	of	his	listener	,	yet	substitute	,
他的	语言	可能	触碰	每一个	纤维	在	这	心	的	他的	听众	,	然而	代替	,

他的语言或许能触动听众内心深处的每一根神经，但却无法替代……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'nʌðər] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	it	were	,	another	presence	for	his	own	.
作为	它	是	,	其他	在场	为了	他的	自己的	.

仿佛是他自己的另一个存在。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [oʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz] !

She	may	be	saying	to	herself	,	"	Oh	that	another	had	said	those	words	!
她	可能	是	说	到	她自己	,	"	哦	那	其他	有	说	那些	字	!

她可能会对自己说："哦，要是别人说出这些话就好了！"

" [ænd; ənd][biː; bi] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði][wʌn] .

"	and	be	dreaming	of	the	other	,	while	she	hears	the	one	.
"	和	是	做梦	的	这	其他	,	尽管	她	听到	这	一	.

"当她听到一个人的声音时，她却在梦见另一个人。"

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˌɪ'zɔːrə] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [rə'moʊz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['siːst] [dɪd] [ðæt] [driːm] [pæs] [ə'weɪ] ,

Thus	it	was	with	Isaura	,	and	not	till	Rameau's	voice	had	ceased	did	that	dream	pass	away	,
因此	它	曾是	和	伊莎拉	,	和	不是	直到	拉莫的	嗓音	有	停止	做过	那	梦	经过	离开	,

伊莎乌拉的梦境也是如此，直到拉莫的声音消失，那个梦才随之消散。

[ænd; ənd]

and
和

和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvər]

with	a	slight	shiver
和	一个	轻微	颤抖

微微一颤

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wʊər] ['sædli] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋli] .

she	turned	her	face	towards	the	wooer	sadly	and	pityingly	.
她	转向	她	脸	向	这	求爱者	令人遗憾的是	和	可怜地	.

她悲伤而怜悯地转过脸看向求爱者。

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] ;

"	It	cannot	be	,	"	she	said	,	in	a	low	whisper	;
"	它	不能	是	,	"	她	说	,	在	一个	低的	耳语	;

"不可能，"她低声说道；

" [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [kʊd; kəd][aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	were	not	worthy	of	your	love	could	I	accept	it	.
"	我	是	不是	值得	的	你的	爱	可以	我	接受	它	.

"我配不上你的爱，我能接受吗？"

[fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['spoʊkən] ; [let][ˌem 'iː] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [əd'maɪərɪŋ][jʊr; jər] ['dʒiːniəs] ,

Forget	that	you	have	so	spoken	;	let	me	still	be	a	friend	admiring	your	genius	,
忘记	那	你	有	所以	说	;	让	我	仍然	是	一个	朋友	钦佩	你的	天才	,

就当没听见你说过这些话吧；让我继续做你的朋友，欣赏你的才华。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [kə'rɪr] .

interested	in	your	career	.
感兴趣的	在	你的	职业	.

对您的职业发展感兴趣。

[aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] .
I cannot be more .
我 不能 是 更多的 .

我不能更进一步了。

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [led][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ,
Forgive me if I unconsciously led you to think I could ,
原谅 我 如果 我 不知不觉 引领 你 到 思考 我 可以 ,

如果我不经意间让你觉得我可以做到，请原谅我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [gri:vd] [tu:; tə][peɪn][ju:; jʊ] . "
I am so grieved to pain you . "
我 是 所以 伤心 到 疼痛 你 . "

我很抱歉让你感到难过。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , " [sed] [rə'moʊ] , ['koʊldli] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'mʊr] ['proʊprə][wʌz; wəz]
" Am I to understand , " said Rameau , coldly , for his amour propre was
" 是 我 到 理解 , " 说 拉莫 , 冷冷地 , 为了 他的 恋情 普罗普 曾是
[rɪ'zentf(ə)l] ,
resentful ,
不满 ,

"我理解错了吗？"拉莫冷冷地问道，因为他的自尊心受到了伤害。

" [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [maɪn] ?
" that the proposals of another have been more fortunate than mine ?
" 那 这 提案 的 其他 有 到过 更多的 幸运 比 矿 ?

"难道别人的提议比我的更幸运吗？"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [neɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] ['kʌmliɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" And he named the youngest and comeliest of those whom she had
" 和 他 命名 这 最小的 和 最漂亮的 的 那些 谁 她 有
[rɪ'dʒektɪd] .
rejected .
拒绝 .

"他指着她拒绝过的那些人中最年轻、最英俊的一个说道。"

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [sed] [ˌɪ'zɔ:rə] .
" Certainly not , " said Isaura .
" 当然 不是 , " 说 伊莎拉 .

"当然不是，"伊莎乌拉说道。

[rə'moʊ] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Rameau rose and went to the window , turning his face from her .
拉莫 玫瑰 和 去 到 这 窗户 , 转弯 他的 脸 从 她 .

拉莫起身走到窗边，转过脸去，不去看她。

[ɪn] [ri'æləti] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs]
In reality he was striving to collect his thoughts and decide on the course
在 现实 他 曾是 努力 到 收集 他的 想法 和 决定 在 这 课程
[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][moʊst]['pru:d(ə)nt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [tu:; tə] [pər'su:] .
it were most prudent for him now to pursue .
它 是 最多 谨慎 为了 他 现在 到 追求 .

实际上，他正在努力整理思绪，决定现在对他来说最明智的做法是什么。

[ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsɪnθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [fɔ:'bəʊdɪŋz] ,
The fumes of the absinthe which had , despite his previous forebodings ,
这 烟雾 的 这 苦艾酒 哪个 有 , 尽管 他的 以前的 不祥的预感 ,
[em'bəʊldənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['hæzərd][hɪz; ɪz] [ə'vaʊəl] ,
emboldened him to hazard his avowal ,
加粗 他 到 冒险 他的 承认 ,

尽管他之前有所预感，但苦艾酒的气味还是让他鼓起勇气，冒险公开了自己的身份。

[hæd; həd] [naʊ] [səb'saidid]['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwɪd][riˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['kɑːnsɪkwent][ɑːn] [ðæt]

had	now	subsided	into	the	languid	reaction	which	is	generally	consequent	on	that
有	现在	平静下来	进入	这	慵懒的	反应	哪个	是	一般来说	后果	在	那

['tretʃərəs] ['stɪmjələs] ,

treacherous	stimulus	,
奸诈	刺激	,

现在，这种反应已经消退，取而代之的是那种通常由那种危险刺激引起的慵懒反应。

[ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n][nɑːt] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] ['pæʃnləs] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

a	reaction	not	unfavourable	to	passionless	reflection	.
一个	反应	不是	不利	到	无情	反射	.

这是一种不带感情色彩的思考方式，并非不妥。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

He	knew	that	if	he	said	he	could	not	conquer	his	love	,
他	知道	那	如果	他	说	他	可以	不是	征服	他的	爱	,

他知道，如果他说自己无法战胜爱情，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ænd; ənd][taɪm] ,

he	would	still	cling	to	hope	,	and	trust	to	perseverance	and	time	,
他	会	仍然	黏着	到	希望	,	和	相信	到	毅力	和	时间	,

他仍然抱有希望，相信毅力和时间会解决一切。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kəmˈpel] [ˌɪˈzɔːrə] [tuː; tə][fərˈbɪd][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][ænd; ənd] [breɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [fəˈmɪliər]

he	should	compel	Isaura	to	forbid	his	visits	and	break	off	their	familiar
他	应该	迫使	伊莎拉	到	禁止	他的	访问	和	休息	离开	他们的	熟悉的

['ɪntərkɔːrs] .

intercourse	.
交往	.

他应该强迫伊莎乌拉禁止他来访，并断绝他们之间的亲密关系。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [jet] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ,

This	would	be	fatal	to	the	chance	of	yet	winning	her	,
这	会	是	致命的	到	这	机会	的	然而	获胜	她	,

这将彻底断送你赢得她芳心的机会。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ʌv; əv] ['sɪriəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['wɜːrldli] ['ɪntrəsts] .

and	would	also	be	of	serious	disadvantage	to	his	more	worldly	interests	.
和	会	还	是	的	严肃的	劣势	到	他的	更多的	世俗	兴趣	.

而且也会严重损害他在世俗方面的利益。

[hɜːr; hər] ['lɪtərəri] [eɪd] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz]

Her	literary	aid	might	become	essential	to	the	journal	on	which	his	fortunes
她	文学	援助	可能	变得	基本的	到	这	杂志	在	哪个	他的	财富

[dɪˈpendɪd] ;

depended	;
取决于	;

她的文学帮助可能对他赖以生存的期刊至关重要；

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,

and	at	all	events	,	in	her	conversation	,	in	her	encouragement	,
和	在	全部	活动	,	在	她	对话	,	在	她	鼓励	,

无论如何，在她的谈话中，在她的鼓励中，

[ɪn][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ]

in	her	sympathy	with	the	pains	and	joys	of	his	career	,	he	felt	a
在	她	同情	和	这	疼痛	和	喜悦	的	他的	职业	,	他	毛毡	一个

[səˈpɔːrt] ,

support	,
支持	,

她对他职业生涯中的苦乐参半感同身受，这让他感到了一种支持。

[ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [neɪ] , [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

a	comfort	,	nay	,	an	inspiration	.
一个	舒适	,	不	,	一个	灵感	.

令人感到慰藉，不，更是一种鼓舞。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [gʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [freʃ] [θɔːts] [ænd; ənd]['fænsis] [sɜːrvd] [tuː; tə]

For	the	spontaneous	gush	of	her	fresh	thoughts	and	fancies	served	to
为了	这	自发的	喷	的	她	新鲜的	想法	和	幻想	服务	到

[rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒeɪdɪd][aɪ'diːəz] ,

recruit	his	own	jaded	ideas	,
招募	他的	自己的	厌倦	想法	,

她那些自然流露的新鲜想法和奇思妙想，反而激发了他自己那些陈旧的想法。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɪntɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	enlarge	his	own	stinted	range	of	invention	.
和	放大	他的	自己的	吝啬	范围	的	发明	.

并拓展他原本受限的发明创造范围。

[noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm] [ˌɪ'zɔːrə] .

No	,	he	could	not	commit	himself	to	the	risk	of	banishment	from	Isaura	.
不	,	他	可以	不是	犯罪	他自己	到	这	风险	的	流放	从	伊莎拉	.

不，他不能冒着被逐出伊萨乌拉的风险。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [miːn] ['məutivz] [fɔːr; fər][dɪ'skreʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]

And	mingled	with	meaner	motives	for	discretion	,	there	was	one	of	which
和	混合	和	更卑鄙	动机	为了	审慎	,	那里	曾是	一	的	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] ,

he	was	but	vaguely	conscious	,
他	曾是	但	依稀	有意识的	,

而除了其他一些卑劣的谨慎动机之外，他还隐约意识到其中一种动机。

['pjʊrɝ][ænd; ənd]['noʊblɝ] .

purer	and	nobler	.
更纯净	和	更高贵	.

更纯粹、更高尚。

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] ,

In	the	society	of	this	girl	,
在	这	社会	的	这	女孩	,

在这个女孩所处的社会里，

[ɪn] [huːm] [wət'evər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn]['ment(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [bɪ'keɪm] [soʊ]

in	whom	whatever	was	strong	and	high	in	mental	organisation	became	so
在	谁	任何	曾是	强的	和	高的	在	精神的	组织	成为	所以

['sweitənd] ['ɪntuː] ['femənɪn] [greɪs] [baɪ]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv]['tempər] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv]

sweetened	into	feminine	grace	by	gentleness	of	temper	and	kindliness	of
加糖	进入	女性	优雅	经过	温柔	的	脾气	和	善良	的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

在她身上，原本强大而高尚的精神品质，因温柔的性情和善良的性情而变得如此柔美，宛如女性的优雅。

[rə'moʊ] [felt] [hɪm'self][ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

Rameau	felt	himself	a	better	man	.
拉莫	毛毡	他自己	一个	更好的	男人	.

拉莫觉得自己变得更好了。

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] - [laɪk]['dɪgnəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] , [soʊ] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

The	virgin	-	like	dignity	with	which	she	moved	,	so	untainted	by	a	breath	of
这	处女	-	喜欢	尊严	和	哪个	她	已搬	,	所以	未受污染的	经过	一个	气息	的

['skænd(ə)l] ,

scandal	,
丑闻	,

她举手投足间都散发着纯洁无瑕的尊严，丝毫没有受到丑闻的玷污。

[ə'mɪd]['sælɔ:ŋz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃʊ] ['daʊtɪd] [sɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪnəsns] [ɪt'self]

amid	salons	in	which	the	envy	of	virtues	doubted	sought	to	bring	innocence	itself
之中	沙龙	在	哪个	这	嫉妒	的	美德	怀疑	寻求	到	带来	无辜	本身

['ɪntu:] [daʊt] ,

into	doubt	,
进入	怀疑	,

在那些美德受到质疑、甚至试图动摇纯洁本身的沙龙里，

[wɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['revərəns] [ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fest] [kri:d] .

warmed	into	a	genuine	reverence	the	cynicism	of	his	professed	creed	.
温暖	进入	一个	真的	尊敬	这	玩世不恭	的	他的	声称	信条	.

他对所宣称的信条的愤世嫉俗，逐渐转变为一种真挚的敬畏。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [waɪl] ['ʌndər][hɜ:r; hər] ['tʃeɪsnɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

While	with	her	,	while	under	her	chastening	influence	,
尽管	和	她	,	尽管	在下面	她	惩戒	影响	,

与她在一起时，在她管教的影响下，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊətri][ɪn'fjoəʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [mɔ:r] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði]

he	was	sensible	of	a	poetry	infused	within	him	far	more	true	to	the
他	曾是	明智的	的	一个	诗	注入	之内	他	远的	更多的	真的	到	这

[ðæn; ðən][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [i'læbəreitid] ['ɪntu:] [vɜ:rs] .

Camoenae	than	all	he	had	elaborated	into	verse	.
卡莫纳	比	全部	他	有	详细说明	进入	诗	.

他意识到自己内心深处蕴藏着一种诗意，这种诗意比他创作的所有诗歌都更贴近卡莫纳人的真实生活。

[ɪn] [ði:z] ['moʊmənts][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:tid]

In	these	moments	he	was	ashamed	of	the	vices	he	had	courted
在	这些	时刻	他	曾是	羞愧	的	这	恶习	他	有	求爱

[æz; əz] [dɪ'strækʃənz] .

as	distractions	.
作为	分心	.

在这些时刻，他为自己为了分散注意力而沉迷的恶习感到羞愧。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][rɪ'fɔ:rm] .

He	imagined	that	with	her	all	his	own	,	it	would	be	easy	to	reform	.
他	想象	那	和	她	全部	他的	自己的	,	它	会	是	简单的	到	改革	.

他想象着，如果她完全属于自己，改过自新就会很容易。

[noʊ] ; [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ['hoʊlli] [frʌm; frəm] [ˌɪ'zɔ:rə] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz][soʊl] [tʃæns] [ʌv; əv]

No	;	to	withdraw	wholly	from	Isaura	was	to	renounce	his	sole	chance	of
不	;	到	提取	完全	从	伊莎拉	曾是	到	放弃	他的	唯一	机会	的

[rɪ'dempʃ(ə)n] .

redemption	.
赎回	.

不；彻底退出伊萨乌拉就等于放弃了他唯一的救赎机会。

[waɪl] [ði:z] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]['di:teɪl] , [pæst] ['ræpɪdli] [θru:] [hɪz; ɪz]

While	these	thoughts	,	which	it	takes	so	long	to	detail	,	passed	rapidly	through	his
尽管	这些	想法	,	哪个	它	需要	所以	长的	到	细节	,	通过了	快速	通过	他的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

这些思绪在他脑海中快速闪过，要详细描述这些思绪需要很长时间。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɔːft] [tʌtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sloʊli] ,

he	felt	a	soft	touch	on	his	arm	,	and	,	turning	his	face	slowly	,
他	毛毡	一个	柔软的	触碰	在	他的	手臂	,	和	,	转弯	他的	脸	缓慢地	,

他感到手臂上被轻轻碰了一下，于是缓缓转过脸去。

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ðɪ] ['tendər] , [kəm'pæʃənət] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪ'zɔːrə] .

encountered	the	tender	,	compassionate	eyes	of	Isaura	.
遭遇	这	投标	,	富有同情心	眼睛	的	伊莎拉	.

邂逅了伊莎乌拉温柔、充满怜悯的眼神。

" [biː; bi] [kən'səʊl] , [dɪr] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hæf] ['tʃɪrɪŋ] , [hæf] ['mɔːrnf(ə)l]

"	Be	consoled	,	dear	friend	,	"	she	said	,	with	a	smile	,	half	cheering	,	half	mournful
"	是	安慰	,	亲爱的	朋友	,	"	她	说	,	和	一个	微笑	,	一半	欢呼	,	一半	悲哀

.

:

.

“亲爱的朋友，请节哀，”她笑着说，笑容中既有鼓励，也有悲伤。

" [pər'hæps] [fɔːr; fər] [ɔːl] [truː] ['ɑːrtɪsts] [ðə; ðɪ] ['sɑːlətəri] [lɑːt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] . "

"	Perhaps	for	all	true	artists	the	solitary	lot	is	the	best	.	"
"	也许	为了	全部	真的	艺术家	这	孤	很多	是	这	最好的	.	"

“或许对于所有真正的艺术家来说，孤独才是最好的。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [rə'moʊ] ;

"	I	will	try	to	think	so	,	"	answered	Rameau	;
"	我	将要	尝试	到	思考	所以	,	"	回答	拉莫	;

“我会试着这样想，”拉莫回答道；

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['swiːtnəs] [wɪð; wɪθ]

"	and	meanwhile	I	thank	you	with	a	full	heart	for	the	sweetness	with
"	和	同时	我	感谢	你	和	一个	满的	心	为了	这	甜味	和

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃekt] [maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd]

which	you	have	checked	my	presumption	—	the	presumption	shall	not	be	repeated
哪个	你	有	已检查	我的	假定	—	这	假定	将	不是	是	重复

.

:

.

“与此同时，我衷心感谢你用如此温柔的方式制止了我的狂妄——这种狂妄之举我绝不会再犯。”

['greɪtfəli] [aɪ] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] ['tendər] [ˌem 'iː] .

Gratefully	I	accept	the	friendship	you	deign	to	tender	me	.
感激不尽	我	接受	这	友谊	你	设计	到	投标	我	.

我衷心接受你赏赐给我的友谊。

[juː; jʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [aɪ] ['ʌtəd] .

You	bid	me	forget	the	words	I	uttered	.
你	出价	我	忘记	这	字	我	说出	.

你让我忘记我说过的话。

['prɑːmɪs] [ɪn] [tɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ðem; ðəm] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm]

Promise	in	turn	that	you	will	forget	them	—	or	at	least	consider	them
承诺	在	转动	那	你	将要	忘记	他们	—	或者	在	至少	考虑	他们

[wɪð'drɔːn] .

withdrawn	.
撤回	.

作为回报，你要承诺会忘记他们——或者至少把他们视为已消除。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [stɪl] [æz; əz] [frend] ? "

You	will	receive	me	still	as	friend	?	"
你	将要	收到	我	仍然	作为	朋友	?	"

你还会接纳我为朋友吗?

" [æz; əz] [frend] , ['ʃʊrli] : [jes] .
" As friend , surely : yes .
" 作为 朋友 , 一定 : 是的 .

作为朋友，当然是的。

[duː][wiː; wi][nɑːt][bəuθ] [niːd] [frendz] ?
Do we not both need friends ?
做 我们 不是 两个都 需要 朋友们 ?

我们难道不需要朋友吗?

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ; [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
" She held out her hand as she spoke ; he bent over it , kissed it with
" 她 握住 出去 她 手 作为 她 辐 ; 他 弯曲 超过 它 , 亲吻 它 和
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

她说话时伸出手；他俯身过去，恭敬地吻了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ðʌs] [kloʊzd] .
and the interview thus closed .
和 这 面试 因此 关闭 .

面试至此结束。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
It was late in the evening that day when a man who had the appearance
它 曾是 晚的 在 这 晚上 那 天 什么时候 一个 男人 WHO 有 这 外貌
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [ˌbʊr'ʒwɑː] ,
of a decent bourgeois ,
的 一个 体面的 资产阶级 ,

那天晚上已近黄昏，一个看上去像体面资产阶级的男人，

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [klæs] , ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɪn]
in the lower grades of that comprehensive class , entered one of the streets in
在 这 降低 成绩 的 那 综合的 班级 , 进入 一 的 这 街道 在
[ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌmɔnt'mʌtə] ,
the Faubourg Montmartre ,
这 郊区 蒙马特 ,

在那个综合学校的低年级，我走进了蒙马特郊区的一条街道。

['tenənt] ['tʃiːfli] [baɪ]['ɑːtɪzænz] .
tenanted chiefly by artisans .
已出租 主要 经过 工匠 .

主要居住着工匠。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['nærəʊ] [haʊs] ,
He paused at the open doorway of a tall narrow house ,
他 暂停 在 这 打开 门口 的 一个 高的 狭窄的 房子 ,

他停在一栋高而窄的房子敞开的门口，

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] ['sterkeɪs] .
and drew back as he heard footsteps descending a very gloomy staircase .
和 画 后退 作为 他 听到 脚步声 下降 一个 非常 阴沉 楼梯 .

他听到从阴暗的楼梯上走下来的脚步声，便向后退了一步。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gæs][læmp][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [fel] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

The	light	from	a	gas	lamp	on	the	street	fell	full	on	the	face	of	the	person
这	光	从	一个	气体	灯	在	这	街道	跌倒	满的	在	这	脸	的	这	人

[ðʌs] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] ,

thus	quitting	the	house	—	the	face	of	a	young	and	handsome	man	,
因此	辞职	这	房子	—	这	脸	的	一个	年轻的	和	英俊的	男人	,

街上煤气灯的灯光正好照在走出房子的那个人的脸上——那是一张年轻英俊的脸庞。

[drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] ['elɪgəns] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [wʌn][ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk][ɔːr] ['fæʃ(ə)n]

dressed	with	the	quiet	elegance	which	betokened	one	of	higher	rank	or	fashion
穿着	和	这	安静的	优雅	哪个	标记	一	的	更高	秩	或者	时尚

[ðæn; ðən] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz][hə'bɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['vɪzɪtər] .

than	that	neighbourhood	was	habituated	to	find	among	its	visitors	.
比	那	邻里	曾是	习惯性的	到	寻找	之中	它是	访客	.

穿着打扮沉稳优雅，这表明其身份或品味比附近居民通常见到的访客要高。

[ðə; ði][fɜːrst]['kʌmər] [riˈtriːtid] ['prɑːmptli]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][baɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

The	first	comer	retreated	promptly	into	the	shade	,	and	,	as	by	sudden	impulse	,
这	第一的	角	撤退	及时	进入	这	阴影	,	和	,	作为	经过	突然	冲动	,

第一个进来的人迅速退到阴凉处，仿佛出于某种突发的冲动，

[druː] [hɪz; ɪz][hæt] [loʊ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

drew	his	hat	low	down	over	his	eyes	.
画	他的	帽子	低的	向下	超过	他的	眼睛	.

他把帽子拉得很低，遮住了眼睛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

The	other	man	did	not	,	however	,	observe	him	,
这	其他	男人	做过	不是	,	然而	,	观察	他	,

然而，另一个人并没有注意到他。

[went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə'nʌðər] [haʊs]

went	his	way	with	a	quick	step	along	the	street	,	and	entered	another	house
去	他的	方式	和	一个	快的	步	沿着	这	街道	,	和	进入	其他	房子

[sʌm; səm][ja:dz] ['dɪstənt] .

some	yards	distant	.
一些	码	遥远	.

他快步沿着街道走去，走进几码外的另一栋房子。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] ['paɪəs] - [duː] [hɪr] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði][fɜːrst]['kʌmər] .

"	What	can	that	pious	Bourbonite	do	here	?	"	muttered	the	first	comer	.
"	什么	能	那	虔诚的	-	做	这里	?	"	低声说道	这	第一的	角	.

"那个虔诚的波旁派能在这里做什么呢？"第一个进来的人低声说道。

" [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] ?

"	Can	he	be	a	conspirator	?
"	能	他	是	一个	同谋	?

"他会不会是同谋？"

['diːəbl] ! -

Diable	!	'
迪亚布尔	!	-

魔鬼！

[tɪz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz]['erəbəs][ɑːn] [ðæt] ['sterkeɪs] .

tis	as	dark	as	Erebus	on	that	staircase	.
的	作为	黑暗的	作为	厄瑞玻斯	在	那	楼梯	.

那楼梯上黑得像厄瑞玻斯之眼一样。

" ['teɪkɪŋ] ['kɔːʃəs] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['bænɪstər] , [ðə; ði][mæn] [naʊ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

"	Taking	cautious	hold	of	the	banister	,	the	man	now	ascended	the	stairs	.
"	采取	谨慎	抓住	的	这	栏杆	,	这	男人	现在	上升	这	楼梯	.

"那人小心翼翼地扶着楼梯扶手，拾级而上。"

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæs][læmp] [wɪtʃ] [θruː] ['ʌpwərd]
On 在 **the** 这 **landing** 降落 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **floor** 地面 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **gas** 气体 **lamp** 灯 **which** 哪个 **threw** 扔 **upward** 向上
[ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] [ðæt] ['faɪnəli] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] .
a 一个 **faint** 头晕的 **ray** 射线 **that** 那 **finally** 最后 **died** 死亡 **at** 在 **the** 这 **third** 第三 **story** 故事 **.** .

一楼楼梯平台上有一盏煤气灯，向上投射出微弱的光线，最终在三楼熄灭。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [θɜːrd] ['stɔːri][ðə; ði]['mænz] ['dʒɜːrni] ['endɪd] ;
But 但 **at** 在 **that** 那 **third** 第三 **story** 故事 **the** 这 **man's** 男人的 **journey** 旅行 **ended** 结束 **;** ;

但到了第三层楼，这个人的旅程就结束了；

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
he 他 **pulled** 拉 **a** 一个 **bell** 钟 **at** 在 **the** 这 **door** 门 **to** 到 **the** 这 **right** 正确的 **,** ,

他拉响了右侧门上的铃铛，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɔːr][soʊ][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ʌv; əv]
and 和 **in** 在 **another** 其他 **moment** 片刻 **or** 或者 **so** 所以 **the** 这 **door** 门 **was** 曾是 **opened** 打开 **by** 经过 **a** 一个 **young** 年轻的 **woman** 女士 **of** 的
['twenti] - [eɪt] [ɔːr] ['θɜːrti] ,
twenty 二十 **-** - **eight** 八 **or** 或者 **thirty** 三十 **,** ,

过了一会儿，门开了，开门的是一位二十八九岁左右的年轻女子。

[drest] ['veri] ['sɪmpli] ,
dressed 穿着 **very** 非常 **simply** 简单地 **,** ,

穿着非常朴素。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['niːtnəs] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv]['ɑːtɪzænz][ɪn][ðə; ði]
but 但 **with** 和 **a** 一个 **certain** 肯定 **neatness** 整洁 **not** 不是 **often** 经常 **seen** 已见 **in** 在 **the** 这 **wives** 妻子们 **of** 的 **artisans** 工匠 **in** 在 **the** 这
['fəubuəg] [ˌmɔnt'mʌtə] .
Faubourg 郊区 **Montmartre** 蒙马特 **.** .

但这种整洁程度，在蒙马特郊区工匠的妻子身上并不常见。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ri'teind] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
Her 她 **face** 脸 **,** , **which** 哪个 **,** , **though** 尽管 **pale** 苍白 **and** 和 **delicate** 精美的 **,** , **retained** 保留 **much** 很多 **of** 的 **the** 这 **beauty** 美丽 **of** 的
[juːθ] ,
youth 青年 **,** ,

她的脸虽然苍白而纤细，却依然保留着青春的美貌。

[bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['vɪzɪtər] ; ['evɪdəntli] [ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz][nɑːt]
became 成为 **clouded** 阴天 **as** 作为 **she** 她 **recognised** 已确认 **the** 这 **visitor** 游客 **;** ; **evidently** 显然 **the** 这 **visit** 访问 **was** 曾是 **not** 不是
['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
welcome 欢迎 **to** 到 **her** 她 **.** .

当她认出来访者时，视线开始模糊；显然，她并不欢迎这次来访。

" [mə'sjɜːr] [lɪ'boʊ] [ə'gen] !
" " **Monsieur** 先生 **Lebeau** 勒博 **again** 再次 **!** !

"勒博先生又来了！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .
" she exclaimed , shrinking back .
" 她 惊呼 , 收缩 后退 .

她惊呼一声，向后退缩。

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] , [ʃɛr] [deɪm] .
" At your service , chere dame .
" 在 你的 服务 , 切尔 贵妇人 .

“为您效劳，亲爱的女士。”

[ðə; ði] ['gʊdmən] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [æt; ət][hoʊm] ?
The goodman is of course at home ?
这 古德曼 是 的 课程 在 家 ?

那位好心人当然是在家吧?

[ɑ:] , [aɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði]['wʊmən] ,
Ah , I catch sight of him , " and sliding by the woman ,
啊 , 我 抓住 视线 的 他 , " 和 滑动 经过 这 女士 ,

啊，我瞥见了他，然后他从女人身边滑了过去。

[em] . [lɪ'boʊ] [pæst] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɑ:bi] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ,
M . Lebeau passed the narrow lobby in which she stood ,
M . 勒博 通过了 这 狭窄的 大厅 在 哪个 她 站立 ,

勒博先生经过她站立的狭窄大厅，

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [kən'dʌktɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑ:mɔnd] ['mɑ:ni:ɜ] [wʌz; wəz]
through the open door conducting into the room in which Armand Monnier was
通过 这 打开 门 进行 进入 这 房间 在 哪个 阿曼德 莫尼耶 曾是
['si:tɪd] ,
seated ,
坐着 ,

透过敞开的门，可以看到阿尔芒·莫尼耶所在的房间。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prɔpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] [æb'stræktɪdli]
his chin propped on his hand , his elbow resting on a table , looking abstractedly
他的 下巴 支撑 在 他的 手 , 他的 弯头 休息 在 一个 桌子 , 寻找 抽象地
['ɪntu:] [speɪs] .
into space .
进入 空间 .

他手托着下巴，手肘撑在桌子上，目光空洞地望着远方。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['læŋgwɪdli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set]
In a corner of the room two small children were playing languidly with a set
在 一个 角落 的 这 房间 二 小的 孩子们 是 玩耍 懒洋洋地 和 一个 放
[ʌv; əv][boʊn] ['tæblɪts] ,
of bone tablets ,
的 骨 片剂 ,

房间角落里，两个小孩正懒洋洋地玩着一套骨片。

[ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
inscribed with the letters of the alphabet .
铭文 和 这 信件 的 这 字母 .

上面刻有字母表。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælfəbet] ,
But whatever the children were doing with the alphabet ,
但 任何 这 孩子们 是 正在做 和 这 字母 ,

但不管孩子们当时在玩字母游戏，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
they were certainly not learning to read from it .
他们 是 当然 不是 学习 到 读 从 它 .

他们肯定不是通过这本书学会阅读的。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [fer] [saɪz][ænd; ənd] [haɪt] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['berli] [ɔːr]

The	room	was	of	fair	size	and	height	,	and	by	no	means	barely	or
这	房间	曾是	的	公平的	尺寸	和	高度	,	和	经过	不	方法	仅仅	或者

['ʃæbɪli] ['fɜːrnɪʃt] .

shabbily	furnished	.
破旧地	提供	.

房间大小和高度都相当不错，而且家具也并不简陋或破旧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

There	was	a	pretty	clock	on	the	mantelpiece	.
那里	曾是	一个	漂亮的	钟	在	这	壁炉架	.

壁炉架上摆着一个漂亮的钟。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] ,

On	the	wall	were	hung	designs	for	the	decoration	of	apartments	,
在	这	墙	是	悬挂	设计	为了	这	装饰	的	公寓	,

墙上挂着公寓装饰的设计图。

[ænd; ənd] [ʃelvz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][reɪndʒd][ə; eɪ][fjuː] [bʊks] .

and	shelves	on	which	were	ranged	a	few	books	.
和	货架	在	哪个	是	范围	一个	很少	图书	.

书架上摆放着几本书。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['flaʊərpɑːt] ;

The	window	was	open	,	and	on	the	sill	were	placed	flowerpots	;
这	窗户	曾是	打开	,	和	在	这	窗台	是	放置	花盆	;

窗户开着，窗台上摆放着花盆；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [sent] [ðə; ði]['oʊdər] [ðeɪ] [wɑːftid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

you	could	scent	the	odour	they	wafted	into	the	room	.
你	可以	香味	这	气味	他们	飘散	进入	这	房间	.

你能闻到他们飘进房间里的气味。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'pɑːrtmənt] ['suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skɪld] ['ɑːrtɪzən] ['ɜːrnɪŋ] [haɪ]

Altogether	it	was	an	apartment	suited	to	a	skilled	artisan	earning	high
共	它	曾是	一个	公寓	适合	到	一个	熟练	工匠	收入	高的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

总而言之，这是一套适合高收入熟练工匠居住的公寓。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] , [bræntʃt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]

From	the	room	we	are	now	in	,	branched	on	one	side	a	small	but
从	这	房间	我们	是	现在	在	,	分支	在	一	边	一个	小的	但

[kə'moʊdiəs] ['kɪtʃɪn] ;

commodious	kitchen	;
宽敞的	厨房	;

从我们现在所在的房间，一边通向一个虽小但很宽敞的厨房；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [skriːnd] [baɪ][ə; eɪ][pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] ,

on	the	other	side	,	on	which	the	door	was	screened	by	a	portiere	,
在	这	其他	边	,	在	哪个	这	门	曾是	筛选	经过	一个	门	,

另一侧，门上挂着一道门帘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər] ['prɪtɪli] [wɜːrkt] [baɪ] ['fiːmeɪl] [hændz] — [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

with	a	border	prettily	worked	by	female	hands	—	some	years	ago	,	for	it
和	一个	边界	漂亮	工作	经过	女性	双手	—	一些	年	前	,	为了	它

[wʌz; wəz]['feɪdɪd] [naʊ] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

was	faded	now	—	was	a	bedroom	,
曾是	褪色	现在	—	曾是	一个	卧室	,

卧室的边框是由女性亲手精心绘制的——那是几年前的事了，因为现在已经褪色了。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [les] [saɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] .

communicating	with	one	of	less	size	in	which	the	children	slept	.
沟通	和	一	的	较少的	尺寸	在	哪个	这	孩子们	睡着了	.

与孩子们睡觉的那个较小的房间进行交流。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['entər] [ðoʊz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ruːmz; rʊmz] ,

We	do	not	enter	those	additional	rooms	,
我们	做	不是	进入	那些	额外的	房间	,

我们不进入那些额外的房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [hɪr] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	may	be	well	here	to	mention	them	as	indications	of	the
但	它	可能	是	出色地	这里	到	提到	他们	作为	症状	的	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [steɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [skɪld] ['ɑːrtɪzən][ʌv; əv]['pærɪs] ,

comfortable	state	of	an	intelligent	skilled	artisan	of	Paris	,
舒服的	状态	的	一个	聪明的	熟练	工匠	的	巴黎	,

但在此不妨提及它们，因为它们表明了巴黎一位技艺精湛、才智过人的工匠生活优渥。

[huː] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] ['betər] [ðæt] [steɪt] [baɪ][sʌm; səm][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] ['ruːɪn][hɪz; ɪz]

who	thinks	he	can	better	that	state	by	some	revolution	which	may	ruin	his
WHO	思考	他	能	更好的	那	状态	经过	一些	革命	哪个	可能	废墟	他的

[ɪm'plɔɪər] .

employer	.
雇主	.

他认为自己可以通过一场可能会毁掉自己雇主的革命来改善国家状况。

['mɑːniːɔɤ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [lɪ'boʊ] ,

Monnier	started	up	at	the	entrance	of	Lebeau	,
莫尼耶	开始	向上	在	这	入口	的	勒博	,

莫尼耶从勒博的入口处开始行动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði][dɪs'laɪk][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ðæt]

and	his	face	showed	that	he	did	not	share	the	dislike	to	the	visit	which	that
和	他的	脸	显示	那	他	做过	不是	分享	这	不喜欢	到	这	访问	哪个	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [ɪ'vɪnst] .

of	the	female	partner	of	his	life	had	evinced	.
的	这	女性	伙伴	的	他的	生活	有	表现出	.

他的表情表明，他并不像他生命中的伴侣那样厌恶这次来访。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz]['kɔːrdʒəl] ,

On	the	contrary	,	his	smile	was	cordial	,
在	这	相反	,	他的	微笑	曾是	亲切	,

相反，他的笑容很亲切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrti] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kraɪd] [aʊt] —

and	there	was	a	hearty	ring	in	the	voice	which	cried	out	—
和	那里	曾是	一个	爽朗	戒指	在	这	嗓音	哪个	哭	出去	—

那声喊叫声洪亮而有力——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

"	I	am	glad	to	see	you	—	something	to	do	?
"	我	是	高兴的	到	看	你	—	某物	到	做	?

"很高兴见到你——有什么事要做吗？"

[eɪ] ! "

Eh	!	"
嗯	!	"

呃！

" ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [mɒn] [breɪv] . "

"	Always	ready	to	work	for	liberty	,	mon	brave	.	"
"	总是	准备好	到	工作	为了	自由	,	星期一	勇敢的	.	"

"我勇敢的战士，时刻准备为自由而战。"

" [aɪ][hoʊp][soʊ] : [wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] ? "
" I hope so : what's in the wind now ? "
" 我 希望 所以 : 是什么 在 这 风 现在 ? "

"但愿如此：现在风向如何呢？"

" [oʊ] ['ɑːmɔnd] , [biː; bi]['pruːd(ə)nt] — [biː; bi]['pruːd(ə)nt] !
" O Armand , be prudent — be prudent !
" 哦 阿曼德 , 是 谨慎 — 是 谨慎 !

"哦，阿芒，要谨慎——要谨慎！"

" [kraɪd][ðə; ði]['wʊmən] , ['pɪtiəsli] .
" cried the woman , piteously .
" 哭 这 女士 , 可怜地 .

"女人凄惨地喊道。"

" [duː][nɑːt] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] , [mə'sjɜːr] [lɪ'boʊ] ; " [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [fɔːrθ]
" Do not lead him into further mischief , Monsieur Lebeau ; " as she faltered forth
" 做 不是 带领 他 进入 更远 恶作剧 , 先生 勒博 ; " 作为 她 犹豫不决 前进
[ðə; ði][læst][wɜːrdz] ,
the last words ,
这 最后的 字 ,

"勒博先生，请不要再让他惹上麻烦了；"她说完最后几个字时，声音都有些颤抖。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd][ɪn]['sɒbz] .
she bowed her head over the two little ones , and her voice died in sobs .
她 鞠躬 她 头 超过 这 二 小的 一个 , 和 她 嗓音 死亡 在 啜泣 .

她低下头，俯身看着两个孩子，声音渐渐被啜泣声淹没。

" ['mɑːniːɔ] , " [sed] [lɪ'boʊ] , ['greɪvli] , " ['mædəm] [ɪz] [raɪt] .
" Monnier , " said Lebeau , gravely , " Madame is right .
" 莫尼耶 , " 说 勒博 , 严重地 , " 夫人 是 正确的 .

"莫尼埃，"勒博严肃地说，"夫人是对的。"

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] ;
I ought not to lead you into further mischief ;
我 应该 不是 到 带领 你 进入 更远 恶作剧 ;

我不应该再引诱你陷入更大的麻烦；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [hæv; həv] ['betər] [kleɪmz] [ɑːn][juː; jʊ][ðæn; ðən] — "
there are three in the room who have better claims on you than — "
那里 是 三 在 这 房间 WHO 有 更好的 索赔 在 你 比 — "

房间里有三个人比你更有资格——

" [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːniːɔ] .
" The cause of millions , " interrupted Monnier .
" 这 原因 的 百万 , " 中断 莫尼耶 .

"这是数百万人的事业，"莫尼耶插话道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] ['tendərli] ,
" He approached the woman and took up one of the children very tenderly ,
" 他 接近 这 女士 和 采取 向上 一 的 这 孩子们 非常 温柔地 ,

他走近那位妇人，非常温柔地抱起其中一个孩子。

['stroʊkɪŋ] [bæk] [ɪts] [kəːlz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] ,
stroking back its curls and kissing the face , which ,
抚摸 后退 它是 卷发 和 接吻 这 脸 , 哪个 ,

轻轻抚摸着它的卷发，亲吻着它的脸颊，

[ɪf] [bɪ'fɔːr] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ˌes oʊ 'biː] , [naʊ] [smaɪld] ['geɪli]
if **before** **surprised** **and** **saddened** **by** **the** **mother's** **sob** **,** **now** **smiled** **gaily**
如果 前 惊讶 和 悲伤 经过 这 母亲的 哭泣 , 现在 微笑 兴高采烈地
['ʌndər] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [kɪs] .
under **the** **father's** **kiss** **.**
在下面 这 父亲的 吻 .

如果说之前她还因为母亲的啜泣而感到惊讶和悲伤，那么现在她在父亲的亲吻下露出了灿烂的笑容。

" [kænst] [ðaʊ] [daʊt] , [maɪ]['heləwiːz] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪzən] , ['maɪldli] ,
" **Canst** **thou** **doubt** **,** **my** **Heloise** **,** **"** **said** **the** **artisan** **,** **mildly** **,**
" 罐 你 怀疑 , 我的 埃洛伊斯 , " 说 这 工匠 , 轻微地 ,

"你还能怀疑吗，我的爱洛伊丝？"工匠温和地说。

" [ðæt] [wət'evər] [aɪ][duː] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ] [θɔːts] ?
" **that** **whatever** **I** **do** **thou** **and** **these** **are** **not** **uppermost** **in** **my** **thoughts** **?**
" 那 任何 我 做 你 和 这些 是 不是 最上层 在 我的 想法 ?

"无论我做什么，你和这些事都不是我最关心的吗？"

[aɪ][ækt][fɔːr; fər] [ðaɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðerz] — [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪz][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv]
I **act** **for** **thine** **interest** **and** **theirs** **—** **the** **world** **as** **it** **exists** **is** **the** **foe** **of**
我 行为 为了 你的 兴趣 和 他们的 — 这 世界 作为 它 存在 是 这 敌人 的
[juː; jʊ] [θriː] .
you **three** **.**
你 三 .

我这样做是为了你们和他们的利益——这个世界对你们三个来说是敌人。

[ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['frendli] .
The **world** **I** **would** **replace** **it** **by** **will** **be** **more** **friendly** **.**
这 世界 我 会 代替 它 经过 将要 是 更多的 友好的 .

我希望用一个更友好的世界来取代它。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
" **The** **poor** **woman** **made** **no** **reply** **,** **but** **as** **he** **drew** **her** **towards** **him** **,**
" 这 贫穷的 女士 制成 不 回复 , 但 作为 他 画 她 向 他 ,

"可怜的女人没有回答，但当他把她拉向自己时，

[ʃiː; ʃi] [lent] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [wept] ['kwaɪətli] .
she **leant** **her** **head** **upon** **his** **breast** **and** **wept** **quietly** **.**
她 倾斜 她 头 之上 他的 胸部 和 哭泣 悄悄 .

她将头靠在他的胸膛上，默默地哭泣。

['mɑːniːɚ] [led][hɜːr; hər] [ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['wɪspərɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['suːðɪŋ] .
Monnier **led** **her** **thus** **from** **the** **room** **,** **whispering** **words** **of** **soothing** **.**
莫尼耶 引领 她 因此 从 这 房间 , 耳语 字 的 舒缓 .

莫尼埃就这样领着她离开了房间，低声说着安慰的话。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['perənts]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] .
The **children** **followed** **the** **parents** **into** **the** **adjoining** **chamber** **.**
这 孩子们 随后 这 父母 进入 这 相邻的 房间 .

孩子们跟着父母进了隔壁的房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɑːniːɚ] [rɪ'tɜːrnd] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
In **a** **few** **minutes** **Monnier** **returned** **,** **shutting** **the** **door** **behind** **him** **,** **and** **drawing**
在 一个 很少 分钟 莫尼耶 返回 , 关闭 这 门 在后面 他 , 和 绘画
[ðə; ði][pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr][kloʊz] .
the **portiere** **close** **.**
这 门 关闭 .

几分钟后，莫尼埃回来了，关上了身后的门，拉上了门帘。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['sɪtɪzn] ,
" **You** **will** **excuse** **me** **,** **Citizen** **,**
" 你 将要 原谅 我 , 公民 ,

"请原谅，公民，

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [waɪf] — [waɪf][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['vɪzɪt] [hɪr] ,

and	my	poor	wife	—	wife	she	is	to	me	and	to	all	who	visit	here	,
和	我的	贫穷的	妻子	—	妻子	她	是	到	我	和	到	全部	WHO	访问	这里	,

还有我可怜的妻子——她既是我的妻子，也是所有来访者的妻子。

[ðoʊ] [ðə; ði] [lɔː] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] . "

though	the	law	says	she	is	not	.	"
尽管	这	法律	说道	她	是	不是	.	"

虽然法律规定她不是。

" [aɪ] [rɪ'spekt] ['mædəm] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪs'laɪk][tuː; tə][maɪ'self] , " [sed] [lɪ'boʊ] ,

"	I	respect	Madame	the	more	for	her	dislike	to	myself	,	"	said	Lebeau	,
"	我	尊重	夫人	这	更多的	为了	她	不喜欢	到	我	,	"	说	勒博	,

"夫人越是厌恶我，我就越是敬重她，"勒博说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['meləŋkɑːli] [smaɪl] .

with	a	somewhat	melancholy	smile	.
和	一个	有些	忧郁	微笑	.

带着一丝忧伤的微笑。

" [nɑːt][dɪs'laɪk][tuː; tə][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] , ['sɪtɪzn] , [bʌt; bət][dɪs'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	Not	dislike	to	you	personally	,	Citizen	,	but	dislike	to	the	business	which	she
"	不是	不喜欢	到	你	亲自	,	公民	,	但	不喜欢	到	这	商业	哪个	她

[kə'nekts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['vɪzɪts] ,

connects	with	your	visits	,
连接	和	你的	访问	,

"并非针对您个人，公民，而是针对她与您的来访相关的业务。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ædʒɪteɪtɪd][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

and	she	is	more	than	usually	agitated	on	that	subject	this	evening	,
和	她	是	更多的	比	通常	激动	在	那	主题	这	晚上	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

今晚她在这个问题上比平时更加激动，因为：

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər][hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɜːr; hər]

just	before	you	came	,	another	visitor	had	produced	a	great	effect	on	her
只是	前	你	来了	,	其他	游客	有	生产	一个	伟大的	影响	在	她

['fiːlɪŋz] — [pʊr] [dɪr] ['heləwiːz] ! "

feelings	—	poor	dear	Heloise	!	"
情怀	—	贫穷的	亲爱的	埃洛伊斯	!	"

就在你来之前，另一位访客对她的情绪产生了很大的影响——可怜的埃洛伊斯！

" [ɪn'diːd] ! [haʊ] ? "

"	Indeed	!	how	?	"
"	的确	!	如何	?	"

"真的吗？怎么做到的？"

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ɪn] [riː'dekəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði][sə'lɑːn] , [ænd; ənd]['buːdwɑːr] ,

"	Well	,	I	was	employed	in	the	winter	in	redecorating	the	salon	,	and	boudoir	,
"	出色地	,	我	曾是	受雇	在	这	冬天	在	重新装修	这	沙龙	,	和	闺房	,

"嗯，冬天的时候我受雇重新装修沙龙和闺房，

[ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - ; [hɜːr; hər][sʌn] , [em] . [rɑː'uːl] , [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]

of	Madame	de	Vandemar	;	her	son	,	M	.	Raoul	,	took	great	interest	in
的	夫人	德	-	;	她	儿子	,	M	.	拉乌尔	,	采取	伟大的	兴趣	在

[ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz] .

superintending	the	details	.
监督	这	细节	.

凡德玛夫人；她的儿子拉乌尔先生对细节的监督非常感兴趣。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['sɪvəli] , [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][maɪ][wɜːrk] , [bʌt; bət][ɑːn]

He	would	sometimes	talk	to	me	very	civilly	,	not	only	on	my	work	,	but	on
他	会	有时	讲话	到	我	非常	文明地	,	不是	仅有的	在	我的	工作	,	但	在

['ʌðər] ['mætərz] .

other	matters	.
其他	事情	.

他有时会非常客气地和我交谈，不仅是谈论我的工作，也谈论其他事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['mædəm] [naʊ] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [sæl] - [ə; eɪ] - ['meɪndʒər] ,

It	seems	that	Madame	now	wants	something	done	to	the	salle	-	a	-	manger	,
它	似乎	那	夫人	现在	想要	某物	完毕	到	这	厅	-	一个	-	马槽	,

[ænd; ənd] [æskt] [oʊld]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] — [maɪ] [leɪt] ['mæstər] ,

and	asked	old	Gerard	—	my	late	master	,
和	问	老的	杰拉德	—	我的	晚的	掌握	,

看来夫人现在想对餐厅做些修缮，于是她问了老杰拉德——我已故的主人——

[juː; jʊ] [noʊ] — [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] .

you	know	—	to	send	me	.
你	知道	—	到	发送	我	.

你知道——派我来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd]

Of	course	he	said	that	was	impossible	—	for	,	though	I	was	satisfied
的	课程	他	说	那	曾是	不可能的	—	为了	,	尽管	我	曾是	使满意

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['weɪdʒɪz] ,

with	my	own	wages	,
和	我的	自己的	工资	,

他当然说那不可能——因为，虽然我对自己的工资很满意，

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [men] [tuː; tə] [straɪk] ,

I	had	induced	his	other	men	to	strike	,
我	有	诱导	他的	其他	男人	到	罢工	,

我唆使他的其他人发动攻击，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [straɪk] [ʌv; əv]['ɑːtɪzænz][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

and	was	one	of	the	ringleaders	in	the	recent	strike	of	artisans	in	general
和	曾是	一	的	这	头目	在	这	最近的	罢工	的	工匠	在	一般的

— [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ,

—	a	dangerous	man	,
—	一个	危险的	男人	,

他是近期工匠罢工的带头人之一——一个危险人物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	he	would	have	nothing	more	to	do	with	me	.
和	他	会	有	没有什么	更多的	到	做	和	我	.

他再也不想跟我来往了。

[soʊ][em] . [rɑː'uːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [skers] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ræŋ]

So	M	.	Raoul	came	to	see	and	talk	to	me	—	scarce	gone	before	you	rang
所以	M	.	拉乌尔	来了	到	看	和	讲话	到	我	—	稀少	已消失	前	你	响铃

[æt; ət][ðə; ði] [bel] — [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [met] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] . "

at	the	bell	—	you	might	have	almost	met	him	on	the	stairs	.	"
在	这	钟	—	你	可能	有	几乎	遇见	他	在	这	楼梯	.	"

所以拉乌尔先生来看我、跟我说话——他刚走没多久，你就按响了门铃——你差点就在楼梯上碰到他了。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊ] [mə'sjɜːr] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	I	saw	a	beau	monsieur	come	out	of	the	house	.
"	我	锯	一个	帅哥	先生	来	出去	的	这	房子	.

"我看到一位英俊的先生从房子里走了出来。"

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz][tɔːk][hæz; həz] [əˈfektɪd] ['mædəm] . "

And	so	his	talk	has	affected	Madame	.	"
和	所以	他的	讲话	有	做作的	夫人	.	"

所以他的讲话对夫人产生了影响。

" ['veri] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['brʌðər] - [laɪk] .

"	Very	much	;	it	was	quite	brother	-	like	.
"	非常	很多	;	它	曾是	相当	兄弟	-	喜欢	.

“非常像；简直就像兄弟一样。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [set] ,

He	is	one	of	the	religious	set	,
他	是	一	的	这	宗教	放	,

他是宗教人士之一，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get][æt; ət][ðə; ði] [wiːk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][seks] . "

and	they	always	get	at	the	weak	side	of	the	soft	sex	.	"
和	他们	总是	得到	在	这	虚弱的	边	的	这	柔软的	性别	.	"

他们总是攻击女性的弱点。

" [eɪ] , " [sed] [lɪˈboʊ] , ['θɔːtfəli] ; " [ɪf] [rɪˈlɪdʒən][wɜːr; wər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz]

"	Ay	,	"	said	Lebeau	,	thoughtfully	;	"	if	religion	were	banished	from	the	laws
"	哎	,	"	说	勒博	,	深思熟虑	;	"	如果	宗教	是	被放逐	从	这	法律

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

“是啊，”勒博若有所思地说，“如果宗教从人类法律中被驱逐出去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

it	would	still	find	a	refuge	in	the	hearts	of	women	.
它	会	仍然	寻找	一个	避难所	在	这	心	的	女性	.

它依然会在女性心中找到栖身之所。

[bʌt; bət][rɑːˈuːl][diː] - [dɪd][nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] ['mædəm] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɪn]

But	Raoul	de	Vandemar	did	not	presume	to	preach	to	Madame	upon	the	sin
但	拉乌尔	德	-	做过	不是	怙	到	布道	到	夫人	之上	这	罪

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ? "

of	loving	you	and	your	children	?	"
的	爱	你	和	你的	孩子们	?	"

但是拉乌尔·德·范德马尔难道胆敢对夫人说教，指责她爱您和您的孩子是罪过吗？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [kraɪd] ['mɑːniːɔ] , ['fɪrsli]

"	I	should	like	to	have	heard	him	preach	to	her	,	"	cried	Monnier	,	fiercely
"	我	应该	喜欢	到	有	听到	他	布道	到	她	,	"	哭	莫尼耶	,	激烈地

.

:

.

“我真想听听他如何向她布道，”莫尼埃激烈地喊道。

" [noʊ] , [hiː; hi]['oʊnli][traɪd][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][əˈbaʊt] ['mætərz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

"	No	,	he	only	tried	to	reason	with	me	about	matters	he	could	not
"	不	,	他	仅有的	尝试	到	原因	和	我	关于	事情	他	可以	不是

[ˌʌndərˈstænd] . "

understand	.	"
理解	.	"

“不，他只是试图就他无法理解的事情和我讲道理。”

" [straɪks] ? "

"	Strikes	?	"
"	罢工	?	"

罢工？

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[nɑ:t][ɪg'zæktli] [straɪks] — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kən'tend] [ðæt] [wi:; wi] ['wɜkmən] [hæd; həd][nɑ:t] [fʊl] [raɪt]
not exactly strikes — he did not contend that we workmen had not full right
不是 确切地 罢工 — 他 做过 不是 抗衡 那 我们 工人 有 不是 满的 正确的
[tu:; tə] [kəm'baɪn] [ænd; ənd] [tu:; tə] [straɪk] [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['fɛrɝ] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
to combine and to strike for obtaining fairer money's worth for our
到 结合 和 到 罢工 为了 获得 更公平 钱的 值得 为了 我们的
[wɜ:rk] ;
work ;
工作 ;

不完全是罢工——他并没有否认我们工人有充分的权利联合起来，为争取更公平的劳动报酬而罢工；

[bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'i:] [ðæt] [wer] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [keɪs] ,
but he tried to persuade me that where , as in my case ,
但 他 尝试 到 说服 我 那 在哪里 , 作为 在 我的 案件 ,

但他试图说服我，就像我的情况一样，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,
it was not a matter of wages ,
它 曾是 不是 一个 事情 的 工资 ,

这不是工资的问题，

[bʌt; bət][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] — [ʌv; əv][wɔ:r] [ə'genst] ['kæpɪtlɪsts] — [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət]['ɪndʒər]
but of political principle — of war against capitalists — I could but injure
但 的 政治的 原则 — 的 战争 反对 资本家 — 我 可以 但 损伤
[maɪ'self][ænd; ənd] [ˌmɪs'li:d] ['ʌðər] .
myself and mislead others .
我 和 误导 其他的 .

但是，从政治原则——反对资本家的战争——的角度来看，我只会伤害自己，误导他人。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ˌem 'i:][tu:; tə][oʊld]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [ɔ:r][tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm][faɪnd][ˌem 'i:]
He wanted to reconcile me to old Gerard , or to let him find me
他 通缉 到 调和 我 到 老的 杰拉德 , 或者 到 让 他 寻找 我
[ɪm'plɔɪmənt] ['elsˌwer] ;
employment elsewhere ;
就业 别处 ;

他想让我和老杰拉德和好，或者让他帮我另找一份工作；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] ['ɑ:nər] [fər'bædˌfər'beɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər]
and when I told him that my honour forbade me to make terms for
和 什么时候 我 讲述 他 那 我的 荣誉 禁止 我 到 制作 条款 为了
[maɪ'self] [tɪl] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd] ,
myself till those with whom I was joined were satisfied ,
我 直到 那些 和 谁 我 曾是 加入 是 使满意 ,

当我告诉他，我的荣誉不允许我在与我结盟的人满意之前为自己争取任何条件时，

[hi:; hi] [sed] , - [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['læsts] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ]['roʊzi] ;
he said , ' But if this lasts much longer , your children will not look so rosy ;
他 说 , - 但 如果 这 持续时间 很多 更长 , 你的 孩子们 将要 不是 看 所以 红润 ;

他说：“但如果这种情况持续下去，你的孩子们就不会那么红润了；

- [ðen] [pʊr] ['heləwi:z][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][kraɪ] ,
' then poor Heloise began to wring her hands and cry ,
- 然后 贫穷的 埃洛伊斯 开始 到 拧 她 双手 和 哭 ,

可怜的埃洛伊斯开始搓手哭泣，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][ə'saɪd][ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [pres] ['mʌni] [ɑ:n][ˌem 'i:] — [æz; əz][ə; eɪ]

and	he	took	me	aside	and	wanted	to	press	money	on	me	—	as	a
和	他	采取	我	旁边	和	通缉	到	按	钱	在	我	—	作为	一个

[loʊn] .

loan	.
贷款	.

他把我拉到一边，想借钱给我。

[hi:; hi] [spoʊk] [soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['æŋgri] ;

He	spoke	so	kindly	that	I	could	not	be	angry	;
他	辐	所以	亲切地	那	我	可以	不是	是	生气的	;

他说话那么和蔼，我根本生不出气来；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ] [wʊd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] ,

but	when	he	found	I	would	take	nothing	,
但	什么时候	他	成立	我	会	拿	没有什么	,

但当他发现我什么也不肯接受时，

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][ə'baʊt][sʌm; səm]['fæməliz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɪst] ,

he	asked	me	about	some	families	in	the	street	of	whom	he	had	a	list	,
他	问	我	关于	一些	家庭	在	这	街道	的	谁	他	有	一个	列表	,

他问我街上一些家庭的情况，他手里有一份名单。

[ænd; ənd] [hu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] , [wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

and	who	,	he	was	informed	,	were	in	great	distress	.
和	WHO	,	他	曾是	知情的	,	是	在	伟大的	痛苦	.

据他了解，他们当时处境非常艰难。

[ðæt] [ɪz] [tru:] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fi:dɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['seɪvɪŋz] .

That	is	true	;	I	am	feeding	some	of	them	myself	out	of	my	savings	.
那	是	真的	;	我	是	喂养	一些	的	他们	我	出去	的	我的	节省	.

没错，我确实在自掏腰包养他们中的一些人。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [jʌŋ] [mə'sjɜ:r] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][men] , ['meni] [æz; əz] [jʌŋ]

You	see	,	this	young	Monsieur	belongs	to	a	society	of	men	,	many	as	young
你	看	,	这	年轻的	先生	属于	到	一个	社会	的	男人	,	许多	作为	年轻的

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,

as	he	is	,
作为	他	是	,

你看，这位年轻的先生属于一个男性群体，其中许多人都和他一样年轻。

[wɪtʃ] ['vɪzɪts][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][di'spensiz] ['tʃærəti] .

which	visits	the	poor	and	dispenses	charity	.
哪个	访问	这	贫穷的	和	分发	慈善机构	.

它会探访穷人并分发慈善物品。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [eɪd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ,

I	did	not	feel	I	had	a	right	to	refuse	aid	for	others	,
我	做过	不是	感觉	我	有	一个	正确的	到	拒绝	援助	为了	其他的	,

我并不认为自己有权拒绝帮助他人。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi][best] [spent] .

and	I	told	him	where	his	money	would	be	best	spent	.
和	我	讲述	他	在哪里	他的	钱	会	是	最好的	花费	.

我告诉他，他的钱应该花在哪里最划算。

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [went] [ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] . "

I	suppose	he	went	there	when	he	left	me	.	"
我	认为	他	去	那里	什么时候	他	左边	我	.	"

我想他离开我的时候就去了那里。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][sə'saɪəti][juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [frɑːn'swɑː][diː] ['seɪlz] .

"	I	know	the	society	you	mean	,	that	of	St	.	Francois	de	Sales	.
"	我	知道	这	社会	你	意思是	,	那	的	英石	.	弗朗索瓦	德	销售量	.

“我知道你指的是哪个社团，是圣弗朗索瓦·德·萨勒斯社团。”

[ˌaɪ 'tiː][kəm'praiziz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [noʊ'bles] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	comprises	some	of	the	most	ancient	of	that	old	noblesse	to	which	the
它	包括	一些	的	这	最多	古老的	的	那	老的	贵族	到	哪个	这

[uː'vriːeɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][wɜːr; wər][soʊ] [rɪ'mɔːrsləs] . "

ouvriers	in	the	great	Revolution	were	so	remorseless	.	"
工人	在	这	伟大的	革命	是	所以	冷酷无情	.	"

它包含了那些古老贵族中最古老的一些，而伟大的革命中的工人阶级对他们却毫不留情。

" [wiː; wi] [uː'vriːeɪz] [ɑːr; ər]['waɪzər] [naʊ] ; [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ɪn] [ə'seɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	We	ouvriers	are	wiser	now	;	we	see	that	in	assailing	them	,
"	我们	工人	是	更明智	现在	;	我们	看	那	在	攻击	他们	,

“我们这些工人现在更明智了；我们看到，在抨击他们时，

[wiː; wi] [geɪv] [ɑːr'selvz] [wɜːrs] ['taɪərənts][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] .

we	gave	ourselves	worse	tyrants	in	the	new	aristocracy	of	the	capitalists	.
我们	给予	我们自己	更糟	暴君	在	这	新的	贵族	的	这	资本家	.

我们在新资本家贵族统治下，反而造就了更糟糕的暴君。

['aʊər; ɑːr]['kwɑːrəl] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['ɑːtɪzænz] [ə'genst] [ɪmp'lɔɪəz] . "

Our	quarrel	now	is	that	of	artisans	against	employers	.	"
我们的	争吵	现在	是	那	的	工匠	反对	雇主	.	"

我们现在的争论是工匠与雇主之间的争论。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] ['dʒen(ə)rəl]['pɑːlətɪks] , [tel] [ˌem 'iː]

"	Of	course	,	I	am	aware	of	that	;	but	to	leave	general	politics	,	tell	me
"	的	课程	,	我	是	意识到的	的	那	;	但	到	离开	一般的	政治	,	告诉	我

['fræŋkli] ,

frankly	,
坦率地说	,

“当然，我明白这一点；但抛开政治不谈，请坦诚地告诉我，

[haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [straɪk] [ə'fektɪd] [juː; jʊ][æz; əz] [jet] ?

How	has	the	strike	affected	you	as	yet	?
如何	有	这	罢工	做作的	你	作为	然而	?

罢工对你目前有何影响?

[aɪ] [miːn] [ɪn] [pɜːrs] ?

I	mean	in	purse	?
我	意思是	在	钱包	?

我是说放在钱包里吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ɪts] ['preʃər] ?

Can	you	stand	its	pressure	?
能	你	站立	它是	压力	?

你能承受住这种压力吗?

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] [praɪd][ʌv; əv][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [help][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

If	not	,	you	are	above	the	false	pride	of	not	taking	help	from	me	,
如果	不是	,	你	是	多于	这	错误的	自豪	的	不是	采取	帮助	从	我	,

否则，你就不会因为自尊心作祟而不接受我的帮助。

[ə; eɪ] ['feloʊ] - [kən'spɪrətər] , [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ɔːfərd] [baɪ]

a	fellow	-	conspirator	,	though	you	were	justified	in	refusing	it	when	offered	by
一个	同伴	-	同谋	,	尽管	你	是	合理的	在	拒绝	它	什么时候	提供	经过

[rɑː'uːl] [diː] - ,

Raoul	de	Vandemar	,
拉乌尔	德	-	,

虽然你拒绝拉乌尔·德·范德马尔提供的毒品是合理的，但你仍然是同谋。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . "
the servant of the Church . "
这 仆人 的 这 教会 . "

教会的仆人。

" ['pɑ:rd(ə)n] , [aɪ] [rɪ'fju:z] [eɪd][frʌm; frəm]['eni][wʌn] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:z] .
" Pardon , I refuse aid from any one , except for the common cause .
" 赦免 , 我 拒绝 援助 从 任何 一 , 除了 为了 这 常见的 原因 .

“恕我直言，除了共同的事业之外，我拒绝接受任何人的帮助。”

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [fɪr] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [pɪntʃt] [æz; əz] [jet] .
But do not fear for me , I am not pinched as yet .
但 做 不是 害怕 为了 我 , 我 是 不是 捏 作为 然而 .

但大家不用担心，我目前还没有被掐住脖子。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [haɪ] ['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][ænd; ənd]['heləwi:z]
I have had high wages for some years , and since I and Heloise
我 有 有 高的 工资 为了 一些 年 , 和 自从 我 和 埃洛伊斯
[keɪm] [tə'geðər] ,
came together ,
来了 一起 ,

我这些年来一直收入很高，自从我和埃洛伊斯在一起后，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['weɪstɪd][ə; eɪ] ['su:] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['du:ti] ,
I have not wasted a sous out of doors , except in the way of public duty ,
我 有 不是 浪费 一个 深 出去 的 门 , 除了 在 这 方式 的 民众 责任 ,

除了履行公共职责之外，我从未在户外浪费过一分钱。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [kən'və:ts] [æt; ət][ðə; ði][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][ænd; ənd] ['elsˌwer] ;
such as making converts at the Jean Jacques and elsewhere ;
这样的 作为 制作 转换 在 这 让 雅克 和 别处 ;

例如在让·雅克教堂和其他地方发展信徒；

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][dəunt][kɔ:st] [mʌtʃ] .
a glass of beer and a pipe don't cost much .
一个 玻璃 的 啤酒 和 一个 管道 不 成本 很多 .

一杯啤酒和一根烟斗都不贵。

[ænd; ənd]['heləwi:z][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] - [waɪf] , [soʊ] ['θrɪfti] , [skəuldz][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [bai] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
And Heloise is such a house - wife , so thrifty , scolds me if I buy her a
和 埃洛伊斯 是 这样的 一个 房子 - 妻子 , 所以 节俭 , 责骂 我 如果 我 买 她 一个
['rɪbən] ,
ribbon ,
丝带 ,

埃洛伊斯是个十足的家庭主妇，非常节俭，如果我给她买条丝带，她还会责备我。

[pʊr] [lʌv] !
poor love !
贫穷的 爱 !

可怜的爱情！

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [dɛəz] [tu:; tə][skɑ:f][æt; ət][hɜ:r; hər] —
No wonder that I would pull down a society that dares to scoff at her —
不 想知道 那 我 会 拉 向下 一个 社会 那 敢于 到 嘲笑 在 她 —
[dɛəz] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][maɪ][waɪf] ,
dares to say she is not my wife ,
敢于 到 说 她 是 不是 我的 妻子 ,

难怪我会推翻一个胆敢嘲笑她、胆敢说她不是我妻子的社会。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [beɪs] [bɔ:rn] .
and her children are base born .
和 她 孩子们 是 根据 出生 .

她的孩子都是私生子。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['seɪvɪŋz] [left] [jet] .

No	,	I	have	some	savings	left	yet	.
不	,	我	有	一些	节省	左边	然而	.

不，我还有一些积蓄。

[wɔːr][tuː; tə][sə'saɪəti] , [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] ！ "

War	to	society	,	war	to	the	knife	!	"
战争	到	社会	,	战争	到	这	刀	！	"

向社会宣战，向刀锋宣战!

" ['mɑːniːɜ] , " [sed] [lɪ'boʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪ'vɪnst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] :

"	Monnier	,	"	said	Lebeau	,	in	a	voice	that	evinced	emotion	,	"	listen	to	me	:
"	莫尼耶	,	"	说	勒博	,	在	一个	嗓音	那	表现出	情感	,	"	听	到	我	:

"莫尼耶，"勒博用充满感情的声音说道，"听我说：

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ɪndʒəriz][frʌm; frəm][sə'saɪəti] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [freʃ] ,

I	have	received	injuries	from	society	which	,	when	they	were	fresh	,
我	有	已收到	受伤	从	社会	哪个	,	什么时候	他们	是	新鲜的	,

我曾因社会而受到伤害，这些伤害在当时还很新鲜的时候，

[hæf] - ['mædənd] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

half	-	maddened	me	—	that	is	twenty	years	ago	.
一半	-	疯狂的	我	—	那	是	二十	年	前	.

二十年前，我几乎疯了。

[aɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [θroʊn] [maɪ'self]['ɪntuː] ['eni] [plɑːt] [ə'genst] [sə'saɪəti] [ðæt] ['prɔfəd] [rɪ'vendʒ] ;

I	would	then	have	thrown	myself	into	any	plot	against	society	that	proffered	revenge	;
我	会	然后	有	抛掷	我	进入	任何	阴谋	反对	社会	那	提供的	复仇	;

那时，我会全身心投入到任何能够复仇的反社会阴谋中；

[bʌt; bət][sə'saɪəti] , [maɪ] [frend] , [ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['veri] [strɔːŋ] ['meɪsənri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz]

but	society	,	my	friend	,	is	a	wall	of	very	strong	masonry	,	as	it	now	stands
但	社会	,	我的	朋友	,	是	一个	墙	的	非常	强的	石工	,	作为	它	现在	站立

;

;

;

但我的朋友，社会现在就像一堵非常坚固的砖墙；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sæpt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ['stɔrmd] [ɪn][ə; eɪ]

it	may	be	sapped	in	the	course	of	a	thousand	years	,	but	stormed	in	a
它	可能	是	精疲力竭	在	这	课程	的	一个	千	年	,	但	暴风雨	在	一个

[deɪ] — [noʊ] .

day	—	no	.
天	—	不	.

它可能在一千年内被耗尽，但不可能在一天之内被摧毁。

[juː; jʊ] [dæʃ] [jʊr; jər] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] ['skætər] [jʊr; jər] [breɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪs'lɑːdʒ]

You	dash	your	head	against	it	—	you	scatter	your	brains	,	and	you	dislodge
你	短跑	你的	头	反对	它	—	你	分散	你的	大脑	,	和	你	松动

[ə; eɪ] [stoʊn] .

a	stone	.
一个	石头	.

你用头撞它——你脑浆迸裂，还撞落了一块石头。

[sə'saɪəti] [smaɪlz] [ɪn][skɔːrn] , [ɪ'feɪsiz] [ðə; ði] [steɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði] [stoʊn] .

Society	smiles	in	scorn	,	effaces	the	stain	,	and	replaces	the	stone	.
社会	微笑	在	轻蔑	,	抹去	这	弄脏	,	和	替换	这	石头	.

社会带着轻蔑的微笑，抹去污点，换上新的石头。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər][wɔːr] [ə'genst] [sə'saɪəti] .

I	no	longer	war	against	society	.
我	不	更长	战争	反对	社会	.

我不再与社会对抗。

[aɪ][duː][wɔːr] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪz]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] — ['sɪstəmz] [ɪn]

I	do	war	against	a	system	in	that	society	which	is	hostile	to	me	—	systems	in
我	做	战争	反对	一个	系统	在	那	社会	哪个	是	敌对的	到	我	一	系统	在

[fræns] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ˌoʊvər'θroʊn] .

France	are	easily	overthrown	.
法国	是	容易地	被推翻	.

我向那个社会中对我怀有敌意的制度宣战——法国的制度很容易被推翻。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'siːv] . "

I	say	this	because	I	want	to	use	you	,	and	I	do	not	want	to	deceive	.	"
我	说	这	因为	我	想	到	使用	你	,	和	我	做	不是	想	到	欺骗	.	"

我这么说是因为我想利用你，但我不想欺骗你。

" [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [bɑː] !

"	Deceive	me	,	bah	!
"	欺骗	我	,	呸	!

"骗我吧，呸！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , " [kraɪd] ['mɑːniːɜ˞] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd]

You	are	an	honest	man	,	"	cried	Monnier	;	and	he	seized
你	是	一个	诚实的	男人	,	"	哭	莫尼耶	;	和	他	查获

"你是个诚实的人，"莫尼埃喊道；然后他抓住

[lɪboʊz] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] .

Lebeau's	hand	,	and	shook	it	with	warmth	and	vigour	.
勒博的	手	,	和	摇晃	它	和	温暖	和	活力	.

握住勒博的手，热情有力地摇了摇。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['grʌmblər] .

"	But	for	you	I	should	have	been	a	mere	grumbler	.
"	但	为了	你	我	应该	有	到过	一个	仅仅	抱怨者	.

"但为了你，我本该只是个爱抱怨的人。"

[noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kraɪd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [ʃuː] [pɪntʃt] ,

No	doubt	I	should	have	cried	out	where	the	shoe	pinched	,
不	怀疑	我	应该	有	哭	出去	在哪里	这	鞋	捏	,

毫无疑问，我应该在鞋子夹到的地方大声喊叫。

[ænd; ənd] ['reɪld] [ə'genst] [lɔːz] [ðæt] [veks][ˌem 'iː] ;

and	railed	against	laws	that	vex	me	;
和	有轨电车	反对	法律	那	烦恼	我	;

并抨击那些令我恼火的法律；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][fɜːrst] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

but	from	the	moment	you	first	talked	to	me	I	became	a	new	man	.
但	从	这	片刻	你	第一的	谈话	到	我	我	成为	一个	新的	男人	.

但自从你第一次和我说话起，我就变成了一个全新的人。

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt] ,

You	taught	me	to	act	,
你	教授	我	到	行为	,

你教会了我表演，

[æz; əz] ['ruːsəu] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]

as	Rousseau	and	Madame	de	Grantmesnil	had	taught	me	to	think	and
作为	卢梭	和	夫人	德	-	有	教授	我	到	思考	和

[tuː; tə] [fiːl] .

to	feel	.
到	感觉	.

正如卢梭和格兰梅尼尔夫人教会我的那样，去思考和感受。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['grʌmblər] [tuː] , [bʌt; bət] [prə'fesiz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['waɪzər] [hed]

There	is	my	brother	,	a	grumbler	too	,	but	professes	to	have	a	wiser	head
那里	是	我的	兄弟	,	一个	抱怨者	也	,	但	声称	到	有	一个	更明智	头

[ðæn; ðən][maɪn] .

than	mine	.
比	矿	.

还有我的兄弟，他也爱抱怨，但他自认为比我聪明。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'genst] [juː; jʊ] — [ə'genst] ['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] [straɪk] — [ə'genst] ['duːɪŋ]

He	is	always	warning	me	against	you	—	against	joining	a	strike	—	against	doing
他	是	总是	警告	我	反对	你	—	反对	加入	一个	罢工	—	反对	正在做

['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][maɪ][skɪn] .

any	thing	to	endanger	my	skin	.
任何	事物	到	危害	我的	皮肤	.

他总是警告我不要和你在一起——不要参加罢工——不要做任何危及我生命的事情。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [went] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [tɪl] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

I	always	went	by	his	advice	till	you	taught	me	that	it	was	well	enough	for
我	总是	去	经过	他的	建议	直到	你	教授	我	那	它	曾是	出色地	足够的	为了

['wɪmɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] ;

women	to	talk	and	complain	;
女性	到	讲话	和	抱怨	;

我一直都听从他的建议，直到你让我明白女人谈论和抱怨也是理所当然的；

[men] [ʃʊd; ʃəd] [der] [ænd; ənd][duː] . "

men	should	dare	and	do	.	"
男人	应该	敢	和	做	.	"

男人就应该敢于冒险，勇于行动。

" [ˌnevərðə'les] , " [sed] [lɪ'boʊ] ,

"	Nevertheless	,	"	said	Lebeau	,
"	尽管如此	,	"	说	勒博	,

“然而，”勒博说道，

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['seɪfər] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɝː] [diː] [fæ'miːl] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ] [rɪ'piːt]

"	your	brother	is	a	safer	counsellor	to	a	pere	de	famille	than	I	.	I	repeat
"	你的	兄弟	是	一个	更安全	顾问	到	一个	佩雷	德	家庭	比	我	.	我	重复

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [sed] [bɪ'fɔːr] :

what	I	have	so	often	said	before	:
什么	我	有	所以	经常	说	前	:

“你哥哥比我更适合做一位家长的顾问。我再说一遍我以前经常说过的话：

[aɪ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlv] , [ðæt] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][em] . ['boʊnəˌpɑːrt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

I	desire	,	and	I	resolve	,	that	the	Empire	of	M	.	Bonaparte	shall	be
我	欲望	,	和	我	解决	,	那	这	帝国	的	M	.	波拿巴	将	是

[ˌoʊvər'θroʊn] .

overthrown	.
被推翻	.

我渴望并决心推翻波拿巴先生的帝国。

[aɪ] [siː] ['meni] [kən'kɜːrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə]['rendər] [ðæt] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv]

I	see	many	concurrent	circumstances	to	render	that	desire	and	resolve	of
我	看	许多	并发	情况	到	使成为	那	欲望	和	解决	的

['præktɪkəbl] [fʊl'fɪlmənt] .

practicable	fulfilment	.
切实可行的	履行	.

我认为有很多因素共同作用，使得这一愿望和决心能够切实实现。

[juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

You	desire	and	resolve	the	same	thing	.
你	欲望	和	解决	这	相同的	事物	.

你们的愿望和目标是一样的。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɜːrk] [tə'geðər] .

Up	to	that	point	we	can	work	together	.
向上	到	那	观点	我们	能	工作	一起	.

在此之前，我们可以合作。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [jʊr; jər] ['ækʃ(ə)n] ['oʊnli] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [maɪ] [dɪ'zaɪn] ;

I	have	encouraged	your	action	only	so	far	as	it	served	my	design	;
我	有	鼓励	你的	行动	仅有的	所以	远的	作为	它	服务	我的	设计	;

我鼓励你的行动，仅仅是因为它符合我的计划；

[bʌt; bət] [aɪ] ['seprət] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [eɪd] [jʊr; jər]

but	I	separate	from	you	the	moment	you	would	ask	me	to	aid	your
但	我	分离	从	你	这	片刻	你	会	问	我	到	援助	你的

[dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæzərd] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [ðə; ði]

design	in	the	hazard	of	experiments	which	the
设计	在	这	冒险	的	实验	哪个	这

[wɜːrld] [hæz; həz] ['nevər] [jet] ['feɪvərd] ,

world	has	never	yet	favoured	,
世界	有	绝不	然而	受青睐	,

但是，一旦你要求我协助你进行那些世人从未青睐过的、充满风险的实验，我就会与你分道扬镳。

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['mɑːniːɔɹ] , [ðə; ði] [wɜːrld] ['nevər] [wɪl] ['feɪvər] . "

and	trust	me	,	Monnier	,	the	world	never	will	favour	.	"
和	相信	我	,	莫尼耶	,	这	世界	绝不	将要	偏爱	.	"

相信我，莫尼埃，世人永远不会偏袒你。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , " [sed] ['mɑːniːɔɹ] , [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] , ['ɑːbstɪnət] [lɪps] .

"	That	remains	to	be	seen	,	"	said	Monnier	,	with	compressed	,	obstinate	lips	.
"	那	遗迹	到	是	已见	,	"	说	莫尼耶	,	和	压缩	,	顽固	嘴唇	.

"这还有待观察，"莫尼耶抿着嘴唇，固执地说。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jʌŋ] ; [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [skuːl] . "

"	Forgive	me	,	but	you	are	not	young	;	you	belong	to	an	old	school	.	"
"	原谅	我	,	但	你	是	不是	年轻的	;	你	属于	到	一个	老的	学校	.	"

"恕我直言，你年纪不小了；你属于老派。"

" [pʊr] [jʌŋ] [mæn] ! " [sed] [lɪ'boʊ] , [ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , " [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [juː; jʊ]

"	Poor	young	man	!	"	said	Lebeau	,	readjusting	his	spectacles	,	"	I	recognise	in	you
"	贫穷的	年轻的	男人	!	"	说	勒博	,	重新调整	他的	眼镜	,	"	我	认出	在	你

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,

the	genius	of	Paris	,
这	天才	的	巴黎	,

"可怜的年轻人！"勒博一边调整眼镜一边说，"我从你身上看到了巴黎的天才。"

[biː; bi] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)l] .

be	the	genius	good	or	evil	.
是	这	天才	好的	或者	邪恶的	.

无论是天才还是恶人。

['pærɪs] [ɪz] ['nevər] [wɔːrnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

Paris	is	never	warned	by	experience	.
巴黎	是	绝不	警告	经过	经验	.

巴黎从来不会因为过往的经验而受到警告。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

Be	it	so	.
是	它	所以	.

就这么办吧。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [jʊr; jər] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪz] [soʊ] ['faɪəri] ,

I	want	you	so	much	,	your	enthusiasm	is	so	fiery	,
我	想	你	所以	很多	,	你的	热情	是	所以	火热	,

我非常想要你，你的热情如此炽热。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kən'siːd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə]

that	I	can	concede	no	more	to	the	mere	sentiment	which	makes	me	say	to
那	我	能	承认	不	更多的	到	这	仅仅	情绪	哪个	制作	我	说	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我不能再屈服于那种让我对自己说的单纯情感了：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [greɪt] - ['hɑrtɪd] , [rɔːŋ] - ['hedɪd] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər][maɪ]

'	It	is	a	shame	to	use	this	great	-	hearted	,	wrong	-	headed	creature	for	my
-	它	是	一个	耻辱	到	使用	这	伟大的	-	心地	,	错误的	-	标题	生物	为了	我的

['pɜːrsən(ə)l]['ɛndz] . -

personal	ends	.	'
个人的	结束	.	-

"利用这个心地善良但思想错误的生物来达到我个人的目的，真是太可惜了。"

[aɪ] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [siːk] [juː; jʊ] [ðɪs]

I	come	at	once	to	the	point	—	that	is	,	the	matter	on	which	I	seek	you	this
我	来	在	一次	到	这	观点	—	那	是	,	这	事情	在	哪个	我	寻找	你	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

我开门见山地说——也就是我今晚找您咨询的事情。

[æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɪŋliːdər] [ɪn] [straɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv]

At	my	suggestion	,	you	have	been	a	ringleader	in	strikes	which	have
在	我的	建议	,	你	有	到过	一个	头目	在	罢工	哪个	有

['terəbli] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪstəm] ,

terribly	shaken	the	Imperial	system	,
可怕	摇晃	这	帝国	系统	,

在我的建议下，你成为了多次罢工的带头人，这些罢工严重动摇了帝国的统治体系。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] ['ministəz] [diːm] ;

more	than	its	Ministers	deem	;
更多的	比	它是	部长们	认为	;

比部长们认为的要多；

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ə; eɪ][boʊld][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

now	I	want	a	man	like	you	to	assist	in	a	bold	demonstration	against	the
现在	我	想	一个	男人	喜欢	你	到	协助	在	一个	大胆的	示范	反对	这

[ɪm'pɪriəl] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ]['rʊrəl] [priːst] - ['rɪdn] ['sʌfrɪdʒ] ,

Imperial	resort	to	a	rural	priest	-	ridden	suffrage	,
帝国	采取	到	一个	乡村的	牧师	-	骑	选举权	,

现在我需要像你这样的人来协助我们进行一场大胆的示威游行，反对帝国诉诸于由乡村牧师主导的选举权制度。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [ʌv; əv]['pærɪs] . "

on	the	part	of	the	enlightened	working	class	of	Paris	.	"
在	这	部分	的	这	开明	在职的	班级	的	巴黎	.	"

代表巴黎开明的工人阶级。

" [gʊd] ! " [sed] ['mɑːniːɜ] .

"	Good	!	"	said	Monnier	.
"	好的	!	"	说	莫尼耶	.

"好！"莫尼耶说道。

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plebɪsaɪt] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] .

"	In	a	day	or	two	the	result	of	the	plebiscite	will	be	known	.
"	在	一个	天	或者	二	这	结果	的	这	全民公投	将要	是	已知	.

"一两天内就会知道全民公投的结果。"

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər]
The **result** **of** **universal** **suffrage** **will** **be** **enormously** **in** **favour** **of** **the** **desire**
这 结果 的 普遍的 选举权 将要 是 非常 在 偏爱 的 这 欲望
[ɪk'sprest] [baɪ][wʌn][mæn] . "
expressed **by** **one** **man** **.** **"**
表达 经过 一 男人 . "

普选的结果将极大地有利于一个人的意愿。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːniːɜ˞] , ['staʊtli] .
" **I** **don't** **believe** **it** **,** **"** **said** **Monnier** **,** **stoutly** **.**
" 我 不 相信 它 , " 说 莫尼耶 , 坚定地 .

"我不相信，"莫尼耶坚定地说。

" [fræns] ['kænɑːt][biː; bi][soʊ] ['hʊdˌwɪŋkt] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] . "
" **France** **cannot** **be** **so** **hoodwinked** **by** **the** **priests** **.** **"**
" 法国 不能 是 所以 被蒙蔽 经过 这 神父 . "

"法国不会如此轻易地被神父们蒙蔽。"

" [teɪk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , " [ri'zjuːmd] [lɪ'boʊ] , ['kɑːmli] .
" **Take** **what** **I** **say** **for** **granted** **,** **"** **resumed** **Lebeau** **,** **calmly** **.**
" 拿 什么 我 说 为了 的确 , " 恢复 勒博 , 平静地 .

"把我说的话当真，"勒博平静地继续说道。

" [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] —
" **On** **the** **8th** **of** **this** **month** **we** **shall** **know** **the** **amount** **of** **the** **majority** **—**
" 在 这 8th 的 这 月 我们 将 知道 这 数量 的 这 多数 —
[sʌm; səm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [frentʃ] [voʊts] .
some **millions** **of** **French** **votes** **.**
一些 百万 的 法语 投票 .

"本月8日，我们将知道多数票的数量——数百万法国选票。"

[aɪ][wɑːnt]['pærɪs][tuː; tə] ['seprət] [ɪt'self][frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ə'genst] [ðoʊz]
I **want** **Paris** **to** **separate** **itself** **from** **France** **,** **and** **declare** **against** **those**
我 想 巴黎 到 分离 本身 从 法国 , 和 宣布 反对 那些
['blʌndərɪŋ] ['mɪljənz] .
blundering **millions** **.**
笨拙 百万 .

我希望巴黎脱离法国，并公开反对那数百万愚蠢的人。

[aɪ][wɑːnt][æn; ən] [eɪ'mɜːt] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] — [nɑːt][ə; eɪ]
I **want** **an** **emeute** **,** **or** **rather** **a** **menacing** **demonstration** **—** **not** **a**
我 想 一个 埃穆特 , 或者 相当 一个 威胁 示范 — 不是 一个
[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [maɪnd] .
premature **revolution** **,** **mind** **.**
过早 革命 , 头脑 .

我想要的是一场示威游行，或者更确切地说，是一场具有威胁性的示威——注意，不是一场过早的革命。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə'vɔɪd] ['blʌdʃed] . "
You **must** **avoid** **bloodshed** **.** **"**
你 必须 避免 流血事件 . "

必须避免流血事件。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːrhænd] ;
" **It** **is** **easy** **to** **say** **that** **beforehand** **;**
" 它 是 简单的 到 说 那 预先 ;

"事先说这话很容易；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [wʌns] [miːts] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['pærɪs] — "
but **when** **a** **crowd** **of** **men** **once** **meets** **in** **the** **streets** **of** **Paris** **—** **"**
但 什么时候 一个 人群 的 男人 一次 满足 在 这 街道 的 巴黎 — "

但是，当一群男人聚集在巴黎街头时——"

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [baɪ] ['miːtɪŋ] ,
" It can do much by meeting ,
" 它 能 做 很多 经过 会议 ,

"通过会议，它可以做很多事情，

[ænd; ənd] ['tʃeriʃɪŋ] [rɪ'zentmənt] [ɪf] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [biː; bi] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] ,
and cherishing resentment if the meeting be dispersed by an armed force ,
和 珍惜 怨恨 如果 这 会议 是 分散的 经过 一个 武装 力量 ,

如果集会被武装力量驱散，就会心怀怨恨。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [rɪ'zɪst] . "
which it would be waste of life to resist . "
哪个 它 会 是 浪费 的 生活 到 抵抗 . "

反抗就是浪费生命。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , " [sed] ['mɑːniːɚ] ,
" We shall see when the time comes , " said Monnier ,
" 我们 将 看 什么时候 这 时间 来 , " 说 莫尼耶 ,

"到时候再说吧，"莫尼耶说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊld] [aɪz] .
with a fierce gleam in his bold eyes .
和 一个 凶猛的 闪耀 在 他的 大胆的 眼睛 .

他那双炯炯有神的眼睛里闪烁着凶狠的光芒。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" I tell you ,
" 我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz][æn; ən] ['evɪdənt] ['proʊtest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪzænz][ʌv; əv]
all that is required at this moment is an evident protest of the artisans of
全部 那 是 必需的 在 这 片刻 是 一个 明显 反对 的 这 工匠 的
['pærɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rʊrəlz] - [ʌv; əv] [fræns] .
Paris against the votes of the ' rurals ' of France .
巴黎 反对 这 投票 的 这 - 农村 - 的 法国 .

目前所需要的，仅仅是巴黎工匠们对法国"农村"选民投票结果的公开抗议。

[duː][juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌem 'iː] ? "
Do you comprehend me ? "
做 你 理解 我 ? "

你明白我的意思吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [ə'beɪ] .
" I think so ; if not , I obey .
" 我 思考 所以 ; 如果 不是 , 我 服从 .

"我想是这样；如果不是，我服从。"

[wʌt] [wiː; wi] [uː'vriːeɪz] [wɑːnt][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] — [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] ['ækʃ(ə)n]
What we ouvriers want is what we have not got — a head to dictate action
什么 我们 工人 想 是 什么 我们 有 不是 得到 — 一个 头 到 听写 行动
[tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
to us . "
到 我们 . "

我们这些工人想要的正是我们没有的——一个能指挥我们行动的领导。

" [siː] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðen] .
" See to this , then .
" 看 到 这 , 然后 .

"那就去处理这件事吧。"

[raʊz] [ðə; ði][men][juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] .
Rouse **the** **men** **you** **can** **command** **.**
唤醒 这 男人 你 能 命令 .

召集你能指挥的人。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['plentɪf(ə)l][eɪd][frʌm; frəm] ['fɔːrənərz] .
I **will** **take** **care** **that** **you** **have** **plentiful** **aid** **from** **foreigners** **.**
我 将要 拿 关心 那 你 有 丰富 援助 从 外国人 .

我会确保你们获得充足的外国援助。

[wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfrɛrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [poʊlz][ænd; ənd]
We **may** **trust** **to** **the** **confreres** **of** **our** **council** **to** **enlist** **Poles** **and**
我们 可能 相信 到 这 同僚 的 我们的 理事会 到 入伍 波兰人 和
[ɪ'tæljənz] ;
Italians **;**
意大利人 ;

我们可以信赖我们委员会的同僚们去招募波兰人和意大利人;

[gə'spɑːrd][lə] [nɔi] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['raɪətər][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
Gaspard **le** **Noy** **will** **turn** **out** **the** **volunteer** **rioters** **at** **his** **command** **.**
加斯帕德 勒 诺伊 将要 转动 出去 这 志愿者 暴徒 在 他的 命令 .

加斯帕德·勒诺伊将指挥他的志愿暴徒。

[let] [ðə; ði] [eɪ'mɜːt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] , [seɪ] [ə; eɪ] [wiːk] , ['æftər][ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plebɪsaɪt] [ɪz]
Let **the** **emeute** **be** **within** **,** **say** **a** **week** **,** **after** **the** **vote** **of** **the** **plebiscite** **is**
让 这 埃穆特 是 之内 , 说 一个 星期 , 后 这 投票 的 这 全民公投 是
['teɪkən] .
taken **.**
已采取 .

让选举在全民公投投票结束后的一周内举行。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] . "
You **will** **need** **that** **time** **to** **prepare** **.** **"**
你 将要 需要 那 时间 到 准备 . "

你需要这段时间来做准备。

" [biː; bi] [kən'tentɪd] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] . "
" **Be** **contented** **—** **it** **shall** **be** **done** **.** **"**
" 是 满足 — 它 将 是 完毕 . "

"知足吧——事情终会实现。"

" [gʊd] [naɪt] , [ðen] .
" **Good** **night** **,** **then** **.**
" 好的 夜晚 , 然后 .

"晚安。"

" [lɪ'boʊ] ['liːʒərli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] — [ðen] ,
" **Lebeau** **leisurely** **took** **up** **his** **hat** **and** **drew** **on** **his** **gloves** **—** **then** **,**
" 勒博 悠闲 采取 向上 他的 帽子 和 画 在 他的 手套 — 然后 ,

勒博悠闲地拿起帽子，戴上手套——然后，

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,
as **if** **struck** **by** **a** **sudden** **thought** **,**
作为 如果 击 经过 一个 突然 想法 ,

仿佛突然想到了什么，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['brɪskli] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪzən][ænd; ənd] [sed] [ɪn] [kwɪk] [blʌnt] [toʊnz] :
he **turned** **briskly** **on** **the** **artisan** **and** **said** **in** **quick** **blunt** **tones** **:**
他 转向 轻快地 在 这 工匠 和 说 在 快的 钝 音调 :

他迅速转身面对工匠，语气生硬而直接地说:

" ['ɑ:mɔnd] ['mɑ:ni:ɜ˞] , [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] — [ə; eɪ][pə'rizjən]['ɑ:rtɪzən] ,

"	Armand	Monnier	,	explain	to	me	why	it	is	that	you	—	a	Parisian	artisan	,
"	阿曼德	莫尼耶	,	解释	到	我	为什么	它	是	那	你	—	一个	巴黎人	工匠	,

"阿曼德·莫尼耶，请你向我解释一下，为什么你——一个巴黎工匠——

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsə'bɔ:rdɪnət] ,

the	type	of	a	class	the	most	insubordinate	,
这	类型	的	一个	班级	这	最多	不服从	,

最桀骜不驯的阶级类型

[ðə; ði][moʊst][self] - [kən'si:tɪd] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] — [teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

the	most	self	-	conceited	that	exists	on	the	face	of	earth	—	take	without	question	,
这	最多	自己	-	自负	那	存在	在	这	脸	的	地球	—	拿	没有	问题	,

[wɪð; wɪθ][soʊ]['dɑ:s(ə)l][ə; eɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

with	so	docile	a	submission	,
和	所以	温顺	一个	提交	,

地球上最自负的人——毫不质疑地接受，如此温顺地臣服，

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['pleɪnli] [telz] [ju:; jʊ][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][jʊr; jər]

the	orders	of	a	man	who	plainly	tells	you	he	does	not	sympathise	in	your
这	订单	的	一个	男人	WHO	显然	讲述	你	他	做	不是	同情	在	你的

['ʌltɪmət] ['ɑ:bdʒekts] ,

ultimate	objects	,
最终的	对象	,

一个明确告诉你他不认同你最终目标的人所下的命令，

[ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

of	whom	you	really	know	very	little	,
的	谁	你	真的	知道	非常	小的	,

你对他们知之甚少。

[ænd; ənd] [hu:z] [vju:z] [ju:; jʊ]['kændɪdli] [oʊn] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]

and	whose	views	you	candidly	own	you	think	are	those	of	an	old	and
和	谁	浏览	你	坦率地说	自己的	你	思考	是	那些	的	一个	老的	和

[ˌɑ:bsə'li:t] [sku:l] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ri:zənərz] . "

obsolete	school	of	political	reasoners	.	"
过时的	学校	的	政治的	推理者	.	"

你坦率地承认，你认为他们的观点属于陈旧过时的政治推理流派。

" [ju:; jʊ]['pʌz(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , " [sed] ['mɑ:ni:ɜ˞] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dʒenjuəs] [læf] ,

"	You	puzzle	me	to	explain	,	"	said	Monnier	,	with	an	ingenuous	laugh	,
"	你	谜	我	到	解释	,	"	说	莫尼耶	,	和	一个	天真无邪	笑	,

"你这事儿真让我难以解释，"莫尼埃天真地笑着说。

[ðæt] ['braɪtnd] [ʌp] [fitʃər] [stɜ:rn][ænd; ənd][hɑ:rd] , [ðoʊ] ['kʌmli] [wen] [ɪn] [rɪ'poʊz] .

that	brightened	up	features	stern	and	hard	,	though	comely	when	in	repose	.
那	明亮	向上	特征	船尾	和	难的	,	尽管	漂亮	什么时候	在	休息	.

这使得他面部表情变得严肃而坚毅，但放松时却很迷人。

" ['pɑ:rtli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [tɔ:k] [blɑ:^] ; ['pɑ:rtli] ,

"	Partly	,	because	you	are	so	straightforward	,	and	do	not	talk	blague	;	partly	,
"	部分	,	因为	你	是	所以	直截了当	,	和	做	不是	讲话	胡言乱语	;	部分	,

部分原因是因为你为人坦率，从不拐弯抹角；部分原因是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [klæs] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [wʊd] [stɜ:r][æn; ən] [ɪntʃ] [ən'les] [wi:; wi]

because	I	don't	think	the	class	I	belong	to	would	stir	an	inch	unless	we
因为	我	不	思考	这	班级	我	属于	到	会	搅拌	一个	英寸	除非	我们

[hæd; həd][ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [klæs] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][æt; ət] [li:st] [ðæt] ['li:dər] .

had	a	leader	of	another	class	—	and	you	give	me	at	least	that	leader	.
有	一个	领导者	的	其他	班级	—	和	你	给	我	在	至少	那	领导者	.

因为我认为，除非有其他班级的领导者，否则我所在的班级不会有任何行动——而你至少能给我这样一个领导者。

[ə'gen] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst][steɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] ,
Again , you go to that first stage which we all agree to take ,
再次 , 你 去 到 那 第一的 阶段 哪个 我们 全部 同意 到 拿 ,

再次回到我们都同意采取的第一阶段，

[ænd; ənd] — [wel] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [mɔːr] ? "
and — well , do you want me to explain more ? "
和 — 出色地 , 做 你 想 我 到 解释 更多的 ? "

那——嗯，你想让我解释得更详细些吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [et] ['biːn] !
" Et bien !
" 等 好 !

"Et bien！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] , [laɪk][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ; [laɪk][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] .
you have warned me , like an honest man ; like an honest man I warn you .
你 有 警告 我 , 喜欢 一个 诚实的 男人 ; 喜欢 一个 诚实的 男人 我 警告 你 .

你像个诚实的人一样警告了我；我也像个诚实的人一样警告你。

[ðæt] [fɜːrst] [step] [wiː; wi] [teɪk] [tə'geðər] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] ;
That first step we take together ; I want to go a step further ;
那 第一的 步 我们 拿 一起 ; 我 想 到 去 一个 步 更远 ;

我们一起迈出了第一步；我想更进一步；

[juː; jʊ] [rɪ'triːt] , [juː; jʊ] [seɪ] , - [noʊ] : - [aɪ][rɪ'plaɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] ; [ðæt] ['fɜːrðər] [step] [juː; jʊ]
you retreat , you say , ' No : ' I reply you are committed ; that further step you
你 撤退 , 你 说 , - 不 : - 我 回复 你 是 坚定的 ; 那 更远 步 你
[mʌst; məst] [teɪk] ,
must take ,
必须 拿 ,

你退缩，你说"不"：我回答你已下定决心；你必须采取下一步行动，

[ɔːr][aɪ][kraɪ] - - ! — [ˌeɪ 'juː]
or I cry ' Traitre ! — au
或者 我 哭 - - ! — au

或者我喊"叛徒！"——au

[lɑː] ['læn'tɜːrn] ! -
la lanterne ! '
拉 灯笼 ! -

la lanterne! '

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] - [suː'pɪriər] [ɪk'spɪriəns] : - [bɑː] !
You talk of ' superior experience : ' bah !
你 讲话 的 - 优越的 经验 : - 呸 !

你说什么"卓越的体验"？哼！

[wʌt] [dʌz] [ɪk'spɪriəns] ['riːəli] [tel] [juː; jʊ] ?
what does experience really tell you ?
什么 做 经验 真的 告诉 你 ?

经验究竟能告诉你什么?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [fɪ'liːpeɪ] [ɪˌgɑːl'iːt] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][plɑːt] [ə'genst] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Do	you	suppose	that	Philippe	Egalite	,	when	he	began	to	plot	against	Louis	XVI	.
做	你	认为	那	菲利普	平等	, 什么时候		他	开始	到	阴谋	反对	路易斯	十六	.

,

,

,

你认为菲利普·埃加利特开始密谋反对路易十六时，

[ment] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kɪnzmænz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gɪləti:n] ?

meant	to	vote	for	his	kinsman's	execution	by	the	guillotine	?
意思是	到	投票	为了	他的	亲属的	执行	经过	这	断头台	?

难道他要投票支持将他的亲属送上断头台处决吗?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌroʊbz'pjɛr] , [wen] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ðə; ði][foʊ]

Do	you	suppose	that	Robespierre	,	when	he	commenced	his	career	as	the	foe
做	你	认为	那	罗伯斯庇尔	, 什么时候		他	开始	他的	职业	作为	这	敌人

[ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,

of	capital	punishment	,
的	首都	惩罚	,

你认为罗伯斯庇尔在开始他的政治生涯时，是以反对死刑为立场吗?

[fɔː'sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ?

foresaw	that	he	should	be	the	Minister	of	the	Reign	of	Terror	?
预见	那	他	应该	是	这	部长	的	这	在位	的	恐怖	?

他预见到自己会成为恐怖统治时期的部长吗?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuːlz] :

Each	was	committed	by	his	use	of	those	he	designed	for	his	tools	:
每个	曾是	坚定的	经过	他的	使用	的	那些	他	设计	为了	他的	工具	:

他们都因使用自己设计的工具而犯下罪行:

[soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi] — [ɔːr][juː; jʊ] ['perɪʃ] .

so	must	you	be	—	or	you	perish	.
所以	必须	你	是	—	或者	你	沦	.

你必须如此——否则你将灭亡。

" [lɪ'boʊ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Lebeau	,	leaning	against	the	door	,
"	勒博	,	倾斜	反对	这	门	,

勒博倚在门上，

[hɜːrd] [ðə; ði][frænk] [ə'vaʊəl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːtid] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

heard	the	frank	avowal	he	had	courted	without	betraying	a	change	of
听到	这	坦率	承认	他	有	求爱	没有	背叛	一个	改变	的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他听见了坦率的告白，脸上却没有一丝表情变化。

[bʌt; bət] [wen] ['ɑːmɔnd] ['mɑːniːɜ] [hæd; həd] [dʌn] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [ʃoʊd]

But	when	Armand	Monnier	had	done	,	a	slight	movement	of	his	lips	showed
但	什么时候	阿曼德	莫尼耶	有	完毕	,	一个	轻微	移动	的	他的	嘴唇	显示

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

emotion	;
情感	;

但当阿尔芒·莫尼耶说完这些话时，他嘴唇微微动了一下，流露出了情感;

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr][dɪs'deɪn] ?
was **it** **of** **fear** **or** **disdain** **?**
曾是 它 的 害怕 或者 蔑视 ?

是出于恐惧还是蔑视?

" ['mɑːniːɝ] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] ;
" Monnier , " he said , gently ;
" 莫尼耶 , " 他 说 , 轻轻地 ;

"莫尼耶,"他轻声说道;

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['mænli] [spiːtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .
" I am so much obliged to you for the manly speech you have made .
" 我 是 所以 很多 有义务 到 你 为了 这 男子气概 演讲 你 有 制成 .

"我非常感谢你发表的这番充满男子气概的演讲。"

[ðə; ði]['skruːpəlz] [wɪtʃ] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌentər'teɪnd] [ɑːr; ər] [di'speld] .
The scruples which my conscience had before entertained are dispelled .
这 顾虑 哪个 我的 良心 有 前 娱乐 是 驱散 .

我之前良心上的顾虑都烟消云散了。

[aɪ] ['dredɪd] [lest][aɪ] , [ə; eɪ] [dɪ'klerd] [wʊlf] , [maɪt] [sɪ'duːs] ['ɪntuː]['perəl][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃiːp] .
I dreaded lest I , a declared wolf , might seduce into peril an innocent sheep .
我 令人恐惧的 免得 我 , 一个 声明 狼 , 可能 勾引 进入 危险 一个 清白的 羊 .

我害怕自己，一个自称狼的人，会引诱一只无辜的绵羊陷入危险。

[aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʊlf][ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] [fæŋz]
I see I have to deal with a wolf of younger vigour and sharper fangs
[ðæn; ðən][maɪ'self] ,
than myself ,
比 我 ,

看来我要面对的是一头比我更年轻、更有活力、牙齿更锋利的狼。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] : [ə'beɪ][maɪ]['ɔːrdərz][naʊ] ;
so much the better : obey my orders now ;
所以 很多 这 更好的 : 服从 我的 订单 现在 ;

这样更好：现在就服从我的命令;

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][seɪ] ['weðər] [aɪ][ə'beɪ] [jɔːrz] ['leɪtər] .
leave it to time to say whether I obey yours later .
离开 它 到 时间 到 说 无论 我 服从 你的 之后 .

至于我是否会听从你的命令，以后再说吧。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] .
Au revoir .
奥 再见 .

再见。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

- [ə'pɑːrtmənt] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [fɪld] [ðæn; ðən]
Isaura's apartment , on the following Thursday evening , was more filled than
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

接下来的周四晚上，伊莎乌拉的公寓比平时更加拥挤。

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər][hə'bɪtʃuəl] [ˌdevə'tiːz] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ɔːr] ['lɪtəreri] [wɜːrld] ,

Besides	her	habitual	devotees	in	the	artistic	or	literary	world	,
除了	她	习惯性的	信徒	在	这	艺术	或者	文学	世界	,

除了她在艺术界或文学界的那些老牌拥趸之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dɪplə,mætɪsts][ænd; ənd] ['depjutiz] [kɔ'mikst] [wɪð; wɪθ]['meni] [fer] [tʃiːfs] [ʌv; əv][lɑː]

there	were	diplomatists	and	deputies	commixed	with	many	fair	chiefs	of	la
那里	是	外交官	和	副手们	混合	和	许多	公平的	酋长们	的	拉

[ʒ\\:'nes] [dɔ:'reɪ] ;

jeunesse	doree	;
婕斯	多莉	;

外交官和代表们与许多年轻貌美的贵妇们混杂在一起；

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['lætər][ðə; ði] ['brɪliənt] - [diː] - , [huː] ,

amongst	the	latter	the	brilliant	Enguerrand	de	Vandemar	,	who	,
在	这	后者	这	杰出的	-	德	-	,	WHO	,

其中包括杰出的昂盖朗·德·范德马尔 (Enguerrand de Vandemar)，他，

['diːmɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['evri] [sə'lebrəti] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'lebrəti] [ɪn] ['iːðər]

deeming	the	acquaintance	of	every	celebrity	essential	to	his	own	celebrity	in	either
认为	这	熟人	的	每一个	名人	基本的	到	他的	自己的	名人	在	任何一个

['kɑːrθɪdʒ] ,

Carthage	,
迦太基	,

他认为，在迦太基，结识每一位名人对于他自身的声望都至关重要。

[ðə; ði] [boʊ] ['mɑːnd] , [ɔːr][ðə; ði][demi] - ['mɑːnd] , [hæd; həd] , [tuː] ['θəːzdiz; -deiz] [bɪ'fɔːr] ,

the	beau	monde	,	or	the	demi	-	monde	,	had	,	two	Thursdays	before	,
这	帅哥	世界	,	或者	这	半	-	世界	,	有	,	二	星期四	前	,

两周前的那个星期四，上流社会，或者说半上流社会，曾这样说道：

[meɪd] ['laʊviːɝ] [ə'tend] [hɜːr; hər][swɑː'reɪ][ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm] .

made	Louvier	attend	her	soiree	and	present	him	.
制成	卢维尔	出席	她	晚会	和	展示	他	.

她让卢维尔参加她的晚会并向她介绍他。

['laʊviːɝ] , [ðoʊ] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sælɔːŋz] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] ,

Louvier	,	though	gathering	to	his	own	salons	authors	and	artists	,
卢维尔	,	尽管	采集	到	他的	自己的	沙龙	作者	和	艺术家	,

卢维耶虽然经常在他的沙龙里聚集作家和艺术家，

['veri] ['rerli] ['feɪvərd] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'dɔːrn] -

very	rarely	favoured	their	rooms	with	his	presence	;	he	did	not	adorn	Isaura's
非常	很少	受青睐	他们的	房间	和	他的	在场	;	他	做过	不是	装饰	-

['pɑːrti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

party	that	evening	.
派对	那	晚上	.

他很少光顾他们的房间；那天晚上他也没有参加伊莎乌拉的派对。

[bʌt; bət] ['duːplɪsɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

But	Duplessis	was	there	,	in	compensation	.
但	杜普莱西	曾是	那里	,	在	赔偿	.

但杜普莱西也在那里，算是补偿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tʃænst] [ðæt] ['væləri] [hæd; həd][met] [ˌɪ'zɔːrə] [æt; ət][sʌm; səm] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][pæst]

It	had	chanced	that	Valerie	had	met	Isaura	at	some	house	in	the	past
它	有	偶然	那	瓦莱丽	有	遇见	伊莎拉	在	一些	房子	在	这	过去的

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

瓦莱丽是在去年冬天偶然在某户人家遇到了伊莎乌拉。

[ænd; ənd] [kən'si:vd] [æn; ən] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] : [sɪns] [ðen] , ['væləri] [keɪm]

and	conceived	an	enthusiastic	affection	for	her	:	since	then	,	Valerie	came
和	构思	一个	热情的	感情	为了	她	:	自从	然后	,	瓦莱丽	来了

['veri] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

very	often	to	see	her	,
非常	经常	到	看	她	,

并由此对她产生了强烈的爱慕之情：从那时起，瓦莱丽经常来看望她。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] - ['θɜ:rzdeɪ] [ˌri:'ju:niənz]

and	made	a	point	of	dragging	with	her	to	Isaura's	Thursday	reunions
和	制成	一个	观点	的	拖拽	和	她	到	-	周四	重聚

[hɜ:r; hər] [ə'bi:diənt] ['fɑ:ðər] .

her	obedient	father	.
她	听话	父亲	.

她特意拉着她那顺从的父亲一起参加伊莎乌拉每周四的聚会。

['swɑ:reiz] , ['mju:zɪk(ə)l][ɔ:r] ['lɪtəreri] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ;

Soirees	,	musical	or	literary	,	were	not	much	in	his	line	;
晚会	,	音乐	或者	文学	,	是	不是	很多	在	他的	线	;

他不太喜欢参加晚会，无论是音乐晚会还是文学晚会；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['pleʒər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .

but	he	had	no	pleasure	like	that	of	pleasing	his	spoilt	child	.
但	他	有	不	乐趣	喜欢	那	的	令人愉悦	他的	被宠坏了	孩子	.

但他没有什么乐趣能比得上取悦他那被宠坏的孩子。

['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] ['fredrɪk] [ləˈmɝ:siːɝ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv] - [gests] [ðæt] [naɪt] .

Our	old	friend	Frederic	Lemercier	was	also	one	of	Isaura's	guests	that	night	.
我们的	老的	朋友	弗雷德里克	勒梅西耶	曾是	还	一	的	-	客人	那	夜晚	.

当晚，我们的老朋友弗雷德里克·勒梅西耶也是伊莎乌拉的客人之一。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['du:plɪsɪs] ,

He	had	become	more	and	more	intimate	with	Duplessis	,
他	有	变得	更多的	和	更多的	亲密的	和	杜普莱西	,

他与杜普莱西的关系越来越亲密，

[ænd; ənd] ['du:plɪsɪs] [hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['væləri] [æz; əz] " [ən] [ʒɜ:n]

and	Duplessis	had	introduced	him	to	the	fair	Valerie	as	"	un	jeune
和	杜普莱西	有	介绍	他	到	这	公平的	瓦莱丽	作为	"	联合国	年轻的

[ɔm] ['pli:n] [di:] [mɔɪ'ɛnz] ,

homme	plein	de	moyens	,
男	普莱因	德	中级	,

杜普莱西斯把他介绍给美丽的瓦莱丽，称他为“un jeune homme plein de moyens”，

[ˌkju ju 'aɪ][ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] [lɔɪn] .

qui	ira	loin	.
qui	伊拉	腰部	.

qui ira loin.

" [sɑ:vɑ:'ræŋ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

"	Savarin	was	there	of	course	,	and	brought	with	him	an	English
"	沙瓦林	曾是	那里	的	课程	,	和	带来	和	他	一个	英语

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bɛvəl] ,

gentleman	of	the	name	of	Bevil	,
绅士	的	这	姓名	的	贝维尔	,

“萨瓦兰当然也在场，他还带来了一位名叫贝维尔的英国绅士。”

[æz; əz] [wel] [noʊn] [æt; ət]['pærɪs][æz; əz][ɪn] ['lʌndən] — [ɪn'vaɪtɪd] ['evriwer] — ['pɑ:pjələr] ['evriwer]

as	well	known	at	Paris	as	in	London	—	invited	everywhere	—	popular	everywhere
作为	出色地	已知	在	巴黎	作为	在	伦敦	—	受邀	到处	—	受欢迎的	到处

,

,

,

在巴黎和伦敦都享有盛名——到处受邀——在各地都很受欢迎。

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['welkəm] [kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv]['sivilaizd][sə'saɪəti] [hu:]

—	one	of	those	welcome	contributors	to	the	luxuries	of	civilised	society	who
—	一	的	那些	欢迎	贡献者	到	这	奢侈品	的	文明	社会	WHO

[treɪd] [ɪn]['gɑ:sɪp] ,

trade	in	gossip	,
贸易	在	闲话	,

——他是文明社会中那些热衷于散播八卦、为社会增添奢华享受的"受欢迎贡献者"之一。

['sperɪŋ] [noʊ][peɪnz][tu:; tə][get][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

sparing	no	pains	to	get	the	pick	of	it	,
节省	不	疼痛	到	得到	这	挑选	的	它	,

不遗余力地挑选最好的，

[ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ][ˌaɪ 'ti:] ['lɪbərəli] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv]['venɪsnˌ'venɪzn] ,

and	exchanging	it	liberally	sometimes	for	a	haunch	of	venison	,
和	交换	它	慷慨地	有时	为了	一个	臀部	的	鹿肉	,

['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] .

sometimes	for	a	cup	of	tea	.
有时	为了	一个	杯子	的	茶	.

有时慷慨地用它换取一块鹿腿肉，有时换取一杯茶。

[hɪz; ɪz]['gɑ:sɪp][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [rɪ'pju:t] [fɔ:r; fər]['dʒenjuɪn]

His	gossip	not	being	adulterated	with	malice	was	in	high	repute	for	genuine
他的	闲话	不是	存在	掺假的	和	恶意	曾是	在	高的	声誉	为了	真的

[wɜ:rθ] .

worth	.
值得	.

他所散布的谣言没有恶意，因此因其真实价值而享有很高的声誉。

[ɪf] ['bɛvəl] [sed] , " [ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,

If	Bevil	said	,	"	This	story	is	a	fact	,
如果	贝维尔	说	,	"	这	故事	是	一个	事实	,

如果贝维尔说，"这个故事是事实"，

" [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [daʊt] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt]

"	you	no	more	thought	of	doubting	him	than	you	would	doubt	Rothschild
"	你	不	更多的	想法	的	怀疑	他	比	你	会	怀疑	罗斯柴尔德

[ɪf] [hi:; hi] [sed] ,

if	he	said	,
如果	他	说	,

"你根本不会怀疑他，就像你不会怀疑罗斯柴尔德说的话一样，

" [ðɪs] [ɪz] [lɑ:'fɪt] [ʌv; əv] - - .

"	This	is	Lafitte	of	'	48	.
"	这	是	拉菲特	的	-	-	.

这是 1948 年的拉菲特。

" ['mɪstər] . ['bɛvəl][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [steɪ] [æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd] ,

"	Mr	.	Bevil	was	at	present	on	a	very	short	stay	at	Paris	,	and	,
"	先生	.	贝维尔	曾是	在	展示	在	一个	非常	短的	停留	在	巴黎	,	和	,

"贝维尔先生目前在巴黎短暂逗留，而且，

['nætʃ(ə)rəli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['tæri] [bɪ'saɪd]

naturally	wishing	to	make	the	most	of	his	time	,	he	did	not	tarry	beside
自然	祝	到	制作	这	最多	的	他的	时间	,	他	做过	不是	焦油	旁

[sɑːvɑː'ræŋ] ,

Savarin	,
沙瓦林	,

他自然希望充分利用时间，所以没有在萨瓦林身边逗留。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] , [flitid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði]

but	,	after	being	introduced	to	Isaura	,	flitted	here	and	there	through	the
但	,	后	存在	介绍	到	伊莎拉	,	飞掠	这里	和	那里	通过	这

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

但是，在认识了伊莎乌拉之后，她便在集会中四处游荡。

" [ˌepɪs] - —

"	Apis	Matinae	—
"	蜜蜂	-	—

“Apis Matinae—

[mɔːr] - —

More	modoque	—
更多的	-	—

更摩多克风格——

['grɑːtə] - - " —

Grata	carpentis	thyma	"	—
格拉塔	-	-	"	—

Grata carpentis thyma”—

[ðə; ði] [biː] ['prɔfəz] ['hʌni] , [bʌt; bət] [berz] [ə; eɪ] [stɪŋ] .

The	bee	proffers	honey	,	but	bears	a	sting	.
这	蜜蜂	报价	蜂蜜	,	但	熊	一个	蜇	.

蜜蜂会献上蜂蜜，但它身上却带着刺。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['fʊlɪst] [wen] [guː'stɑːvi] [rə'moʊ] ['entərd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

The	room	was	at	its	fullest	when	Gustave	Rameau	entered	,	accompanied	by
这	房间	曾是	在	它是	最	什么时候	古斯塔夫	拉莫	进入	,	伴随	经过

古斯塔夫·拉莫走进房间时，房间里已经挤满了人，他身边……

[mə'sjɜːr] [diː] - .

Monsieur	de	Mauleon	.
先生	德	-	.

莫莱昂先生。

[ˌɪ'zɔːrə] [wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] -

Isaura	was	agreeably	surprised	by	the	impression	made	on	her	by	the	Vicomte's
伊莎拉	曾是	欣然	惊讶	经过	这	印象	制成	在	她	经过	这	-

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] .

appearance	and	manner	.
外貌	和	方式	.

伊莎乌拉对子爵的外貌和举止印象深刻，感到非常惊喜。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [rɪ'pjuːt] ,

His	writings	,	and	such	as	she	had	heard	of	his	earlier	repute	,
他的	著作	,	和	这样的	作为	她	有	听到	的	他的	早些时候	声誉	,

他的著作，以及她所听闻的他早年的名声，

[hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'saɪdɪdli] [oʊld] ,

had	prepared	her	to	see	a	man	decidedly	old	,
有	准备	她	到	看	一个	男人	绝对地	老的	,

她已经做好了见一位年纪明显很大的男人的准备，

[ʌv; əv] ['wɪðərd] ['æspekt][ænd; ənd][sɑːr'dɑːnɪk][smaɪl] — [ə'gresɪv] [ɪn] [dɪ'miːnər] — ['fɔːrwərd][ɔːr]

of	withered	aspect	and	sardonic	smile	—	aggressive	in	demeanour	—	forward	or
的	干枯	方面	和	讽刺的	微笑	—	挑衅的	在	风度	—	向前	或者

[kən'temptʃuəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['veri] [pə'laɪtnəs] — [ə; eɪ] [ˌmefi'stɔfiliːz] [in'grɑːftid] [ɑːn][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv]

contemptuous	in	his	very	politeness	—	a	Mephistopheles	engrafted	on	the	stem	of
轻蔑的	在	他的	非常	礼貌	—	一个	墨菲斯托费勒斯	嫁接	在	这	干	的

[ə; eɪ] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] .

a	Don	Juan	.
一个	大学教师	胡安	.

面容憔悴，笑容冷嘲热讽——举止咄咄逼人——彬彬有礼中透着傲慢或轻蔑——一个唐璜身上嫁接了魔鬼梅菲斯特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ,

She	was	startled	by	the	sight	of	one	who	,
她	曾是	惊慌	经过	这	视线	的	一	WHO	,

她被眼前的一幕吓了一跳，那人是：

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['fɔːrti] - [eɪt] ['jɪrz] — [ænd; ənd][æt; ət]['pærɪs][ə; eɪ][mæn][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['oʊldər][æt; ət]

despite	his	forty	-	eight	years	—	and	at	Paris	a	man	is	generally	older	at
尽管	他的	四十	-	八	年	—	和	在	巴黎	一个	男人	是	一般来说	老	在

['fɔːrti] - [eɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ['elsˌwer] — [siːmd] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv]['raɪpənd] ['mænhʊd] —

forty	-	eight	than	he	is	elsewhere	—	seemed	in	the	zenith	of	ripened	manhood	—
四十	-	八	比	他	是	别处	—	似乎	在	这	天顶	的	成熟的	男子气概	—

['stɑːrtld] [jet] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələr]['mɑːdəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɔːrtmənt] [tuː] ['θɜːrəli] [haɪ] -

startled	yet	more	by	the	singular	modesty	of	a	deportment	too	thoroughly	high	-
惊慌	然而	更多的	经过	这	单数	谦逊	的	一个	仪态	也	彻底	高的	-

[bred] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli]['sɪmp(ə)l] — ['stɑːrtld] [moʊst][baɪ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [aɪz]

bred	not	to	be	quietly	simple	—	startled	most	by	a	melancholy	expression	in	eyes
繁殖	不是	到	是	悄悄	简单的	—	惊慌	最多	经过	一个	忧郁	表达	在	眼睛

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [taɪmz] [sɔːft] ,

that	could	be	at	times	soft	,
那	可以	是	在	时代	柔软的	,

尽管他已经四十八岁了——在巴黎，一个男人四十八岁通常比在其他地方要老一些——但他似乎正值成熟男人的巅峰时期——更令人惊讶的是他举止中那种独特的谦逊，这种谦逊如此高贵，以至于让人觉得他其实很朴实——最令人惊讶的是他那双有时温柔的眼睛里流露出的忧郁神情。

[ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [kiːn] ,

though	always	so	keen	,
尽管	总是	所以	敏锐的	,

虽然总是那么热情，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [pə'θetɪk] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm] ['senʃər] [ʌv; əv][pæst] [fɔːlts]

and	in	the	grave	pathetic	smile	which	seemed	to	disarm	censure	of	past	faults
和	在	这	严重	可怜的	微笑	哪个	似乎	到	解除武装	谴责	的	过去的	故障

[ɪn] ['seɪɪŋ] ,

in	saying	,
在	说	,

他脸上带着一丝严肃而又悲悯的微笑，似乎是为了消除对过去过错的责备，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['sɔrəuz] .

"	I	have	known	sorrows	.
"	我	有	已知	悲伤	.

我曾经历过悲伤。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hoʊstəs][baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	did	not	follow	up	his	introduction	to	his	young	hostess	by	any	of	the
"	他	做过	不是	跟随	向上	他的	介绍	到	他的	年轻的	女主人	经过	任何	的	这

[ɪn'sɪpɪd] [freɪzɪz] [ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ;

insipid	phrases	of	compliment	to	which	she	was	accustomed	;
平淡	短语	的	赞扬	到	哪个	她	曾是	习惯	;

"他向这位年轻的女主人自我介绍后，并没有像她习惯的那样，说一些乏味的恭维话；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn]['greɪtf(ə)l][tɜ:rmz][hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd]
after **expressing** **in** **grateful** **terms** **his** **thanks** **for** **the** **honour** **she** **had** **permitted**
后 表达 在 感激的 条款 他的 谢谢 为了 这 荣誉 她 有 允许
[rə'moʊ] [tu:; tə][kən'fɜ:r][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Rameau **to** **confer** **on** **him** ,
拉莫 到 授予 在 他 ,

在以感激的语气表达了对她允许拉莫授予他的荣誉的谢意之后，

[hi:; hi] [mu:vd] [ə'saɪd] ,
he **moved** **aside** ,
他 已搬 旁边 ,

他让开了。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['ʌðər] [gests] [mɔ:r] ['wɜ:rði]
as **if** **he** **had** **no** **right** **to** **detain** **her** **from** **other** **guests** **more** **worthy**
作为 如果 他 有 不 正确的 到 扣留 她 从 其他 客人 更多的 值得
[hɜ:r; hər]['noʊtɪs] ,
her **notice** ,
她 注意 ,

仿佛他没有权利阻止她与其他更值得她关注的客人见面。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
towards **the** **doorway** ,
向 这 门口 ,

朝门口方向走去，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] - [ə'mɪdst][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [hu:m] ['du:plɪsɪs]
taking **his** **place** **by** **Enguerrand** **amidst** **a** **group** **of** **men** **of** **whom** **Duplessis**
采取 他的 地方 经过 - 在……之中 一个 团体 的 男人 的 谁 杜普莱西
[wʌz; wəz][ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjər] .
was **the** **central** **figure** .
曾是 这 中央 数字 .

恩格朗取代了他的位置，周围是一群人，其中杜普莱西是中心人物。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [meɪ] ,
At **that** **time** **—** **the** **first** **week** **in** **May** ,
在 那 时间 — 这 第一的 星期 在 可能 ,

当时是五月的第一周，

- — [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn]['pærɪs] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['sʌbdʒekts]
1870 **—** **all** **who** **were** **then** **in** **Paris** **will** **remember** **that** **there** **were** **two** **subjects**
- — 全部 WHO 是 然后 在 巴黎 将要 记住 那 那里 是 二 主题
['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][men] :
uppermost **in** **the** **mouths** **of** **men** **:**
最上层 在 这 嘴 的 男人 :

1870年——所有当时在巴黎的人都会记得，人们谈论最多的话题有两个：

[fɜ:rst] , [ðə; ði] ['plebɪsaɪt] ; ['sekəndli] ,
first , **the** **plebiscite** ; **secondly** ,
第一的 , 这 全民公投 ; 第二 ,

首先是全民公投；其次，

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði]['empərər] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]

the	conspiracy	to	murder	the	Emperor	—	which	the	disaffected	considered	to	be
这	阴谋	到	谋杀	这	皇帝	—	哪个	这	心怀不满的	经过考虑的	到	是

[ə; eɪ] [mɪr] ['feɪb(ə)l] ,

a	mere	fable	,
一个	仅仅	寓言	,

谋害皇帝的阴谋——心怀不满者认为这不过是无稽之谈。

[ə; eɪ] ['priːtens] [gɑːt][ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['plebɪsaɪt] [ænd; ənd][prɑːp][ðə; ði]['empaɪər] .

a	pretence	got	up	in	time	to	serve	the	plebiscite	and	prop	the	Empire	.
一个	虚伪	得到	向上	在	时间	到	服务	这	全民公投	和	支柱	这	帝国	.

一个伪装者及时出现，为全民公投服务，并支撑着帝国。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['lætər]['sʌbdʒekt] ['duːplɪsɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ʌn'woʊntɪd]

Upon	this	latter	subject	Duplessis	had	been	expressing	himself	with	unwonted
之上	这	后者	主题	杜普莱西	有	到过	表达	他自己	和	不寻常的

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

杜普莱西对后一个话题的表达异常热情。

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ɪm'pɪriəlɪst] ,

A	loyal	and	earnest	Imperialist	,
一个	忠诚	和	认真	帝国主义	,

一位忠诚而真诚的帝国主义者，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][skɔːrn][ʌv; əv] [ðæt] [miːn]

it	was	only	with	effort	that	he	could	repress	his	scorn	of	that	meanest
它	曾是	仅有的	和	努力	那	他	可以	抑	他的	轻蔑	的	那	最卑鄙的

[sɔːrt][ʌv; əv]['gɑːsɪp] [wɪtʃ] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [əs'kraibɪŋ] ['peti] ['məutivz][tuː; tə]['emɪnənt] [men] .

sort	of	gossip	which	is	fond	of	ascribing	petty	motives	to	eminent	men	.
种类	的	闲话	哪个	是	喜爱	的	归因	小气	动机	到	杰出	男人	.

他费了好一番功夫才克制住对那种喜欢把卑鄙的动机强加给杰出人物的流言蜚语的鄙夷。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['klɪrli] ['evɪdənt][ðæn; ðən][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv] [ðɪs]

To	him	nothing	could	be	more	clearly	evident	than	the	reality	of	this
到	他	没有什么	可以	是	更多的	清楚地	明显	比	这	现实	的	这

[kən'spɪrəsi] ,

conspiracy	,
阴谋	,

对他来说，没有什么比这场阴谋的真实性更显而易见了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt]

and	he	had	no	tolerance	for	the	malignant	absurdity	of	maintaining	that
和	他	有	不	宽容	为了	这	恶性	荒谬	的	保持	那

[ðə; ði]['empərər][ɔːr][hɪz; ɪz] ['ministəz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪli] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kjuːz]

the	Emperor	or	his	Ministers	could	be	silly	and	wicked	enough	to	accuse
这	皇帝	或者	他的	部长们	可以	是	愚蠢的	和	邪恶	足够的	到	控

['sev(ə)nti] - [tuː] ['pɝːsənz][ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]

seventy	-	two	persons	of	a	crime	which	the	police	had	been	instructed	to
七十	-	二	人	的	一个	犯罪	哪个	这	警察	有	到过	指示	到

[ɪn'vent] .

invent	.
发明	.

他无法容忍这种恶意的荒谬说法，即皇帝或他的大臣们会愚蠢邪恶到指控七十二个人犯下警察奉命捏造的罪行。

[æz; əz][di:] - [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][æn; ən][ə'brʌpt]
As **De** **Mauleon** **approached** **,** **the** **financier** **brought** **his** **speech** **to** **an** **abrupt**
作为 德 - 接近 , 这 金融家 带来 他的 演讲 到 一个 突然
[kloʊz] .
close **.**
关闭 .

德·莫莱昂走近时，这位金融家突然结束了他的演讲。

[hi:; hi] [nu:] [ɪn][ðə; ði] [vi'kt] [di:] - [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He **knew** **in** **the** **Vicomte** **de** **Mauleon** **the** **writer** **of** **articles** **which** **had**
他 知道 在 这 子爵 德 - 这 作家 的 文章 哪个 有
[ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
endangered **the** **Government** **,**
濒危 这 政府 ,

他认识莫莱昂子爵，此人曾撰写过危及政府的文章。

[ænd; ənd] [eɪmd] [noʊ] ['pɔɪntləs] [ʃɑ:fts] [ə'genst] [ɪts] [ɪm'pɪriəl] [hed] .
and **aimed** **no** **pointless** **shafts** **against** **its** **Imperial** **head** **.**
和 旨在 不 无意义 轴 反对 它是 帝国 头 .

没有向其帝王的头颅发射任何无谓的箭矢。

" [maɪ]['kʌz(ə)n] , " [sed] - , ['geɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [ʃeɪk] [ʌv; əv]
" **My** **cousin** **,** **"** **said** **Enguerrand** **,** **gaily** **,** **as** **he** **exchanged** **a** **cordial** **shake** **of**
" 我的 表哥 , " 说 - , 兴高采烈地 , 作为 他 交换 一个 亲切 摇 的
[ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ]['vɪktər] ,
the **hand** **with** **Victor** **,**
这 手 和 胜利者 ,

"我的表弟，"恩格朗德兴高采烈地说着，同时与维克托热情地握手。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['dʒɜ:rnəlɪst] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['vɔ:ltɪd] ,
" **I** **congratulate** **you** **on** **the** **fame** **of** **journalist** **,** **into** **which** **you** **have** **vaulted** **,**
" 我 祝贺 你 在 这 名声 的 记者 , 进入 哪个 你 有 拱形 ,

"我祝贺你作为一名记者所取得的辉煌成就，你已经跃升至这个高度。"

[ɑ:rmd] [kæp] - [ə; eɪ][paɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ;
armed **cap** **-** **a** **pie** **,** **like** **a** **knight** **of** **old** **into** **his** **saddle** **;**
武装 帽 - 一个 馅饼 , 喜欢 一个 骑士 的 老的 进入 他的 鞍 ;

武装的帽子——馅饼，就像古代骑士登上马鞍一样；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt]
but **I** **don't** **sympathise** **with** **the** **means** **you** **have** **taken** **to** **arrive** **at** **that**
但 我 不 同情 和 这 方法 你 有 已采取 到 到达 在 那
[rɪ'naʊn] .
renown **.**
名声 .

但我并不赞同你为获得这种名声所采取的手段。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][maɪ'self][æn; ən] [ɪm'pɪriəlɪst] — [ə; eɪ] - [kæn; kən][bi:; bi] ['skersli] [ðæt] .
I **am** **not** **myself** **an** **Imperialist** **—** **a** **Vandemar** **can** **be** **scarcely** **that** **.**
我 是 不是 我 一个 帝国主义 — 一个 - 能 是 几乎 那 .

我本人并非帝国主义者——范德马尔人很难称得上是帝国主义者。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
But **if** **I** **am** **compelled** **to** **be** **on** **board** **a** **ship** **,**
但 如果 我 是 被迫 到 是 在 木板 一个 船 ,

但如果我被迫上船，

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ɪts][plæŋks][ænd; ənd][let][ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ,
I **don't** **wish** **to** **take** **out** **its** **planks** **and** **let** **in** **an** **ocean** **,**
我 不 希望 到 拿 出去 它是 木板 和 让 在 一个 海洋 ,

我不想拆掉它的木板，让海水涌进来。

[wen] [ɔːl] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɪz][ə; eɪ]['kreɪzi] [tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][roʊp] . "

when	all	offered	to	me	instead	is	a	crazy	tub	and	a	rotten	rope	.	"
什么时候	全部	提供	到	我	反而	是	一个	疯狂的	浴缸	和	一个	烂	绳索	.	"

而摆在我面前的却只有一桶破烂的浴缸和一根腐烂的绳子。

" [tres] ['biːn] , " [sed] ['duːplɪsɪs] , [ɪn] [ˌpɑːrlə'mentri] [toʊn][ænd; ənd] [freɪz] .

"	Tres	bien	,	"	said	Duplessis	,	in	Parliamentary	tone	and	phrase	.
"	特雷斯	好	,	"	说	杜普莱西	,	在	议会	语气	和	短语	.

“非常好，”杜普莱西用议会式的语气和措辞说道。

" [bʌt; bət] , " [sed] [diː] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːm][smaɪl] , " [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] ['kæptɪn]

"	But	,	"	said	De	Mauleon	,	with	his	calm	smile	,	"	would	you	like	the	captain
"	但	,	"	说	德	-	,	和	他的	冷静的	微笑	,	"	会	你	喜欢	这	队长

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

“但是，”德·莫莱昂平静地笑着说，“你们想要船长吗？”

[wen] [ðə; ði][skaɪ] ['daːkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [roʊz] ,

when	the	sky	darkened	and	the	sea	rose	,
什么时候	这	天空	变暗	和	这	海	玫瑰	,

当天空变暗，海水上涨时，

[tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kɑːmən] ['seɪləz] - ['weðər] [ðeɪ] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɑːn] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz]

to	ask	the	common	sailors	'	whether	they	approved	his	conduct	on	altering	his
到	问	这	常见的	水手们	-	无论	他们	得到正式认可的	他的	执行	在	改变	他的

[kɔːrs] [ɔːr] ['ʃɔːrtnɪŋ] [hɪz; ɪz][seɪl] - ?

course	or	shortening	his	sail	'	?
课程	或者	缩短	他的	帆	-	?

询问普通水手“他们是否赞成他改变航向或缩短帆的做法”？

['betər] [trʌst] [tuː; tə][ə; eɪ]['kreɪzi] [tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][roʊp][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ]

Better	trust	to	a	crazy	tub	and	a	rotten	rope	than	to	a	ship	in	which
更好的	相信	到	一个	疯狂的	浴缸	和	一个	烂	绳索	比	到	一个	船	在	哪个

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'sʌlts] [ə; eɪ] ['plebɪsaɪt] . "

the	captain	consults	a	plebiscite	.	"
这	队长	咨询	一个	全民公投	.	"

宁愿相信一个疯疯癫癫的浴缸和一根破绳子，也不愿相信一艘船长会咨询全民公投结果的船。

" [mə'sjɜːr] , " [sed] ['duːplɪsɪs] , " [jʊr; jər] ['metəfər] [ɪz] [ɪl] ['tʃoʊzn] [noʊ] ['metəfər] [ɪn'diːd] [ɪz]

"	Monsieur	,	"	said	Duplessis	,	"	your	metaphor	is	ill	chosen	no	metaphor	indeed	is
"	先生	,	"	说	杜普莱西	,	"	你的	隐喻	是	患病的	选定	不	隐喻	的确	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

“先生，”杜普莱西说，“您的比喻用得不好，其实根本不需要比喻。”

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

The	head	of	the	State	was	chosen	by	the	voice	of	the	people	,
这	头	的	这	状态	曾是	选定	经过	这	嗓音	的	这	人们	,

国家元首由人民选举产生。

[ænd; ənd] , [wen] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	,	when	required	to	change	the	form	of	administration	which	the	people
和	,	什么时候	必需的	到	改变	这	形式	的	行政	哪个	这	人们

[hæd; həd] ['sæŋkʃənd] ,

had	sanctioned	,
有	已制裁	,

当需要改变人民已经认可的行政形式时，

[ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][du:][soʊ][frʌm; frəm]['məutivz][ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ænd; ənd]['lɪbərəl] ,

and	inclined	to	do	so	from	motives	the	most	patriotic	and	liberal	,
和	倾斜	到	做	所以	从	动机	这	最多	爱国	和	自由主义	,

并且倾向于出于最爱国和最自由的动机这样做，

[hi:; hi][ɪz][baʊnd][ə'gen][tu:; tə][kən'sʌlt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][hu:m][hi:; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz]['paʊər] .

he	is	bound	again	to	consult	the	people	from	whom	he	holds	his	power	.
他	是	边界	再次	到	咨询	这	人们	从	谁	他	持有	他的	力量	.

他必须再次征求赋予他权力的人民的意见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['plebɪsaɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] ,

It	is	not	,	however	,	of	the	plebiscite	we	were	conversing	,
它	是	不是	,	然而	,	的	这	全民公投	我们	是	对话	,

然而，我们讨论的并非全民公投。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] — [soʊ] ['hæpɪli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [taɪm] .

so	much	as	of	the	atrocious	conspiracy	of	assassins	—	so	happily	discovered	in	time	.
所以	很多	作为	的	这	极其恶劣	阴谋	的	刺客	—	所以	快乐地	发现	在	时间	.

如此多的骇人听闻的刺客阴谋——所幸及时被发现。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:] - [mʌst; məst] [ʃer] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tru:] ['frentʃmən] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑ:rti][mʌst; məst] [fi:l] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] .

I	presume	that	Monsieur	de	Mauleon	must	share	the	indignation	which	true	Frenchmen	of	every	party	must	feel	against	a	combination	united	by	the	purpose	of	murder	.
我	怙	那	先生	德	-	必须	分享	这	愤慨	哪个	真的	法国人	的	每一个	派对	必须	感觉	反对	一个	组合	团结的	经过	这	目的	的	谋杀	.

我认为，德·莫莱昂先生一定和所有真正的法国人一样，对以谋杀为目的的联合体感到愤慨。

" [ðə; ði] [vi'kt] [boʊd] [æz; əz][ɪn] [ə'sent] .

"	The	Vicomte	bowed	as	in	assent	.
"	这	子爵	鞠躬	作为	在	同意	.

子爵鞠躬表示同意。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , " [æskt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [dɪ'pju:t] , " [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] ,

"	But	do	you	believe	,	"	asked	a	Liberal	Depute	,	"	that	such	a	combination	existed	,
"	但	做	你	相信	,	"	问	一个	自由派	副手	,	"	那	这样的	一个	组合	存在	,

一位自由党议员问道："但是你认为这种组合存在吗？"

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ɔ:r][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər] ?

except	in	the	visions	of	the	police	or	the	cabinet	of	a	Minister	?
除了	在	这	愿景	的	这	警察	或者	这	内阁	的	一个	部长	?

除非是在警方的设想中，或者在部长的内阁会议上?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴黎人——第7卷(The Parisians — Volume 07)
第3/3页

" ['du:plɪsɪs] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət][di:] - [waɪl] [ðɪs] ['kwestʃən][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Duplessis looked keenly at De Mauleon while this question was put to him .
" 杜普莱西 看起来 敏锐地 在 德 - 尽管 这 问题 曾是 放 到 他 .

当杜普莱西被问到这个问题时，他仔细地看着德·莫莱昂。

[bɪ'li:f] [ɔ:r] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['meni] ,
Belief or disbelief in the conspiracy was with him , and with many ,
信仰 或者 怀疑 在 这 阴谋 曾是 和 他 , 和 和 许多 ,

他和许多人一样，对阴谋论持怀疑态度。

[ðə; ði][test][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sæŋgwɪneri] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][æn; ən]
the test by which a sanguinary revolutionist was distinguished from an
这 测试 经过 哪个 一个 血腥 革命家 曾是 杰出的 从 一个
['ɑ:nɪst] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] .
honest politician .
诚实的 政治家 .

区分嗜血革命者和正直政治家的标准。

" [mɑ:][fwɑ:] , " ['ænsər] [di:] - , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn]
" Ma foi , " answered De Mauleon , shrugging his shoulders , " I have only one
" 马 foi , " 回答 德 - , 耸肩 他的 肩膀 , " 我 有 仅有的 一
[bɪ'li:f] [left] ;
belief left ;
信仰 左边 ;

“Ma foi，”德·莫莱昂耸了耸肩回答道，“我只剩下一个信仰了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['baʊndləs] .
but that is boundless .
但 那 是 无边无际 .

但那是无限的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['fɑ:li] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['frentʃmən] [ɪn][pər'tɪkjələr] .
I believe in the folly of mankind in general , and of Frenchmen in particular .
我 相信 在 这 蠢事 的 人类 在 一般的 , 和 的 法国人 在 特别的 .

我相信人类整体的愚蠢，尤其相信法国人的愚蠢。

[ðæt] ['sev(ə)nti] - [tu:] [men] [ʃʊd; ʃəd][plɑ:t][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [ɑ:n] [hu:z] [laɪf]
That seventy - two men should plot the assassination of a sovereign on whose life
那 七十 - 二 男人 应该 阴谋 这 暗杀 的 一个 主权 在 谁 生活
['ɪntrəsts] [soʊ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd][soʊ] ['wɑ:tʃfl] [dɪ'pend] ,
interests so numerous and so watchful depend ,
兴趣 所以 很多的 和 所以 警惕 依赖 ,

七十二个人密谋刺杀一位君主，而这位君主的生命关乎众多民众的切身利益，且备受关注。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] [wɪtʃ] ['eni] ['drʌŋkərd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wʊd]
and imagine they could keep a secret which any drunkard amongst them would
和 想象 他们 可以 保持 一个 秘密 哪个 任何 酒鬼 在 他们 会
[blæb][aʊt] ,
blab out ,
废话 出去 ,

试想一下，如果他们保守住一个秘密，而他们当中任何一个醉汉都会把这个秘密说出来，那会是什么样子？

['eni] [ˌtætərdɪ'meɪljən] [wʊd] [sel] , [ɪz][ə; eɪ][bei'ti:z][soʊ][groʊs] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)l] .
any tatterdemalion would sell , is a betise so gross that I think it highly probable .
任何 破烂不堪的 会 卖 , 是 一个 赌注 所以 总的 那 我 思考 它 高度 可能 .

任何破烂货都能卖出去，这赌注太离谱了，我觉得很有可能。

[bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv]['pærɪs] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][ə'pɑːn][ɪts]

But	pardon	me	if	I	look	upon	the	politics	of	Paris	much	as	I	do	upon	its
但	赦免	我	如果	我	看	之上	这	政治	的	巴黎	很多	作为	我	做	之上	它是

[mʌd] — [wʌn][mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wʌn] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

mud	—	one	must	pass	through	it	when	one	walks	in	the	street	.
泥	—	一	必须	经过	通过	它	什么时候	一	散步	在	这	街道	.

但如果我看待巴黎的政治就像看待它的泥泞一样，请原谅——走在街上，就不得不穿过泥泞。

[wʌn] ['tʃeɪndʒɪz] [wʌnz] [ʃuːz] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði][sə'lɑːn] .

One	changes	one's	shoes	before	entering	the	salon	.
一	变化	一个人的	鞋	前	进入	这	沙龙	.

进沙龙前要换鞋。

[ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - , " — [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪnzmænz] [ɑːrm][hiː; hi] [druː]

A	word	with	you	,	Enguerrand	,	"	—	and	taking	his	kinsman's	arm	he	drew
一个	单词	和	你	,	-	,	"	—	和	采取	他的	亲属的	手臂	他	画

[hɪm; ɪm][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

him	aside	from	the	circle	.
他	旁边	从	这	圆圈	.

"跟你说句话，恩格朗，"——说着，他拉起亲戚的胳膊，把他从圈子里拉了出来。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ?

"	What	has	become	of	your	brother	?
"	什么	有	变得	的	你的	兄弟	?

你哥哥现在怎么样了?

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] . "

I	see	nothing	of	him	now	.	"
我	看	没有什么	的	他	现在	.	"

我现在什么也见不到他了。

" [oʊ] , [rɑː'uːl] , " ['ænsər] - , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] ,

"	Oh	,	Raoul	,	"	answered	Enguerrand	,	throwing	himself	on	a	couch	in	a	recess	,
"	哦	,	拉乌尔	,	"	回答	-	,	投掷	他自己	在	一个	长椅	在	一个	凹陷处	,

"哦，拉乌尔，"恩格朗德回答道，然后瘫倒在课间休息时的沙发上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][diː] - [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — " [rɑː'uːl][ɪz] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]

and	making	room	for	De	Mauleon	beside	him	—	"	Raoul	is	devoting	himself	to
和	制作	房间	为了	德	-	旁	他	—	"	拉乌尔	是	奉献	他自己	到

[ðə; ði] [dɪ'strest] [uː'vriːeɪz] [huː] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][wɜːrk] .

the	distressed	ouvriers	who	have	chosen	to	withdraw	from	work	.
这	苦恼	工人	WHO	有	选定	到	提取	从	工作	.

并为德·莫莱昂腾出位置——"拉乌尔致力于帮助那些选择退出工作的困境工人。

[wen] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

When	he	fails	to	persuade	them	to	return	,
什么时候	他	失败	到	说服	他们	到	返回	,

当他未能说服他们返回时，

[hiː; hi] ['fɔːrsɪz] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl][ɑːn][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

he	forces	food	and	fuel	on	their	wives	and	children	.
他	力量	食物	和	燃料	在	他们的	妻子们	和	孩子们	.

他强迫他们的妻子和孩子食用食物和燃料。

[maɪ] [gʊd] ['mʌðər] [in'kʌridʒz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['kɔːstli] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

My	good	mother	encourages	him	in	this	costly	undertaking	,
我的	好的	母亲	鼓励	他	在	这	昂贵	承诺	,

我善良的母亲鼓励他进行这项耗资巨大的事业。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'fɪnətɪ][ʌv; əv]['hjuːmən]['fɑːlɪ] [wʊd] ['kredɪt]

and	no	one	but	you	who	believe	in	the	infinity	of	human	folly	would	credit
和	不	一	但	你	WHO	相信	在	这	无穷大	的	人类	蠢事	会	信用

[ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [hæz; həz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːrdʒənt]

me	when	I	tell	you	that	his	eloquence	has	drawn	from	me	all	the	argent
我	什么时候	我	告诉	你	那	他的	口才	有	绘制	从	我	全部	这	银色

[diː] ['pɑːtʃ] [aɪ][get][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] .

de	poche	I	get	from	our	shop	.
德	口袋	我	得到	从	我们的	店铺	.

只有你这种相信人类愚蠢无穷无尽的人才会相信我说的话：他的雄辩让我从我们店里赚来的所有零钱都花光了。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm'self] , [hiː; hi][hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['grʌdʒɪz] [ə; eɪ][kæb] -

As	for	himself	,	he	has	sold	his	horses	,	and	even	grudges	a	cab	-
作为	为了	他自己	,	他	有	卖	他的	马匹	,	和	甚至	怨恨	一个	出租车	-

[fer] ,

fare	,
票价	,

至于他自己，他已经卖掉了马匹，甚至连出租车费都舍不得付。

['seɪɪŋ] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] . -

saying	,	'	That	is	a	meal	for	a	family	.	'
说	,	-	那	是	一个	一顿饭	为了	一个	家庭	.	-

他说："这是一顿足够一家人吃的饭。"

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wʌt] [ə; eɪ][seɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd]

if	he	had	but	gone	into	the	Church	,	what	a	saint	would	have	deserved
如果	他	有	但	已消失	进入	这	教会	,	什么	一个	圣	会	有	应得的

[ˌkænənaɪ'zeɪʃn] ! "

canonisation	!	"
封圣	!	"

如果他当初选择加入教会，他该会成为怎样一位圣人，才配得上封圣呢!

" [duː][nɑːt][lə'ment] — [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [kleɪm][ðæn; ðən] [mɪr]

"	Do	not	lament	—	he	will	probably	have	what	is	a	better	claim	than	mere
"	做	不是	哀叹	—	他	将要	大概	有	什么	是	一个	更好的	宣称	比	仅仅

['seint-ʃip] [ɑːn] ['hev(ə)n] — ['mɑːrtərdəm] ,

saintship	on	Heaven	—	martyrdom	,
圣徒身份	在	天堂	—	殉道	,

"不要悲伤——他很可能在天堂里拥有比单纯的圣徒称号更好的东西——殉道，

" [sed] [diː] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːrkæzəm] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] ['meləŋkɑːli] .

"	said	De	Mauleon	,	with	a	smile	in	which	sarcasm	disappeared	in	melancholy	.
"	说	德	-	,	和	一个	微笑	在	哪个	讽刺	消失	在	忧郁	.

"德·莫莱昂说道，他的笑容中带着一丝苦涩，讽刺的意味消失了。

" [pʊr] [rɑː'uːl] ! — [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ðɪ] [boʊ] ['mɑːrkwɪs] ?

"	Poor	Raoul	!	—	and	what	of	my	other	cousin	,	the	beau	Marquis	?
"	贫穷的	拉乌尔	!	—	和	什么	的	我的	其他	表哥	,	这	帅哥	侯爵	?

"可怜的拉乌尔！——还有我的另一个表弟，那位英俊的侯爵呢？"

['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ][hɪz; ɪz][lɪ'dʒɪtəmɪst] [feɪθ] [siːmd] ['væslˌetɪŋ] — [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Several	months	ago	his	Legitimist	faith	seemed	vacillating	—	he	talked	to	me
一些	几个月	前	他的	合法主义者	信仰	似乎	摇摆不定	—	他	谈话	到	我

['veri] ['ferli] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [oʊd] [tuː; tə] [fræns] ,

very	fairly	about	the	duties	a	Frenchman	owed	to	France	,
非常	相当	关于	这	职责	一个	法国人	欠款	到	法国	,

几个月前，他的正统派信仰似乎动摇了——他曾非常公正地和我谈论过法国人对法国应尽的义务。

[ænd; ənd]['hıntəd, 'hıntıd, 'hınıd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleıs] [hız; ız] [sɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

and	hinted	that	he	should	place	his	sword	at	the	command	of
和	暗示	那	他	应该	地方	他的	剑	在	这	命令	的

[nə'poʊliən] [ˌaı'aı'aı] .

Napoleon	III	.
拿破仑	三、	.

并暗示他应该将自己的剑置于拿破仑三世的指挥之下。

[aı][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hım; ım][æz; əz][ə; eı][sɒl'dɑ:t][di:] [fræns] — [aı] [hır] [ə; eı] [greıt] [di:l]

I	have	not	yet	heard	of	him	as	a	soldat	de	France	—	I	hear	a	great	deal
我	有	不是	然而	听到	的	他	作为	一个	出售	德	法国	—	我	听到	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv][hım; ım][æz; əz][ə; eı] [vı'vɜ:r] [di:]['pærıs] . "

of	him	as	a	viveur	de	Paris	.	"
的	他	作为	一个	生活家	德	巴黎	.	"

我还没听说过他当过法国士兵——我倒是经常听到他是个巴黎浪子。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [waı] [hız; ız][dı'zaıər][fɔ:r; fər][ə; eı]['mıləteri] [kə'rır] [wʌz; wəz][frɔ:st] - ['bıtn] ? "

"	Don't	you	know	why	his	desire	for	a	military	career	was	frost	-	bitten	?	"
"	不	你	知道	为什么	他的	欲望	为了	一个	军队	职业	曾是	霜	-	被咬	?	"

“难道你不知道他为什么对从军的渴望如此强烈吗？”

" [noʊ] ! [waı] ? "

"	No	!	why	?	"
"	不	!	为什么	?	"

“不！为什么？”

" [ə'leın] [keım] [frʌm; frəm] [brə'tænjə] [prə'faʊndli] ['ıgnərənt] [ʌv; əv][moʊst] [θıŋz] [noʊn] [tu:; tə][ə; eı]

"	Alain	came	from	Bretagne	profoundly	ignorant	of	most	things	known	to	a
"	阿兰	来了	从	布列塔尼	深刻地	无知	的	最多	事物	已知	到	一个

['gæmın][ʌv; əv]['pærıs] .

gamin	of	Paris	.
游戏	的	巴黎	.

“阿兰来自布列塔尼，对巴黎少年所知的绝大多数事物都一无所知。”

[wen] [hi:; hi] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [ˌoʊvər'keım][ðə; ði]['skru:pəlz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hız; ız] [neım]

When	he	conscientiously	overcame	the	scruples	natural	to	one	of	his	name
什么时候	他	切实	克服	这	顾虑	自然的	到	一	的	他的	姓名

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [di:][ˌtærə'skɑ:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [faıt] ['ʌndər][ðə; ði]

and	told	the	Duchesse	de	Tarascon	that	he	was	ready	to	fight	under	the
和	讲述	这	公爵夫人	德	塔拉斯孔	那	他	曾是	准备好	到	斗争	在下面	这

[flæg][ʌv; əv] [fræns] [wət'evər] [ıts] ['kʌlər] ,

flag	of	France	whatever	its	colour	,
旗帜	的	法国	任何	它是	颜色	,

当他认真克服了与生俱来的顾虑，并告诉塔拉斯孔公爵夫人，无论法国的旗帜是什么颜色，他都准备好在法国的旗帜下战斗时

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eı] [veıg] [ˌremı'nısns] [ʌv; əv][æn'sestrəl] - ['ɜ:rnıŋ] ['ɜ:rli] ['lɔrəlz]

he	had	a	vague	reminiscence	of	ancestral	Rochebriants	earning	early	laurels
他	有	一个	模糊的	怀旧	的	祖先的	-	收入	早期的	月桂树

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]['redʒimənts] .

at	the	head	of	their	regiments	.
在	这	头	的	他们的	军团	.

他隐约记得祖先罗什布里安特人早年率领部队赢得荣誉。

[æt; ət][ɔ:l] [ı'vents] [hi:; hi] [ə'su:md] [æz; əz][ə; eı] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi] ,

At	all	events	he	assumed	as	a	matter	of	course	that	he	,
在	全部	活动	他	假定	作为	一个	事情	的	课程	那	他	,

总之，他理所当然地认为，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][æz; əz] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] , [wʊd] ['entər][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['suː] -

in	the	first	rank	as	gentilhomme	,	would	enter	the	army	,	if	as	a	sous	-
在	这	第一的	秩	作为	绅士	,	会	进入	这	军队	,	如果	作为	一个	深	-

[luː'tenənt] , [stɪl] [æz; əz] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] .

lieutenant	,	still	as	gentilhomme	.
中尉	,	仍然	作为	绅士	.

以绅士身份进入军队，即使军衔是少尉，也仍然是绅士。

[bʌt; bət] [wen] [toʊld] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][noʊ]['mɪlətəri] ['kɑːlɪdʒ] ,

But	when	told	that	,	as	he	had	been	at	no	military	college	,
但	什么时候	讲述	那	,	作为	他	有	到过	在	不	军队	大学	,

但当他被告知这一点时，因为他并没有上过任何军事院校，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['entər][ðə; ði][ræŋks][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət]['soʊldʒər] — [hɜːrd][wɪð; wɪθ]['praɪvət]

he	could	only	enter	the	ranks	as	a	private	soldier	—	herd	with	private
他	可以	仅有的	进入	这	排名	作为	一个	私人的	士兵	—	一群	和	私人的

['soʊldʒərz] — [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

soldiers	—	for	at	least	two	years	before	,
士兵	—	为了	在	至少	二	年	前	,

在此之前，他至少要以列兵的身份——和其他列兵一起服役——加入军队两年。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv]['kɔːrpərəl] , [hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf]

passing	through	the	grade	of	corporal	,	his	birth	,	education	,	habits	of	life
通过	通过	这	年级	的	下士	,	他的	出生	,	教育	,	习惯	的	生活

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

通过下士军衔晋升后，他的出身、教育、生活习惯可能会发生变化。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['feɪvər] , [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['suː] - [luː'tenənt] ,

with	great	favour	,	raise	him	to	the	station	of	a	sous	-	lieutenant	,
和	伟大的	偏爱	,	增加	他	到	这	车站	的	一个	深	-	中尉	,

以极大的恩宠，提拔他为少尉。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

you	may	conceive	that	the	martial	ardour	of	a	Rochebriant	was	somewhat
你	可能	构想	那	这	武术	热情	的	一个	-	曾是	有些

[kuːld] . "

cooled	.	"
冷却	.	"

你或许会认为，罗什布里安人的尚武热情有所冷却。

" [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][ʌv; əv] [frentʃ] ['praɪvəts] [ɪz] ,

"	If	he	knew	what	the	dormitory	of	French	privates	is	,
"	如果	他	知道	什么	这	宿舍	的	法语	私人	是	,

"如果他知道法国士兵的宿舍是什么样的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][mæn] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [faindz][ˌaɪ 'tiː] , [fɜːrst] ,

and	how	difficult	a	man	well	educated	well	brought	up	,	finds	it	,	first	,
和	如何	难的	一个	男人	出色地	受过教育	出色地	带来	向上	,	发现	它	,	第一的	,

一个受过良好教育、家教良好的人，首先会发现这有多么困难。

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['rɪb(ə)ldri][ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊdəst] ['blæsfəmi] , [ænd; ənd] [ðen] ,

to	endure	the	coarsest	ribaldry	and	the	loudest	blasphemy	,	and	then	,
到	忍受	这	最粗糙	粗俗	和	这	最响亮	亵渎神明	,	和	然后	,

忍受最粗俗的下流言蜚语和最响亮的亵渎之语，然后，

['hævɪŋ] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm] ,

having	endured	and	been	compelled	to	share	them	,
拥有	忍受	和	到过	被迫	到	分享	他们	,

经历了这一切，并被迫与他人分享，

['evər] [ɪn'fɔ:rs] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m]

ever	enforce	obedience	and	discipline	as	a	superior	among	those	with	whom
曾经	执行	服从	和	纪律	作为	一个	优越的	之中	那些	和	谁

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['i:kwəl] ,

just	before	he	was	an	equal	,
只是	前	他	曾是	一个	平等的	,

总是以上级的身份去强制要求那些原本与他地位平等的人服从和纪律。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:rdər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [ku:ld] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd]

his	ardour	would	not	have	been	merely	cooled	—	it	would	have	been	changed
他的	热情	会	不是	有	到过	仅仅	冷却	—	它	会	有	到过	已更改

['ɪntu:] [dɪ'sper] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] [fræns] ,

into	despair	for	the	armies	of	France	,
进入	绝望	为了	这	军队	的	法国	,

他的热情不仅会冷却下来，还会转变为对法国军队的绝望。

[ɪf] [ˌhɪr'æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][met][baɪ] [ðoʊz] [hu:z] ['ɑ:fəsərz][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]

if	hereafter	they	are	met	by	those	whose	officers	have	been	trained	to	be
如果	此后	他们	是	遇见	经过	那些	谁	警官	有	到过	受过训练	到	是

['ɑ:fəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtset][ænd; ənd][hæv; həv][ɪm'baɪbd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kreɪd(ə)l][æn; ən]

officers	from	the	outset	and	have	imbibed	from	their	cradle	an
警官	从	这	开端	和	有	吸收	从	他们的	摇篮	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][nɑ:t] [tɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] - ['pednts] [frʌm; frəm] [sku:l] — [ðə; ði] [tu:] - [foʊld]

education	not	taught	to	the	boy	-	pedants	from	school	—	the	two	-	fold
教育	不是	教授	到	这	男生	-	迂腐之人	从	学校	—	这	二	-	折叠

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [haʊ] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə] [kə'mænd] ,

education	how	with	courtesy	to	command	,
教育	如何	和	礼貌	到	命令	,

如果将来他们遇到的那些军官，其军官从小就接受过军官训练，从摇篮里就接受了学校里那些书呆子学究所学的教育——即如何礼貌地指挥的双重教育，

[haʊ] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][tu:; tə][ə'beɪ] .

how	with	dignity	to	obey	.
如何	和	尊严	到	服从	.

如何有尊严地服从。

[tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] - ,

To	return	to	Rochebriant	,
到	返回	到	-	,

回到罗什布里昂，

[sʌtʃ] ['sælɔ:ŋz][æz; əz][aɪ]['fri:kwənt][ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] ['fɔ:rm(ə)l] — [æz; əz] [bi'fits] [maɪ] [greɪv] ['jɪrz]

such	salons	as	I	frequent	are	somewhat	formal	—	as	befits	my	grave	years
这样的	沙龙	作为	我	频繁	是	有些	正式的	—	作为	适合	我的	严重	年

[ænd; ənd][maɪ]['mɑ:dɪst] ['ɪnkʌm] ;

and	my	modest	income	;
和	我的	谦虚的	收入	;

我常去的这类沙龙都比较正式——这与我已步入晚年、收入微薄相符；

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

I	may	add	,	now	that	you	know	my	vocation	,
我	可能	添加	,	现在	那	你	知道	我的	职业	,

既然您已经了解了我的职业，我还可以补充一点：

[bi'fits] [ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [si:ks] ['ræðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ðæn; ðən][ə'mju:zd] .

befits	me	also	as	a	man	who	seeks	rather	to	be	instructed	than	amused	.
适合	我	还	作为	一个	男人	WHO	寻找	相当	到	是	指示	比	觉得好笑	.

这也很适合我，因为我是一个更渴望学习而不是娱乐的人。

[ɪn] [ðoʊz] ['sælɔːŋz][aɪ][dɪd] , [læst] [jɪr] ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [miːt] - — [æz; əz][aɪ]

In	those	salons	I	did	,	last	year	sometimes	,	however	,	meet	Rochebriant	—	as	I
在	那些	沙龙	我	做过	, 最后的	年	有时	,	然而	,	见面	-	—	作为	我	

['sʌmtaɪmz] [stɪl] [miːt] [juː; jʊ] ;

sometimes	still	meet	you	;
有时	仍然	见面	你	;

不过，去年我偶尔会在那些沙龙里遇到罗什布里安——就像我有时还会遇到你一样；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [sʌtʃ] ['soʊbər][ˌriː'juːniənz] ,

but	of	late	he	has	deserted	such	sober	reunions	,
但	的	晚的	他	有	荒凉的	这样的	清醒	重聚	,

但近来他却很少参加这种严肃的聚会了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][peɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['drɪftɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['rɑːks] [ə'genst] [wɪtʃ] [maɪ]

and	I	hear	with	pain	that	he	is	drifting	among	those	rocks	against	which	my
和	我	听到	和	疼痛	那	他	是	漂流	之中	那些	岩石	反对	哪个	我的

[oʊn] [juːθ] [wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] .

own	youth	was	shipwrecked	.
自己的	青年	曾是	遭遇海难	.

我痛苦地听说，他正漂泊在那些礁石之间，而我的青春也曾在那里遭遇海难。

[ɪz][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [truː] ? "

Is	the	report	true	?	"
是	这	报告	真的	?	"

这份报告属实吗?

" [aɪ] [fɪr] , " [sed] - , [rɪ'lʌktəntli] , " [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'faʊndɪd] .

"	I	fear	,	"	said	Enguerrand	,	reluctantly	,	"	that	at	least	the	report	is	not	unfounded	.
"	我	害怕	,	"	说	-	,	勉强	,	"	那	在	至少	这	报告	是	不是	毫无根据	.

“我担心，”恩格朗不情愿地说，“至少这份报告并非毫无根据。”

[ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ə'kjuːziz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] .

And	my	conscience	accuses	me	of	having	been	to	blame	in	the	first	instance	.
和	我的	良心	指控	我	的	拥有	到过	到	责备	在	这	第一的	实例	.

我的良心谴责我，认为这一切最初都是我的错。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ə'leɪn] [meɪd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['laʊviːɝ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [fer]

You	see	,	when	Alain	made	terms	with	Louvier	by	which	he	obtained	a	very	fair
你	看	, 什么时候	阿兰	制成	条款	和	卢维尔	经过	哪个	他	获得	一个	非常	公平的	

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

你看，阿兰与卢维耶达成协议，获得了非常可观的收入，

[ɪf] ['pruːdntli] ['mænɪdʒd] , [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [kleɪmz] [tuː; tə]

if	prudently	managed	,	I	naturally	wished	that	a	man	of	so	many	claims	to
如果	谨慎地	管理	,	我	自然	希望	那	一个	男人	的	所以	许多	索赔	到

['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

social	distinction	,
社会的	区别	,

如果处理得当，我自然希望，一个拥有如此多社会地位的人，

[ænd; ənd] [huː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['oʊldɪst] [bræntʃ] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,

and	who	represents	the	oldest	branch	of	my	family	,
和	WHO	代表	这	最老	分支	的	我的	家庭	,

他代表了我家族中最古老的一支。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ʌv; əv]['pærɪs] .

should	take	his	right	place	in	our	world	of	Paris	.
应该	拿	他的	正确的	地方	在	我们的	世界	的	巴黎	.

他应该在我们巴黎的世界里找到属于他的位置。

[aɪ]['glædli] ['ðerfɔːr] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][men][moʊst][ə; eɪ][lɑː]
I gladly therefore presented him to the houses and the men most a la
我 乐意 所以 呈现 他 到 这 房屋 和 这 男人 最多 一个 拉
[moʊd] — [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
mode — advised him as to the sort of establishment ,
模式 — 建议 他 作为 到 这 种类 的 建立 ,

因此，我欣然将他引荐给当时最时髦的住宅和男士，并就合适的场所类型向他提出建议。

[ɪn][ə'pɑːrtmənts] , ['hɔːrsɪz] , & [siː] . , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][hiː; hi] [maɪt]
in apartments , horses , & c . , which it appeared to me that he might
在 公寓 , 马匹 , & c . , 哪个 它 出现 到 我 那 他 可能
['riːz(ə)nəbli] [ə'fɔːrd] — [aɪ] [miːn] [sʌtʃ] [æz; əz] ,
reasonably afford — I mean such as ,
合理 买得起 — 我 意思是 这样的 作为 ,

比如公寓、马匹等等，在我看来，他应该能够负担得起——我的意思是诸如此类的东西，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːnz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][maɪ'self] — "
with his means , I should have prescribed to myself — "
和 他的 方法 , 我 应该 有 规定 到 我 — "

以他的财力，我本该给自己制定一个——

" [ɑː] ! [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
" Ah ! I understand .
" 啊 ! 我 理解 .

啊！我明白了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [dɪr] - , [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɔːrn][pə'rizjən] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] : [ænd; ənd]
But you , dear Enguerrand , are a born Parisian , every inch of you : and
但 你 , 亲爱的 - , 是 一个 出生 巴黎人 , 每一个 英寸 的 你 : 和
[ə; eɪ][bɔːrn][pə'rizjən][ɪz] ,
a born Parisian is ,
一个 出生 巴黎人 是 ,

但是，亲爱的恩格朗，你生来就是个巴黎人，你的每一寸肌肤都散发着巴黎人的气息：而一个生来就是巴黎人的人，

[wət'evər] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði][best]['mænɪdʒər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
whatever be thought to the contrary , the best manager in the world .
任何 是 想法 到 这 相反 , 这 最好的 经理 在 这 世界 .

无论人们怎么想，他都是世界上最好的经理。

[hiː; hi][ə'loʊn] [ə'tʃiːvz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt][ʌv; əv][ˌju'naitiŋ] [θrɪft] [wɪð; wɪθ] [ʃoʊ] .
He alone achieves the difficult art of uniting thrift with show .
他 独自的 实现 这 难的 艺术 的 联合 节约 和 展示 .

只有他才能做到节俭与炫耀完美结合的艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][prə'vɪnʃ(ə)l] [huː] [kʌmz] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ʌn'dimd] [juːθ] ,
It is your Provincial who comes to Paris in the freshness of undimmed youth ,
它 是 你的 省级 WHO 来 到 巴黎 在 这 新鲜 的 未变暗 青年 ,

是你们的外省人带着青春的活力来到巴黎。

[huː] [səuz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɑːn][ɪts]['bærən] [striːts] .
who sows his whole life on its barren streets .
WHO 母猪 他的 所有的 生活 在 它是 荒芜 街道 .

他将自己的一生播撒在了这片贫瘠的街道上。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][rest] : [ə'leɪn][ɪz]['ruːɪnd] .
I guess the rest : Alain is ruined .
我 猜测 这 休息 : 阿兰 是 毁坏 .

我猜剩下的部分：阿兰完了。

" - , [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [ə; eɪ] [bɔːrn] [pə'rizjən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

"	Enguerrand	,	who	certainly	was	so	far	a	born	Parisian	that	with	all	his
"	-	,	WHO	当然	曾是	所以	远的	一个	出生	巴黎人	那	和	全部	他的

['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['sævwɑːr] ['lese 'fer] ,

shrewdness	and	savoir	faire	,
城府	和	知识	公平	,

“恩格朗无疑是个地道的巴黎人，凭借他所有的精明和世故，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːrt] , ['veri] ['iːzəli] [muːvd] ,

he	had	a	wonderfully	sympathetic	heart	,	very	easily	moved	,
他	有	一个	太棒了	交感神经	心	,	非常	容易地	已搬	,

他有一颗极富同情心的心，很容易被感动。

[wʌn] [wei] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] — - [wɪnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['eldər] [kɪnzmænz] [wɜːrdz]

one	way	or	the	other	—	Enguerrand	winced	at	his	elder	kinsman's	words
一	方式	或者	这	其他	—	-	畏缩	在	他的	长老	亲属的	字

[ˌkɑːmplɪ'mɛntərɪli] [rɪ'proʊtʃfl] ,

complimentarily	reproachful	,
恭维地	责备的	,

不管怎样——恩格朗听到年长亲戚这番既恭维又责备的话语，不禁皱起了眉头。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ʌn'woʊntɪd] [toʊnz] [ʌv; əv] [hjuː'mɪləti] : " ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kruːəl] , [bʌt; bət] [juː; jʊ]

and	said	in	unwonted	tones	of	humility	:	"	Cousin	,	you	are	cruel	,	but	you
和	说	在	不寻常的	音调	的	谦逊	:	"	表哥	,	你	是	残忍的	,	但	你

[ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .

are	in	the	right	.
是	在	这	正确的	.

他用一种反常的谦卑语气说道：“表哥，你很残忍，但你是对的。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['kælkjuleɪt] [sə'fɪʃntli] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə'lænz] [hed] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] .

I	did	not	calculate	sufficiently	on	the	chances	of	Alain's	head	being	turned	.
我	做过	不是	计算	足够	在	这	机会	的	阿兰的	头	存在	转向	.

我没有充分估计阿兰转过头的几率。

[hɪr] [maɪ] [ɪk'skjuːs] .

Hear	my	excuse	.
听到	我的	原谅	.

听我解释。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən] [moʊst] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [eɪdʒ] [ɑːr; ər]

He	seemed	to	me	so	much	more	thoughtful	than	most	at	our	age	are
他	似乎	到	我	所以	很多	更多的	周到	比	最多	在	我们的	年龄	是

,

,

,

我觉得他比我们这个年纪的大多数人都要深思熟虑得多。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['steɪtli] [ænd; ənd] [praʊd] ; [wel] , ['ɔːlsoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [pjʊr] ,

so	much	more	stately	and	proud	;	well	,	also	so	much	more	pure	,
所以	很多	更多的	庄严	和	自豪的	;	出色地	,	还	所以	很多	更多的	纯的	,

更显庄严、更骄傲；也更纯洁。

[soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['steɪʃ(ə)n] , [soʊ] [bent] [ɑːn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [oʊld]

so	impressed	with	the	responsibilities	of	station	,	so	bent	on	retaining	the	old
所以	印象深刻	和	这	职责	的	车站	,	所以	弯曲	在	保留	这	老的

[lændz] [ɪn] [brə'tænjə] ;

lands	in	Bretagne	;
土地	在	布列塔尼	;

他对驻地的职责印象深刻，一心想要保住布列塔尼的旧土地；

[baɪ]['hæbɪt][ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪɪŋ] ,

by	habit	and	rearing	so	simple	and	self	-	denying	,
经过	习惯	和	饲养	所以	简单的	和	自己	-	否认	,

习惯使然，养育方式也十分简朴克己。

— [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [strɔːŋgər] [temp'teiʃənz]

—	that	I	took	it	for	granted	he	was	proof	against	stronger	temptations
—	那	我	采取	它	为了	的确	他	曾是	证明	反对	更强	诱惑

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] ['neɪtʃər] [laɪk][maɪ] [oʊn] [pʊts][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

than	those	which	a	light	nature	like	my	own	puts	aside	with	a	laugh	.
比	那些	哪个	一个	光	自然	喜欢	我的	自己的	放置	旁边	和	一个	笑	.

——我理所当然地认为他能抵御比我这种性格轻浮的人一笑置之的更强烈的诱惑。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] [di'siːvd] , [wen] , [sʌm; səm]

And	at	first	I	had	no	reason	to	think	myself	deceived	,	when	,	some
和	在	第一的	我	有	不	原因	到	思考	我	受骗	,	什么时候	,	一些

[mʌnθs] [ə'goʊ] ,

months	ago	,
几个月	前	,

起初，我没有任何理由认为自己被骗了，因为几个月前，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [det] , ['luːzɪŋ] [æt; ət] [pleɪ] , ['peɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə] ['fiːmeɪl]

I	heard	that	he	was	getting	into	debt	,	losing	at	play	,	paying	court	to	female
我	听到	那	他	曾是	获得	进入	债务	,	输	在	玩	,	付费	法庭	到	女性

['væmˌpaɪəz] ,

vampires	,
吸血鬼	,

我听说他负债累累，赌博输钱，还勾搭女吸血鬼。

[huː] [dreɪn][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] ['fæsn] [ðer; ðər]['feɪt(ə)l][lɪps] .

who	drain	the	life	-	blood	of	those	on	whom	they	fasten	their	fatal	lips	.
WHO	流走	这	生活	-	血	的	那些	在	谁	他们	系	他们的	致命的	嘴唇	.

他们吸干那些被他们致命的嘴唇所吮吸的人的生命之血。

[oʊ] , [ðen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] ! "

Oh	,	then	I	spoke	to	him	earnestly	!	"
哦	,	然后	我	辐	到	他	切实	!	"

哦，然后我就认真地跟他谈了！

" [ænd; ənd][ɪn][veɪn] ? "

"	And	in	vain	?	"
"	和	在	徒劳	?	"

"徒劳无功吗？"

" [ɪn][veɪn] .

"	In	vain	.
"	在	徒劳	.

"徒然。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌʃevə'liə] [diː] ['finistə] , [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] — "

A	certain	Chevalier	de	Finisterre	,	whom	you	may	have	heard	of	—	"
一个	肯定	骑士	德	菲尼斯特雷	,	谁	你	可能	有	听到	的	—	"

一位名叫菲尼斯特雷的骑士，你可能听说过——

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][met] ; [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - — "

"	Certainly	,	and	met	;	a	friend	of	Louvier's	—	"
"	当然	,	和	遇见	;	一个	朋友	的	-	—	"

"当然，而且见过；卢维尔的一位朋友——"

" [ðə; ði] [seɪm] [mæn] — [hæz; həz] [əb'teɪnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [soʊ][fɑ:r][səb'dju:z]
" The same man — has obtained over him an influence which so far subdues
" 这 相同的 男人 — 有 获得 超过 他 一个 影响 哪个 所以 远的 压制
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

"同一个人——对他的影响力已经远远超过了我，

[ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skæmp] .
that he almost challenged me when I told him his friend was a scamp .
那 他 几乎 挑战 我 什么时候 我 讲述 他 他的 朋友 曾是 一个 恶棍 .

当我告诉他他的朋友是个无赖时，他几乎要跟我争辩了。

[ɪn] [faɪn] , [ðoʊ] [ə'leɪn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['æktʃuəli] ['kwɑ:rəld] , [wi:; wi] [pæs] [i:tʃ] ['ʌðər]
In fine , though Alain and I have not actually quarrelled , we pass each other
在 美好的 , 尽管 阿兰 和 我 有 不是 实际上 争吵 , 我们 经过 每个 其他
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

总之，虽然我和阿兰实际上并没有吵架，但我们擦肩而过时，彼此心照不宣。

- [bɔ:n]['dʒu:r] , [mɒn][ɑ:'mi:] . - "
' Bon jour , mon ami . ' "
- 邦 一天 , 星期一 ami . - "

"Bon jour, mon ami."

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

"哼！

[maɪ] [dɪr] - , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
My dear Enguerrand , you have done all you could .
我的 亲爱的 - , 你 有 完毕 全部 你 可以 .

我亲爱的恩格朗，你已经尽力了。

[flaɪz] [wɪl] [bi:; bi] [flaɪz] , [ænd; ənd]['spaɪdər] , ['spaɪdər] , [tɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑ:mɪt] .
Flies will be flies , and spiders , spiders , till the earth is destroyed by a comet .
苍蝇 将要 是 苍蝇 , 和 蜘蛛 , 蜘蛛 , 直到 这 地球 是 损毁 经过 一个 彗星 .

苍蝇还是苍蝇，蜘蛛还是蜘蛛，直到地球被彗星摧毁为止。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪn] [ə'merɪkə] [hu:] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [flaɪz]
I met a distinguished naturalist in America who maintained that we shall find flies
我 遇见 一个 杰出的 博物学家 在 美国 WHO 维持 那 我们 将 寻找 苍蝇
[ænd; ənd]['spaɪdər][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜ:rld] . "
and spiders in the next world . "
和 蜘蛛 在 这 下一个 世界 . "

我在美国遇到一位杰出的博物学家，他坚信我们在来世依然会发现苍蝇和蜘蛛。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
" You have been in America ?
" 你 有 到过 在 美国 ?

你去过美国吗?

[ɑ:] , [tru:] — [aɪ] [rɪ'membər] , [ˌkælə'fɔ:rniə] ! "
Ah , true — I remember , California ! "
啊 , 真的 — 我 记住 , 加利福尼亚州 ! "

啊，对——我记得，加利福尼亚！

" [wer] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪn] ?
" Where have I not been ?
" 在哪里 有 我 不是 到过 ?

我究竟去过哪里?

[tʊʃ] !
Tush !
屁股 !

屁股!

['mjuːzɪk] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [fer] ['hoʊstəs] [sɪŋ] ? "
music — shall I hear our fair hostess sing ? "
音乐 — 将 我 听到 我们的 公平的 女主人 唱歌 ? "

音乐——我能听听我们美丽的女主人唱歌吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mædəm] [es] — — — — — [ɪz][tuː; tə] ['feɪvər]
" I am afraid not to - night : because Madame S — — — — — is to favour
" 我 是 害怕的 不是 到 - 夜晚 : 因为 夫人 S — — — — — 是 到 偏爱
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“恐怕今晚不行：因为S夫人要眷顾我们，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [nɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [wen]
and the Signorina makes it a rule not to sing at her own house when
和 这 西尼奥里纳 制作 它 一个 规则 不是 到 唱歌 在 她 自己的 房子 什么时候
[prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrtɪsts][duː] .
professional artists do .
专业的 艺术家 做 .

这位女主人定下规矩，当专业艺术家在自己家唱歌时，她绝不在自己家唱歌。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] - ['kwaɪətli][sʌm; səm][deɪ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
You must hear the Cicogna quietly some day ; such a voice , nothing like it .
你 必须 听到 这 - 悄悄 一些 天 ; 这样的 一个 嗓音 , 没有什么 喜欢 它 .

你一定要找一天静静地听听西科尼亚的歌声；那是一种独一无二的声音。

" ['mædəm] [es] — — — — - , [huː] ,
" Madame S — — — — - , who ,
" 夫人 S — — — — - , WHO ,

“S夫人，她，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] [maɪt]
since she had learned that there was no cause to apprehend that Isaura might
自从 她 有 学习 那 那里 曾是 不 原因 到 逮捕 那 伊莎拉 可能
[bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪv(ə)l] ,
become her professional rival ,
变得 她 专业的 竞争对手 ,

因为她得知没有理由担心伊莎乌拉会成为她的职业竞争对手，

[kən'siːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,
conceived for her a wonderful affection ,
构思 为了 她 一个 精彩的 感情 ,

为她孕育了一段美好的爱情，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [kən'trɪbjuːtɪd][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gɪfts][ʌv; əv] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]
and willingly contributed her magnificent gifts of song to the charms of
和 心甘情愿 贡献 她 壮丽 礼物 的 歌曲 到 这 魅力 的
- [sə'lɑːn] ,
Isaura's salon ,
- 沙龙 ,

她欣然将自己美妙的歌喉贡献给伊莎乌拉的沙龙，增添了沙龙的魅力。

[naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['frægmənt][frʌm; frəm][aɪ][ˌpʊrɪ'tɑːni] ,
now **began** **a** **fragment** **from** **I** **Puritani** **,**
现在 开始 一个 分段 从 我 清教徒 ,

现在开始朗读《清教徒》中的一段残篇，

[wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði]['goʊsts] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['sæfəu] , [ænd; ənd]
which **held** **the** **audience** **as** **silent** **as** **the** **ghosts** **listening** **to** **Sappho** **,** **and**
哪个 握住 这 观众 作为 沉默的 作为 这 鬼魂 聆听 到 萨福 , 和
[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
when **it** **was** **over** **,**
什么时候 它 曾是 超过 ,

观众们鸦雀无声，如同聆听萨福诗歌的幽灵一般，演出结束后，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [dis'laikt] ['mjuːzɪk] ,
several **of** **the** **guests** **slipped** **away** **,** **especially** **those** **who** **disliked** **music** **,**
一些 的 这 客人 滑倒了 离开 , 尤其 那些 WHO 不喜欢 音乐 ,

一些客人悄悄溜走了，尤其是那些不喜欢音乐的人。

[ænd; ənd] [fɪrd] ['mædəm] [es] — — — — - [maɪt] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
and **feared** **Madame** **S** **—** **—** **—** **—** **-** **might** **begin** **again** **.**
和 害怕 夫人 S — — — — - 可能 开始 再次 .

担心S夫人可能会重蹈覆辙。

- [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['soʊlləs] ['rɛkriənts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['ʌðər]
Enguerrand **was** **not** **one** **of** **such** **soulless** **recreants** **,** **but** **he** **had** **many** **other**
- 曾是 不是 一 的 这样的 无魂 叛徒 , 但 他 有 许多 其他
['pleɪsɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
places **to** **go** **to** **.**
地方 到 去 到 .

恩格朗并非那种冷酷无情的恶棍，但他还有很多其他地方要去。

[bɪ'saɪdz] , ['mædəm] [es] — — — — [wʌz; wəz][noʊ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Besides **,** **Madame** **S** **—** **—** **—** **—** **was** **no** **novelty** **to** **him** **.**
除了 , 夫人 S — — — — 曾是 不 新奇 到 他 .

此外，S夫人对他来说并不陌生。

[diː] - [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ˌɪ'zɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə] ['væləri] ,
De **Mauleon** **now** **approached** **Isaura** **,** **who** **was** **seated** **next** **to** **Valerie** **,**
德 - 现在 接近 伊莎拉 , WHO 曾是 坐着 下一个 到 瓦莱丽 ,

德·莫莱昂走向坐在瓦莱丽旁边的伊莎乌拉，

[ænd; ənd]['æftər] [wel] - ['merɪtɪd] [en'koʊmiəm][ɑːn] ['mædəm] [es] — — — - [es] [pər'fɔːrməns] ,
and **after** **well** **-** **merited** **encomium** **on** **Madame** **S** **—** **—** **—** **'** **s** **performance** **,**
和 后 出色地 - 值得 赞誉 在 夫人 S — — — - s 表现 ,

在对S女士的表演给予了应有的赞扬之后，

[slɪd]['ɪntuː][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['sɪŋər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər]
slid **into** **some** **critical** **comparisons** **between** **that** **singer** **and** **those** **of** **a** **former**
滑行 进入 一些 批判的 比较 之间 那 歌手 和 那些 的 一个 以前的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌɪ'zɔːrə] ,
generation **,** **which** **interested** **Isaura** **,**
一代 , 哪个 感兴趣的 伊莎拉 ,

随后，话题转向了这位歌手与上一代歌手的一些关键比较，这引起了伊莎乌拉的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kwɪk] [pə'sɛpʃən] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk] [wɪtʃ]
and **evinced** **to** **her** **quick** **perceptions** **that** **kind** **of** **love** **for** **music** **which**
和 表现出 到 她 快的 感知 那 种类 的 爱 为了 音乐 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'faɪnd] [baɪ] [mɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ðæn; ðən][ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [mɪr]
has **been** **refined** **by** **more** **knowledge** **of** **the** **art** **than** **is** **common** **to** **mere**
有 到过 精制 经过 更多的 知识 的 这 艺术 比 是 常见的 到 仅仅
['æmə,tʃɝ:z, 'æmə,tɝ:z] .
amateurs **.**
业余爱好者 .

她敏锐的感知力表明，她对音乐的热爱已经过更深入的了解，远超一般业余爱好者。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] ['mju:zɪk] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You** **have** **studied** **music** **,** **Monsieur** **de** **Mauleon** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你 有 研究 音乐 , 先生 德 - , " 她 说 .

"您学过音乐，德莫莱昂先生，"她说。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][pər'fɔ:rm] [jɔ:r'self] ? "
" **Do** **you** **not** **perform** **yourself** **?** **"**
" 做 你 不是 履行 你自己 ? "

"难道你不亲自上阵吗？"

" [aɪ] ?
" **I** **?**
" 我 ?

"我?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[bʌt; bət]['mju:zɪk][hæz; həz]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
But **music** **has** **always** **had** **a** **fatal** **attraction** **for** **me** **.**
但 音乐 有 总是 有 一个 致命的 景点 为了 我 .

但音乐对我来说一直有着致命的吸引力。

[aɪ][ə'skraɪb][hæf][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə] [ðæt] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] [tu:]
I **ascribe** **half** **the** **errors** **of** **my** **life** **to** **that** **temperament** **which** **makes** **me** **too**
我 归咎于 一半 这 错误 的 我的 生活 到 那 气质 哪个 制作 我 也
['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] ['hɑ:məniz] — [tu:] [rɪ'voʊltɪd] [baɪ]['dɪskɔ:rdz] . "
fascinated **by** **harmonies** **—** **too** **revolted** **by** **discords** **.** **"**
着迷 经过 和声 — 也 反抗 经过 不和谐 . "

我一生中一半的错误都归咎于我的这种性情：我太迷恋和谐，太厌恶不和谐。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [wʊd] [hæv; həv][led][frʌm; frəm] ['erərz] —
" **I** **should** **have** **thought** **such** **a** **temperament** **would** **have** **led** **from** **errors** **—**
" 我 应该 有 想法 这样的 一个 气质 会 有 引领 从 错误 —
[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['erərz] ['dɪskɔ:rdz] ? "
are **not** **errors** **discords** **?** **"**
是 不是 错误 不和谐 ? "

"我原以为这种性情会导致错误——错误不就是不和谐吗？"

" [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [sens] , [jes] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['aʊtər] [sens] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] .
" **To** **the** **inner** **sense** **,** **yes** **;** **but** **to** **the** **outer** **sense** **not** **always** **.**
" 到 这 内 感觉 , 是的 ; 但 到 这 外 感觉 不是 总是 .

"从内在感受来说，是的；但从外在感受来说，则不一定。"

['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [hɑ:rʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] — ['erərz] ['veri] [swi:t] - [vɔɪst] .
Virtues **are** **often** **harsh** **to** **the** **ear** **—** **errors** **very** **sweet** **-** **voiced** **.**
美德 是 经常 残酷的 到 这 耳朵 — 错误 非常 甜的 - 配音 .

美德往往刺耳难听，而错误却悦耳动听。

[ðə; ði]['saiərinz][dɪd][nɑ:t] [sɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tu:n] .

The	sirens	did	not	sing	out	of	tune	.
这	警报器	做过	不是	唱歌	出去	的	调	.

警笛声并没有跑调。

['betər] [tu:; tə][stɑ:p] [wʌnz] [ɪrz] [ðæn; ðən][glaɪd][ɑ:n] ['silə] [ɔ:r][bi:; bi]['mɝ:dʒd]['ɪntu:] [kə'rɪbdɪs] . "

Better	to	stop	one's	ears	than	glide	on	Scylla	or	be	merged	into	Charybdis	.	"
更好的	到	停止	一个人的	耳朵	比	滑行	在	斯库拉	或者	是	合并	进入	卡律布狄斯	.	"

与其滑向斯库拉或被卷入卡律布狄斯，不如捂住耳朵。

" [mə'sjɜ:r] , " [kraɪd] ['væləri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [brʌskə'ri] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] [wel] , "

"	Monsieur	,	"	cried	Valerie	,	with	a	pretty	brusquerie	which	became	her	well	,	"
"	先生	,	"	哭	瓦莱丽	,	和	一个	漂亮的	粗鲁	哪个	成为	她	出色地	,	"

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ] ['vændl] . "

you	talk	like	a	Vandal	.	"
你	讲话	喜欢	一个	破坏者	.	"

"先生，"瓦莱丽喊道，语气相当生硬，这很符合她的性格，"你说话像个汪达尔人。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ] [mædəmwə'zel] ['du:plɪsɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi]

"	It	is	,	I	think	,	by	Mademoiselle	Duplessis	that	I	have	the	honour	to	be
"	它	是	,	我	思考	,	经过	小姐	杜普莱西	那	我	有	这	荣誉	到	是

[ri'bju:kt] .

rebuked	.
责备	.

"我想，我荣幸地受到杜普莱西小姐的斥责。"

[ɪz] [mə'sjɜ:r] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] ['veri] [sə'septəb(ə)l][tu:; tə]['mju:zɪk] ? "

Is	Monsieur	your	father	very	susceptible	to	music	?	"
是	先生	你的	父亲	非常	易受影响的	到	音乐	?	"

先生，您父亲对音乐很感兴趣吗?

" [wel] , [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['kɛrz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	I	cannot	say	that	he	cares	much	for	it	.
"	出色地	,	我	不能	说	那	他	关心	很多	为了	它	.

"嗯，我不能说他很在意这件事。"

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][soʊ]['præktɪk(ə)l] — "

But	then	his	mind	is	so	practical	—	"
但	然后	他的	头脑	是	所以	实际的	—	"

但他的思维却非常务实——

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][soʊ] [sək'sesf(ə)l] .

"	And	his	life	so	successful	.
"	和	他的	生活	所以	成功的	.

"他的一生如此成功。"

[noʊ] ['silə] , [noʊ] [kə'rɪbdɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

No	Scylla	,	no	Charybdis	for	him	.
不	斯库拉	,	不	卡律布狄斯	为了	他	.

对他来说，没有斯库拉，也没有卡律布狄斯。

[haʊ'evər] , [mædəmwə'zel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][kwaɪt][ðə; ði] ['vændl] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] ,

However	,	Mademoiselle	,	I	am	not	quite	the	Vandal	you	suppose	,
然而	,	小姐	,	我	是	不是	相当	这	破坏者	你	认为	,

然而，小姐，我并非您想象中的那个破坏者。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [sə,septə'bɪləti] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] ,

I	do	not	say	that	susceptibility	to	the	influence	of	music	may	not	be	safe	,
我	做	不是	说	那	易感性	到	这	影响	的	音乐	可能	不是	是	安全的	,

我并不是说容易受到音乐影响就一定不安全，

[neɪ] , ['helθf(ə)l] , [tuː; tə] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [juːθ] .

nay	,	**healthful**	,	**to**	**others**	**it**	**was**	**not**	**so**	**to**	**me**	**in**	**my**	**youth**	**.**
不	,	健康的	,	到	其他的	它	曾是	不是	所以	到	我	在	我的	青年	.

不，对其他人来说可能是健康的，但对我年轻时来说却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] [naʊ] .

It	**can**	**do**	**me**	**no**	**harm**	**now**	**.**
它	能	做	我	不	伤害	现在	.

现在它对我没有任何害处了。

" [hɪr] ['duːplɪsɪs] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [liːv]

"	**Here**	**Duplessis**	**came**	**up**	**and**	**whispered**	**his**	**daughter**	**"**	**it**	**was**	**time**	**to**	**leave**
"	这里	杜普莱西	来了	向上	和	低声说道	他的	女儿	"	它	曾是	时间	到	离开

;

;
;

"这时杜普莱西走过来，低声对女儿说：'该走了。'"

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː][ˌtærə'skɑːn][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði][swɑː'reɪ][ʃiː; ʃi] [geɪv]

they	**had**	**promised**	**the**	**Duchesse**	**de**	**Tarascon**	**to**	**assist**	**at**	**the**	**soiree**	**she**	**gave**
他们	有	承诺	这	公爵夫人	德	塔拉斯孔	到	协助	在	这	晚会	她	给予

[ðæt] [naɪt] .

that	**night**	**.**
那	夜晚	.

他们曾答应塔拉斯孔公爵夫人，会协助她当晚举办的晚宴。

" ['væləri] [tʊk] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd]

"	**Valerie**	**took**	**her**	**father's**	**arm**	**with**	**a**	**brightening**	**smile**	**and**	**a**	**heightened**
"	瓦莱丽	采取	她	父亲的	手臂	和	一个	提亮	微笑	和	一个	增强

['kʌlər] .

colour	**.**
颜色	.

瓦莱丽挽着父亲的胳膊，脸上绽放出灿烂的笑容，脸色也红润起来。

[ə'leɪn][diː] - [maɪt] ['prɑːbəbli][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] - .

Alain	**de**	**Rochebriant**	**might**	**probably**	**be**	**at**	**the**	**Duchesse's**	**.**
阿兰	德	-	可能	大概	是	在	这	-	.

阿兰·德·罗什布里安很可能在公爵夫人那里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][diː][ˌtærə'skɑːn] , [em] . [diː] - ? " [æskt]

"	**Are**	**you**	**not**	**going**	**also**	**to**	**the**	**Hotel**	**de**	**Tarascon**	**,**	**M**	**.**	**de**	**Mauleon**	**?**	**"**	**asked**
"	是	你	不是	去	还	到	这	酒店	德	塔拉斯孔	,	M	.	德	-	?	"	问

"莫莱昂先生，您不也去塔拉斯孔酒店吗？"

['duːplɪsɪs] .

Duplessis	**.**
杜普莱西	.

杜普莱西。

" [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ðer; ðər][bʌt; bət][wʌns] .

"	**No**	**;**	**I**	**was**	**never**	**there**	**but**	**once**	**.**
"	不	;	我	曾是	绝不	那里	但	一次	.

"不，我只去过一次。"

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɪriəlɪst] , [æt; ət][wʌns][dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd][ə'kjuːt] ,

The	**Duchesse**	**is**	**an**	**Imperialist**	**,**	**at**	**once**	**devoted**	**and**	**acute**	**,**
这	公爵夫人	是	一个	帝国主义	,	在	一次	奉献	和	急性	,

这位公爵夫人是一位帝国主义者，既忠诚又敏锐。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['veri] [suːn] [dɪ'vaɪnd] [maɪ] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər]['aɪdəlz] .

and	**no**	**doubt**	**very**	**soon**	**divined**	**my**	**lack**	**of**	**faith**	**in**	**her**	**idols**	**.**
和	不	怀疑	非常	很快	神谕	我的	缺少	的	信仰	在	她	偶像	.

毫无疑问，她很快就察觉到我对她的偶像缺乏信仰。

" ['duːplɪsɪs] [fraund] , [ænd; ənd]['heɪstɪli][led] ['vælәri] [ə'weɪ] .
" **Duplessis frowned , and hastily led Valerie away .**
" 杜普莱西 皱眉 , 和 草草 引领 瓦莱丽 离开 .

杜普莱西皱了皱眉，匆匆带着瓦莱丽离开了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
In a few minutes the room was comparatively deserted .
在 一个 很少 分钟 这 房间 曾是 比较 荒凉的 .

几分钟后，房间里就相对空无一人了。

[diː] - , [haʊ'evər] , ['liŋgə] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɜːr; wər]
De Mauleon - , however , lingered by the side of Isaura till all the other guests were
德 - , 然而 , 徘徊不去 经过 这 边 的 伊莎拉 直到全部 这 其他 客人 是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

然而，德·莫莱昂却一直守在伊莎乌拉身边，直到其他客人都离开为止。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['liŋgə] [stɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Even then he lingered still , and renewed the interrupted conversation with
甚至 然后 他 徘徊不去 仍然 , 和 更新 这 中断 对话 和
[hɜːr; hər] , [ðə; ði] [və'nɒstə] ['dʒɔɪnɪŋ] [ˌðer'ɪn] ;
her , the Venosta joining therein ;
她 , 这 静脉 加入 其中 ;

即使如此，他仍然逗留了一会儿，重新与她开始了中断的谈话，维诺斯塔也加入了谈话；

[ænd; ənd][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [hɪm'self][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪ'tæliən] [teɪsts] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
and so agreeable did he make himself to her Italian tastes by a sort of
和 所以 同意 做过 他 制作 他自己 到 她 意大利语 口味 经过 一个 种类 的
['bɪtər] - [swiːt] ['wɪzdəm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['prɑːvɜːrbz] — [kəm'praizɪŋ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ]
bitter - sweet wisdom like that of her native proverbs — comprising much knowledge
苦的 - 甜的 智慧 喜欢 那 的 她 本国的 谚语 — 包括 很多 知识
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ʌn'flætərɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['plezntri]
of mankind on the unflattering side of humanity in that form of pleasantry
的 人类 在 这 不讨喜的 边 的 人类 在 那 形式 的 玩笑
[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] — [ðæt] [ðə; ði] [və'nɒstə] [ɪk'skleɪmd] ,
which has a latent sentiment of pathos — that the Venosta exclaimed ,
哪个 有 一个 潜 情绪 的 感伤 — 那 这 静脉 惊呼 ,

他以一种苦乐参半的智慧——类似于她家乡的谚语——来讨好她的意大利式口味，这种智慧包含了对人性的深刻理解，尤其关注人性的阴暗面，并以那种带有潜在悲悯之情的幽默形式呈现，以至于维诺斯塔人惊叹道：

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['flɔrəns] !
" **Surely you must have been brought up in Florence !**
" 一定 你 必须 有 到过 带来 向上 在 佛罗伦萨 !

"你肯定是在佛罗伦萨长大的！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][diː] - [tɔːk] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]['roʊmæns] [ðæt]
" **There was that in De Mauleon's talk hostile to all which we call romance that**
" 那里 曾是 那 在 德 - 讲话 敌对的 到 全部 哪个 我们 称呼 浪漫 那
[ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] ,
excited the imagination of Isaura ,
兴奋的 这 想像力 的 伊莎拉 ,

"德·莫莱昂的言谈中有一种对我们称之为浪漫的一切抱有敌意的东西，这激发了伊莎乌拉的想象力。"

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɜːr; hər] [ɪn'stɪŋktɪv] [lʌv] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ɪz] [mɔːr] [swiːt] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and compelled her instinctive love for whatever is more sweet , more beautiful ,
和 被迫 她 本能 爱 为了 任何 是 更多的 甜的 , 更多的 美丽的 ,

并激发了她对一切更甜蜜、更美好事物的本能喜爱，

[mɔːr] [iˈnəublɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeni] [saɪdz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,
more **ennobling** **on** **the** **many** **sides** **of** **human** **life** **,**
更多的 升华 在 这 许多 侧面 的 人类 生活 ,

在人类生活的各个方面都更具高尚意义，

[tuː; tə] [əˈpoʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ðə; ði][ˈpærədɒksɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪmˈself]
to **oppose** **what** **she** **deemed** **the** **paradoxes** **of** **a** **man** **who** **had** **taught** **himself**
到 反对 什么 她 被认为 这 悖论 的 一个 男人 WHO 有 教授 他自己
[tuː; tə] [bɪˈlaɪ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] .
to **belie** **even** **his** **own** **nature** **.**
到 掩饰 甚至 他的 自己的 自然 .

她反对她认为的那个男人身上存在的悖论，因为他甚至学会了否认自己的本性。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈeləkwənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
She **became** **eloquent** **,** **and** **her** **countenance** **,**
她 成为 雄辩 , 和 她 面容 ,

她变得能言善辩，容貌也变得

[wɪtʃ] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][ˈmoʊmənts] [oʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːti] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
which **in** **ordinary** **moments** **owed** **much** **of** **its** **beauty** **to** **an** **expression** **of**
哪个 在 普通的 时刻 欠款 很多 的 它是 美丽 到 一个 表达 的
[ˈmedɪteɪtɪv] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
meditative **gentleness** **,**
冥想 温柔 ,

在平凡的时刻，它的美很大程度上归功于一种冥想般的温柔表达。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ˈɜːrnɪst] [kənˈvɪkʃn] — [ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv]
was **now** **lighted** **up** **by** **the** **energy** **of** **earnest** **conviction** **—** **the** **enthusiasm** **of**
曾是 现在 照明 向上 经过 这 活力 的 认真 定罪 — 这 热情 的
[æn; ən] [ɪmˈpæʃnd] [ziːl] .
an **impassioned** **zeal** **.**
一个 热情洋溢 热情 .

现在，他被真挚的信念和满腔的热情所点燃。

[ˈgrædʒuəli] [diː] - [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːg] , [ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Gradually **De** **Mauleon** **relaxed** **his** **share** **in** **the** **dialogue** **,** **and** **listened** **to** **her** **,**
逐步地 德 - 轻松 他的 分享 在 这 对话 , 和 听着 到 她 ,

德·莫莱昂渐渐放松了自己在对话中的发言，转而倾听她的话。

[ræpt] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪli] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔŋz]
rapt **and** **dreamily** **as** **in** **his** **fiery** **youth** **he** **had** **listened** **to** **the** **songs**
欣喜若狂 和 梦幻般地 作为 在 他的 火热 青年 他 有 听着 到 这 歌曲
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaiərinz] .
of **the** **sirens** **.**
的 这 警报器 .

他如年轻时那样，全神贯注、如痴如醉地聆听着海妖的歌声。

[noʊ][ˈsaɪrən] [ˌɪˈzɔːrə] !
No **siren** **Isaura** **!**
不 警笛 伊莎拉 !

没有警报器，伊莎乌拉！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːz] ,
She **was** **defending** **her** **own** **cause** **,**
她 曾是 防守 她 自己的 原因 ,

她是在捍卫自己的立场。

[ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] — [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'bɛlɪʃər] [ʌv; əv]

though	unconsciously	—	defending	the	vocation	of	art	as	the	embellisher	of
尽管	不知不觉	—	防守	这	职业	的	艺术	作为	这	装饰者	的

[ɪk'stɜːrn(ə)l]['neɪtʃər] ,

external	nature	,
外部的	自然	,

虽然是无意识的——捍卫艺术作为美化外部自然的使命，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪm'bɛlɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [dwelz] [kruːd] , [bʌt; bət]['plæstɪk][ɪn]

and	more	than	embellisher	of	the	nature	which	dwells	crude	,	but	plastic	in
和	更多的	比	装饰者	的	这	自然	哪个	居住地	原油	,	但	塑料	在

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] :

the	soul	of	man	:
这	灵魂	的	男人	:

而且，它不仅仅是对人类灵魂中那种粗糙但富有可塑性的本性的美化：

[ɪn'diːd] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði][kri'eɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['neɪtʃər] , ['streŋθnd] , [ɪk'spændɪd] ,

indeed	therein	the	creator	of	a	new	nature	,	strengthened	,	expanded	,
的确	其中	这	创作者	的	一个	新的	自然	,	加强	,	扩展	,

事实上，在其中，新自然的创造者得到了加强和扩展。

[ænd; ənd] ['braɪtnd] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kjuːmjuleɪts] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðæt] [tend] [bɪ'jɑːnd]

and	brightened	in	proportion	as	it	accumulates	the	ideas	that	tend	beyond
和	明亮	在	部分	作为	它	积累	这	想法	那	趋向	超过

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['neɪtʃər] ,

the	boundaries	of	the	visible	and	material	nature	,
这	边界	的	这	可见的	和	材料	自然	,

随着它不断积累超越可见和物质本质界限的思想，其光芒也随之增强。

[wɪtʃ] [ɪz]['faɪnaɪt] ;

which	is	finite	;
哪个	是	有限	;

它是有限的；

[fɔːr; fər]['evər] ['siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ðə; ði][goʊlz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɪtʃ]

for	ever	seeking	in	the	unseen	and	the	spiritual	the	goals	in	the	infinite	which
为了	曾经	寻求	在	这	看不见	和	这	精神	这	目标	在	这	无限	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][dɪ'vaɪn] .

it	is	their	instinct	to	divine	.
它	是	他们的	本能	到	神圣的	.

他们永远在看不见的和精神的领域中寻求无限的目标，这是他们本能地想要探寻的。

" [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'temptʃuəsli] [kɔːl]['roʊmæns] , " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] , " [ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['oʊnli]

"	That	which	you	contemptuously	call	romance	,	"	said	Isaura	,	"	is	not	essential	only
"	那	哪个	你	轻蔑地	称呼	浪漫	,	"	说	伊莎拉	,	"	是	不是	基本的	仅有的

[tuː; tə]['poʊəts][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] .

to	poets	and	artists	.
到	诗人	和	艺术家	.

“你轻蔑地称之为浪漫的东西，”伊莎乌拉说，“并非只有诗人和艺术家才需要。”

[ðə; ði][moʊst]['riːəl][saɪd][ʌv; əv] ['evri] [laɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [dɑːn] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði]

The	most	real	side	of	every	life	,	from	the	earliest	dawn	of	mind	in	the
这	最多	真实的	边	的	每一个	生活	,	从	这	最早	黎明	的	头脑	在	这

['ɪnfənt] ,

infant	,
婴儿	,

每个人生命中最真实的一面，从婴儿意识萌芽之初开始，

[ɪz][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] . "

is	the	romantic	.	"
是	这	浪漫的	.	"

是浪漫的。

" [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['wiːvɪŋ] ['flaʊər] - [tʃeɪnz] , ['tʃeɪsɪŋ] ['bʌtərflaɪz] ,
" When the child is weaving flower - chains , chasing butterflies ,
" 什么时候 这 孩子 是 编织 花 - 链条 , 追逐 蝴蝶 ,

“当孩子编织花环、追逐蝴蝶时，

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['driːmiŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
or sitting apart and dreaming what it will do in the future ,
或者 坐着 除 和 做梦 什么 它 将要 做 在 这 未来 ,

或者独自静静地坐着，畅想它未来会如何发展，

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['riːəl][laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ? "
is not that the child's real life , and yet is it not also the romantic ? "
是 不是 那 这 孩子的 真实的 生活 , 和 然而 是 它 不是 还 这 浪漫的 ? "

那难道不是孩子真实的生活吗？然而，那又不也是浪漫的一面吗？

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi] [wiːv] [noʊ] ['flaʊər] - [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [noʊ]
" But there comes a time when we weave no flower - chains , and chase no
" 但 那里 来 一个 时间 什么时候 我们 编织 不 花 - 链条 , 和 追赶 不
['bʌtərflaɪz] . "
butterflies . "
蝴蝶 . "

“但总有一天，我们将不再编织花环，也不再追逐蝴蝶。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? — [stɪl] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][laɪf] ,
" Is it so ? — still on one side of life ,
" 是 它 所以 ? — 仍然 在 一 边 的 生活 ,

“真是这样吗？——仍然站在人生的一边，

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ;
flowers and butterflies may be found to the last ;
花朵 和 蝴蝶 可能 是 成立 到 这 最后的 ;

直到最后一刻，或许还能找到鲜花和蝴蝶；

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
and at least to the last are there no dreams of the future ?
和 在 至少 到 这 最后的 是 那里 不 梦境 的 这 未来 ?

直到最后，难道就没有对未来的梦想吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [sʌtʃ] [driːmz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
Have you no such dreams at this moment ?
有 你 不 这样的 梦境 在 这 片刻 ?

你此刻没有这样的梦想吗？

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] [sʌtʃ] [driːmz] ,
and without the romance of such dreams ,
和 没有 这 浪漫 的 这样的 梦境 ,

如果没有这种梦想中的浪漫情调，

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] [ri'æləti][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
would there be any reality to human life which could distinguish it from
会 那里 是 任何 现实 到 人类 生活 哪个 可以 区分 它 从
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] [ðæt] [rɑːts][ɑːn] ['liːθi] ? "
the life of the weed that rots on Lethe ? "
这 生活 的 这 杂草 那 腐烂 在 忘川 ? "

人类生命是否存在某种真实性，使其与在忘川河中腐烂的杂草的生命有所区别？

" [ə'læs] , [mædəmwə'zel] , " [sed] [diː] - , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [liːv] , " [jʊr; jər]['ɑːrgjumənt]
" Alas , Mademoiselle , " said De Mauleon , rising to take leave , " your argument
" 唉 , 小姐 , " 说 德 - , 上升 到 拿 离开 , " 你的 争论
[mʌst; məst][rest] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .
must rest without answer .
必须 休息 没有 回答 .

“唉，小姐，”德·莫莱昂起身告辞时说道，“你的论点恐怕无法得到解答了。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [kən'fjuːt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [juːθ] ,

I	would	not	,	if	I	could	,	confute	the	beautiful	belief	that	belongs	to	youth	,
我	会	不是	, 如果	我	可以	,	驳斥	这	美丽的	信仰	那	属于	到	青年	,	

即使可以，我也不会反驳年轻人身上那种美好的信念。

['fjuːzɪŋ]['ɪntuː][wʌn] ['reɪnboʊ] [ɔːl][ðə; ði] [tɪnts] [ðæt] [kæn; kən] ['kʌlər] [ðə; ði][wɜːrld] .

fusing	into	one	rainbow	all	the	tints	that	can	colour	the	world	.
熔合	进入	一	彩虹	全部	这	色调	那	能	颜色	这	世界	.

将所有能为世界增添色彩的颜色融合在一起，形成一道彩虹。

[bʌt; bət][ðə; ði][siːn'jɔːrə] [və'nɒstə] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ɪk'sprest]

But	the	Signora	Venosta	will	acknowledge	the	truth	of	an	old	saying	expressed
但	这	女士	静脉	将要	承认	这	真相	的	一个	老的	说	表达

[ɪn] ['evri] ['sivilaizd]['læŋgwɪdʒ] ,

in	every	civilised	language	,
在	每一个	文明	语言	,

但维诺斯塔夫人会承认一句古老谚语的真理，这句谚语在所有文明语言中都有表达。

[bʌt; bət][best] ,

but	best	,
但	最好的	,

但最好的是，

[pər'hæps][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] — - [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fɪzɪk] [ðə; ði] [ded]

perhaps	in	that	of	the	Florentine	—	'	You	might	as	well	physic	the	dead
也许	在	那	的	这	佛罗伦萨	—	-	你	可能	作为	出色地	物理学	这	死的

[æz; əz] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][oʊld] . - "

as	instruct	the	old	.	'	"
作为	指示	这	老的	.	-	"

或许正如佛罗伦萨人所说——"与其教导老人，不如给死人看病。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] ! " [sed] [ðə; ði] [və'nɒstə] , [wɪð; wɪθ]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [pə'laɪtnəs] , —

"	But	you	are	not	old	!	"	said	the	Venosta	,	with	Florentine	politeness	,	—
"	但	你	是	不是	老的	!	"	说	这	静脉	,	和	佛罗伦萨	礼貌	,	—

" [juː; jʊ] !

"	you	!
"	你	!

"但是你并不老！"维诺斯塔人带着佛罗伦萨人的礼貌说道，"你！"

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪ] [her] . "

not	a	grey	hair	.	"
不是	一个	灰色的	头发	.	"

一根白头发都没有。

" - [tɪz] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ðæt] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

"	'	Tis	not	by	the	grey	of	the	hair	that	one	knows	the	age	of	the	heart	,
"	-	的	不是	经过	这	灰色的	的	这	头发	那	一	知道	这	年龄	的	这	心	,

"头发的白度并不能判断心灵的年龄。"

" ['ænsər] [diː] - , [ɪn] [ə'nʌðər] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]['prɑːvɜːrb] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	answered	De	Mauleon	,	in	another	paraphrase	of	Italian	proverb	,	and	he
"	回答	德	-	,	在	其他	释义	的	意大利语	谚语	,	和	他

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

"德·莫莱昂用另一句意大利谚语的改写回答道，然后就走了。"

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] , [θruː] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] , ['vɪktər][diː] - [θɔːt] [tuː; tə]

As	he	walked	homeward	,	through	deserted	streets	,	Victor	de	Mauleon	thought	to
作为	他	步行	回家	,	通过	荒凉的	街道	,	胜利者	德	-	想法	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

维克多·德·莫莱昂走在回家的路上，穿过空荡荡的街道，心想：

" [pʊr] [gɜːrl] , [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər] !

"	Poor	girl	,	how	I	pity	her	!
"	贫穷的	女孩	,	如何	我	遗憾	她	!

“可怜的女孩，我真同情她！”

['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][guː'stɑːvi] [rə'moʊ] — ['mærid] [tuː; tə]['eni][mæn] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər]

married	to	a	Gustave	Rameau	—	married	to	any	man	—	nothing	in	the	nature
已婚	到	一个	古斯塔夫	拉莫	—	已婚	到	任何	男人	—	没有什么	在	这	自然

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

嫁给古斯塔夫·拉莫——嫁给任何一个男人——都不是人性使然。

[biː; bi][hiː; hi][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ,

be	he	the	best	and	the	cleverest	,
是	他	这	最好的	和	这	最聪明的	,

即使他是最优秀、最聪明的，

[kæn; kən]['evər]['riːəlaɪz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd][hæz; həz]['dʒiːniəs] .

can	ever	realise	the	dream	of	a	girl	who	is	pure	and	has	genius	.
能	曾经	意识到	这	梦	的	一个	女孩	WHO	是	纯的	和	有	天才	.

一个纯洁而有天赋的女孩的梦想，究竟能否实现？

[ɑː] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kən'vɜːrs] [truː] ?

Ah	,	is	not	the	converse	true	?
啊	,	是	不是	这	交谈	真的	?

啊，反过来不也成立吗？

[wʌt] [gɜːrl] , [ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ,

What	girl	,	the	best	and	the	cleverest	,
什么	女孩	,	这	最好的	和	这	最聪明的	,

哪个女孩，最优秀、最聪明？

[kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [mæn] — [ɪf] [hiː; hi]['evər] [driːmd]

comes	up	to	the	ideal	of	even	a	commonplace	man	—	if	he	ever	dreamed
来	向上	到	这	理想的	的	甚至	一个	平凡	男人	—	如果	他	曾经	梦见

[ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] !

of	an	ideal	!
的	一个	理想的	!

达到了哪怕是普通人的理想境界——如果他曾经梦想过理想的话！

" [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ]['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [nuː] [sʌtʃ]

"	Then	he	paused	,	and	in	a	moment	or	so	afterwards	his	thought	knew	such
"	然后	他	暂停	,	和	在	一个	片刻	或者	所以	然后	他的	想法	知道	这样的

['kwɛstʃənɪŋz] [noʊ] [mɔːr] .

questionings	no	more	.
质询	不	更多的	.

“然后他停顿了一下，过了一会儿，他的脑海中不再有这样的疑问了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] , [ɑːn]['strætədʒəm][ænd; ənd][plɑːts] , [ɑːn][æm'bɪʃ(ə)n] .

It	turned	upon	personalities	,	on	stratagems	and	plots	,	on	ambition	.
它	转向	之上	个性	,	在	策略	和	图表	,	在	志向	.

它取决于人物性格、策略和阴谋，以及野心。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [sə,septə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn]

The	man	had	more	than	his	share	of	that	peculiar	susceptibility	which	is	one
这	男人	有	更多的	比	他的	分享	的	那	奇特	易感性	哪个	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [,kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] — [sə,septə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ɪ'mi:diət] ['ɪmpʌls]

of	the	characteristics	of	his	countrymen	—	susceptibility	to	immediate	impulse
的	这	特征	的	他的	同胞们	—	易感性	到	即时	冲动

— [sə,septə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['fli:tɪŋ] [im'preʃəns] .

—	susceptibility	to	fleeting	impressions	.
—	易感性	到	转瞬即逝	印象	.

这个人比其他人更具有他同胞的那种特殊敏感性——容易受即时冲动的影响——容易受转瞬即逝的印象的影响。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə] ['meni] ['mistəriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wen] [hi:; hi] [oʊnd] [hɪz; ɪz]

It	was	a	key	to	many	mysteries	in	his	character	when	he	owned	his
它	曾是	一个	钥匙	到	许多	谜团	在	他的	特点	什么时候	他	拥有	他的

[səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

subjection	to	the	influence	of	music	,
隶属	到	这	影响	的	音乐	,

当他承认自己受音乐影响时，这成为解开他性格中许多谜团的关键。

[ænd; ənd][ɪn]['mju:zɪk] ['rɛkəg,naɪzd] [nɑ:t][ðə; ði] - [hɑ:rp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪrənz] [sɔ:ŋ] .

and	in	music	recognised	not	the	seraph's	harp	,	but	the	siren's	song	.
和	在	音乐	已确认	不是	这	-	竖琴	,	但	这	警笛的	歌曲	.

在音乐中，人们认出的不是天使的竖琴，而是海妖的歌声。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɜ:rmənəntlɪ] [fɪkst] ['vɪktər][di:] - [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

If	you	could	have	permanently	fixed	Victor	de	Mauleon	in	one	of	the	good
如果	你	可以	有	永久的	固定的	胜利者	德	-	在	一	的	这	好的

['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — ['i:v(ə)n] [naʊ] — [sʌm; səm]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['kaɪndnəs] — [ʌv; əv]

moments	of	his	life	—	even	now	—	some	moment	of	exquisite	kindness	—	of
时刻	的	他的	生活	—	甚至	现在	—	一些	片刻	的	精美的	仁慈	—	的

[su:'pɜ:rb][,dʒenə'rɑ:səti] — [ʌv; əv] ['dɑ:ntləs] ['kɜ:rɪdʒ] — [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['veri] [rer]

superb	generosity	—	of	dauntless	courage	—	you	would	have	secured	a	very	rare
高超	慷慨	—	的	无畏	勇气	—	你	会	有	安全	一个	非常	稀有的

['spesɪmən] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][hju:'mænətɪ] .

specimen	of	noble	humanity	.
标本	的	高贵	人类	.

如果你能将维克多·德·莫莱昂一生中某个美好的时刻——哪怕是现在——某个展现出极致善良、慷慨大方、无畏勇气的时刻永久定格下来，你就能获得一个非常罕见的、高尚人性的典范。

[bʌt; bət][soʊ][tu:; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

But	so	to	fix	him	was	impossible	.
但	所以	到	使固定	他	曾是	不可能的	.

但要治好他是不可能的。

[ðæt] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ['vænɪʃt] [ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] ;

That	impulse	of	the	moment	vanished	the	moment	after	;
那	冲动	的	这	片刻	消失了	这	片刻	后	;

那一瞬间的冲动，转瞬即逝；

[swept] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['tæləntsˌ] — ['tæləntsˌ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tens]

swept	aside	by	the	force	of	his	very	talents	—	talents	concentrated	by	his	intense
扫荡	旁边	经过	这	力量	的	他的	非常	天赋	—	天赋	集中	经过	他的	激烈的

[sens] [ʌv; əv][,ɪndɪ,vɪdʒu'ælətɪ] — [sens] [ʌv; əv] [rɔŋz] [ɔ:r][ʌv; əv] [raɪts] — ['ɪntrəsts] [ɔ:r]['ɑ:bdʒekts]

sense	of	individuality	—	sense	of	wrongs	or	of	rights	—	interests	or	objects
感觉	的	个性	—	感觉	的	错误	或者	的	权利	—	兴趣	或者	对象

['pɜ:rsən(ə)l][tu:; tə][hɪm'self] .

personal	to	himself	.
个人的	到	他自己	.

被他自身的才华所冲散——这种才华源于他强烈的个性意识——是非对错的感知——以及他个人的兴趣或目标。

[hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈseɪɪŋ] , " [lɛtɑːt] , [ˈsɛst, ˈseɪ][mwɑː] , " [tuː; tə][wɜːrdz][fɑːr] [mɔːr]

He	extended	the	royal	saying	,	"	L'etat	,	c'est	moi	,	"	to	words	far	more
他	扩展	这	皇家	说	,	"	国家	,	是	我	,	"	到	字	远的	更多的

[grænˈdɪləkwənt] .

grandiloquent	.
夸夸其谈	.

他将“L'etat, c'est moi”（国家就是我）这句皇家格言扩展成了更加华丽的辞藻。

" [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] , - [tɪz][aɪ] . " [ðə; ði] [vəˈnɒstə] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld]

"	The	universe	,	'	tis	I	.	"	The	Venosta	would	have	understood	him	and	smiled
"	这	宇宙	,	-	的	我	.	"	这	静脉	会	有	理解	他	和	微笑

[əˈpruːvɪŋli] ,

approvingly	,
赞许地	,

“宇宙，就是我。”维诺斯塔人会理解他，并赞许地微笑。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [læf] , " [aɪ] [ded] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ded] !

if	he	had	said	with	good	-	humoured	laugh	,	"	I	dead	,	the	world	is	dead	!
如果	他	有	说	和	好的	-	幽默	笑	,	"	我	死的	,	这	世界	是	死的	!

如果他笑着说：“我死了，世界也死了！”

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪˈtæliən][ˈprɑːvɜːrb] , [ænd; ənd] [miːnz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	That	is	an	Italian	proverb	,	and	means	much	the	same	thing	.
"	那	是	一个	意大利语	谚语	,	和	方法	很多	这	相同的	事物	.

“那是一句意大利谚语，意思也差不多。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神